PIONEER®
The Art of Entertainment

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

TUNERREGELVERSTERKER
TUNER/KONTROLLFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR CONTROLADOR DE SINTONIZADOR
AMPLIFICADOR DE CONTROLO COM SINTONIZADOR
CX-J500

STEREO VERMOGENSVERSTERKER
STEREOEFFEKTFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR DE POTENCIA DE ESTEREO
AMPLIFICADOR DE POTÊNCIA ESTÉREO
M-J400/M-J500

GELUIDSVELDPROCESSOR
LJUDFÄLTSPROCESSOR
PROCESADOR DEL CAMPO DE SONIDO
PROCESSADOR DE CAMPO SONORO
SP-J500

STEREO DUBBEL CASSETTETAPE-DECK
DUBBELKASSETTDÄCK
PLATINA DOBLE DE CINTA DE CASSETTE DE ESTEREO
LEITOR DE CASSETES DUPLO ESTÉREO
CT-J400WR/CT-J500WR

STEREO PLATENSPELER
STEREOSKIVSPELARE
GIRADISCOS
GIRA-DISCOS ESTÉREO
PL-J500

Nederlands

Svenska

Español

Português

WAARSCHUWING:
VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING:
UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA:
A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

[Voor tunerregelversterker en geluidsveldprocessor]

Als de busuitgangen op de bijbehorende apparatuur niet geschikt zijn voor de stekker die is bijgeleverd bij het produkt, moet u de stekker verwijderen en een andere stekker die wel geschikt is aanbrengen.
De stekker die eraf gehaald is moet worden weggegooid, omdat het gevaar op elektrische schokken zou bestaan als deze zou worden aangesloten op een stopkontakt.

INHOUDSOPGAVE

OPMERKINGEN BETREFFENDE DE BEHANDELING **6**
ALVORENS TE BEDIENEN **8**
OPSTELLEN VAN HET SYSTEEM **10**
INSTALLATIE PLATENSPELER PL-J500 ..... **12**
BASISAANSLUITINGEN **14**
ANTENNE-AANSLUITINGEN **20**
SURROUNDSYSTEEM **24**
VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL **26**
VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL **42**
AFSTANDSBEDIENING **48**
HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN **54**
BASISBEWERKINGEN **58**
INSTELLING VAN DE KLOK 58
TUNERBEWERKINGEN 60
VASTLEGGEN VAN ZENDERS 62
ONTVANGST MET DE VOORKEUZE-AFSTEMMING 64
WEERGAVE VAN EEN GRAMMOFOONPLAAT (platenspeler PL-J500) 66
BEWERKINGEN VAN HET CASSETTEDECK 66
OPNEMEN OP EEN CASSETTETAPE 68
AUTO BLE 76
GIDS VOOR TOEPASSING VAN HET CASSETTEDECK **78**
RELAIS-WEERGAVE VAN EEN CASSETTETAPE 78
MUZIEKOPSPORING 80
KOPIEREN VAN TAPES 82
A.S.E.S. (automatische synchronisch edit-systeem) **84**
GELUIDSVELDREGELING **90**
BEDIENING 92
REGELEN VAN DE KLANKKWALITEIT 94
VASTLEGGEN VAN EEN EIGEN GELUIDSBEELD 96
OPROEPEN VAN EEN VASTGELEGD GELUIDSVELD 96
INTELLIGENTE EQUALIZER-BEWERKING 98
SURROUND EN STEREO-WIDE FUNKTIES 100
LPS (Luisterpuntkiezer) 102
UITSCHAKELEN VAN ZANG **104**
SLUIMERTIMER **106**
TIMERWEERGAVE (Gebruik van de tuner voor timerinstelling) ... **108**
TIMEROPNAME **112**
ONDERHOUD **116**
INGEVAL VAN PROBLEMEN **120**
TECHNISCHE GEGEVENS **132**

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

[För tuner/kontrollförstärkare och ljudfältsprocessor]

Om uttagen på tillhörande utrustning inte passar för den kontakt som medföljer denna apparat, måste kontakten tas bort och en passande kontakt sättas dit.
Den avskurna kontakten skall kastas bort, därför att det finns risk för elstötar om den ansluts till ett vägguttag.

INNEHÅLL

OBSERVERA FÖLJANDE **6**
FÖRE ANVÄNDNING **8**
IORDNINGSSTÄLLANDE AV ANLÄGGNINGEN **10**
MONTERING FÖR SKIVSPELARE PL-J500 ..... **12**
GRUNDANSLUTNING **14**
ANTENNANSLUTNING **20**
RUNTOMLJUDSSYSTEM **24**
FRAMSIDANS FUNKTIONER **26**
BAKSIDANS FUNKTIONER **42**
FJÄRRKONTROLL **48**
KASSETTBAND **55**
GRUNDMANÖVRERING **58**
INSTÄLLNING AV KLOCKAN 58
MANÖVRERING AV TUNERN 60
INPROGRAMMERING AV STATIONER 62
LYSSNING PÅ SNABBVALSSTATIONER 64
SKIVSPELNING (Skivspelare PL-J500) 66
MANÖVRERING AV KASSETTDÄCKET 66
INSPELNING PÅ BAND 68
AUTO BLE 76
ANVÄNDNINGSTIPS FÖR KASSETTDÄCKET **78**
STAFETTAVSPELNING AV BAND 78
MUSIKSÖKNING 80
KOPIERING AV BAND 82
A.S.E.S. (System för automatisk synkroinspelning) **84**
LJUDFÄLTSKONTROLL **90**
MANÖVRERING 92
JUSTERING AV KLANGFÄRGEN 94
INPROGRAMMERING AV ETT LJUDFÄLT DU SJÄLV HAR SKAPAT 96
ANVÄNDNING AV ETT AV DINA INPROGRAMMERADE LJUDFÄLT 96
MANÖVRERING FÖR SMART EQUALIZER 98
FUNKTIONERNA FÖR RUNTOMLJUD OCH BREDDAD STEREO .. 100
LPS (Väljare för lyssningsposition) 102
DÄMPNING AV VOKALISTER **104**
INSOMNINGSTIMER **106**
TIMERAVSPELNING (Använd tunern för timerinställningen) ... **108**
TIMERINSPELNING **112**
SKÖTSEL **116**
FELSÖKNING **123**
TEKNISKA DATA **134**

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

[Para el amplificador controlador de sintonizador y procesador del campo de sonido]

Si los zócalos de los equipos asociados no son apropiados para la clavija proporcionada con el producto, la clavija deberá ser retirada y reemplazada por una apropiada.
Deshágase de la clavija cortada; ésta podría causar una descarga eléctrica si es conectada a un zócalo.

INDICE

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION **7**
PREVIO A LA OPERACION **9**
PREPARACION DEL SISTEMA **11**
CONFIGURACION PARA EL GIRADISCOS PL-J500 ..... **13**
CONEXIONES BASICAS **15**
CONEXION DE ANTENAS **21**
EL SISTEMA DE SONIDO ENVOLVENTE **25**
PRESTACIONES EN EL PANEL FRONTAL **27**
PRESTACIONES EN EL PANEL POSTERIOR **43**
UNIDAD DE CONTROL REMOTO **49**
MANIPULACION DE LOS CASSETTES **56**
OPERACIONES BASICAS **59**
AJUSTE DEL RELOJ 59
OPERACIONES DEL SINTONIZADOR 61
MEMORIZACION DE EMISORAS 63
RECEPCION UTILIZANDO SINTONIZACION PREESTABLECIDA ... 65
REPRODUCCION DE DISCO (Giradiscos PL-J500) 67
OPERACION DE LA PLATINA DE CINTA DE CASSETTE 67
GRABACION EN UNA CINTA DE CASSETTE 69
BLE AUTOMATICO 77
GUIA DE APLICACION DE LA PLATINA DE CINTA DE CASSETTE **79**
REPRODUCCION A RELEVOS DE CINTA DE CASSETTE 79
BUSQUEDA MUSICAL 81
COPIA DE CINTAS 83
A.S.E.S. (Sistema de edición sincronizada automática) **85**
CONTROL DE CAMPO ACUSTICO **91**
OPERACION 93
AJUSTE DE LA CALIDAD DE SONIDO 95
PARA MEMORIZAR UNA IMAGEN DE SONIDO CREADA POR VD MISMO 97
PARA LLAMAR UN CAMPO DE SONIDO MEMORIZADO 97
OPERACION DEL ECUALIZADOR INTELIGENTE 99
FUNCIONES DE SONIDO AMBIENTAL Y ANCHO DE ESTEREO ... 101
LPS (Selector del punto de audición) 103
CANCELACION VOCAL **105**
TEMPORIZADOR PARA DESCANSO **107**
REPRODUCCION MEDIANTE TEMPORIZADOR (Uso del sintonizador para ajustes del temporizador) **109**
GRABACION MEDIANTE TEMPORIZADOR **113**
MANTENIMIENTO **117**
SOLUCION DE PROBLEMAS **126**
ESPECIFICACIONES **136**

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Communidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

[Para o amplificador de controlo com sintonizador e processador de campo sonoro]

Se as tomadas no equipamento associado não são apropriadas para a ficha fornecida com produto, deve-se usar um adaptador apropriado para a ficha.
A ficha de corte deve ser descartada pois pode existe o perigo de um choque eléctrico se ela for ligada a uma tomada de alimentação.

ÍNDICE

PRECAUÇÕES NO MANUSEIO **7**
ANTES DA OPERAÇÃO **9**
INSTALAÇÃO DO SISTEMA **11**
INSTALAÇÃO DO GIRA-DISCOS PL-J500 ..... **13**
LIGAÇÕES BÁSICAS **15**
LIGAÇÃO DAS ANTENAS **21**
SISTEMA DE SOM ENVOLVENTE **25**
PAINEL FRONTAL **27**
PAINEL TRASEIRO **43**
UNIDADE DE CONTROLO REMOTO **49**
CUIDADO COM AS CASSETES **57**
OPERAÇÕES BÁSICAS **59**
AJUSTE DO RELÓGIO 59
OPERAÇÕES DO SINTONIZADOR 61
MEMORIZAÇÃO DE ESTAÇÕES 63
RECEPÇÃO USANDO AS ESTAÇÕES MEMORIZADAS 65
LEITURA DE DISCOS ANALÓGICOS (Gira-discos PL-J500) 67
OPERAÇÕES DO LEITOR DE CASSETES 67
GRAVAÇÃO EM UMA CASSETE 69
Função AUTO BLE 77
GUIA DE APLICAÇÃO PARA O LEITOR DE CASSETES **79**
LEITURA DE ESTAFETAS DE CASSETES 79
BUSCA DE CANÇÃO 81
CÓPIA DE CASSETES 83
A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática) **85**
CONTROLO DO CAMPO SONORO **91**
OPERAÇÃO 93
AJUSTE DA QUALIDADE SONORA 95
MEMORIZAÇÃO DE UMA IMAGEM SONORA CRIADA POR VOCÊ MESMO 97
CHAMADA DE UM CAMPO SONORO MEMORIZADO 97
OPERAÇÃO DO EQUALIZADOR INTELIGENTE 99
SOM ENVOLVENTE E SOM ESTÉREO AMPLO 101
Função LPS (Selector de Ponto de Audição) 103
CANCELAMENTO VOCAL **105**
TEMPORIZADOR PARA DORMIR **107**
LEITURA POR TEMPORIZADOR (Utilização do sintonizador para o ajuste do temporizador) **109**
GRAVAÇÃO POR TEMPORIZADOR **113**
MANUTENÇÃO **117**
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS **129**
ESPECIFICAÇÕES **138**

OPMERKINGEN BETREFFENDE DE BEHANDELING

Plaatsing

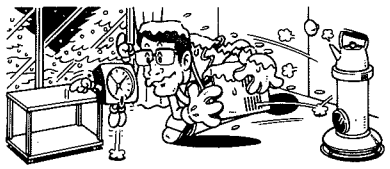
Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar deze niet bloot staat aan hoge temperaturen of vochtigheid.
Installeer het toestel niet op een plaats waar het bloot staat aan directe zonnestralen, of vlakbij warme apparaten of radiatoren. Een te grote hitte kan de kast en de interne komponenten negatief beïnvloeden. Installatie van het toestel op een plaats met damp of stof kan slechte werking of ongelukken veroorzaken. (Vermijd tevens de installatie in de buurt van kookplaten enz., waar de speler bloot staat aan rook van olie, stoom of warmte.)

Voorzorgsmaatregelen betreffende de installatie

- Plaatsing en gebruik van het toestel gedurende langere tijd op bronnen die warmte opwekken zal invloed hebben op de kwaliteit. Vermijd plaatsing van het toestel op bronnen die warmte opwekken.
- Installeer het toestel zover mogelijk van een televisietoestel. Het toestel te dicht op dergelijke apparatuur plaatsen zal storingsstrepen in of verslechtering van het beeld teweeg brengen. Dit soort storing wordt met name opgemerkt bij gebruik van een binnenantenne. In een dergelijk geval dient u gebruik te maken van een buitenantenne, of de spanning naar het toestel uit te schakelen.

Kondensvorming

- Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan kondens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. In deze gevallen, het toestel ongeveer een uur laten staan of de temperatuur in de kamer geleidelijk verhogen.



OBSERVERA FÖLJANDE

Placering

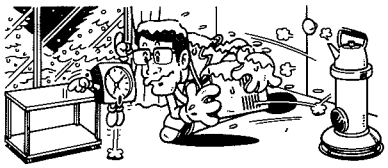
Installera apparaten på ett ställe där den inte utsätts för hög temperatur eller fuktighet.
Ställ inte apparaten där den utsätts för starkt solsken eller nära värmeelement. Hög värme kan skada höljet och komponenter inuti apparaten. Om apparaten ställs där det är fuktigt och dammigt, kan det medföra funktionsfel eller en olycka. (Undvik också att installera apparaten nära en spis osv där den kan utsättas för rök från olja, ånga eller värme.)

Ytterligare installationsråd

- Om apparaten får vara uppställd och används länge ovanpå värmealstrande apparater som t ex en förstärkare, kommer det att sänka dess funktionsgrad. Undvik därför att placera apparaten på värmealstrande apparater.
- Placera apparaten så långt som möjligt från TV-mottagare. Om denna apparat är i närheten av en TV kan den orsaka bildstörningar, speciellt vid användning av inomhusantenn. När sådana här störningar uppträder bör man antingen stänga av denna apparat eller installera en utomhusantenn för TV.

Kondens

- Om apparaten utsätts för snabba temperaturomslag kan kondens bildas inuti den och alla funktioner kan inte användas. Låt i detta fall apparaten stå i en timme i rumsvärme innan den börjar användas.



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION

Ubicación

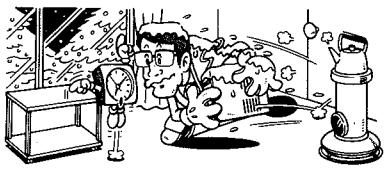
Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas o humedad.
No instale la unidad en lugar donde quede expuesta a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación de la unidad en un lugar polvoriento o húmedo podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar la unidad cerca de cocinas, etc., donde quede expuesta a vapor de aceite o agua, o al calor.)

Precauciones concernientes a la instalación

- Si la unidad se instala y utiliza durante períodos prolongados sobre fuentes que generan calor tales como los amplificadores, el rendimiento se verá afectado. Evite colocar la unidad sobre las fuentes que generan calor.
- Instale la unidad lo más alejado posible de sintonizadores y aparatos de TV. Si se instala cerca de esos aparatos se puede producir ruido de interferencia, o deterioro de la imagen de TV. Tal ruido puede notarse particularmente cuando se utiliza una antena interior. En tal caso, utilice una antena exterior, o apague la unidad.

Condensación

- Cuando la unidad es llevada a un lugar cálido desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede llegar a condensarse humedad en el interior, y es posible que la unidad no rinda al máximo. En tal caso, deje la unidad en reposo durante aproximadamente una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.



PRECAUÇÕES NO MANUSEIO

Localização

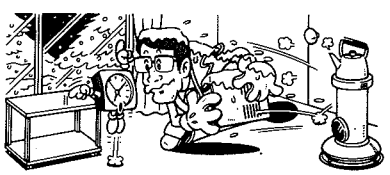
Instale a unidade em um local bem ventilado, onde a mesma não fique exposta a alta temperatura ou humidade.
Não instale a unidade em um local onde fique exposta à luz directa do sol, ou perto de aparelhos geradores de calor ou radiadores. O calor excessivo pode afectar o gabinete e os componentes internos de modo adverso. A instalação da unidade em um ambiente sujo ou húmido pode causar um mau funcionamento ou acidente. (Evite também a instalação perto de fogões, etc., onde o leitor pode ficar exposto à fumaça do óleo, vapor ou calor.)

Precauções na instalação

- A colocação e uso da unidade durante longos períodos de tempo em fontes geradoras de calor, tais como amplificadores, afectará o desempenho de modo desfavorável. Evite colocar a unidade em fontes geradoras de calor.
- Instale a unidade o mais longe possível de televisores. Se a unidade for instalada próxima de tais equipamentos, poderá haver interferência e deterioração da imagem do televisor. Tais interferências podem ser observadas especialmente quando se usa uma antena interna. Neste caso, utilize uma antena externa ou desligue a alimentação da unidade.

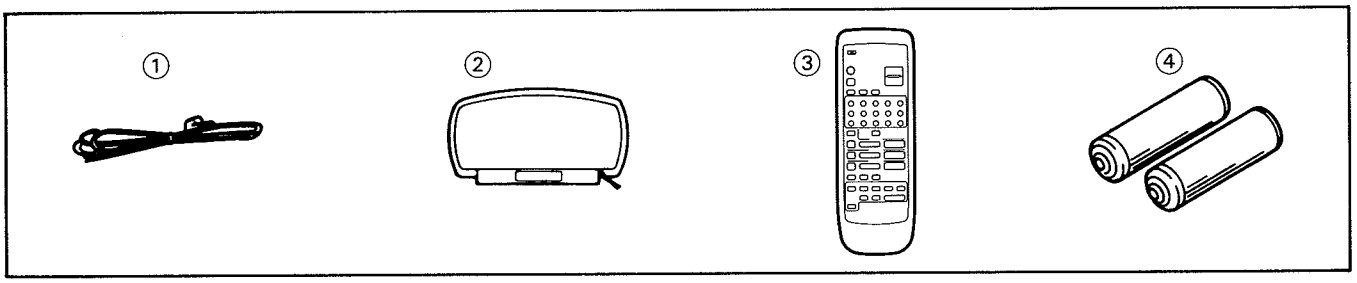
Condensação

- Quando a unidade é trazida de um ambiente frio a um ambiente quente ou quando a temperatura do ambiente aumenta repentinamente, pode formar-se condensação no interior da unidade, o que poderá reduzir o seu desempenho. Em casos como este, deixe a unidade desligada no novo ambiente durante aproximadamente uma hora ou eleve a temperatura do ambiente gradativamente.



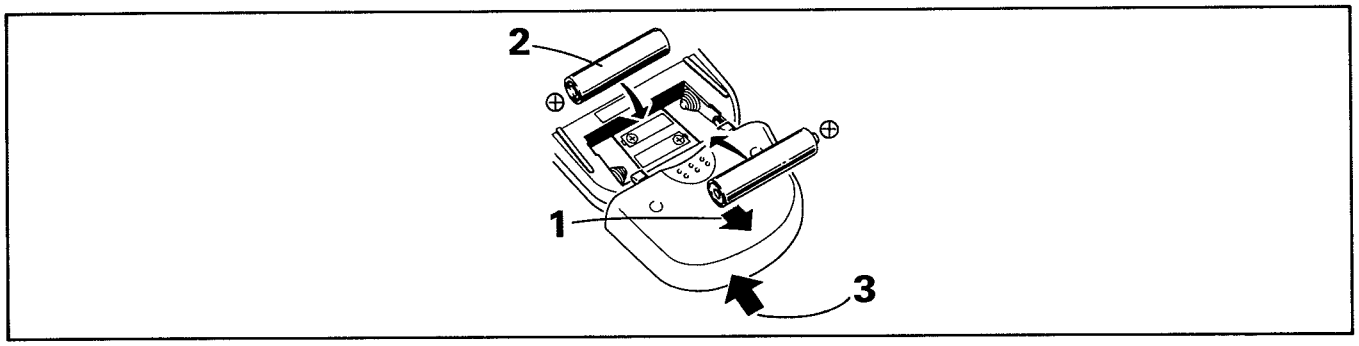
ALVORENS TE BEDIENEN

KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE TOEBEHOREN



① T-vormige FM-antenne
② AM-raamantenne
③ Afstandsbedieningssnoer
④ Batterijen x 2 ("AAA" R03/UM-4)

INLEGGEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING



1. Open de achterafdekking.
2. Leg de "AAA" formaat (IEC R03/UM-4) batterijen korrekt (+-en –-tekens op de juiste plaats) in.
3. Sluit de afdekking.

Verkeerd gebruik van batterijen kan resulteren in elektrolyte lekkage of beschadiging. Houd de volgende richtlijnen aan:

A:
Leg de batterijen altijd zo in het batterijenkompartiment dat de positieve + en negatieve – polariteiten met elkaar in overeenstemming zijn, volgens de aanwijzingen binnenin het kompartiment.

B:
Gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen door elkaar.

C:
Batterijen van hetzelfde formaat kunnen verschillende spanningswaarden hebben, afhankelijk van het type. Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar.

FÖRE ANVÄNDNING

KONTROLL AV MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

① FM T-typsantenn
② AM ramantann
③ Fjärrkontroll
④ Batterier x 2 ("AAA" R03/UM-4)

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

1. Öppna locket på baksidan.
2. Sätt in "AAA"-batterierna (IEC R03/UM-4) med korrekt polaritet.
3. Stäng locket.

Felaktig behandling av batterier kan leda till läckage av batterisyra eller explosioner. Kom ihåg följande punkter för att få ut mesta möjliga av batterierna:

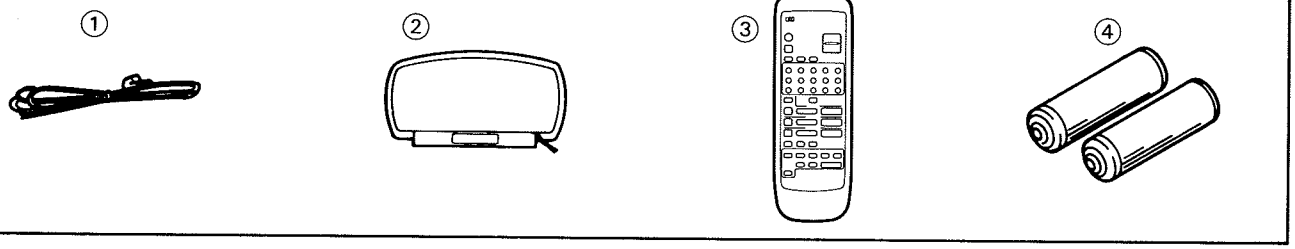
A:
När batterierna sätts in i batterifacket måste du vara noga med att + och – på batterierna vänds åt det håll som visas inne i batterifacket.

B:
Blanda aldrig nya och använda batterier.

C:
Även om batterier ser likadana ut, kan de ha olika spänning. Blanda inte olika batterityper utan använd endast batterier av samma typ.

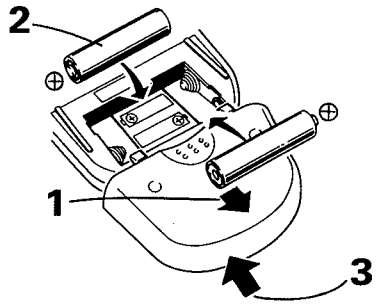
PREVIO A LA OPERACION

CONFIRME LOS ACCESORIOS SUMINISTRADOS



① Antena de FM tipo T
② Antena de cuadro para AM
③ Unidad de control remoto
④ Pilas x 2 (''AAA'' R03/UM-4)

INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO



1. **Abra la tapa posterior.**
2. **Instale las pilas tamaño ''AAA'' (IEC R03/UM-4) siguiendo las indicaciones de polaridad.**
3. **Cierre la tapa.**

El mal empleo de las pilas puede resultar en fuga de electrólito o ruptura. Tenga siempre presente las siguientes recomendaciones:

A:
Al insertar las pilas en su compartimiento, asegúrese de que los polos positivo + y negativo – de las mismas coincidan con los indicados en las ilustraciones de dicho compartimiento.

B:
Nunca use simultáneamente pilas nuevas y pilas usadas.

C:
Aunque las pilas sean del mismo tamaño, pueden tener tensión diferente. No emplee simultáneamente pilas de distintos tipos.

ANTES DA OPERAÇÃO

CONFIRME OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS

① Antena FM tipo T
② Antena AM de quadro
③ Unidade de controlo remoto
④ Pilhas x 2 (''AAA'' R03/UM-4)

COLOCAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

1. **Abra a tampa traseira.**
2. **Instale as pilhas tamanho ''AAA'' (IEC R03/UM-4) com as polaridades ''+'' e ''–'' correctas.**
3. **Feche a tampa.**

Uma utilização incorrecta das pilhas pode ocasionar fugas de electrólito ou mesmo explosão. Assegure-se sempre de seguir as seguintes instruções:

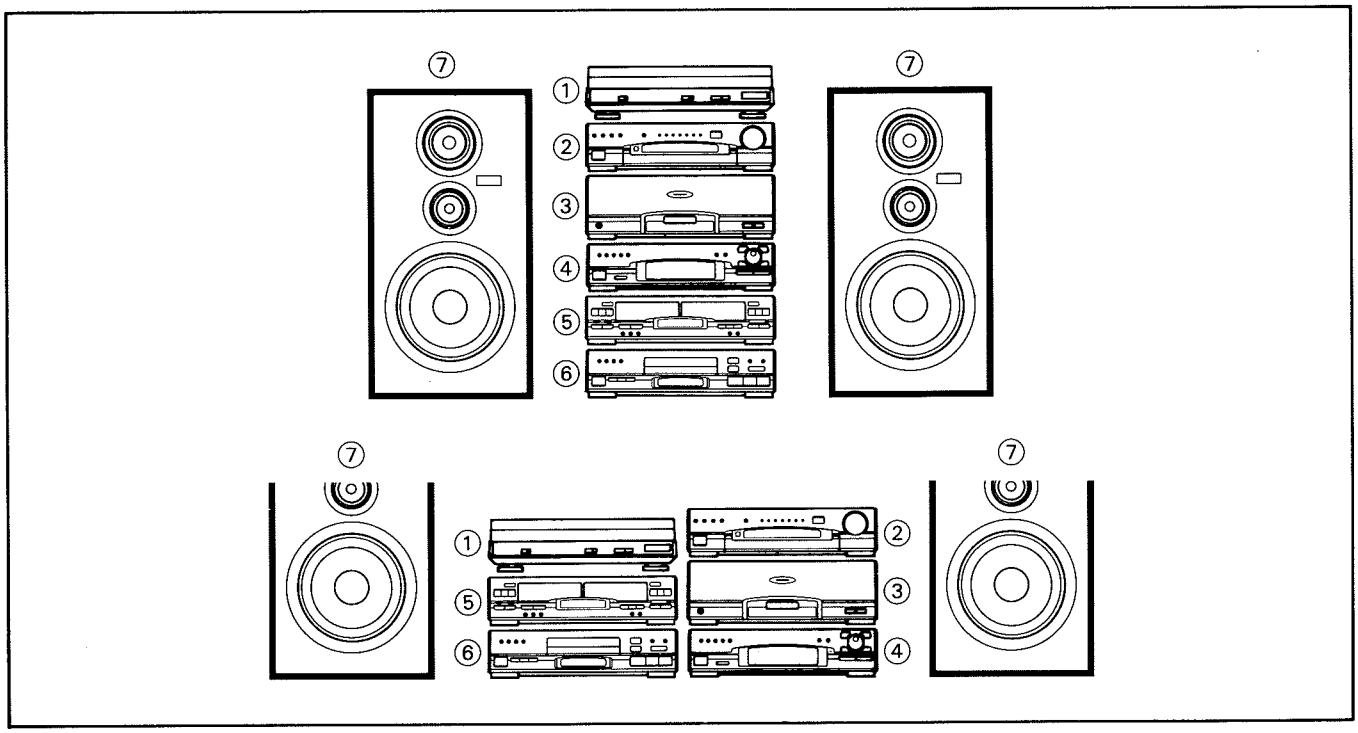
A:
Ao colocar as pilhas dentro do compartimento, assegure-se de que as polaridades ''+'' e ''–'' das pilhas correspondem às marcas do compartimento.

B:
Não misture pilhas novas e usadas.

C:
Apesar de poderem ser do mesmo tamanho e forma, as pilhas podem ser de diferentes tensões. Não misture tipos diferentes de pilhas.

OPSTELLEN VAN HET SYSTEEM

IORDNINGSSTÄLLANDE AV ANLÄGGNINGEN



Sluit dit toestel aan zoals aangegeven op de afbeelding voor een optimaal resultaat. Het cassettedeck in de afbeelding is de CT-J500WR.

① Platenspeler
② Tunerregelversterker
③ Vermogensversterker
④ Geluidsveldprocessor
⑤ Cassettedeck
⑥ Compact discspeler
⑦ Luidsprekersystemen

OPMERKING:

- *Plaats de luidsprekers zo dat ze niet in kontakt komen met de andere komponenten. Als ze elkaar raken, kunnen trillingen van de luidsprekers naar de andere onderdelen worden gebracht die de geluidskwaliteit negatief kunnen beïnvloeden. Slechte werking kan ook het gevolg zijn van onvoldoende verspreiding van de warmte van de versterker.*
- *Als de platenspeler direkt op of tegen een luidspreker wordt gemonteerd, wordt de trilling van de luidspreker overgebracht naar het element van de toonarm, met als resultaat feedback in de vorm van rondzingen. Zorg ervoor dat de luidsprekers op voldoende afstand staan van de platenspeler.*
- *Dit systeem is uitgerust met een veiligheidscircuit waardoor bij abnormale werking de spanning automatisch wordt uitgeschakeld.*

För att få ut mesta möjliga av denna anläggning, skall den placeras på det sätt som bilden visar. Kassettdäcket på bilden är CT-J500WR.

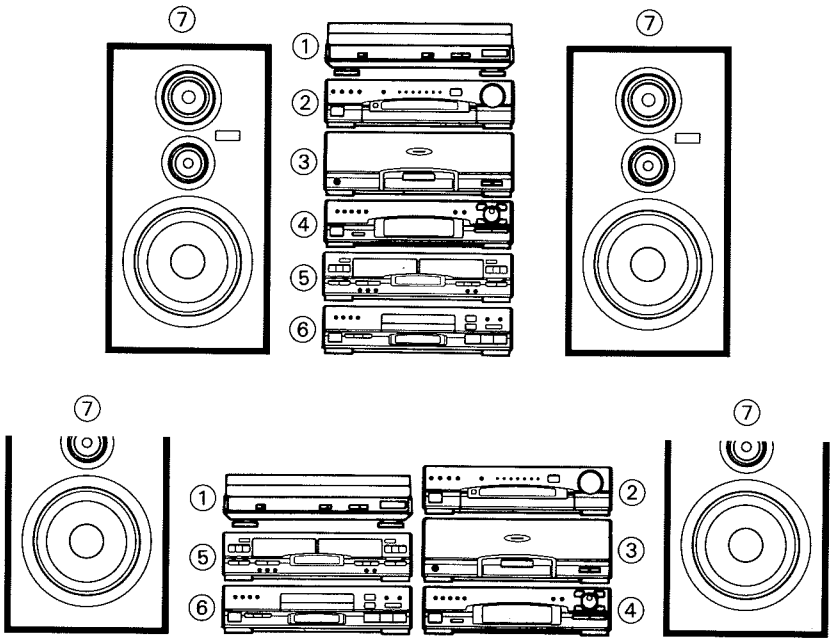
① Skivspelare
② Tuner/kontrollförstärkare
③ Effektförstärkare
④ Ljudfältsprocessor
⑤ Kassettdäck
⑥ CD-spelare
⑦ Högtalare

OBSERVERA:

- *Ställ högtalarna så att de inte kommer i kontakt med några andra apparater. Om de vidrör andra apparater kan vibrationer från högtalarna överföras till de andra apparaterna och ge en sämre ljudkvalitet. Fel kan också uppstå om du på något sätt förhindrar värmebortledningen från förstärkaren.*
- *Om skivspelaren ställs direkt på eller mot en högtalare, överförs vibrationerna från högtalaren till skivspelarens tonarm och då uppstår rundgångstjut. Var därför noga med att ställa högtalarna på tillräckligt avstånd från skivspelaren.*
- *Denna anläggning har en säkerhetskrets som kan aktiveras om något onormalt inträffar och då stänger av anläggningen automatiskt.*

PREPARACION DEL SISTEMA

Para obtener el mejor rendimiento de este sistema, móntelo como se muestra en la figura. La platina de cinta de cassette en la ilustración es el modelo CT-J500WR.



① Giradiscos
② Amplificador controlador de sintonizador
③ Amplificador de potencia
④ Procesador del campo de sonido
⑤ Platina de cinta de cassette
⑥ Reproductor de compact disc
⑦ Sistema de altavoces

NOTA:

- *Coloque los altavoces de forma que no toquen ningún otro componente.*
  En caso contrario, las vibraciones transmitidas desde los altavoces a otros componentes podrían afectar negativamente la calidad de sonido. La radiación de calor del amplificador también podría causar un funcionamiento defectuoso.
- *Si el giradiscos se monta directamente sobre o contra un altavoz, la vibración del altavoz se verá transmitida al lector fonográfico del brazo acústico, causando con ello un silbido de retroalimentación. Asegúrese de que los altavoces se instalen suficientemente separados del giradiscos.*
- *Este sistema está equipado con un circuito de seguridad que puede operar en caso de anormalidad para cortar automáticamente la alimentación al mismo.*

INSTALAÇÃO DO SISTEMA

A fim de obter o melhor desempenho deste sistema, instale-o como mostra a figura. O leitor de cassetes na ilustração é o modelo CT-J500WR.

① Gira-discos
② Amplificador de controlo com sintonizador
③ Amplificador de potência
④ Processador de campo sonoro
⑤ Leitor de cassetes
⑥ Leitor de discos compactos
⑦ Sistema de altifalantes

OBSERVAÇÃO:

- *Coloque as colunas de altifalantes de modo que não toquem nos outros componentes. Se elas tocarem em outros componentes, as vibrações transmitidas dos altifalantes aos componentes pode prejudicar a qualidade sonora. A radiação de calor do amplificador também pode causar um mau funcionamento.*
- *Se o gira-discos estiver colocado directamente ou contra uma coluna de altifalantes, a vibração dos altifalantes pode afectar a operação da célula fonocaptadora do gira-discos, causando uma realimentação acústica. Certifique-se de que as colunas de altifalantes estão suficientemente afastadas do gira-discos.*
- *Este sistema possui um circuito de segurança que pode operar no caso de uma anormalidade, cortando a alimentação automaticamente.*

INSTALLATIE PLATENSPELER PL-J500

1. Kontroleer de bijgeleverde accessoires.
   ① EP-adapter (Deze zit geplakt op de behuizing.)
   ② Rubberen plateaumat
   ③ Plateau
2. Aandrukriem op binnenrand tussen duim en voorvinger.
3. Schuif de riem over uw duim en trek deze eruit, met uw duim in de opening.
4. Haal uw duim van de bovenkant van het plateau en breng de riem naar de voorvinger.
5. Laat het plateau om de spil neerdalen.
6. Laat de riem om de poelie los.
   ① Poelie
   ② Riem
   ③ Juist
   ④ Onjuist
7. Leg de plateaumat op het draaiplateau (met de "PIONEER" kant omhoog).
8. Verwijder het plastic bandje dat de toonarm op zijn plaats houdt.
9. Verwijder de naaldbescherming.
10. Neem de toonarm van de armsteun.

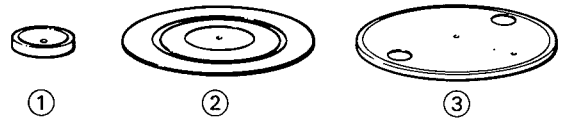
MONTERING FÖR SKIVSPELARE PL-J500

1. Kontrollera delarna.
   ① EP-adapter (Denna sitter fasttejpad på apparathöljet.)
   ② Gummimatta
   ③ Skivtallrik
2. Fatta med tummen och pekfingret i drivremmen som sitter runt den inre flänsen.
3. Drag ut remmen och sätt in ett finger i hålet.
4. Sätt in pekfingret i hålet från skivtallrikens ovansida och fatta i remmen.
5. Sätt skivtallriken på mittaxeln.
6. Sätt remmen över remtrissan.
   ① Remtrissa
   ② Drivrem
   ③ Rätt
   ④ Fel
7. Lägg gummimattan på skivtallriken (med "PIONEER"-sidan vänd uppåt).
8. Tag bort det plastband som håller fast tonarmen.
9. Tag bort nålskyddet.
10. Lösgör tonarmen från tonarmsstödet.

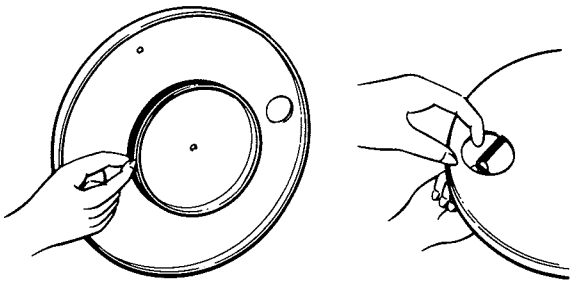
CONFIGURACION PARA EL GIRADISCOS PL-J500

INSTALAÇÃO DO GIRA-DISCOS PL-J500

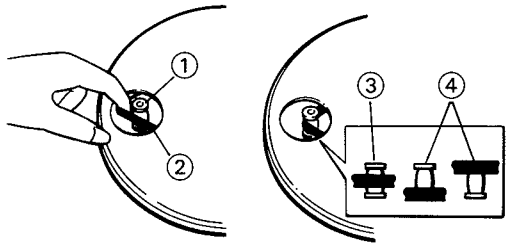
1



2



6



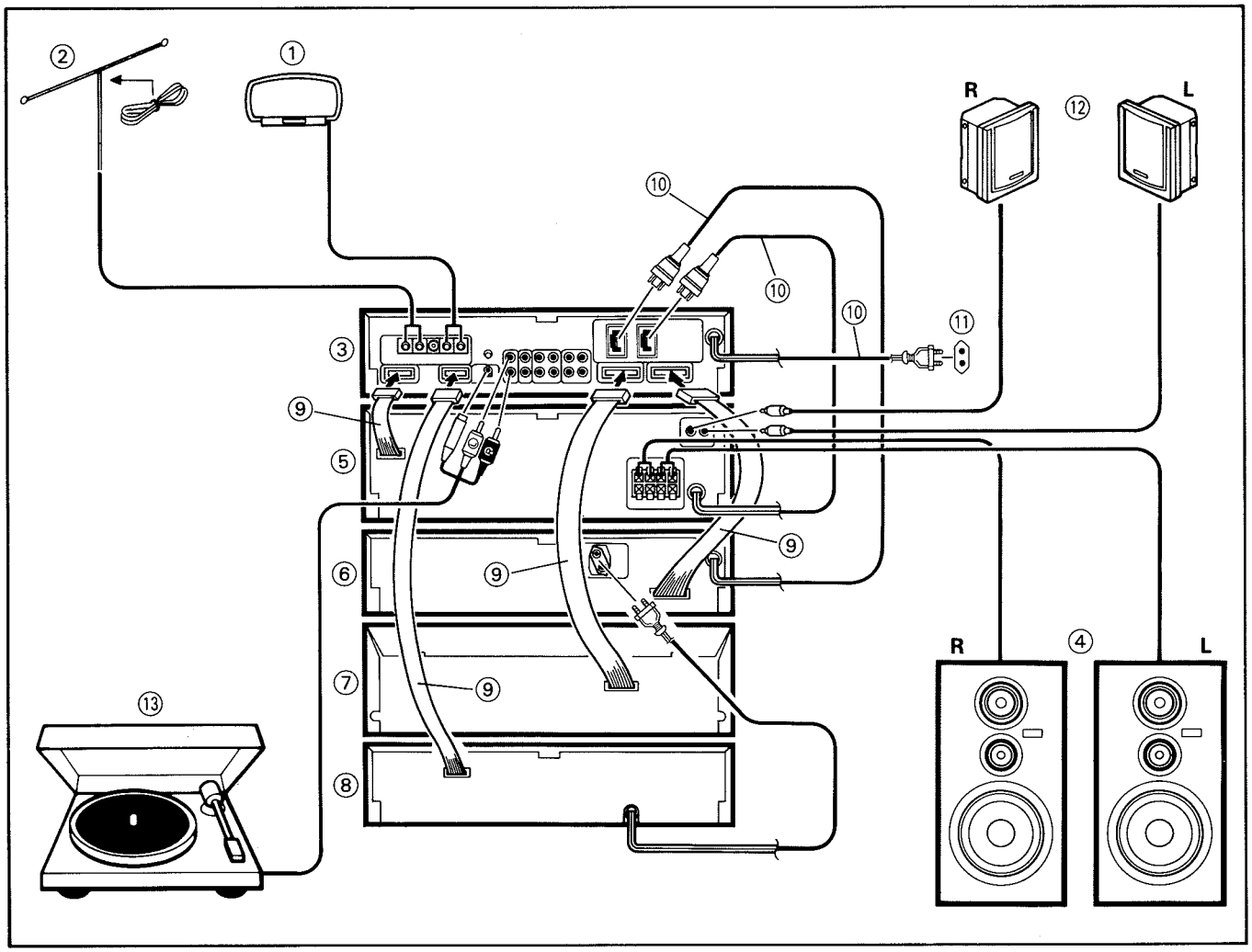
10

1. **Verifique los accesorios suministrados.**
   ① Adaptador EP
   (Usted encontrará esto adherido al gabinete.)
   ② Carpeta del plato
   ③ Plato
2. **Enganche la correa en el reborde interior sosteniéndola entre el pulgar y el dedo índice.**
3. **Enganche la correa en el dedo índice y tire de ella, introduciendo el dedo índice en el orificio.**
4. **Introduzca el dedo índice desde la parte superior del plato y transfiera la correa al dedo índice.**
5. **Baje el plato dentro de la guía.**
6. **Libere la correa sobre la polea.**
   ① Polea
   ② Correa
   ③ Correcto
   ④ Incorrecto
7. **Coloque el disco de fonógrafo sobre el plato (con el lado "PIONEER" hacia arriba).**
8. **Retire la cinta vinílica que rodea el brazo de la aguja.**
9. **Quite la cubierta protectora de aguja.**
10. **Saque el brazo de la aguja de su posición de reposo.**

1. **Confira os acessórios fornecidos.**
   ① Adaptador EP
   (Encontra-se prendido com uma fita na unidade.)
   ② Prato de borracha
   ③ Prato de gira-discos
2. **Prenda a correia no aro interno com os dedos indicador e polegar.**
3. **Deslize a correia pelo polegar e puxe-a, trazendo o polegar ao furo do prato.**
4. **Puxe a correia com os dedos trazendo-a ao furo do prato.**
5. **Abaixe o prato ao eixo.**
6. **Solte a correia na polia do motor.**
   ① Polia do motor
   ② Correia de arrasto
   ③ Correcto
   ④ Incorrecto
7. **Coloque o prato de borracha no prato (com a marca "PIONEER" para cima).**
8. **Retire a fita de plástico que prende o braço.**
9. **Remova a tampa da agulha.**
10. **Retire o braço do descanso.**

BASISAANSLUITINGEN

GRUNDANSLUTNING



① AM-raamantenne (bijgeleverd)
② T-vormige FM-antenne (bijgeleverd)
③ Tunerregelversterker (CX-J500)
④ Luidsprekers
⑤ Vermogensversterker (M-J400/M-J500)
⑥ Geluidsveldprocessor (SP-J500)
⑦ Dubbel cassettedeck (CT-J400WR/CT-J500WR)
⑧ Compact discspeler (PD-J500T of PD-J900M in optie)
⑨ Ingangs/uitgangskabel (lintkabel)
⑩ Netsnoer
⑪ Stopkontakt
⑫ Surroundluidsprekers
Alleen de M-J400 is voorzien van aansluitingen voor surroundluidsprekers.
⑬ Platenspeler (PL-J500 in optie)

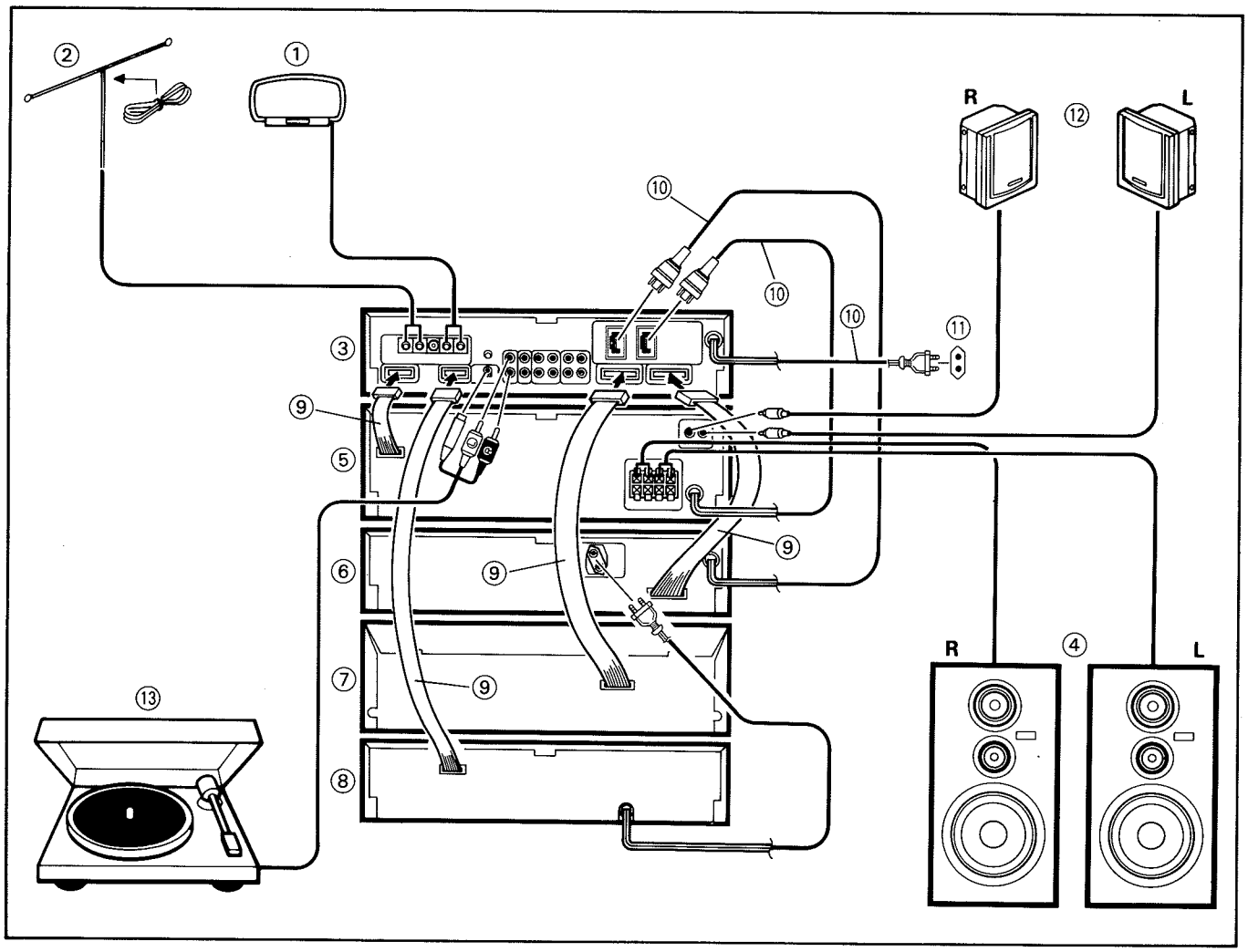
Steek het netsnoer pas in het stopkontakt als alles is aangesloten.

① Medföljande AM ramantenn
② Medföljande FM T-typsantenn
③ Tuner/kontrollförstärkare (CX-J500)
④ Högtalare
⑤ Effektförstärkare (M-J400/M-J500)
⑥ Ljudfältsprocessor (SP-J500)
⑦ Dubbelkassettdäck (CT-J400WR/CT-J500WR)
⑧ CD-spelare (PD-J500T eller PD-J900M; köpes separat)
⑨ Ingångs/utgångsledning (flatkabel)
⑩ Nätkabel
⑪ Vägguttag
⑫ Runtomljudshögtalare
Endast M-J400 har uttag för runtomljudshögtalare.
⑬ Skivspelare (PL-J500; köpes separat)

Anslut inte nätkabelns kontakt till vägguttaget förrän alla andra anslutningar är klara.

CONEXIONES BASICAS

LIGAÇÕES BÁSICAS



① Antena de bucle de AM accesoria
② Antena accesoria de FM de tipo T
③ Amplificador controlador del sintonizador (CX-J500)
④ Altavoces
⑤ Amplificador de potencia (M-J400/M-J500)
⑥ Procesador del campo de sonido (SP-J500)
⑦ Platina doble de cinta de cassette (CT-J400WR/CT-J500WR)
⑧ Reproductor de compact disc (PD-J500T o PD-J900M opcionales)
⑨ Cable de entrada/salida (Cable plano)
⑩ Cable de alimentación
⑪ Enchufe de pared de CA
⑫ Altavoces ambientales
Solamente el M-J400 está equipado con conexión para altavoces ambientales.
⑬ Giradiscos (PL-J500 opcionale)

Conecte el cable de alimentación en la salida del enchufe de pared de CA solamente una vez que hayan sido completadas todas las conexiones.

① Antena AM de quadro
② Antena FM em T
③ Amplificador de controlo com sintonizador (CX-J500)
④ Colunas de altifalantes
⑤ Amplificador de potência (M-J400/M-J500)
⑥ Processador de campo sonoro (SP-J500)
⑦ Leitor de cassetes duplo (CT-J400WR/CT-J500WR)
⑧ Leitor de discos compactos (PD-J500T ou PD-J900M opcional)
⑨ Cabo de entrada/saída (cabo chato)
⑩ Cabo de alimentação
⑪ Tomada de parede de CA
⑫ Altifalantes de som envolvente
Somente o modelo M-J400 vem com tomadas para altifalantes de som envolvente.
⑬ Gira-discos (PL-J500 opcional)

Ligue o cabo de alimentação na tomada de parede da rede eléctrica somente depois de completar todas as ligações entre os componentes.

BASISAANSLUITINGEN

Ga als volgt te werk voor de plaatsing en aansluitingen.

1. **Plaats de toestellen op elkaar in deze volgorde: tuner, regelversterker, vermogensversterker, geluidsveldprocessor, cassettedeck en compact discspeler.**
2. **Sluit de systeemkabel aan zoals op de afbeelding wordt getoond.**

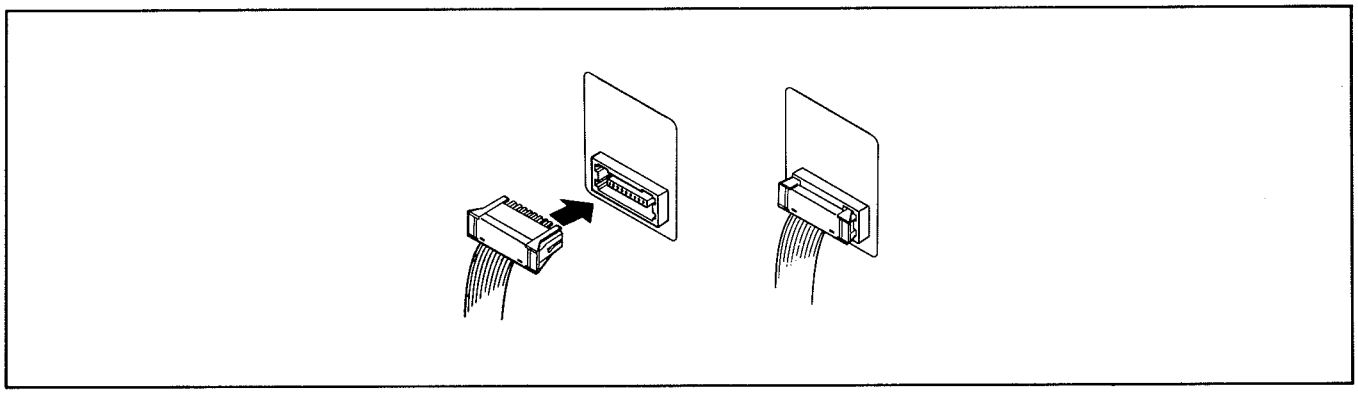
Systeemkabelaansluitingen:
Steek de konnektor erin totdat deze vergrendeld wordt, hetgeen aangeeft dat deze is aangesloten. Voor het verwijderen van de konnektor, deze er in de omgekeerde richting uittrekken, terwijl u op de linker- en rechternokjes drukt.

GRUNDANSLUTNING

Gör på följande sätt vid uppställning och anslutning.

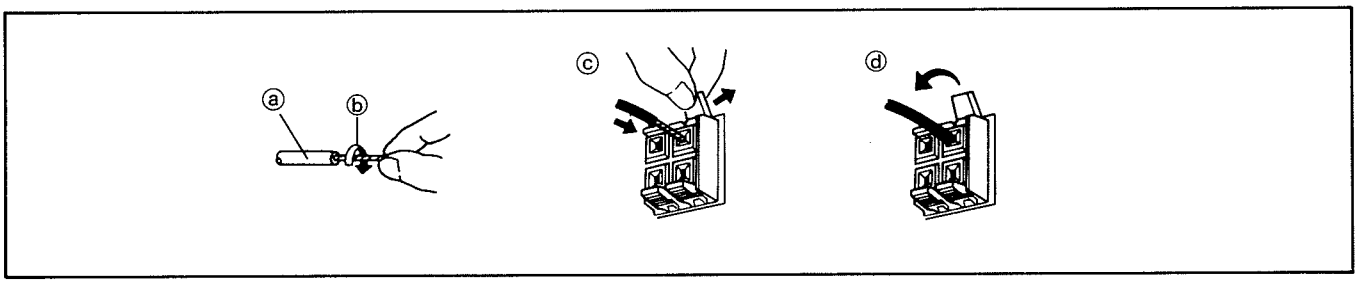
1. **Placera apparaterna nedifrån och upp i ordningen CD-spelare, ljudfältsprocessor, effektförstärkare och tuner/kontrollförstärkare.**
2. **Anslut systemkabeln på det sätt som bilden visar.**

Anslutning av systemkabeln:
Sätt in kontakten tills den låses; då vet du att den har anslutits korrekt. Vid borttagning av kontakten skall du trycka in låstapparna på vänster och höger sida och dra ut den.



3. **Sluit de T-vormige FM-antenne ② en de AM-raamantenne ① aan op de aansluitpunten van de regelversterker.**
4. **Sluit de luidsprekersnoeren aan op het luidsprekeraansluitpunt, gemerkt SPEAKERS.**
   Sluit de "+" aansluitpunten op de vermogensversterker aan op de "+" aansluitpunten op de luidsprekers, de "–" aansluitpunten op de vermogensversterker op de "–" aansluitpunten op de luidsprekers.

3. **Anslut FM-antennen av T-typ ② och AM ramantennen ① till antenningångarna på kontrollförstärkaren.**
4. **Anslut högtalarledningarna till SPEAKERS-uttagen. Anslut mellan terminalerna märkta "+" på effektförstärkaren och terminalerna märkta "+" på högtalarna, samt mellan terminalerna märkta "–" på effektförstärkaren och terminalerna märkta "–" på högtalarna.**



ⓐ Luidsprekersnoeren
ⓑ Strengel de draden ineen.
ⓒ Wegduwen.
ⓓ Terugtrekken.

OPMERKING:
Laat de geleiders van de snoeren niet uit de aansluitpunten steken of in kontakt komen met andere geleiders. Uitvallen of storing kan optreden als geleiders met elkaar in aanraking komen.

Luidsprekerimpedantie
Sluit luidsprekersystemen aan met een nominale impedantie lopend van 8 Ω t/m 16 Ω.

ⓐ Högtalarledning
ⓑ Tvinna tråden.
ⓒ Tryck utåt.
ⓓ Drag tillbaka.

OBSERVERA:
Ledningarnas kärntrådar får inte sticka ut från terminalerna eller komma i kontakt med andra kärntrådar. Om trådar kommer i kontakt med varandra kan något gå sönder eller felfunktion uppstå.

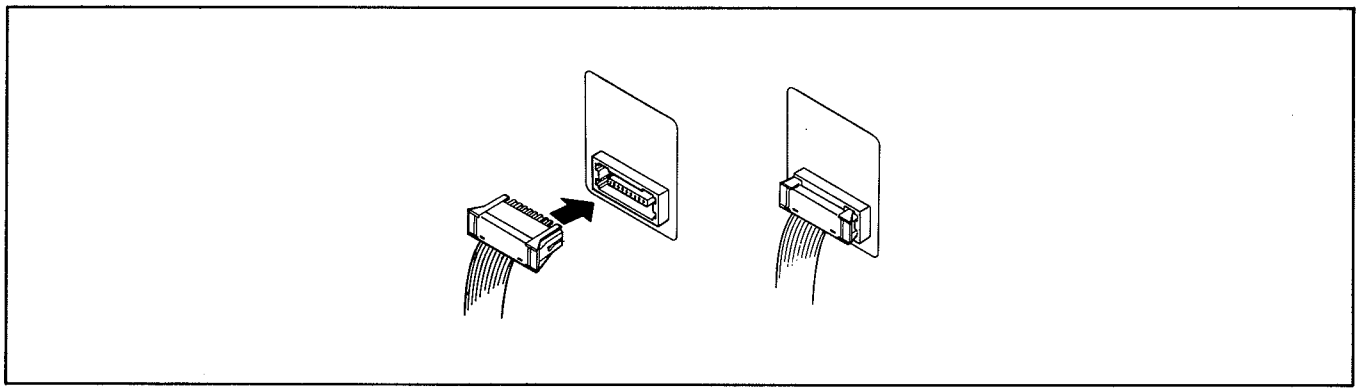
Högtalarimpedans
Anslut högtalare med en nominell impedans på 8—16 ohm.

CONEXIONES BASICAS

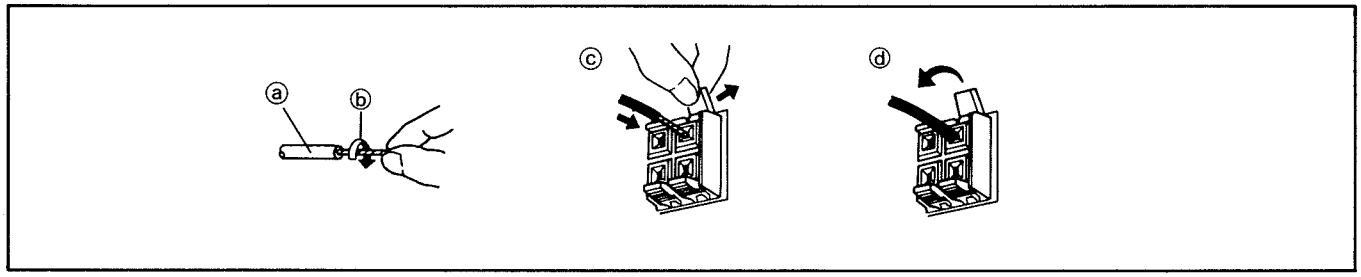
Proceda como sigue con la preparación y conexiones.

1. **Coloque las unidades de arriba a abajo según el orden de amplificador controlador de sintonizador, amplificador de potencia, procesador del campo de sonido, platina de cinta de cassette y reproductor de compact disc.**
2. **Conecte el cable del sistema según se muestra en la ilustración.**

Conexiones de los cables del sistema:
Inserte el conector hasta que quede fijo, asegurándose así de que está conectado. Cuando desconecte el conector, tire en la dirección opuesta mientras presiona los pestillos izquierdo y derecho.



3. **Conecte la antena de FM de tipo T ② y la antena de bucle de AM ① en los terminales del amplificador controlador.**
4. **Conecte los cables de los altavoces en los terminales de altavoces (SPEAKERS). Conecte las terminales "+" del amplificador de potencia con los terminales "+" de los altavoces, y los terminales "–" del amplificador de potencia con los terminales "–" de los altavoces.**



ⓐ Cables de altavoces
ⓑ Retuerza los cordones.
ⓒ Empuje hacia afuera.
ⓓ Tire de vuelta.

NOTA:
No permita que los conductores de los cables se proyecten fuera de los terminales, o entren en contacto con otros conductores. Tocar los conductores podría producir una avería o fallo en el funcionamiento.

Impedancia de altavoces
Conecte los sistemas de altavoces con una impedancia nominal en el rango de 8 Ω a 16 Ω.

LIGAÇÕES BÁSICAS

Siga o seguinte procedimento para a instalação e ligações.

1. **Coloque as unidades de cima para baixo na seguinte ordem: amplificador de controlo com sintonizador, amplificador de potência, processador de campo sonoro, leitor de cassetes e leitor de discos compactos.**
2. **Ligue o cabo de sistema como ilustrado na figura.**

Ligações dos cabos do sistema:
Insira o conector até que encaixe completamente, garantindo que fique ligado. Ao desligar o conector, puxe-o na direcção oposta enquanto exerce pressão nas linguetas esquerda e direita.

3. **Ligue a antena FM em T ② e a antena AM de quadro ① nos terminais do amplificador de controlo.**
4. **Ligue os cabos para altifalantes aos terminais SPEAKERS. Ligue os terminais "+" no amplificador de potência aos terminais "+" nas colunas de altifalantes, e os terminais "–" no amplificador de potência aos terminais "–" nas colunas de altifalantes.**

ⓐ Cabos para altifalantes
ⓑ Torça os fios.
ⓒ Empurre para fora.
ⓓ Empurre de volta.

OBSERVAÇÃO:
Não deixe que os condutores dos cabos fiquem para fora dos terminais ou entrem em contacto com outros condutores. Isto pode ocasionar uma avaria.

Impedância dos altifalantes
Ligue colunas de altifalantes com uma impedância nominal entre 8 Ω e 16 Ω.

BASISAANSLUITINGEN

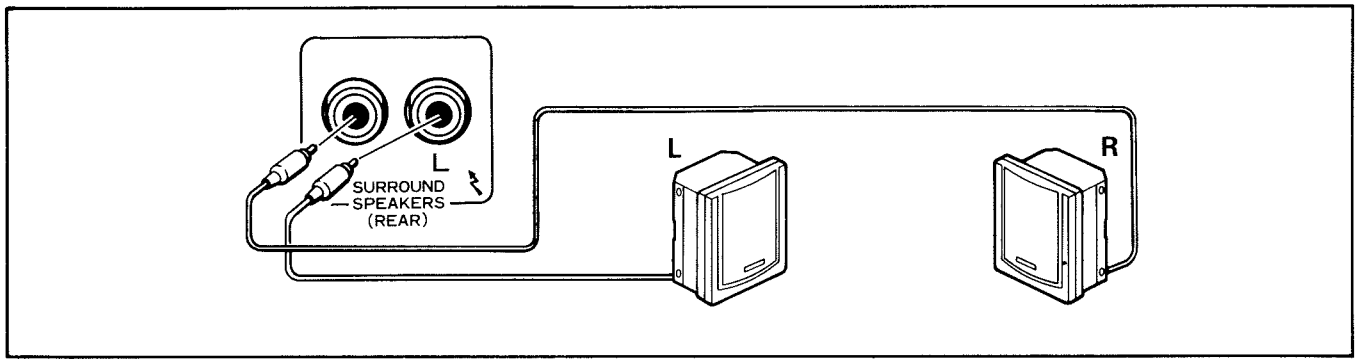
Surroundluidsprekeraansluiting (alleen M-J400)

Sluit de stekkers goed aan.
Sluit een luidsprekersysteem aan met een nominale impedantie van 16 Ω of meer.

GRUNDANSLUTNINGAR

Anslutning av runtomljudshögtalare (endast M-J400)

Anslut kontakterna ordentligt.
Anslut högtalare med en nominell impedans på minst 16 ohm.

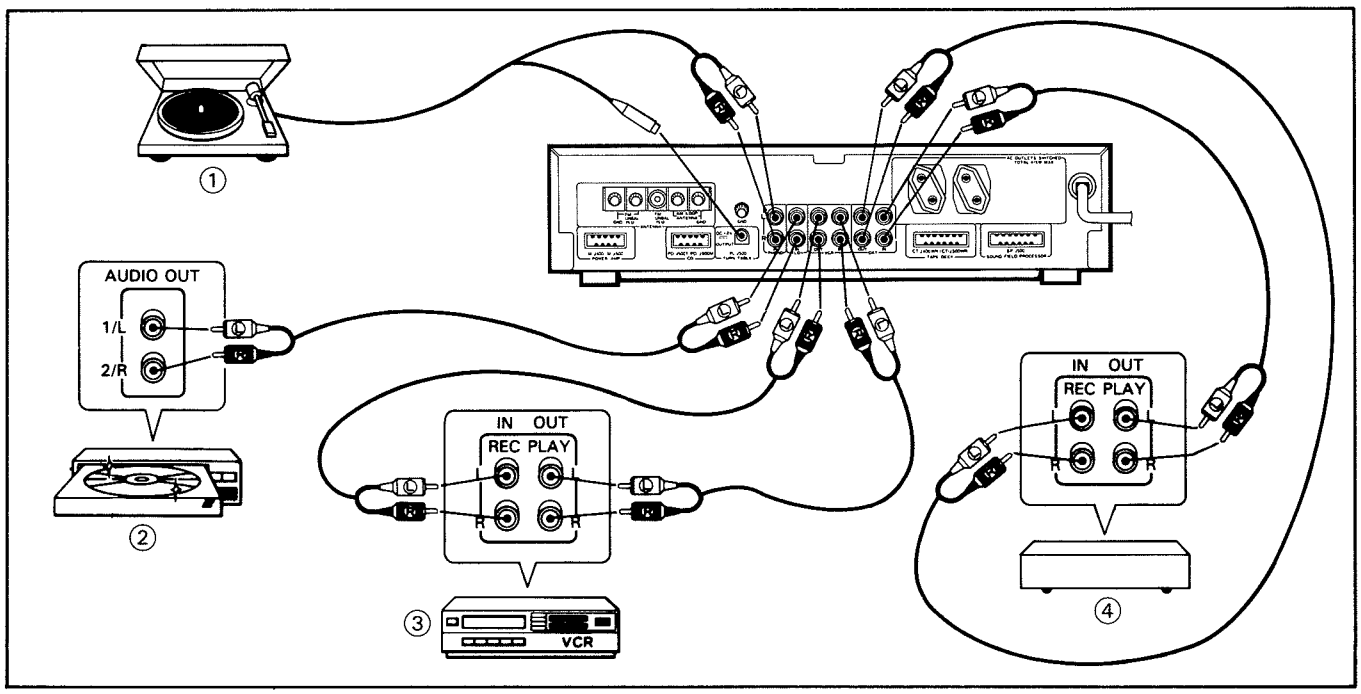


5. **Sluit het netsnoer van de vermogensversterker, de geluidsveldprocessor en de CD speler aan op de netuitgang (AC OUTLETS) zoals aangegeven op het diagram op pagina 14 vooraleer u het netsnoer van de tunerregelversterker in het stopkontakt steekt** ⑪.
   De systeemkabel pas aansluiten of loskoppelen nadat u de stekker uit het stopkontakt heeft verwijderd.

5. **Anslut nätkablarna från effektförstärkaren, ljudfältsprocessorn och CD-spelaren till växelströmsuttagen AC OUTLETS på det sätt som visas i bilden på sidan 14 innan du ansluter tuner/kontrollförstärkarens nätkabel till ett vägguttag** ⑪.
   När du ansluter eller lossar systemkabeln, måste du först dra ut nätkabelns kontakt från vägguttaget.

AANSLUITEN VAN EEN STEREO PLATENSPELER, LD-SPELER, DIGITAAL AUDIO TAPE-DECK EN VCR

ANSLUTNING AV EN STEREOSKIVSPELARE, LD-SPELARE, DAT-KASSETTDÄCK OCH VIDEOBANDSPELARE



① Stereo platenspeler (PL-J500)
② LD-speler
③ VCR
④ DAT

① Stereoskivspelare (PL-J500)
② LD-spelare
③ Videobandspelare
④ DAT-kassettdäck

CONEXIONES BASICAS

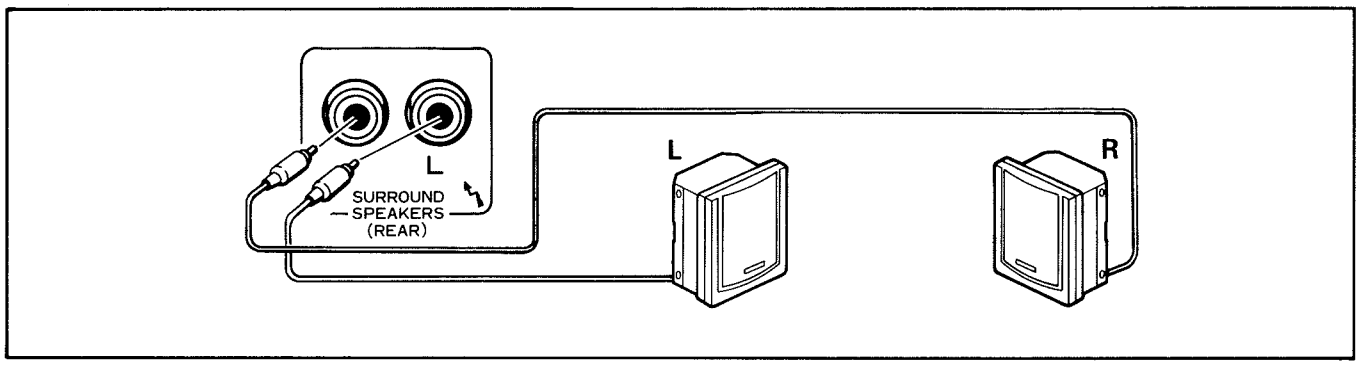
Conexión de altavoces ambientales (solamente en M-J400)

Conecte los enchufes correctamente.
Conecte un sistema de altavoces con una impedancia nominal de 16 Ω o más.

LIGAÇÕES BÁSICAS

Ligação dos altifalantes de som envolvente (somente para o modelo M-J400)

Ligue as fichas correctamente.
Ligue altifalantes com um impedância nominal de 16 Ω ou mais.

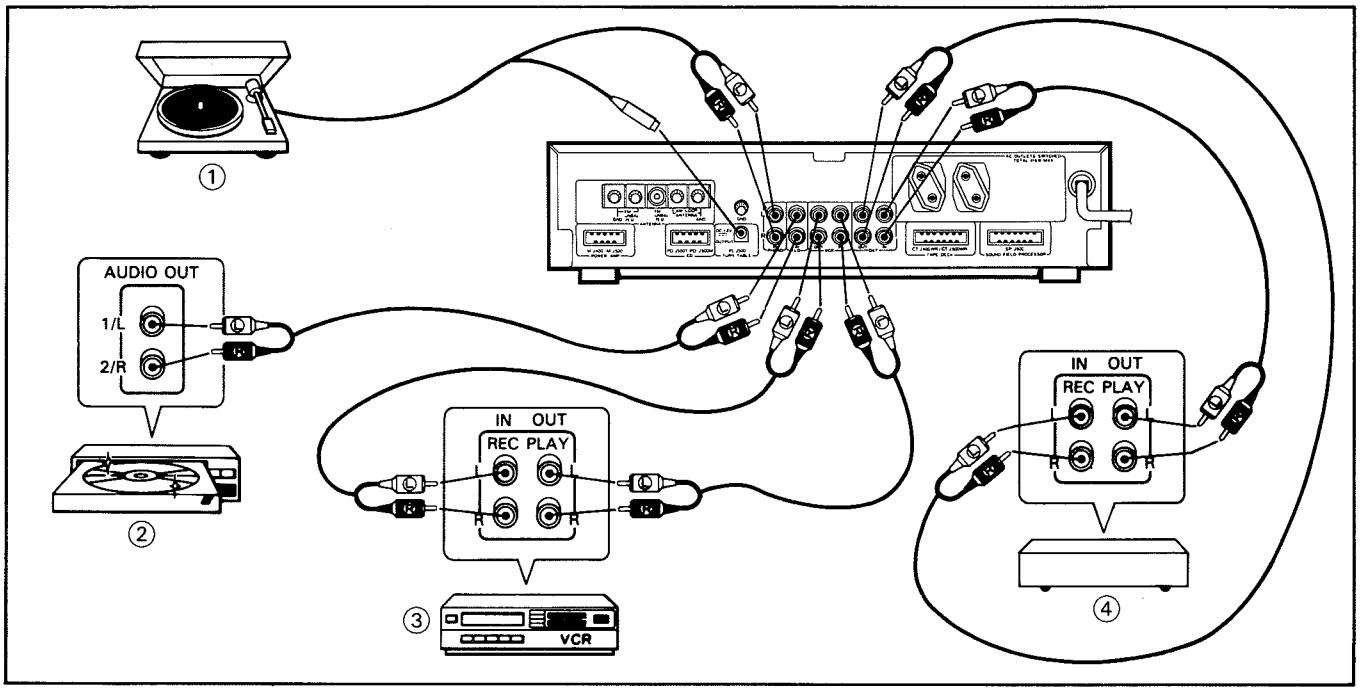


5. **Conecte los cables de alimentación del amplificador de potencia, del procesador del campo de sonido, y del reproductor de CD en las salidas de CA (AC OUTLETS) según se muestra en el diagrama de la página 15, antes de conectar el cable de alimentación del amplificador controlador del sintonizador en el enchufe de pared de CA ⑪.**
   Cuando conecte o desconecte el cable del sistema, hágalo solamente tras desconectar el cable de alimentación del enchufe de pared.

5. **Ligue os cabos de alimentação do amplificador de potência, processador de campo sonoro e leitor de discos compactos às tomadas AC OUTLETS como mostra o diagrama na página 15 antes de ligar o cabo de alimentação do amplificador de controlo com sintonizador a uma tomada da rede eléctrica de corrente alterna ⑪.**
   Ao ligar ou desligar algum cabo do sistema, faça isto somente depois de desligar o cabo de alimentação da tomada de parede.

CONEXION DE UN GIRADISCOS DE ESTEREO, REPRODUCTOR DE LD, PLATINA DE CINTA AUDIO DIGITAL Y VCR

LIGAÇÃO DE UM GIRA-DISCOS ESTÉREO, LEITOR DE VIDEODISCOS, LEITOR DE CASSETES AUDIODIGITAL E VIDEOGRAVADOR



① Giradiscos de estéreo (PL-J500)
② Reproductor de LD
③ VCR
④ DAT

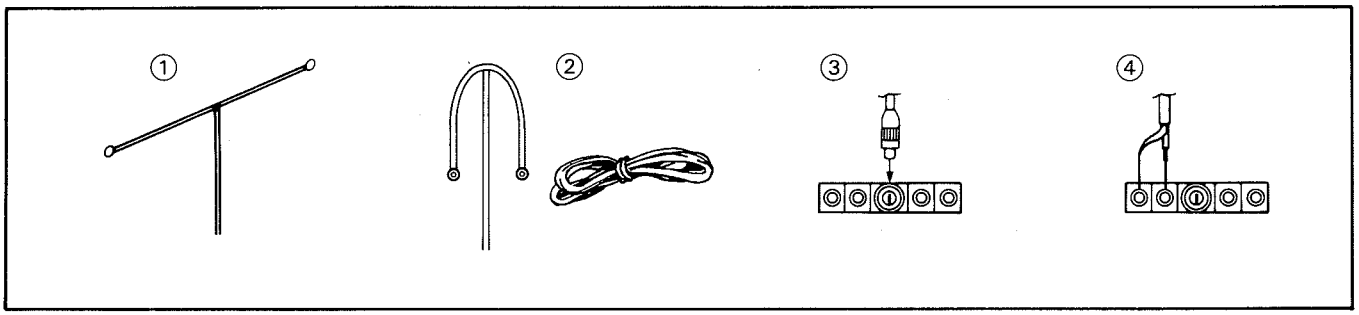
① Gira-discos estéreo (PL-J500)
② Leitor de videodiscos
③ Videogravador
④ Leitor de cassetes audiodigital

ANTENNE-AANSLUITINGEN

Radio-ontvangst is niet mogelijk tenzij de antenne korrekt is aangesloten.

De kracht van de uitzendsignalen varieert per gebied. Signaalverspreiding is vooral zwak in wereldstedelijke gebieden, waar veel hoge gebouwen staan, en in bergachtige streken. Een juiste plaatsing van de antenne is van vitaal belang voor een goede ontvangst.

FM-ANTENNE



Bevestiging FM-antenne

Sluit de T-vormige FM-antenne (in optie) aan op de FM-aansluitpunten. Trek de antenne volledig uit en bevestig ze aan een muur o.i.d.

① Juist ② Onjuist

Installatie van een externe FM-antenne

Gebruik een externe antenne wanneer de signalen van de zender zwak zijn en niet kunnen worden opgevangen door de bijgeleverde T-vormige FM-antenne, of wanneer het geluid dat u hoort vergezeld gaat van grote hoeveelheden ruis.

Als het FM-antenne-aansluitpunt een PAL-aansluitpunt is, dient u deze aan te sluiten zoals op afbeelding ③ wordt getoond.

Als het FM-antenne-aansluitpunt geen PAL-aansluitpunt is, dient u deze aan te sluiten zoals op afbeelding ④ wordt getoond, indien gebruik wordt gemaakt van een 75 Ω koaxiaalkabel.

ANTENNANSLUTNING

Det går inte att lyssna på radio om ingen antenn ansluts korrekt.

Radiosignalernas styrka varierar i olika områden. Signalernas utbredning är sämst i tätorter med många höga byggnader, samt i bergsområden. En korrekt antenninstallation är nödvändig för att få god mottagning.

FM-ANTENNER

Uppsättning av FM-antennen

Anslut den medföljande FM T-typsantennen till FM-antenningången. Sträck ut antennen helt och fäst den på en vägg, etc.

① Rätt ② Fel

Uppsättning av FM utomhusantenn

Sätt upp en FM utomhusantenn om signalerna är så svaga att de inte kan fångas in med den medföljande FM T-typsantennen, eller om mottagningen störs av kraftigt brus.

Om FM-antenningången är av PAL-typen, skall anslutningen göras såsom bild ③ visar.

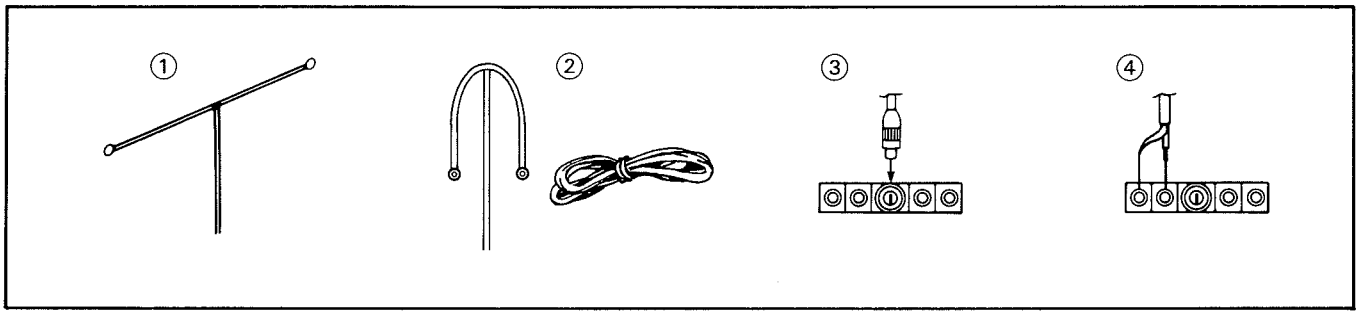
Om FM-antenningången inte är av PAL-typen, skall du ansluta såsom bild ④ visar om du använder en 75-ohms koaxialkabel.

CONEXION DE ANTENAS

La recepción de programas de radiodifusión no será posible si no se conecta apropiadamente la antena.

La intensidad de la señales de radiodifusión varía de zona en zona. La propagación de las señales será especialmente pobre en zonas metropolitanas, en las que haya muchos edificios altos, y en zonas montañosas. Para obtener una buena recepción, la instalación apropiada de la antena es vital.

ANTENA DE FM



Fijación de la antena de FM

Conecte la antena de FM de tipo T accesoria a los terminales FM. Extienda la antena al máximo, y fíjela a una pared, etc.

① Correcto ② Incorrecto

Instalación de una antena exterior de FM

Cuando las señales de la estación emisora sean débiles y no puedan ser captadas por la antena de FM de tipo T incluída, o cuando el sonido escuchado venga acompañado por una gran cantidad de ruido, use entonces una antena exterior de FM.

Si el terminal de antena FM es uno de tipo PAL, conéctelo entonces como se muestra en la figura ③.

Si el terminal de antena FM no es uno de tipo PAL, conéctelo entonces como se muestra en la figura ④ si está usando un cable coaxial de 75 Ω.

LIGAÇÃO DAS ANTENAS

A recepção de rádio não é possível a menos que a antena esteja correctamente ligada.

A magnitude dos sinais de radiodifusão varia de zona para zona. A propagação do sinal é especialmente deficiente nas zonas citadinas, onde existem bastantes prédios altos, e em áreas montanhosas. Uma instalação correcta da antena é fundamental para uma boa recepção.

ANTENA FM

Ligação da antena FM

Ligue a antena FM em T fornecida ao terminal FM. Estenda a antena em todo seu comprimento e fixe-a numa parede, etc.

① Correcto ② Incorrecto

Instalação de uma antenna FM externa

Utilize uma antena externa no caso em que os sinais das estações forem fracos e não puderem ser captados pela antena FM em T, ou quando houver muitos ruídos na recepção.

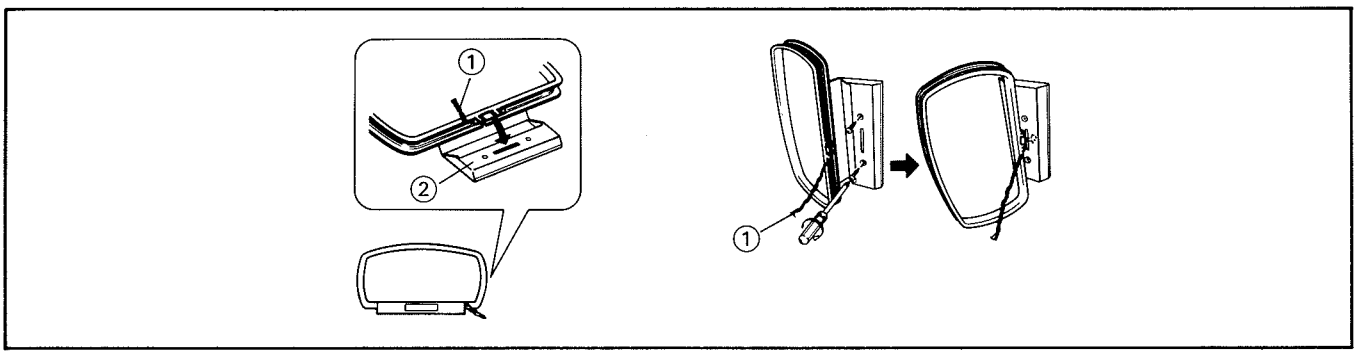
Se o terminal da antena FM for um terminal do tipo PAL, faça a ligação como se mostra na ilustração ③.

Se o terminal da antena FM não for um terminal do tipo PAL, faça a ligação como se mostra na ilustração ④ no caso de utilizar um cabo coaxial de 75 Ω.

ANTENNE-AANSLUITINGEN

AM-ANTENNE

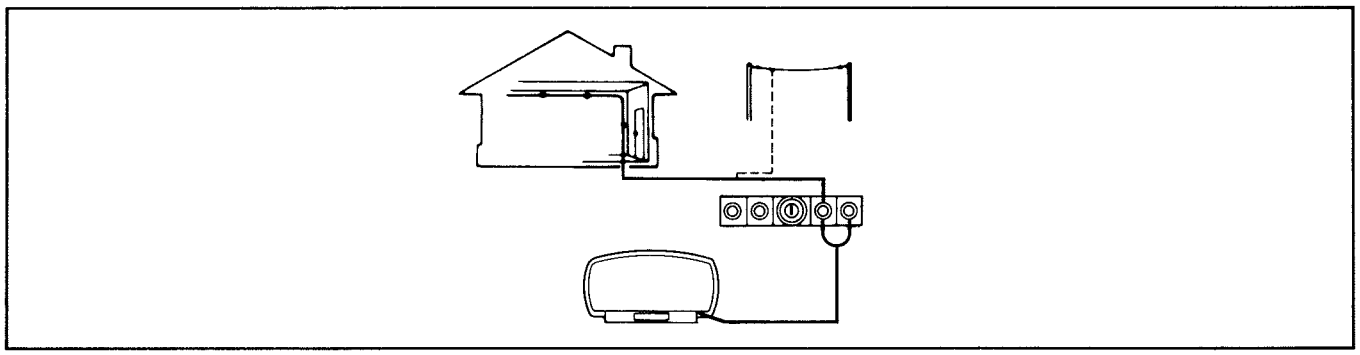
De AM-raamantenne die is bijgeleverd bij de tuner dient te worden aangesloten op de AM-antenne-aansluitpunten. De antenne dient op een afstand van de tuner te worden geplaatst, en uit de buurt van metalen voorwerpen. Vermijd plaatsing in de buurt van CD-spelers, personal computers, televisietoestellen, en andere toestellen die radiofrekwenties opwekken.



Installeren van de AM-antenne

- Steek de klem op de onderkant van de antenne in de groef op de poot.
- Bevestig de poot m.b.v. schroeven op een muur o.i.d. voor permanente bevestiging van de antenne. (Zet de antenne in die richting vast waar de beste ontvangst wordt verkregen).
- Plaats de antenne op een horizontaal oppervlak en draai hem om de richting te vinden waar de beste ontvangst kan worden verkregen.

① geleidedraad
② poot



Externe AM-antenne

AM-binnenantenne

Neem een met plastic geïsoleerd snoer (5 tot 6 meter lang). Maak één uiteinde vast aan het AM-uitgangsaansluitpunt en het andere uiteinde aan een muur of een ander hoog punt.

AM-buitenantenne

Als de ontvangst nog steeds zwak is wanneer een draadantenne binnen uitgetrokken is, kunt u een met plastic geïsoleerd snoer uittrekken en dit buiten vastmaken.

OPMERKING:

Maak de AM-raamantenne niet los bij gebruik van de externe AM-antenne.

ANTENNANSLUTNING

AM-ANTENN

Den AM ramantenn som medföljer tunern skall anslutas till AM-antenningångarna. Antennen skall placeras på avstånd från tunern och så att den inte vidrör några metallföremål. Undvik att ställa ramantennen nära CD-spelare, persondatorer, TV-apparater och annan utrustning som alstrar radiofrekvenser.

Uppställning av AM ramantennen

- Sätt in clipset på antennens nederdel i spåret på stödbenet.
- Om du vill sätta fast antennen permanent, skall du skruva fast stödet på en vägg eller liknande före ihopsättningen. (Sätt fast antennen i den riktning som ger den bästa mottagningen.)
- Ställ antennen på en plan yta och vrid den för att söka fram den riktning som ger den bästa mottagningen.

① Ledningstråd
② Stöd

Yttre AM-antenn

AM inomhusantenn

Gör i ordning en plasttäckt ledning (5—6 meter lång). Fäst den ena ändan i AM-antenningången och den andra ändan på väggen eller någon annan högt belägen plats.

AM utomhusantenn

Om mottagningen inte blir bra med en inomhusantenn, skall du sätta upp antennledningen utomhus.

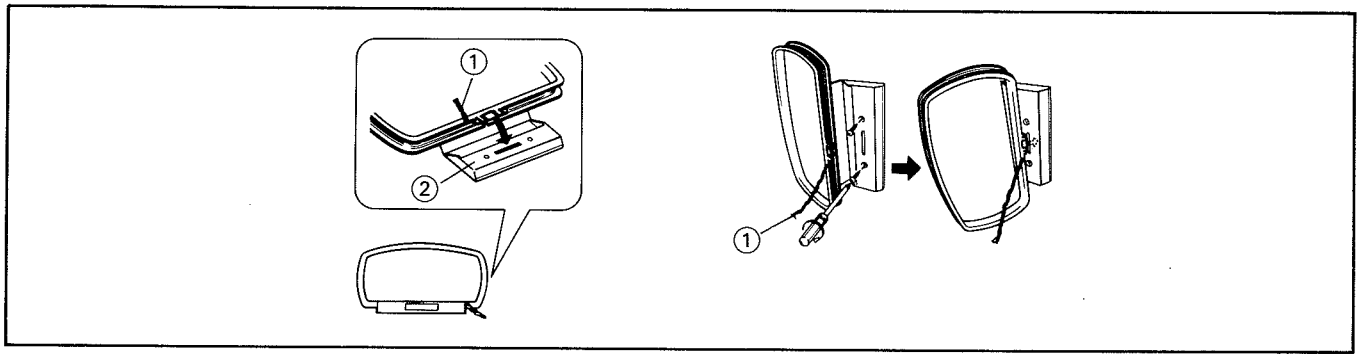
OBSERVERA:

AM ramantennen skall bibehållas ansluten även om du sätter upp en yttre AM-antenn.

CONEXION DE ANTENAS

ANTENA DE AM

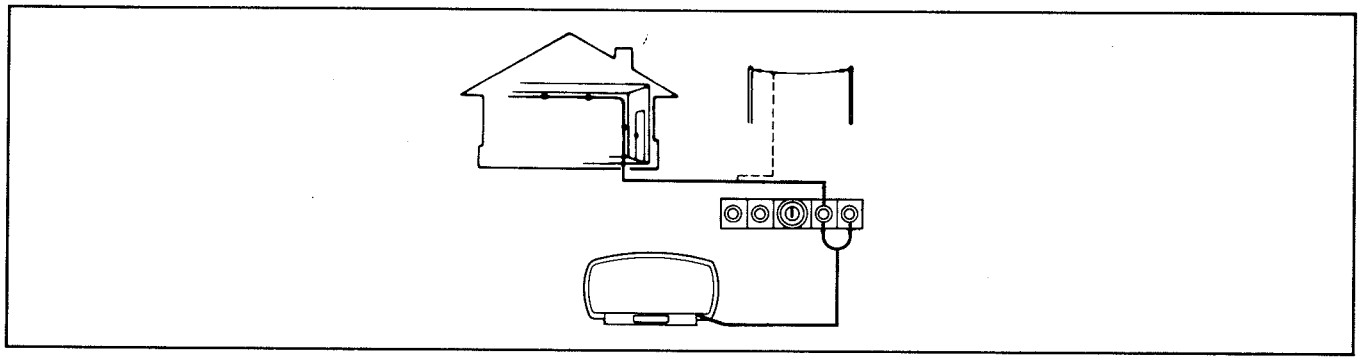
La antena AM de cuadro proporcionada con el sintonizador deberá ser conectada a los terminales de antena AM. La antena deberá ser ubicada a una cierta distancia del sintonizador, y no deberá quedar en contacto con objetos metálicos. Evite situar la antena cerca de reproductores de discos compactos, computadores personales, aparatos de televisión y otros dispositivos que generen frecuencias de radio.



Instalación de la antena AM

- Inserte la presilla ubicada en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata.
- Coloque la antena sobre una superficie plana y gírela para determinar la orientación en que se obtiene la mejor recepción.
- Para fijar la antena en forma permanente, atornille la pata de la misma a una pared u otra superficie similar, antes de armarla. (Fije la antena en la dirección que proporcione la mejor recepción).

① alambre conductor ② pata



Antena exterior de AM

Antena interior de AM

Emplee un conductor forrado en plástico (de 5 a 6 metros de longitud). Conecte un extremo al terminal AM, y el otro a una pared u otro lugar alto.

Antena exterior de AM

Si la recepción sigue siendo deficiente después de haber instalado la antena monofilar en el interior, emplee un conductor forrado en plástico e instálelo en el exterior.

NOTA:

Cuando emplee la antena exterior de AM, no desconecte la antena AM de cuadro.

LIGAÇÃO DAS ANTENAS

ANTENA AM

A antena AM de quadro fornecida com o sintonizador deve ser ligada aos terminais para antena AM. A antena deve ser colocada a alguma distância do sintonizador, e não deve estar em contacto com objectos metálicos. Evite colocá-la junto de leitores de discos compactos, computadores pessoais, aparelhos de televisão e outros aparelhos geradores de radiofrequências.

Instalação da antena AM

- Introduza o prendedor que está no fundo da antena no orifício da patilha.
- Para fixar a antena permanentemente, aparafuse o pé da antena em uma parede ou alguma coisa similar antes de montá-la. (Lembre-se de fixar a antena na direcção de melhor recepção.)
- Coloque a antena em uma superfície plana e gire-a para localizar a direcção de melhor recepção.

① Fio condutor ② Pé

Antena AM adicional

Antena AM interna

Arranje um fio isolado a plástico de 5 a 6 metros de comprimento. Ligue uma das pontas a uma parede ou lugar alto similar.

Antena AM externa

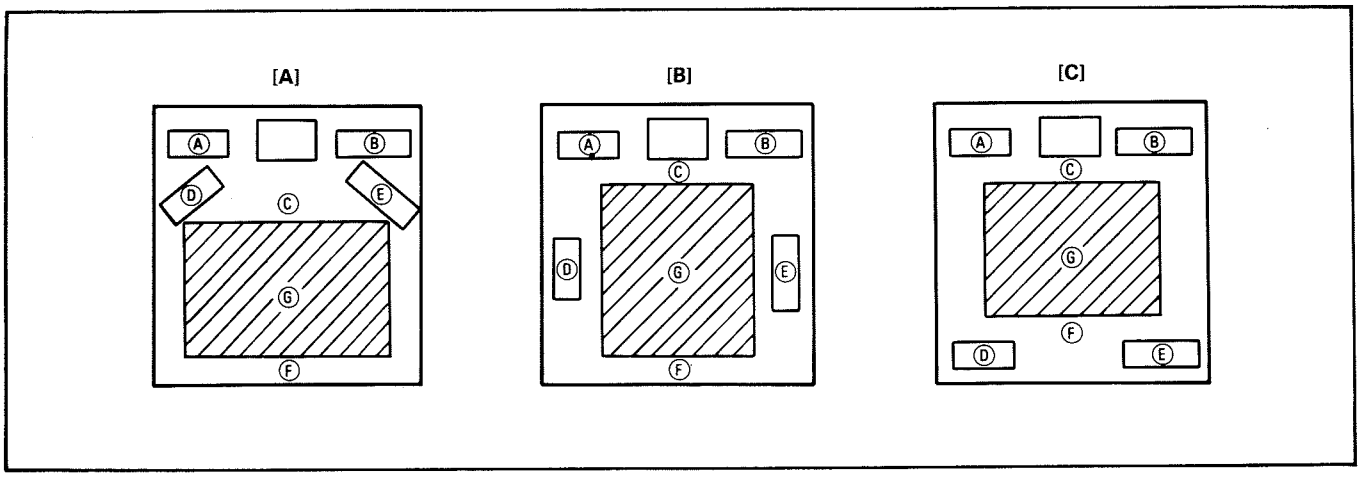
Se a recepção continua insuficiente quando se usa a antena interna anteriormente descrita, instale-a no lado de fora, esticada entre dois pontos altos.

OBSERVAÇÃO:

Não desligue a antena AM de quadro quando usar a antena adicional.

SURROUNDSYSTEEM

RUNTOMLJUDSSYSTEM



Alleen de M-J400 is voorzien van aansluitingen voor surroundluidsprekers. Op de M-J500 kunnen geen surroundluidsprekers worden aangesloten.

SURROUNDGELUID (M-J400)
Bij gewone stereo komt het geluid normaal gesproken alleen uit de luidsprekers voor de luisteraar. In een concertzaal of theater echter, bereikt het geluid de luisteraar uit alle richtingen, weerkaatst door de muren en het plafond. Dit is precies het verschil in de sfeer of ruimte bij een live-optreden.
Surroundgeluid werkt voor de reproduktie van deze effekten om een voller, "levendiger" geluid te produceren.

Installatievoorbeelden van een luidsprekersysteem

De geluidseffekten verkregen in een surroundsysteem zijn afhankelijk van de plaatsing van de luidspreker. Experimenteer met verschillende opstellingen om de opstelling te vinden die het meest naar uw zin is. Als u de luidsprekers iets hoger plaatst dan oorniveau draagt dit bij tot de geluidskwaliteit.

[Geval A]
Goede geluidsspreiding; aanbevolen voor films, enz.

[Geval B]
Het geluid lijkt direkt van voor de luisteraar te komen.
Geschikt voor het luisteren naar muziekopnamen.

[Geval C]
Biedt de meeste gevarieerde effekten; geschikt voor het bekijken van sportprogramma's of voor het beluisteren van live-opnamen.
Ⓐ Voorste luidspreker links
Ⓑ Voorste luidspreker rechts
Ⓒ Voorkant
Ⓓ Linker surroundluidspreker
Ⓔ Rechter surroundluidspreker
Ⓕ Achterkant
Ⓖ Luistergebied

STEREO WIDE (M-J400, M-J500)
Als de surroundluidsprekers niet zijn aangesloten, kan de stereo-widefunktie worden gebruikt. Deze funktie versterkt het stereo-effekt. Denk er echter wel aan dat dit niet werkt in het geval van een monobron.

Endast M-J400 har uttag för runtomljudshögtalare. Du kan inte ansluta runtomljudshögtalare till M-J500.

RUNTOMLJUD (M-J400)
Med vanlig stereo kommer ljudet normalt endast från högtalare som finns framför lyssnaren. I en konsertsal eller teater reflekteras dock ljudet från väggar och tak och når fram till lyssnaren från alla håll. Det är detta som ger en känsla av djup och rymd vid ett direktupplevt framträdande. Runtomljudet arbetar för att återge dessa effekter och skapa ett rikare, mera "levande" ljud.

Exempel på högtalarnas placering

De ljudeffekter du får med ett runtomljudssystem beror på högtalarnas placering. Prova dig fram med olika arrangemang tills du hittar det ljud som passar dig bäst.
Ljudkvaliteten förbättras om högtalarna placeras något högre än i öronhöjd.

[Fall A]
Bra ljudspridning; rekommenderas för filmer, etc.

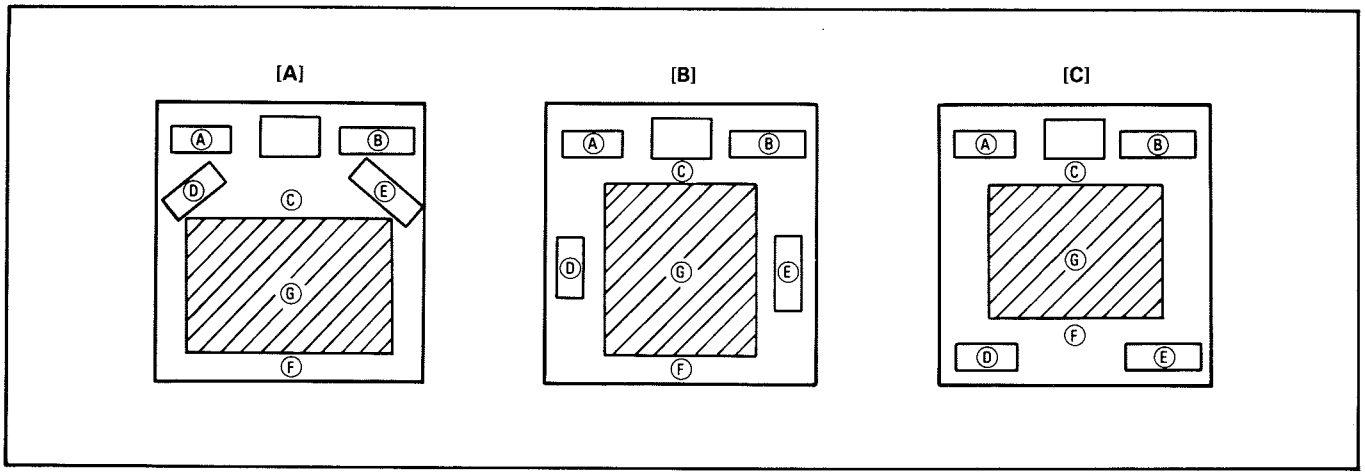
[Fall B]
Ljudet verkar komma direkt framifrån till lyssnaren. Bra vid lyssning på musikinspelningar.

[Fall C]
Ger de mest varierade effekterna; bra när du tittar på sportsändningar eller lyssnar på direktframträdanden.
Ⓐ Främre vänster högtalare
Ⓑ Främre höger högtalare
Ⓒ Fram
Ⓓ Vänster runtomljudshögtalare
Ⓔ Höger runtomljudshögtalare
Ⓕ Bak
Ⓖ Lyssningsområde

BREDDAD STEREO (M-J400/M-J500)
Om du inte har anslutit runtomljudshögtalare kan du aktivera funktionen för breddad stereo. Denna funktion förstärker stereoeffekten. Observera dock att den inte kan användas för monoljud.

EL SISTEMA DE SONIDO ENVOLVENTE

SISTEMA DE SOM ENVOLVENTE



Solamente el modelo M-J400 posee enchufes para altavoces ambientales. El modelo M-J500 no se puede conectar a altavoces ambientales.

SONIDO ENVOLVENTE (M-J400)

Con la reproducción estereofónica común, el sonido proviene normalmente, sólo de altavoces ubicados delante de la persona que escucha. Sin embargo, en una sala de conciertos o teatro, el sonido es reflejado en las paredes y techo, y llega a la persona que escucha desde todas las direcciones. Esto explica la sensación especial de ambiente y espaciosidad de las representaciones en vivo.
El objetivo del sonido envolvente es reproducir estos efectos, para así lograr un sonido más completo y "vivo."

Ejemplos de ubicación de los sistemas de altavoces

Los efectos de sonido que se pueden obtener con un sistema de sonido envolvente, dependen de la ubicación de los altavoces. Experimente varios arreglos hasta encontrar el que le convenga y agrade mayormente.
El colocar los altavoces ligeramente más altos que el nivel de escucha, contribuirá a la calidad de sonido.

[Caso A]
Buena dispersión de sonido; recomendado para cines, etc.

[Caso B]
Se obtiene la sensación de que el sonido proviene directamente desde el frente de la persona que escucha. Apropiado para escuchar grabaciones musicales.

[Caso C]
Ofrece los más variados efectos; apropiado para ver programas deportivos o escuchar grabaciones en vivo.
Ⓐ Altavoz delantero izquierdo
Ⓑ Altavoz delantero derecho
Ⓒ Frente
Ⓓ Altavoz izquierdo de sonido envolvente
Ⓔ Altavoz derecho de sonido envolvente
Ⓕ Trasero
Ⓖ Area de escucha

STEREO WIDE (M-J400, M-J500)

Cuando los altavoces de sonido envolvente no se encuentren conectados, la función de stereo wide podrá ser activada. Esta función intensifica el efecto estereofónico.
Note que esta función no operará en el caso de fuentes monoauriculares.

Somente o modelo M-J400 vem com tomadas para altifalantes de som envolvente. Não se podem ligar altifalantes de som envolvente ao modelo M-J500.

SOM ENVOLVENTE (M-J400)

Com o sistema estereofónico normal, o som parece normalmente originar-se nas colunas em frente do ouvinte. Todavia, num teatro ou sala de concertos, o som reflectido pelas paredes e tecto chega ao ouvinte vindo de todas as direcções. Este facto é responsável pela sensação de ambiência ou espacialidade de um concerto ao vivo. O sistema de som envolvente foi feito para reproduzir estes efeitos de modo a fornecer um som mais intenso, mais "ao vivo".

Exemplos de disposição do sistema de som envolvente

Os efeitos sonoros obtidos através do sistema de som envolvente dependem da disposição das colunas. Experimente várias combinações de modo a encontrar a que lhe dê mais satisfação.
A qualidade sonora pode ser melhorada colocando-se as colunas ligeiramente superiores à altura dos ouvidos.

[Caso A]
Boa dispersão sonora; recomendável para filmes, etc.

[Caso B]
O som parece vir directamente da frente do ouvinte; bom para escutar gravações musicais.

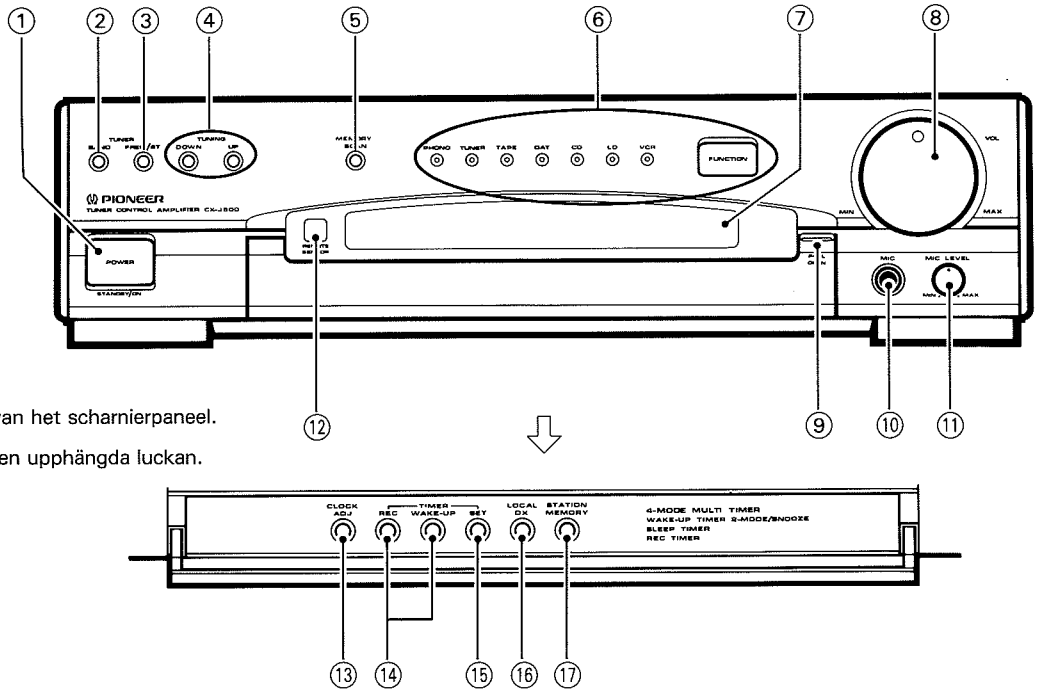
[Caso C]
Oferece os mais variados efeitos; bom para assistir programas desportivos ou escutar gravações ao vivo.
Ⓐ Coluna de altifalantes frontal do canal esquerdo
Ⓑ Coluna de altifalantes frontal do canal direito
Ⓒ Frente
Ⓓ Colunas de altifalantes de som envolvente do canal esquerdo
Ⓔ Coluna de altifalantes de som envolvente do canal direito
Ⓕ Parte traseira
Ⓖ Área de audição

ESTEREOFONIA AMPLIADA (M-J400, M-J500)

Quando as colunas de som envolvente não estão ligadas, activa-se automaticamente a função de estereofonia ampliada. Esta função acentua e amplia o efeito estereofónico.
Note que esta função não funciona no caso de uma fonte monofónica, tal como numa transmissão de rádio.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



Binnenkant van het scharnierpaneel.

Inne under den upphängda luckan.

TUNERREGELVERSTERKER CX-J500

① Standby/spanningsschakelaar (POWER STANDBY/ON)

Dit is de stroomschakelaar.

ON ..... Indien in de ingeschakelde stand, op ON, gezet, wordt spanning toegevoerd en is het toestel operationeel.

STANDBY .. Indien in de STANDBY-positie gezet, valt de hoofdvoedingsstroom weg en is het toestel niet langer volledig operationeel. Een minuut stroom zorgt voor voldoende voeding zodat het toestel wel klaar blijft voor gebruik.
Als alleen de tijd in het uitleesgedeelte wordt aangegeven, staat het toestel STANDBY.

② Golfbandkeuzetoets (BAND)

Bij iedere druk op deze toets wordt de ontvangst geschakeld tussen FM, MG of LG.

③ Frekwentie/Zendertoets (FREQ/ST)

Gebruik deze toets om te schakelen tussen de frekwentiestand en de zenderoproepstand.

④ Omhoog/omlaagafstemtoetsen (TUNING UP, DOWN)

[Tijdens het afstemmen]

- Indien in de stand voor de frekwentie, gebruiken voor het verhogen en verlagen van de ontvangstfrekwentie.
- Indien in de stand voor de frekwentie, gebruiken voor het verhogen en verlagen van het zendernummer.

[Tijdens instelling van de tijd en de timer]

Wordt gebruikt voor instelling van de klok, timerinstellingen en de vertraagde instellingen.

TUNER/KONTROLLFÖRSTÄRKARE CX-J500

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON)

Detta är omkopplaren för strömmatningen.

ON ..... När den sätts i ON-läge matas ström till apparaten och då kan den användas.

STANDBY .. När den sätts i STANDBY-läge avskärs huvudströmmatningen till apparaten och då kan den inte längre användas. En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla apparaten i beredskapsläge.
Apparaten är i STANDBY-läge när displayen endast visar vad klockan är.

② Radiobandsomkopplare (BAND)

För varje tryckning på denna knapp kopplas radiobanden FM, MV och LV in i ordningsföljd.

③ Väljare för frekvens/stationsfunktionen (FREQ/ST)

Används för omkoppling mellan frekvensfunktionen och stationsfunktionen.

④ Knappar för stationsinställning (TUNING UP, DOWN)

[Under stationsinställning]

- I frekvensfunktionen används dessa för att höja och sänka den mottagna frekvensen.
- I stationsfunktionen används dessa för att höja och sänka snabbvalssiffran.

[Vid inställning av klocka och timer]

Används för att ställa in klockan, timern och tillhörande inställningar.

PRESTACIONES EN EL PANEL FRONTAL

PAINEL FRONTAL

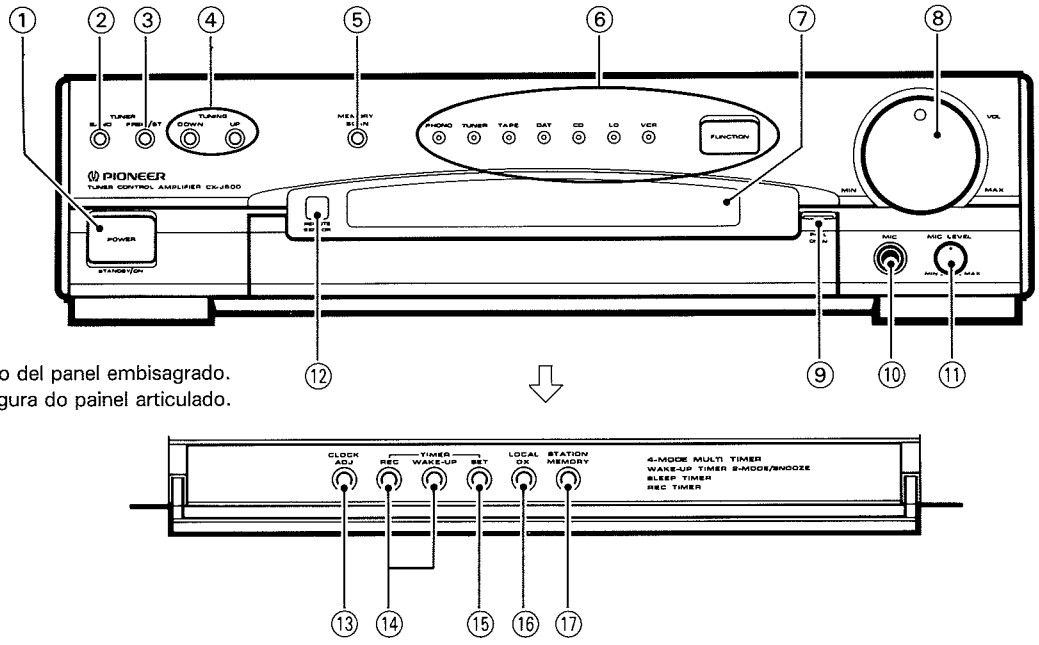


Figura dentro del panel embisagrado.
Dentro da figura do painel articulado.

AMPLIFICADOR CONTROLADOR DEL SINTONIZADOR CX-J500

① Interruptor de estado de espera/encendido (POWER STANDBY/ON)

Este es el interruptor para alimentación eléctrica.

ON ..... Cuando esté fijado en la posición de encendido (ON), la unidad estará alimentada y se hará operativa.

STANDBY ..... Cuando esté fijado en la posición de estado de espera (STANDBY), el suministro de alimentación de la red estará suspendido y la unidad dejará de ser operativa. Un flujo mínimo de potencia alimenta la unidad para mantener la disponibilidad de la operación.
Cuando se indique solamente el tiempo en la sección de visualización, la unidad se encontrará en estado de espera (STANDBY).

② Botón selector de banda (BAND)

Cada vez que se presione este botón, se seleccionará la recepción de FM, MW o LW, en dicho orden.

③ Botón de frecuencia/emisora (FREQ/ST)

Utilícelo para cambiar entre el modo de frecuencia y el modo de llamada de emisora.

④ Botones de sintonización en subida/bajada (TUNING (UP/DOWN))

[Durante sintonización]

- Cuando se esté en el modo de frecuencia, utilícelos para aumentar o disminuir la frecuencia de recepción.
- Cuando se esté en el modo de emisora, utilícelos para aumentar o disminuir el número de emisora.

[Durante el ajuste de la hora y del temporizador]

Se utilizan para el ajuste del reloj, los ajustes del temporizador y sus ajustes relacionados.

AMPLIFICADOR DE CONTROLO COM SINTONIZADOR CX-J500

① Interruptor POWER STANDBY/ON

Utilize este interruptor para ligar ou desligar o componente.

ON ..... Quando o interruptor está nesta posição, a alimentação é fornecida e a unidade fica operativa.

STANDBY ..... Quando o interruptor está nesta posição, o fluxo principal de alimentação é cortado e a unidade não fica completamente operativa. No entanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la pronta para operar.
Quando somente a hora estiver indicada no painel indicador, a unidade está no modo de espera (STANDBY).

② Tecla selectora BAND

Cada vez que esta tecla é accionada, a banda de recepção é selecciona na seguinte sequência: FM, MW ou LW.

③ Tecla FREQ/ST (Frequency/Station)

Utilize esta tecla para comutar entre os modos de frequência e estação.

④ Teclas TUNING (UP, DOWN)

[Durante sintonização]

- No modo de frequência, utilize estas teclas para elevar ou abaixar a frequência de recepção.
- No modo de estação, utilize estas teclas para elevar ou abaixar o número da estação.

[Durante o ajuste da hora e temporizador]

Utilize estas teclas para ajustar o relógio e ajustes para o temporizador.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑤ Geheugenaftasttoets (MEMORY SCAN)

Druk deze toets in om programma's op de voorkeuzezenders automatisch elk 7 sekonden af te tasten. Als u verder wilt luisteren naar de zender die op dat moment wordt afgetast, drukt u deze toets nogmaals in om de afstemming op de zender vast te zetten. Hiermee wordt de voorkeuze-aftastfunktie gewist en wordt teruggekeerd naar de normale ontvangst.

⑥ Funktietoets/indikators (FUNCTION)

Iedere keer dat u de funktietoets (FUNCTION) indrukt, verandert de funktie van de regelversterker. De indikator van de gekozen funktie licht op.

[PHONO]
Kiezen voor het weergeven van grammofoonplaten op een platenspeler die is aangesloten op de draaitafelingangsaansluitingen (PHONO).

[TUNER]
Kiezen voor het luisteren naar een radio-uitzending.

[TAPE]
Kiezen voor het luisteren naar een cassettetape.

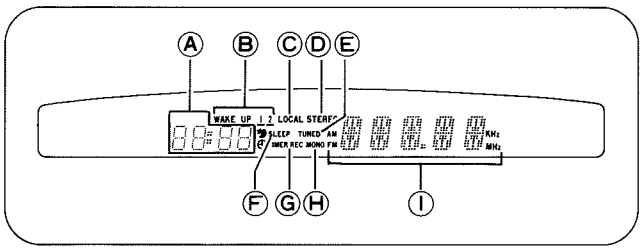
[DAT]
Kiezen voor het luisteren naar een DAT die wordt weergegeven op een digitaal audio tape-deck aangesloten op de DAT-aansluitingen.

[CD]
Kiezen voor het luisteren naar compact discs.

[LD]
Kiezen voor het weergeven van een LD op een videodiscspeler aangesloten op de LD-ingangsaansluitingen.

[VCR]
Kiezen voor het weergeven van een tape op een videocassetterecorder aangesloten op de VCR-aansluitingen.

⑦ Uitleesgedeelte



Ⓐ Tijd/kanaalindikator
Geeft normaal gesproken de huidige tijd aan. De huidige tijd verschijnt als het uitleesvenster in de frekwentiestand staat; het kanaalnummer wordt getoond als het uitleesvenster in de zenderstand staat.

Ⓑ Wektimerindikator (WAKE UP)
Geeft de gekozen wektimer aan.

Ⓒ Lokale indikator (LOCAL)
Licht op als de lokale/gevoeligheidstoets (LOCAL/DX) ⑯ is ingeschakeld (ON).

Ⓓ STEREO-indikator
Licht op als een FM-uitzending in stereo wordt ontvangen (FM MONO-toets op de afstandsbediening is uit (OFF)).

Ⓔ Afstemindikator (TUNED)
Licht op als een uitzending wordt ontvangen en hierop goed is afgestemd.

Ⓕ Sluimerindikator (SLEEP)
Geeft aan dat de sluimertimer in werking is.

Ⓖ Opnametimerindikator (REC)
Toont de instelling van de timer.

Ⓗ MONO-indikator
Licht op als de FM MONO-toets op de afstandsbediening is ingeschakeld (ON). Als deze indikator brandt, worden FM-stereo-uitzendingen in mono weergegeven.

Ⓘ Frekwentie-uitlezing
Toont de frekwentie van het omroepstation dat u ontvangt. Geeft ook een roldisplay van de status van de hoofdfunktie.
FM en MHz lichten op: FM-ontvangst.
AM en kHz lichten op: ontvangst MG of LG.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑤ Snabbkontrollknapp (MEMORY SCAN)

Tryck in denna för att automatiskt snabbkontrollera dina inprogrammerade snabbvalsstationer under 7 sekunder vardera. Om du vill fortsätta att lyssna på den station som just hörs, skall du trycka in knappen igen för att låsa kvar denna station. Då avslutas snabbkontrollen och vanlig mottagning återupptas.

⑥ Funktionsväljare/indikatorer (FUNCTION)

Kontrollförstärkarens funktion ändras varje gång du trycker in en FUNCTION-knapp. Den valda funktionens indikator tänds.

[PHONO]
För spelning av skivor på en skivspelare ansluten till PHONO-ingången.

[TUNER]
För att lyssna på radioprogram.

[TAPE]
För att använda kassettdäcket.

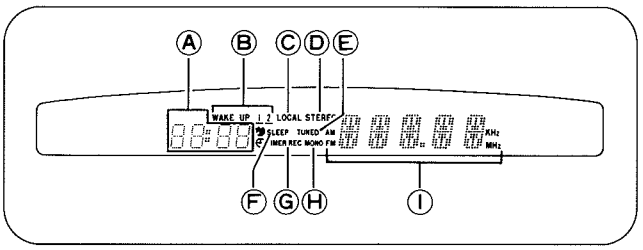
[DAT]
För att lyssna på ett DAT-kassettdäck anslutet till DAT-uttagen.

[CD]
För att lyssna på CD-spelaren.

[LD]
För spelning av en LD-skiva på en videoskivspelare ansluten till LD-ingången.

[VCR]
För att avspela ett band på en videobandspelare ansluten till VCR-uttagen.

⑦ Displaydelen



Ⓐ Indikator för klocka/snabbvalskanal
Normalt visas vad klockan är. Rätt tid visas när displayen är i frekvensfunktionen; snabbvalskanalen visas när displayen är i stationsfunktionen.

Ⓑ Indikator för väckningstimer (WAKE-UP)
Visar vilken väckningstimer som har valts.

Ⓒ Känslighetsindikator (LOCAL)
Tänds när LOCAL/DX-knappen ⑯ trycks in till ON-läge.

Ⓓ Stereoindikator (STEREO)
Tänds när en FM stereosändning mottages (FM MONO-knappen på fjärrkontrollen måste vara i OFF-läge).

Ⓔ Indikator för inställd station (TUNED)
Tänds när en station har ställts in så bra som möjligt.

Ⓕ Indikator för insomningstimer (SLEEP)
Visar att insomningstimern har aktiverats.

Ⓖ Indikator för timerinspelning (REC)
Visar timerinställningen.

Ⓗ Monoindikator (MONO)
Tänds när FM MONO-knappen på fjärrkontrollen trycks in till ON-läge. När denna indikator lyser hörs även FM stereosändningar i mono.

Ⓘ Frekvensdisplay
Visar den stationsfrekvens som har ställts in. Ger också en rullande display av hur huudfunktionerna har ställts in.
FM och MHz lyser: FM-mottagning.
AM och kHz lyser: MV- eller LV-mottagning.

⑤ Botón de exploración de memoria (MEMORY SCAN)

Presione este botón para explorar programas en las emisoras preestablecidas automáticamente durante 7 segundos en cada programa. Si desea continuar escuchando la emisora que se esté explorando, presione este botón de nuevo para fijar la sintonización de la emisora. Esto cancelará la función de exploración preestablecida y le retornará a la recepción normal.

⑥ Botón/indicadores de función (FUNCTION)

Cada vez que presione el botón de función (FUNCTION), la función del amplificador controlador cambiará.
El indicador de función seleccionada se ilumina.

[PHONO]
Selecciónelo para reproducir discos en un giradiscos enchufado a la conexión de entrada de gramófono (PHONO).

[TUNER]
Selecciónelo para escuchar una emisión radiofónica.

[TAPE]
Selecciónelo para escuchar la reproducción de una cinta.

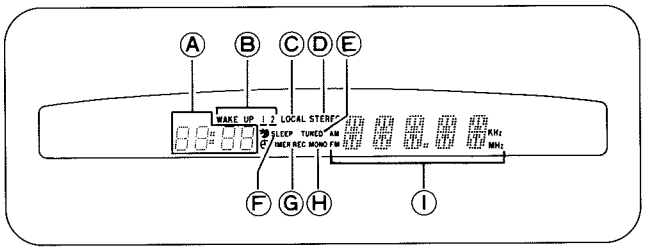
[DAT]
Selecciónelo para escuchar la reproducción de DAT en una platina de cinta de audio digital enchufada a las conexiones DAT.

[CD]
Selecciónelo para escuchar un compact disc.

[LD]
Selecciónelo para reproducir un disco láser LD en un reproductor de disco de video enchufado a las conexiones de entrada LD.

[VCR]
Selecciónelo para reproducir una cinta en una grabadora de videocassette enchufada a las conexiones para VCR.

⑦ Sección de visualización



Ⓐ Indicador de hora/canal
Normalmente indica la hora presente. La hora presente se muestra cuando la visualización se encuentra en el modo de frecuencia; el número de canal se muestra cuando la visualización se encuentra en el modo de emisora.

Ⓑ Indicador de temporizador para despertador (WAKE UP)
Visualiza la hora seleccionada para despertador mediante temporizador.

ⓒ Indicador de emisora local (LOCAL)
Se ilumina cuando el botón de emisora local/DX (LOCAL/DX) ⑯ está activado (ON).

Ⓓ Indicador de estéreo (STEREO)
Se ilumina cuando se recibe una emisión de FM en estéreo (el botón de recepción de FM monoaural (FM MONO) en la unidad de control remoto está desactivado (OFF)).

Ⓔ Indicador de emisora sintonizada (TUNED)
Se ilumina cuando se recibe una emisión bien sintonizada.

Ⓕ Indicador de descanso (SLEEP)
Indica que el temporizador para descanso está activado.

Ⓖ Indicador de temporizador para grabación (REC)
Visualiza la condición de establecimiento del temporizador.

Ⓗ Indicador de recepción monoaural (MONO)
Se ilumina cuando el botón de recepción monoaural de FM (FM MONO) en la unidad de control remoto está activado (ON). Cuando este indicador se ilumina, las emisiones de FM en estéreo se reproducen monoauralmente.

Ⓘ Visualización de frecuencia
Muestra la frecuencia de la emisión recibida. También proporciona una visualización de corrimiento del status de las funciones principales.
Iluminación de FM y MHz: Recepción de FM.
Iluminación de AM y kHz: Recepción de MW o LW.

⑤ Tecla MEMORY SCAN

Accione esta tecla para explorar os programas nas estações programadas automaticamente durante 7 segundos cada. Se você desejar continuar a ouvir uma estação a ser explorada no momento, accione a tecla novamente para bloquear a sintonizar para a estação. Isto cancela a função de exploração e a recepção normal é restaurada.

⑥ Indicadores/tecla FUNCTION

Cada vez que a tecla FUNCTION é accionada, a função (fonte sonora) do amplificador de controlo muda. O indicador da função seleccionada ilumina-se.

[PHONO]
Seleccione para ouvir discos em um gira-discos ligado à tomada de entrada PHONO.

[TUNER]
Seleccione para ouvir transmissões de rádio.

[TAPE]
Seleccione para ouvir cassetes.

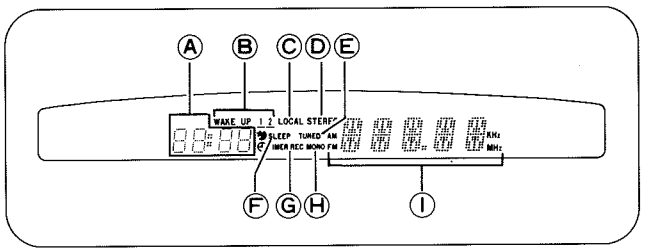
[DAT]
Seleccione para ouvir cassetes digitais de um leitor de cassetes audiodigital ligado às tomadas DAT.

[CD]
Seleccione para ouvir discos compactos.

[LD]
Seleccione para ouvir videodiscos em um leitor de videodiscos ligado às tomadas LD.

[VCR]
Seleccione para efectuar a leitura de uma videocassete em um videogravador ligado às tomadas VCR.

⑦ Painel indicador



Ⓐ Indicador das horas/canal
Normalmente, este indicador exibe a hora corrente. A hora corrente é exibida quando o painel indicador está no modo de frequência, enquanto que o número do canal é exibido quando o painel indicador está no modo de estação.

Ⓑ Indicador do temporizador WAKE UP
Exibe o temporizador-despertador seleccionado.

ⓒ Indicador LOCAL
Ilumina-se quando a função local é activada com a tecla LOCAL/DX ⑯.

Ⓓ Indicador STEREO
Ilumina-se quando se recebe um programa estéreo FM (a função de FM monofónico controlada pela tecla FM MONO no controlo remoto está desactivada).

Ⓔ Indicador TUNED
Ilumina-se quando uma estação é recebida e sintonizada correctamente.

Ⓕ Indicador SLEEP
Indica que o temporizador para dormir está activado.

Ⓖ Indicador do temporizador REC
Exibe a condição de ajuste para a gravação por temporizador.

Ⓗ Indicador MONO
Ilumina-se quando a função de FM monofónico é activada com a tecla FM MONO no controlo remoto. Quando este indicador está iluminado, os programas FM estéreo são reproduzidos em som monofónico.

Ⓘ Exibição da frequência
Exibe a frequência da estação recebida. Também proporciona uma exibição rolante do estado das principais funções.
Indicadores FM e MHz iluminados: Recepção FM.
Indicadores AM e kHz iluminados: Recepção MW (ondas médias) ou LW (ondas curtas).

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑧ VOL (VOLUME) regelaar

⑨ Open het scharnierpaneel.

⑩ MIC (mikrofoon) aansluiting
Dit is een standaardaansluiting voor de aansluiting van een mikrofoon.

⑪ Mikrofoonniveauregelaar (MIC LEVEL)
Wordt gebruikt voor de instelling van het volume van de mikrofoon.

⑫ AFSTANDSBEDIENINGSSENSOR (REMOTE SENSOR)

⑬ Klokinsteltoets (CLOCK ADJ)
Wordt gebruikt voor de instelling van de klok.

⑭ Timerkeuzetoetsen
[WAKE-UP 1, 2]
Wordt gebruikt voor de instelling van de weergave via de timer.
[REC]
Wordt gebruikt voor de instelling van de opname via de timer.

⑮ Insteltoets (SET)
Wordt gebruikt voor de instelling van de huidige tijd, de timerweergave, en timeropname.

⑯ Lokale/gevoeligheidstoets (LOCAL/DX) (voor ontvangst FM-uitzendingen)
Gebruiken als het uitzendsignaal te krachtig is, hetgeen ruis en vervorming geeft. De verzwakker verzwakt de kracht van het signaal, en vermindert zo de ruis en vervorming.

⑰ Zendergeheugentoets (STATION MEMORY)
Wordt gebruikt voor het vastleggen van zenders.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑧ Volymkontroll (VOL)

⑨ Öppna den upphängda luckan med ett finger.

⑩ Mikrofoningång (MIC)
Detta är en standardingång för anslutning av en mikrofon.

⑪ Volymkontroll för mikrofon (MIC LEVEL)
För reglering av mikrofonens ljudnivå.

⑫ Fjärrkontrollsensor (REMOTE SENSOR)

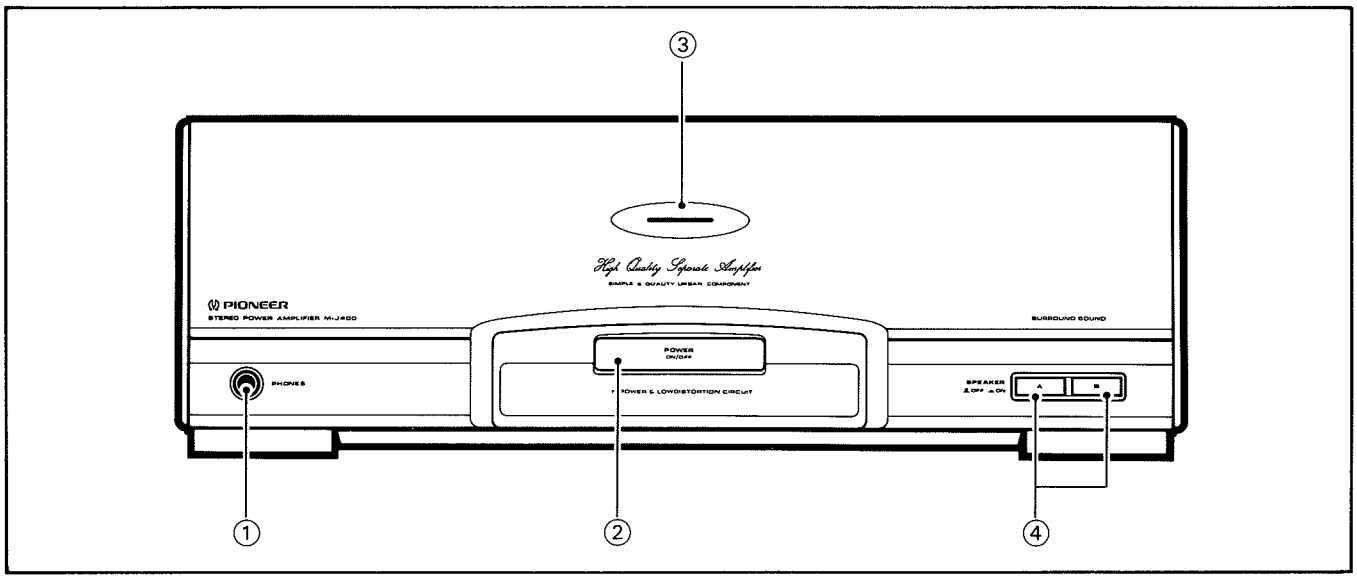
⑬ Knapp för klockjustering (CLOCK ADJ)
Tryck in denna när du vill börja ställa in klockan.

⑭ Timerväljare
[WAKE-UP 1, 2]
När du vill använda timern för avspelning.
[REC]
När du vill använda timern för inspelning.

⑮ Inställningsknapp (SET)
Används vid inställning av vad klockan är, timeravspelning och timerinspelning.

⑯ Känslighetsväljare (LOCAL/DX) (vid mottagning av FM-sändningar)
Använd denna om signalen från sändaren är för kraftig, så att ljudet störs eller förvrängs. Då dämpas signalstyrkan så att även störningarna och förvrängningarna dämpas.

⑰ Programmeringsknapp (STATION MEMORY)
Används vid inprogrammering av stationer.



STEREO VERMOGENSVERSTERKER M-J400/M-J500

Op de illustratie staat model M-J400 afgebeeld.

① Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
Voor een stereo hoofdtelefoon.

OPMERKING:
Er komt geen geluid uit de luidsprekers als de hoofdtelefoon is aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES).

STEREOEFFEKTFÖRSTÄRKARE M-J400/M-J500

Bilden visar modell M-J400.

① Hörtelefonuttag (PHONES)
För anslutning av stereohörtelefoner.

OBSERVERA:
Det hörs inget från högtalarna när du ansluter hörtelefoner till PHONES-uttaget.

PRESTACIONES EN EL PANEL FRONTAL

⑧ Control de volumen (VOL)

⑨ Abra la puerta del panel embisagrado con el dedo.

⑩ Conexión para micrófono (MIC)

Esta es una conexión estándar para un micrófono.

⑪ Control de nivel de micrófono (MIC LEVEL)

Utilizado para el ajuste del volumen del micrófono.

⑫ SENSOR REMOTO (REMOTE SENSOR)

⑬ Botón de ajuste de reloj (CLOCK ADJ)

Utilizado para iniciar el ajuste del reloj.

⑭ Botones selectores de temporizador

[WAKE-UP 1, 2]

Utilizados para fijar la reproducción mediante temporizador.

[REC]

Utilizado para fijar la grabación mediante temporizador.

⑮ Botón de fijación (SET)

Utilizado para fijar la hora presente, la reproducción mediante temporizador, y la grabación mediante temporizador.

⑯ Botón de emisora local/DX (LOCAL/DX) (cuando se reciben emisiones de FM)

Utilice éste si la señal de emisión es demasiado fuerte, causando ruido y distorsión. El atenuador reduce la fuerza de la señal, reduciendo con ella ruido y distorsión.

⑰ Botón de memoria de emisoras (STATION MEMORY)

Utilizada para memorizar emisoras.

PAINEL FRONTAL

⑧ Controlo VOL (Volume)

⑨ Abra a tampa do painel articulado com o dedo.

⑩ Tomada MIC (Microphone)

Utilize esta tomada padrão para a ligação de um microfone.

⑪ Controlo MIC LEVEL

Utilize este controlo para ajustar o volume do microfone.

⑫ Sensor remoto (REMOTE SENSOR)

⑬ Tecla CLOCK ADJ

Utilize-a para iniciar o ajuste do relógio.

⑭ Teclas selectoras do temporizador

[WAKE-UP 1, 2]

Use-as para seleccionar o temporizador-despertador (leitura por temporizador).

[REC]

Use-a para seleccionar a gravação por temporizador.

⑮ Tecla SET

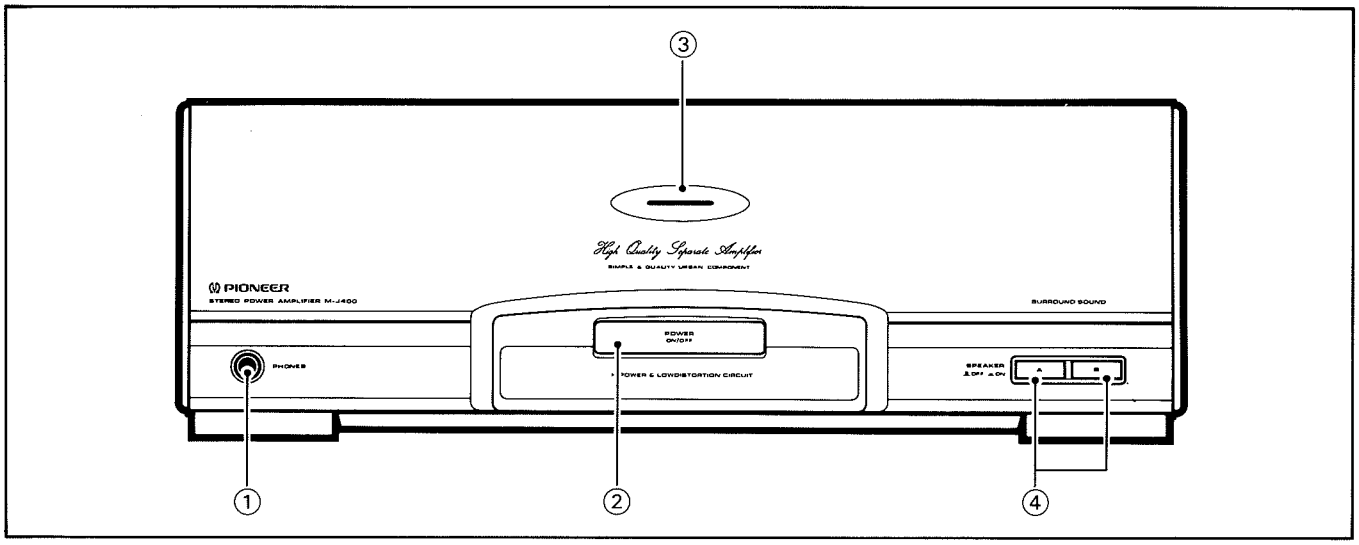
Utilize esta tecla para ajustar a hora corrente, leitura por temporizador e gravação por temporizador.

⑯ Tecla LOCAL/DX (durante a recepção de programas FM)

Utilize esta tecla se o sinal da emissora estiver muito forte, causando ruídos e distorção. O atenuador reduz a força do sinal, reduzindo os ruídos e distorção.

⑰ Tecla STATION MEMORY

Utilize esta tecla para a memorização de estações.



AMPLIFICADOR DE POTENCIA DE ESTEREO M-J400/M-J500

La ilustración muestra el modelo M-J400.

① Conexión para auriculares (PHONES)

Para auriculares de estéreo.

NOTA:

No habrá salida alguna de los altavoces cuando los auriculares estén enchufados en la conexión correspondiente (PHONES).

AMPLIFICADOR DE POTÊNCIA ESTÉREO M-J400/M-J500

A ilustração mostra o modelo M-J400.

① Tomada PHONES

Para a ligação de auscultadores estéreo.

OBSERVAÇÃO:

Não se produz nenhum som pelos altifalantes quando os auscultadores estão ligados nesta tomada.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

② Spanningsschakelaar (POWER ON/OFF)

Dit is de stroomschakelaar.
Als de spanning is ingeschakeld (ON), licht de spanningsindikator ③ op.

③ Spanningsindikator

④ Luidsprekertoetsen (SPEAKERS)

Luidsprekers die zijn aangesloten op de SPEAKERS A, B aansluitpunten op het achterpaneel kunnen onafhankelijk worden in/uitgeschakeld (ON/OFF).

OPMERKING:

Wanneer het luidsprekersysteem slechts op één luidsprekeraansluitpunt (A of B) is aangesloten en beide toetsen A en B zijn ingeschakeld (ON), is er geen geluid. Schakel alleen die toets in (ON) waarvan het luidsprekersysteem is aangesloten.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

② Strömbrytare (POWER ON/OFF)

Detta är omkopplaren för strömmatningen.
Driftindikatorn ③ tänds när strömbrytaren är i ON-läge.

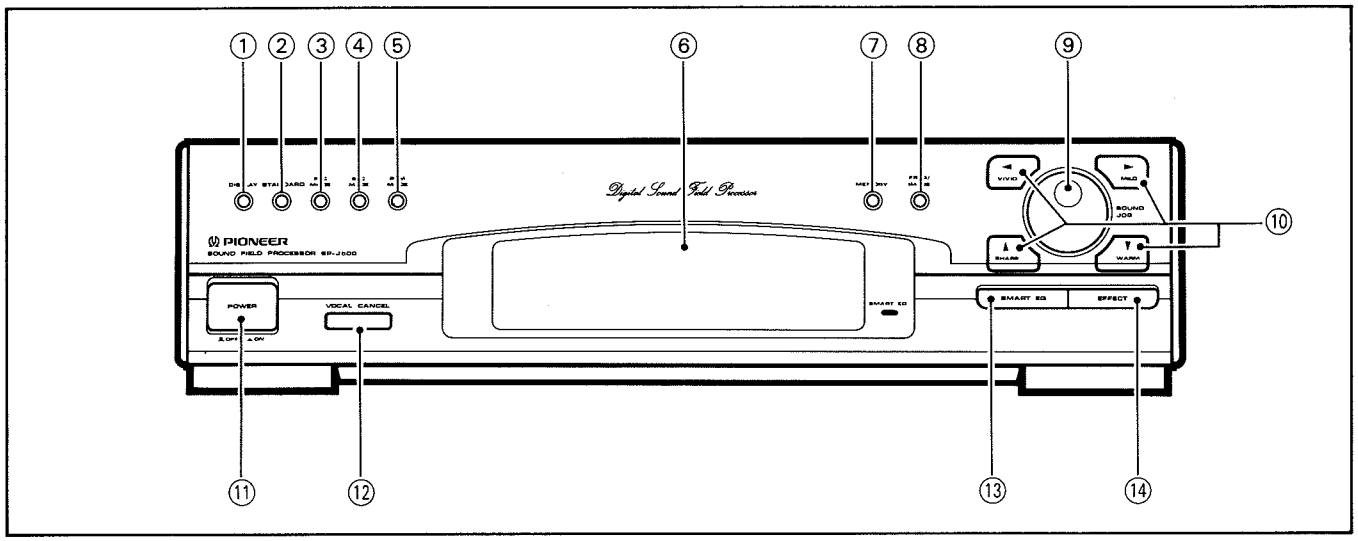
③ Driftindikator

④ Högtalarväljare (SPEAKERS)

Högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS A, B på baksidan kan aktiveras och stängas av separat.

OBSERVERA:

Om du har anslutit högtalare till endast ett högtalaruttag (A eller B) och både A- och B-knappen trycks in till ON-läge, hörs inget ljud. Endast knappen för det anslutna högtalarparet skall tryckas in till ON-läge.



GELUIDSVELDPROCESSOR SP-J500

① Uitleestoets (DISPLAY)

Gebruik deze toets om de uitleesstand van het uitleesgedeelte te veranderen. U kan kiezen tussen uitlezingen voor spektrumanalyzer, grafische equalizer, en surround (twee soorten).

② Standaardtoets (STANDARD)

Gebruik deze toets om de standaard SFC-standinstellingen weer op te roepen.

③ Opnamestandtoets (REC MODE)

Gebruik deze toets om vroeger vastgelegde equalizatiepatronen op te roepen die het best geschikt zijn voor bandopnamen voor gebruik in de wagen of met een hoofdtelefoon.

④ SFC-standtoets (SFC MODE)

Gebruik deze toets om de DISCO, CHURCH, THEATER, ARENA, en HALL SFC-stand op te roepen.

⑤ Programmastandtoets (PGM MODE)

Gebruik deze toets om geluidsvelden te kiezen die u heeft gekreëerd en vastgelegd. Bij iedere druk op deze toets verandert het geluidsveld als volgt.

A → B → C → D → E

LJUDFÄLTSPROCESSOR SP-J500

① Displayväljare (DISPLAY)

Används för att välja vad displayen skall visa. Du kan välja mellan en display för spektralanalysator, grafisk equalizer och runtomljud (två typer).

② Knapp för standardljud (STANDARD)

Används för att återgå till standardeffekterna för SFC-funktionen.

③ Knapp för inspelningsfunktion (REC MODE)

Tryck in denna för att använda fabriksinprogrammerade equalizerkurvor vid inspelning av kassetter som skall avspelas i en bilstereo eller en hörtelefonstereo.

④ Väljare för SFC-funktion (SFC MODE)

Används för att välja SFC-funktionerna DISCO, CHURCH, THEATER, ARENA och HALL.

⑤ Väljare för egna kurvor (PGM MODE)

Används för att välja kurvor du själv har skapat och inprogrammerat. För varje tryckning på knappen ändras ljudfältet i följande ordning.

A → B → C → D → E

PRESTACIONES EN EL PANEL FRONTAL

② Interruptor de encendido/apagado (POWER ON/OFF)

Este es el interruptor para alimentación eléctrica.
Cuando la unidad esté encendida (ON), el indicador de alimentación ③ estará iluminado.

③ Indicador de alimentación

④ Botones de altavoces (SPEAKERS)

Los altavoces conectados a las terminales para altavoces A, B (SPEAKERS A, B) en el panel posterior se pueden activar/desactivar (ON/OFF) independientemente.

NOTA:

Cuando el sistema de altavoces esté conectado solamente a una terminal de altavoz (A o B) y ambos botones A y B estén activados (ON), no abrá sonido. Active (ON) solamente el selector al que el sistema de altavoces esté conectado.

PAINEL FRONTAL

② Interruptor POWER ON/OFF

Utilize este interruptor para ligar e desligar a alimentação.
Ao ligar a alimentação, o indicador de alimentação ③ ilumina-se.

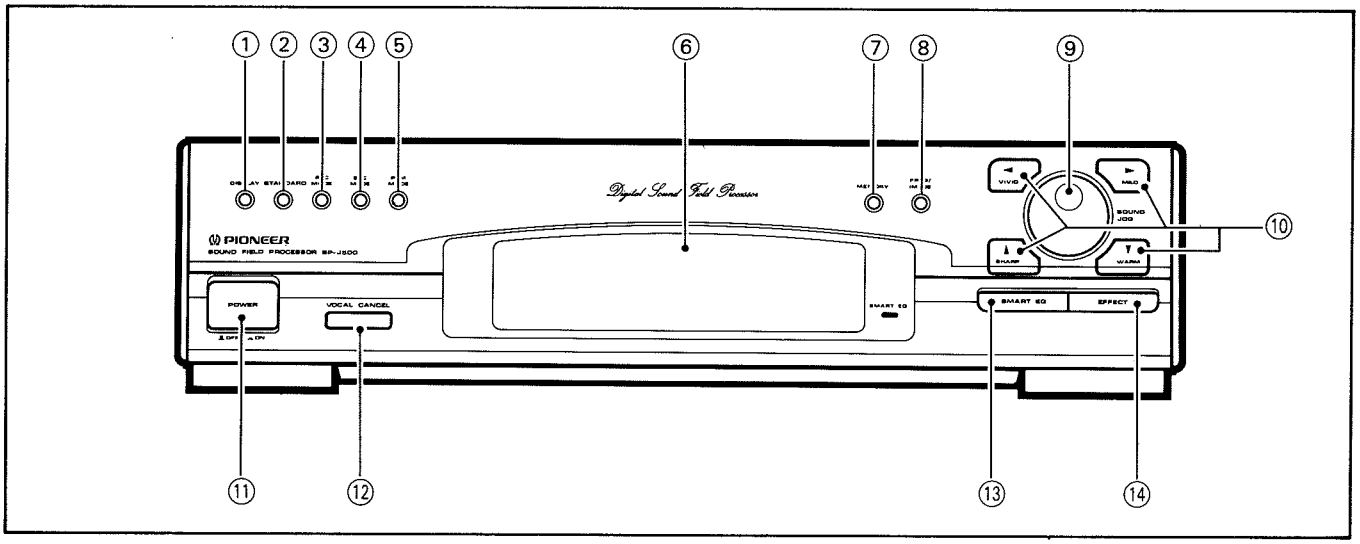
③ Indicador de alimentação

④ Teclas SPEAKERS

As colunas de altifalantes ligadas nos terminais SPEAKERS A, B podem ser activadas/desactivadas independentemente.

OBSERVAÇÃO:

Quando se ligam colunas de altifalantes somente a um grupo de terminais para altifalantes (A ou B) e ambas teclas selectoras A e B estão activadas, não se produzirá nenhum som pelos altifalantes. Active somente a tecla selectora correspondente ao grupo que está ligado com colunas de altifalantes.



PROCESADOR DEL CAMPO DE SONIDO SP-J500

① Botón de visualización (DISPLAY)

Utilícelo para cambiar el modo de visualización en dicha sección de visualización. Son posibles las visualizaciones de analizador de espectro, ecualizador gráfico, y visualización ambiental (dos tipos).

② Botón de modo estándar (STANDARD)

Utilícelo para volver a los ajustes del efecto del modo SFC estándar.

③ Botón de modo de grabación (REC MODE)

Utilícelo para llamar las pautas de ecualización previamente memorizadas más adecuadas para cintas de grabación de uso en un estéreo de coche o un estéreo de auriculares.

④ Botón de modo SFC (SFC MODE)

Utilícelo para llamar los modos SFC de discoteca (DISCO), iglesia (CHURCH), teatro (THEATER), pista (ARENA), y salón (HALL).

⑤ Botón de modo de programa (PGM MODE)

Utilícelo para seleccionar los campos de sonido que haya creado y memorizado Vd mismo. Cada vez que presione el botón, el campo de sonido cambiará según sigue:

A → B → C → D → E

PROCESSADOR DE CAMPO SONORO SP-J500

① Tecla DISPLAY

Utilize esta tecla para mudar o modo de exibição do painel indicador. Pode-se comutar entre exibição do analisador de espectro, equalizador gráfico e exibição de som envolvente (dois tipos).

② Tecla STANDARD

Utilize-a para retornar os ajustes de efeito do modo SFC aos valores padrões.

③ Tecla REC MODE

Utilize-a para chamar os padrões de equalização memorizados mais apropriados para a gravação de cassetes para uso em um componente estéreo para automóvel ou auscultadores estéreo.

④ Tecla SFC MODE

Utilize esta tecla para seleccionar os modos SFC DISCO, CHURCH, THEATER, ARENA e HALL.

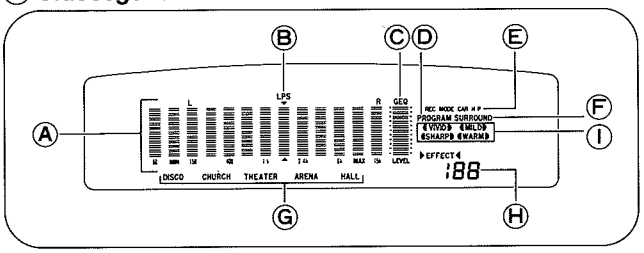
⑤ Tecla PGM MODE

Utilize esta tecla para seleccionar os campos sonoros criados e memorizados por você. Cada vez que esta tecla é accionada, o campo sonoro muda na seguinte ordem:

A → B → C → D → E

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑥ Uitleesgedeelte



Ⓐ Spektrumanalyzer, grafische equalizer, en tekendisplay.
Ⓑ Licht op wanneer de LPS (Luisterpuntselektor) aan (ON) is.
Ⓒ Geeft het ingangsniveau weer.
Ⓓ Licht op wanneer u uw eigen geluidsveldinstellingen uit het geheugen oproept.
Ⓔ Licht op wanneer de opnamestandtoets (REC MODE) ingeschakeld is (ON).
Ⓕ Licht op wanneer surround ingeschakeld is (ON).
Ⓖ De lijn onder de stand die is gekozen met de SFC-standtoets licht op.
Ⓗ Geeft de vertragingstijd en het effektniveau weer.
Ⓘ Geeft het beeldeffekt weer ◖, ◗.

⑦ Geheugentoets (MEMORY)

Gebruik deze toets om uw eigen geluidsveldinstellingen vast te leggen.

⑧ Frekwentie/beeldtoets (FREQ/IMAGE)

Bij iedere druk op deze toets verandert de stand die is aangegeven in het uitleesgedeelte als volgt.

Frekwentiestand → Beeldstand

- **Frekwentiestand:**

Kies deze stand wanneer u de klankkwaliteit precies wil bijstellen. Wanneer u hiermee klaar bent, schakelt de stand na 5 sekonden of langer automatisch terug naar de beeldstand.

- **Beeldstand:**

Schakel in deze stand wanneer u een beeldeffekt wil kiezen om dat bij te stellen.

⑨ Geluidsstoot (SOUND JOG)

Gebruiken om het geluidsveldeffekt te regelen en om de luisterpositie in te stellen.

⑩ Beeldeffekttoetsen

Kies eerst een geluidsveld met de SFC-standtoets (SFC MODE), en druk dan op deze toetsen om het effekt te veranderen. Regel bij m.b.v. de geluidsstootkiezer (SOUND JOG) ⑨.
Gebruik deze toetsen om de klankkwaliteit precies bij te regelen wanneer u de frekwentiestand kiest m.b.v. de frekwentie/beeldtoets (FREQ/IMAGE) ⑧.

⑪ Spanningsschakelaar aan/uit (POWER ON/OFF)

Deze schakelaar zorgt voor de stroomtoevoer.

⑫ Toets voor uitschakelen van zang (VOCAL CANCEL)

Wanneer deze toets is ingedrukt (ON), wordt het geluidsvolume van zang verminderd. U kan ook de geluidsstootregelaar (SOUND JOG) gebruiken om het zangvolume op het laagste niveau in te stellen.

⑬ Intelligente equalizertoets (SMART EQ)

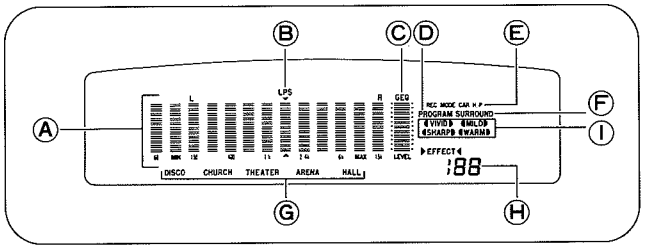
Wanneer deze toets is ingedrukt (ON), wordt de klank automatisch door een equalizer gevoerd om het gekozen geluidsveld aan de bron zo goed mogelijk aan te passen.

⑭ Effekttoets (EFFECT)

Druk deze toets in de ingeschakelde stand (ON) om een geluidsveld te kiezen en het effekt bij te regelen.
Druk deze toets in de uitgeschakelde stand (OFF) om geluid van de bron weer te geven zonder enig effekt.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑥ Displaydelen



Ⓐ Display för spektralanalysator, grafisk equalizer och tecken.
Ⓑ Lyser när LPS (väljaren för lyssningspunkt) har aktiverats.
Ⓒ Visar ingångsnivån.
Ⓓ Lyser när du använder en kurva du själv har skapat och inprogrammerat.
Ⓔ Lyser när REC MODE-knappen har tryckts in till ON-läge.
Ⓕ Lyser när runtomljudsfunktionen har aktiverats.
Ⓖ Strecket lyser under den funktion som har valts med SFC MODE-knappen.
Ⓗ Visar fördröjningstid och effektnivå.
Ⓘ Visar ljudeffekt ◖, ◗.

⑦ Programmeringsknapp (MEMORY)

Används vid inprogrammering av ljudfält du själv har skapat.

⑧ Väljare för frekvens/ljudfältsfunktion (FREQ/IMAGE)

För varje tryckning på denna knapp ändras den funktion som displayen visar i följande ordning.

Frekvensfunktionen → Ljudfältsfunktionen

- **Frekvensfunktionen:**

Välj denna funktion när du vill finjustera klangfärgen.
När finjusteringen är klar återkommer ljudfältsfunktionen automatiskt efter ca. fem sekunder.

- **Ljudfältsfunktionen:**

Välj denna funktion när du vill välja en ljudeffekt för justering av ljudet.

⑨ SOUND JOG

Används för att förstärka eller dämpa ett ljudfälts effekt, samt när du vill ställa in en lyssningsposition.

⑩ Ljudeffektsknappar

När du har valt ett ljudfält med SFC MODE-knappen kan du trycka in en av dessa knappar om du vill lägga till en effekt och därefter justera den med SOUND JOG-kontrollen ⑨.
När du väljer frekvensfunktionen med FREQ/IMAGE-knappen ⑧ kan du använda dessa knappar för att finjustera klangfärgen.

⑪ Strömbrytare (POWER ON/OFF)

Detta är omkopplaren för strömmatningen.

⑫ Knapp för dämpning av vokalister (VOCAL CANCEL)

När du trycker in denna till ON-läge dämpas vokalisters ljud. Du kan också använda SOUND JOG-kontrollen för att dämpa ljudet från vokalister till minimal nivå.

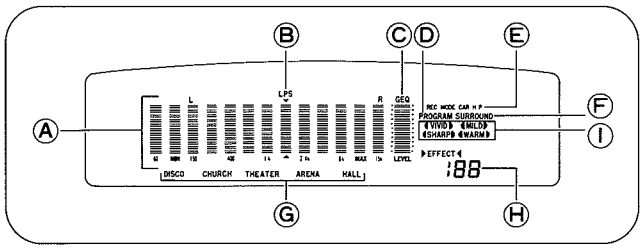
⑬ Knapp för enkel manövrering (SMART EQ)

När denna knapp sätts i ON-läge reglerar apparaten automatiskt ljudet för att optimera det justerade ljudfältet och anpassa det till ljudkällan.

⑭ Effektknapp (EFFECT)

När du trycker in denna till ON-läge kan du välja ljudfält och justera ljudeffekter.
När knappen sätts i OFF-läge återges ljudet från ljudkällan utan några extraeffekter.

⑥ Sección de visualización



Ⓐ Visualización de analizador de espectro, visualizador de ecualizador gráfico y visualizador de caracteres.
Ⓑ Se ilumina cuando LPS (Selector de punto de audición) està activado (ON).
Ⓒ Visualiza el nivel de entrada.
Ⓓ Se ilumina durante la llamada de memoria de los ajustes originales del campo de sonido.
Ⓔ Se ilumina cuando el botón del modo de grabación (REC MODE) está activado (ON).
Ⓕ Se ilumina cuando el sonido ambiental está activado (ON).
Ⓖ Se ilumina la línea bajo el modo seleccionado con el botón de modo SFC (SFC MODE).
Ⓗ Visualiza el tiempo de retraso y el nivel del efecto.
Ⓘ Visualiza el efecto de imagen ◖, ◗.

⑦ Botón de memoria (MEMORY)

Utilícelo para memorizar sus propios ajustes originales del campo de sonido.

⑧ Botón de frecuencia/imagen (FREQ/IMAGE)

Cada vez que presione el botón, el modo indicado en la sección de visualización cambiará según el orden siguiente:

→ Modo de frecuencia → Modo de imagen ⟲

• **Modo de frecuencia:**
Seleccione este modo cuando quiera llevar a cabo ajustes finos en la calidad del sonido. Una vez que haya terminado de ajustar el sonido, el modo cambiará automáticamente al modo de imagen al cabo de 5 ó más segundos.
• **Modo de imagen:**
Cambie a este modo cuando quiera seleccionar un efecto de imagen para ajuste.

⑨ Inflexión de sonido (SOUND JOG)

Utilícelo para aumentar o disminuir el efecto de campo de sonido, y cuando decida su posición para audición.

⑩ Botones de efecto de imagen

Tras seleccionar un campo de sonido con el botón de modo SFC (SFC MODE), presione estos botones cuando quiera añadir el efecto y, a continuación, ajuste con el dial de inflexión de sonido (SOUND JOG) ⑨. Cuando seleccione el modo de frecuencia con el botón de frecuencia/imagen (FREQ/IMAGE) ⑧, utilice estos botones para llevar a cabo ajustes finos de la calidad de sonido.

⑪ Interruptor de encendido/apagado (POWER ON/OFF)

Este es el interruptor para alimentación eléctrica.

⑫ Botón de cancelación vocal (VOCAL CANCEL)

Cuando lo fije en posición activada (ON), el volumen de los sonidos vocales se verá disminuído. El control de inflexión de sonido (SOUND JOG) también se puede utilizar para fijar el volumen vocal en su nivel más bajo.

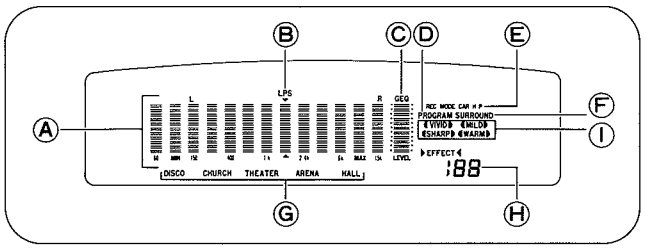
⑬ Botón de ecualizador inteligente (SMART EQ)

Cuando este botón esté activado (ON), la unidad ecualizará automáticamente el sonido para optimizar el campo de sonido ajustado a fin de igualar la fuente.

⑭ Botón de efectos (EFFECT)

Presione y active (ON) este botón, y así podrá seleccionar campos de sonido y ajustar efectos. Presione y desactive (OFF) el botón, y el sonido de la fuente se reproducirá sin efecto alguno.

⑥ Painel indicador



Ⓐ Analisador de espectro, equalizador gráfico e exibição de caracteres.
Ⓑ Ilumina-se quando a função LPS (selector de ponto de audição) está activada.
Ⓒ Exibe o nível de entrada.
Ⓓ Ilumina-se durante a chamada de seus ajustes originais de campo sonoro da memória.
Ⓔ Ilumina-se quando a função de modo de gravação está activada.
Ⓕ Ilumina-se quando a função de som envolvente está activada.
Ⓖ A linha sob o modo seleccionado com a tecla SFC MODE ilumina-se.
Ⓗ Exibe o tempo de retardo e o nível de efeito.
Ⓘ Exibe o efeito de imagem sonora ◖, ◗.

⑦ Tecla MEMORY

Utilize esta tecla para memorizar seus ajustes originais de campo sonoro.

⑧ Tecla FREQ/IMAGE

Cada vez que esta tecla é accionada, o modo indicado no painel indicador muda na seguinte ordem:

→ Modo de frequência → Modo de imagem ⟲

• **Modo de frequência:**
Seleccione este modo quando quiser realizar ajustes precisos para a qualidade sonora.
Depois de terminar de ajustar o som, a unidade comuta automaticamente ao modo de imagem depois de uns cinco segundos ou mais.
• **Modo de imagem:**
Seleccione este modo quando quiser seleccionar um efeito de imagem sonora para ajuste.

⑨ Controlo SOUND JOG

Utilize este controlo para aumentar ou diminuir o efeito de campo sonoro e para decidir sua posição de audição.

⑩ Teclas de efeito de imagem

Depois de seleccionar um campo sonoro com a tecla SFC MODE, utilize estas teclas quando quiser adicionar efeitos e ajustar com o controlo SOUND JOG ⑨.
Ao seleccionar o modo de frequência com a tecla FREQ/IMAGE ⑧, utilize estas teclas para realizar ajustes precisos para a qualidade sonora.

⑪ Interruptor POWER ON/OFF

Utilize este interruptor para ligar e desligar a alimentação.

⑫ Tecla VOCAL CANCEL

Active a função de cancelamento vocal com esta tecla para diminuir o volume sonoro dos sons vocais.
Também pode-se utilizar o controlo SOUND JOG para ajustar o volume vocal no nível mais baixo.

⑬ Tecla SMART EQ

Quando a função de equalização inteligente é activada com esta tecla, a unidade equaliza o som automaticamente para optimizar o campo sonoro especificado para adaptar-se à fonte sonora.

⑭ Tecla EFFECT

Active a função de ajuste de efeito com esta tecla para seleccionar campos sonoros e ajustar os efeitos sonoros.
Desactive a função e o som da fonte sonora será produzido sem nenhum efeito.

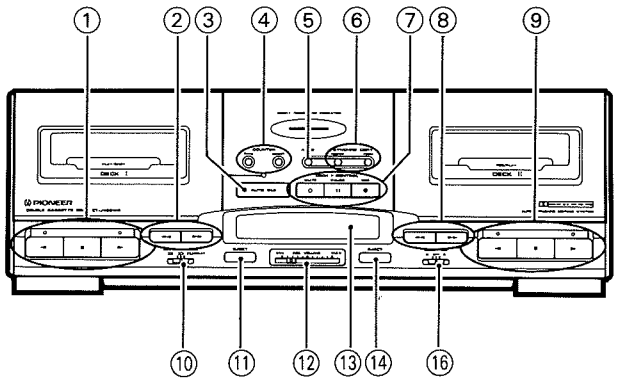
VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

DUBBEL CASSETTEDECK CT-J400WR/CT-J500WR

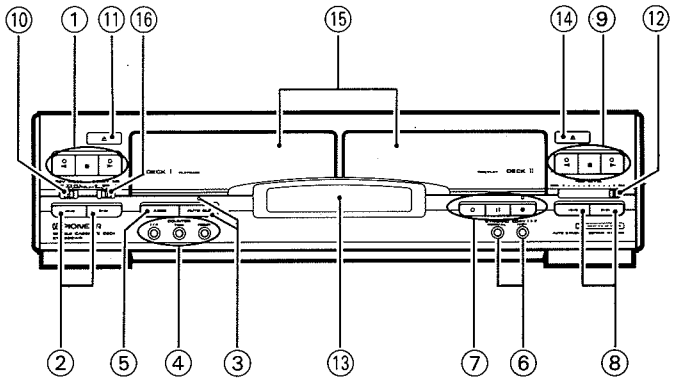
FRAMSIDANS FUNKTIONER

DUBBELKASSETTDÄCK CT-J400WR/CT-J500WR

[CT-J400WR]



[CT-J500WR]



① Deck I bedieningstoetsen/indikators

► (PLAY) : Om een tape weer te geven in de voorwaartse richting.
◄ (PLAY) : Om een tape weer te geven in de achterwaartse richting.
■ (STOP) : Om de tape te stoppen.

② Deck I snelspoeltoetsen

►► (FAST) : Snel vooruitspoelen in voorwaartse stand, snel terugspoelen in achterwaartse stand. De muziekzoekfunktie (MS) begint wanneer u hierop drukt tijdens de weergave.
◄◄ (FAST) : Snel terugspoelen in de voorwaartse stand, snel vooruitspoelen in achterwaartse stand. De muziekzoekfunktie (MS) begint wanneer u hierop drukt tijdens de weergave.

③ AUTO BLE-toets/indikator (voorspanning, niveau, Egalisatie)

Als u deze toets indrukt wordt automatisch de optimale voorspanning, het niveau en de egalisatie voor de opname ingesteld voor de door u gekozen tape.

④ Tellertoetsen (COUNTER)

[CT-J400WR]

TIME : Gebruik deze toets om tussen de bandtelleruitlezing en die van de verlopen tijd te schakelen.
RESET : Gebruik deze toets om de bandtelleruitlezing op 0000 terug te stellen.

[CT-J500WR]

I/II : Gebruik deze toets om tussen de telleruitlezing van deck I en deck II te schakelen.
TIME : Gebruik deze toets om tussen de bandtelleruitlezing en die van de verlopen tijd te schakelen. De tijdteller (TIME) kan uitsluitend tijdens weergave en opname worden gebruikt.
RESET : Gebruik deze toets om de bandtelleruitlezing op 0000 terug te stellen.

⑤ ASES-toets

Kan worden gebruikt wanneer u van een PD-J500T of PD-J900M compact disc-speler opneemt.
De A.S.E.S.-funktie (Auto Synchro Editing System) redigeert automatisch een CD die u op een tape wil opnemen.

① Manöverknappar/indikatorer för kassettfack I

► (PLAY) : För avspelning av band i framåtriktningen.
◄ (PLAY) : För avspelning av band i reverseringsriktningen.
■ (STOP) : För att stanna bandet.

② Snabbspolningsknappar för kassettfack I

►► (FAST) : Framspolning i framåtfunktionen, återspolning i reverseringsfunktionen. Musiksökning (MS) startar om denna knapp trycks in under avspelning.
◄◄ (FAST) : Återspolning i framåtfunktionen, framspolning i reverseringsfunktionen. Musiksökning (MS) startar om denna knapp trycks in under avspelning.

③ Knapp/indikator för automatisk bias, nivå och equalization (AUTO BLE)

När denna knapp trycks in ställer kassettdäcket automatiskt in optimal inspelningsbias, nivå och equalization för det band du använder.

④ Räkneverksknappar (COUNTER)

[CT-J400WR]

TIME : Tryck in denna för att koppla om mellan visning av vanligt räkneverk och använd tid.
RESET : Använd denna för att återställa räkneverket till 0000.

[CT-J500WR]

I/II : Använd denna för att koppla om räkneverket för användning med kassettfack I och II.
TIME : Tryck in denna för att koppla om mellan visning av vanligt räkneverk och använd tid. TIME-räkneverket fungerar endast under avspelning och inspelning.
RESET : Använd denna för att återställa räkneverket till 0000.

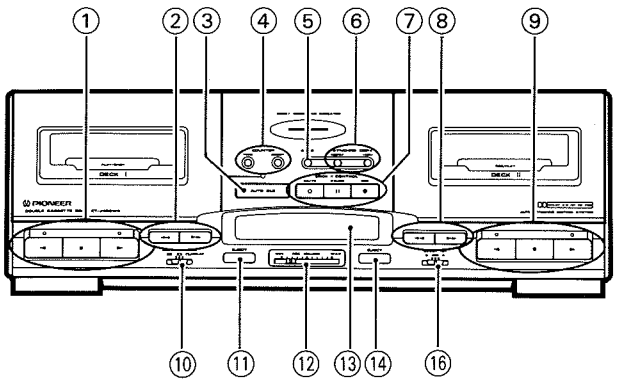
⑤ Knapp för automatisk synkroinspelning (ASES)

Denna kan användas vid inspelning på band från CD-spelare PD-J500T eller PD-J900M.
A.S.E.S.-funktionen (system för automatisk synkroinspelning) redigerar melodierna automatiskt vid inspelning från en CD-skiva till ett band.

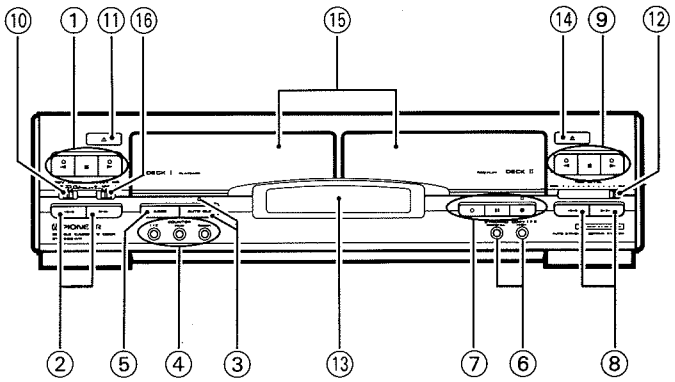
PLATINA DOBLE DE CINTA DE CASSETTE CT-J400WR/CT-J500WR

LEITOR DE CASSETES DUPLO CT-J400WR/CT-J500WR

[CT-J400WR]



[CT-J500WR]



① Botones/indicadores de operación de platina I

► (PLAY) : Para reproducción de una cinta en el modo de avance.
◄ (PLAY) : Para reproducción de una cinta en el modo de retroceso.
■ (STOP) : Para parada de la cinta.

② Botones rápidos de platina I

►► (FAST) : Desplazamiento rápido en el modo de avance, rebobinado en el modo de retroceso. La búsqueda musical (MS) comienza si se presiona este botón durante reproducción.

◄◄ (FAST) : Rebobinado en el modo de avance, avance rápido en el modo de retroceso. La búsqueda musical (MS) comienza si se presiona este botón durante reproducción.

③ Botón/indicador de BLE automático (polarización, nivel, ecualización) (AUTO BLE)

La presión de este botón fija automáticamente los valores de polarización, nivel de volumen y ecualización óptimos para la grabación de su cinta seleccionada.

④ Botones de contador (COUNTER)

[CT-J400WR]

TIME : Utilice este botón para cambiar entre las visualizaciones del número de contador de la cinta y del tiempo cubierto.

RESET : Utilícelo para reajustar a 0000 la visualización del contador de cinta.

[CT-J500WR]

I/II : Utilice este botón para cambiar entre las visualizaciones de contador para la platina I y para la platina II.

TIME : Utilice este botón para cambiar entre las visualizaciones del número de contador de la cinta y del tiempo cubierto. El contador de tiempo (TIME) solamente operará durante reproducción y grabación.

RESET : Utilícelo para reajustar a 0000 la visualización del contador de cinta.

⑤ Botón de ASES

Esto botón se podrá utilizar cuando se grabe de un reproductor de CD PD-J500T o PD-J900M. La función A.S.E.S. (Sistema de edición sincronizada automática) editará automáticamente cuando se grabe de un CD en una cinta.

① Indicadores/teclas de operação do leitor I

► (PLAY) : Para efectuar a leitura de uma cassete na direcção de avanço.

◄ (PLAY) : Para efectuar a leitura na direcção inversa.

■ (STOP) : Para interromper o transporte da cassete.

② Teclas de bobinagem e rebobinagem rápida do leitor I

►► (FAST) : Bobinagem rápida na direcção de avanço, rebobinagem na direcção inversa. A operação de busca de canção (MS) é realizada se esta tecla é accionada durante a leitura.

◄◄ (FAST) : Rebobinagem na direcção de avanço, bobinagem rápida na direcção inversa. A operação de busca de canção (MS) é realizada se esta tecla é accionada durante a leitura.

③ Indicador/tecla AUTO BLE (Polarização, Nível, Equalização)

Ao accionar esta tecla a unidade ajusta automaticamente a polarização, nível e equalização óptimos de gravação para a cassete seleccionada.

④ Teclas COUNTER

[CT-J400WR]

TIME : Utilize esta tecla para comutar entre a exibição da contagem numérica e a exibição do tempo decorrido.

RESET : Utilize esta tecla para reposicionar a contagem do contador a 0000.

[CT-J500WR]

I/II : Utilize esta tecla para comutar entre a exibição do contador para o leitor I e leitor II.

TIME : Utilize esta tecla para comutar entre a exibição da contagem numérica e a exibição do tempo decorrido. O contador de tempo opera somente durante a leitura e gravação.

RESET : Utilize esta tecla para reposicionar a contagem do contador a 0000.

⑤ Tecla ASES

Utilize a função ASES para gravar de um leitor de discos compactos PD-J500T ou PD-J900M.
A função A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática) edita automaticamente uma gravação de um disco compacto a uma cassete.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑥ Synchronische kopieertoetsen (SYNCHRO COPY)

Gebruikt bij het kopiëren van tapes.

NORMAL : Kopiëren van de tape in deck I naar de tape in deck II in normale snelheid.

HIGH : Kopiëren aan dubbele snelheid. (Kopies op ongeveer de helft van de tijd in normale (NORMAL) stand).

⑦ Bedieningstoetsen/indikator deck II (DECK II CONTROL)

O (MUTE) : Gebruikt voor het invoegen van pauzes tijdens de opname.

II (PAUSE) : Stopt de tape tijdelijk.

● (REC) : Om de opnamestandbystand in te stellen. De opname begint wanneer u op de weergavetoets (◄ of ►) of de pauzetoets (PAUSE) (II) drukt.

⑧ Deck II snelspoeltoetsen

Dezelfde funkties als die beschreven onder ② Deck I snelspoeltoetsen.

⑨ Deck II bedieningstoetsen/indikators

Dezelfde funkties als die beschreven onder ① Deck I bedieningstoetsen.

⑩ Achterwaartse standschakelaar (REV MODE)

Gebruik deze schakelaar om de taperichting in te stellen voor weergave en opname.

⇄ : Weergave en opname van één kant.

⇉ : Hiermee is opname en weergave met automatische bandomkering mogelijk. Als u begint met de tape in de achterwaartse richting, is alleen weergave en opname in achterwaartse richting mogelijk.

(RELAY): Hiermee is opname en weergave met automatische bandomkering mogelijk. (Zie pagina 66.)
De taperichting wordt niet omgekeerd als u begint op te nemen in de (◄)-richting.
Kies deze stand voor relaisweergave van DECK I en II.

⑪ [CT-J400WR] Deck I uitwerptoets (EJECT)

Indrukken om de cassettedeur te openen.

[CT-J500WR] Open/sluittoets (OPEN/CLOSE)

Indrukken om het cassettecompartiment te openen of te sluiten.

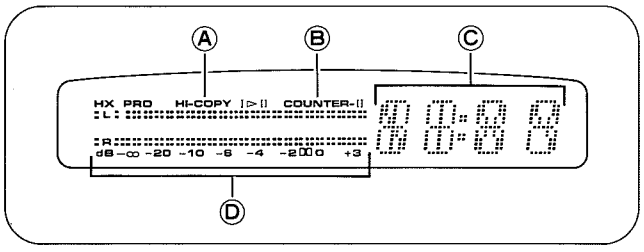
OPMERKING:

Deze toets kan alleen worden gebruikt wanneer de spanning is ingeschakeld.

⑫ Opnamevolume/opnameniveauregelaar (REC VOLUME/REC LEVEL)

Gebruiken om het opnameniveau bij te regelen. Regelt het niveau van het ingangssignaal bij.

⑬ Uitleesgedeelte



Ⓐ Licht op tijdens het kopiëren van een tape.

Ⓑ Geeft het deck aan (I of II) met de telleruitlezing.

Ⓒ Bandteller of tijdtelleruitlezing van de verlopen tijd. Gedurende de muziekzoekbewerking geeft dit het aantal oversprongen passages aan.

Ⓓ Niveaumeter.
Het DOLBY NR-teken op de niveaumeter is het Dolby NR-systeem standaardniveau.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑥ Knappar för synkrokopiering (SYNCHRO COPY)

Används vid kopiering av band.

NORMAL : Kopiering från bandet i kassettfack I till bandet i kassettfack II med normal hastighet.

HIGH : Kopiering med ca. dubbla normalhastigheten. (Kopior kan göras på ca. halva NORMAL-tiden.)

⑦ Kontrollknappar för kassettfack II (DECK II CONTROL)

O (MUTE) : Används för tillverkning av tysta avsnitt under inspelning.

II (PAUSE) : För att tillfälligt stanna bandet.

● (REC) : För att sätta kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning. Inspelningen startar när du trycker in en avspelningsknapp (◄ eller ►) eller PAUSE-knappen (II).

⑧ Snabbspolningsknappar för kassettfack II

Samma som i beskrivningen i ② för snabbspolningsknapparna för kassettfack I.

⑨ Manöverknappar/indikatorer för kassettfack II

Samma som i beskrivningen i ① för manöverknapparna för kassettfack I.

⑩ Reverseringsomkopplare (REV MODE)

Använd denna för att välja bandgången under avspelning och inspelning.

⇄ : Inspelning och avspelning av endast en bandsida.

⇉ : Autoreverserad avspelning eller inspelning. Om du startar i reverseringsriktningen, stannar dock bandet när endast ena bandsidan har spelats in eller avspelats.

(RELAY): Autoreverserad inspelning och avspelning. (Se sidan 66.)
Bandet reverseras inte om det startas i riktning (◄).
Välj detta läge för stafettavspelning i kassettfack I och II.

⑪ [CT-J400WR] Öppningsknapp för kassettfack I (EJECT)

Tryck in denna för att öppna kassettfacket.

[CT-J500WR] Öppnings/stängningsknapp (OPEN/CLOSE)

Tryck in denna för att öppna eller stänga kassettfacket.

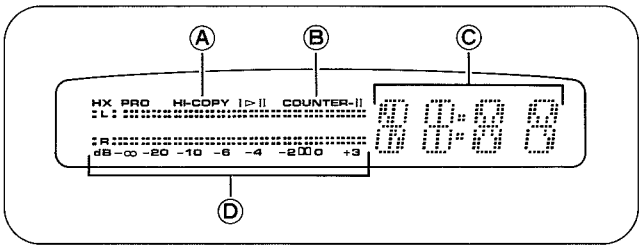
OBSERVERA:

Denna knapp fungerar endast när kassettdäcket har satts på.

⑫ Kontroll för inspelningsnivå (REC VOLUME/REC LEVEL)

Används för att reglera inspelningsnivån.

⑬ Displaydelen



Ⓐ Lyser under kopiering av band.

Ⓑ Anger för vilket kassettfack (I eller II) räkneverket arbetar.

Ⓒ Vanligt räkneverk eller tidräkneverk för indikering av använd bandtid. Under musiksökning visas det antal melodier som har hoppats över.

Ⓓ Nivåmätare
Märkningen DOLBY NR på nivåmätaren anger Dolby NR-systemets standardnivå.

⑥ Botones de copia sincronizada (SYNCHRO COPY)

Son utilizados para copiado de cinta.
Normal (NORMAL):
Copia de la cinta de platina I en la cinta de platina II a velocidad normal.
Elevada (HIGH):
Copia a unas dos veces la velocidad de cinta normal. (Las copias se pueden llevar a cabo en más o menos la mitad de tiempo que en el modo normal (NORMAL).)

⑦ Botones/indicadores de control (CONTROL) de la platina II

O (MUTE) : Utilizado para crear un espacio en blanco durante la grabación.
II (PAUSE) : Detiene temporalmente el desplazamiento de la cinta.
● (REC) : Para fijar el modo de grabación en estado de espera. La grabación comenzará cuando se presione el botón de reproducción (◄ o ►) o el botón de pausa (II).

⑧ Botones rápidos de platina II

Lo mismo que en la operación de los botones rápidos de platina I ②.

⑨ Botones/indicadores de operación de la platina II

Igual que lo descrito para la operación de los botones de operación de la platina I ①.

⑩ Interruptor del modo de retroceso (REV MODE)

Utilice este botón para seleccionar la dirección de desplazamiento de la cinta durante reproducción y grabación.
⇉ : Reproducción y grabación en una cara.
⇄ : Esto hace posible la grabación automática en sentido de retroceso, así como la reproducción automática también en el sentido de retroceso. Si comienza con la cinta desplazándose en el sentido de retroceso, solamente resultarán posibles la reproducción y grabación en dicho sentido.
(RELAY) : Este botón permite la grabación y reproducción automáticas en sentido de retroceso. (Véase página 67.) La cinta no invertirá su sentido de desplazamiento si la grabación comienza a partir de la dirección de retroceso (◄). Seleccione esta posición para la reproducción a relevos en las platinas I y II.

⑪ [CT-J400WR] Botón de eyección (EJECT) de la platina I

Presiónelo para abrir la puerta del compartimiento para cassette.

[CT-J500WR] Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE)

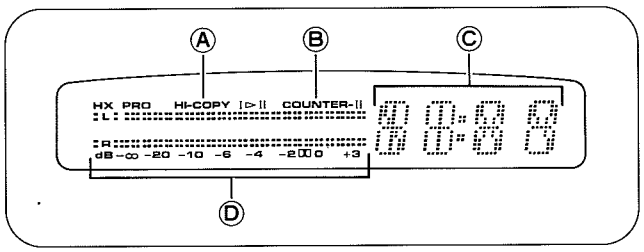
Presiónelo para abrir o cerrar la bandeja de cassette.

NOTA:
Este botón solamente funciona cuando la unidad está encendida.

⑫ Control de volumen/nivel de grabación (REC VOLUME/REC LEVEL)

Utilícelo para ajustar el nivel de grabación. Ajusta el nivel de la señal de entrada.

⑬ Sección de visualización



Ⓐ Se ilumina durante la copia de cinta.
Ⓑ Indica la platina (I o II) cuyas indicaciones de contador se están visualizando.
Ⓒ Indicación de contador de cinta o de contador de tiempo para el tiempo de cinta cubierto. Durante la operación de la búsqueda musical, indica el número de pistas saltadas.
Ⓓ Medidor de nivel. La marca DD visualizada en el medidor de nivel es el nivel estándar del sistema de reducción de ruido Dolby.

⑥ Teclas SYNCHRO COPY

Utilize estas teclas para a cópia de cassetes.
NORMAL : Cópia do leitor I ao leitor II na velocidade normal.
HIGH : Cópia em aproximadamente duas vezes a velocidade normal. (As cópias podem ser feitas na metade do tempo normal (NORMAL).)

⑦ Indicador/teclas de operação do leitor II

O (MUTE) : Para criar espaços em branco durante a gravação.
II (PAUSE) : Para interromper o transporte da cassete temporariamente.
● (REC) : Para colocar o leitor no modo de espera de gravação. A gravação começa quando a tecla de leitura (◄ ou ►) ou tecla PAUSE (II) é accionada.

⑧ Teclas de bobinagem e rebobinagem rápida do leitor II

Mesma explicação descrita na secção ② para o leitor I.

⑨ Indicadores/teclas de operação do leitor II

Mesma explicação descrita na secção ① para as teclas de operação do leitor I.

⑩ Interruptor REV MODE

Utilize este interruptor para seleccionar a direcção de transporte da cassete durante a leitura e gravação.
⇉ : Leitura ou gravação de um só lado.
⇄ : Esta posição possibilita a gravação e leitura com inversão automática do lado da cassete. Se você começa a leitura ou gravação no lado inverso da cassete, somente esse lado será lido ou gravado.
(RELAY) : Esta posição possibilita uma gravação de ambos lados e uma leitura com repetição automática. (Consulte a página 67.)
O lado da cassete não é invertido se a gravação começa na direcção inversa (◄).
Seleccione esta posição para a leitura de estafetas entre o leitor I e leitor II.

⑪ [CT-J400WR] Tecla EJECT do leitor I

Accione esta tecla para abrir a tampa do porta-cassete.

[CT-J500WR] Tecla OPEN/CLOSE

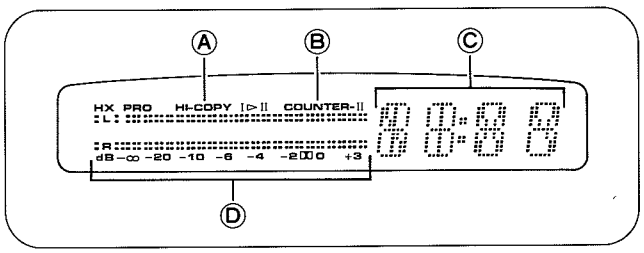
Accione esta tecla para abrir ou fechar a gaveta para cassete.

OBSERVAÇÃO:
Esta tecla funciona somente quando a alimentação está ligada.

⑫ Controlo REC VOLUME/REC LEVEL

Utilize este controlo para ajustar o nível de gravação. Ele ajusta o nível do sinal de entrada.

⑬ Painel indicador



Ⓐ Ilumina-se durante a cópia de cassetes.
Ⓑ Exibe o conteúdo do contador de fita para o leitor I ou II.
Ⓒ Exibição do contador numérico ou contador de tempo do transporte da cassete. Durante a operação de busca de canção, ele indica o número de faixas saltadas.
Ⓓ Medidor de nível.
A marca DD exibida no medidor de nível indica o nível padrão do sistema Dolby NR.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑭ [CT-J400WR] Deck II uitwerptoets (EJECT) [CT-J500WR] Deck II open/sluittoets (OPEN/CLOSE)

⑮ Cassettecompartiment (alleen CT-J500WR)

⑯ DOLBY* NR-schakelaar

Zet deze schakelaar op B of C om op te nemen met het ingebouwde Dolby ruisonderdrukkingssysteem en om tapes die zijn opgenomen met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem weer te geven. Zet de DOLBY NR-schakelaar op de uitgeschakelde stand (OFF) voor andere tapes.

OPMERKING:

Wanneer u tapes die zijn opgenomen met Dolby NR weergeeft, zet deze schakelaar altijd in de stand (type B of C) die u heeft gebruikt bij de opname.

*

- Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.
- DOLBY, het dubbel D symbool ▯▯ en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑭ [CT-J400WR] Öppningsknapp för kassettfack II (EJECT) [CT-J500WR] Öppnings/stängningsknapp för kassettfack II (OPEN/CLOSE)

⑮ Kassettfack (endast CT-J500WR)

⑯ Dolby* NR-omkopplare (DOLBY NR)

Sätt denna i läge B eller C för inspelning med det inbyggda Dolby brusreduceringssystemet, samt för avspelning av band som har spelats in med Dolbys brusreduceringssystem. För övriga band skall DOLBY NR-omkopplaren vara i OFF-läge.

OBSERVERA:

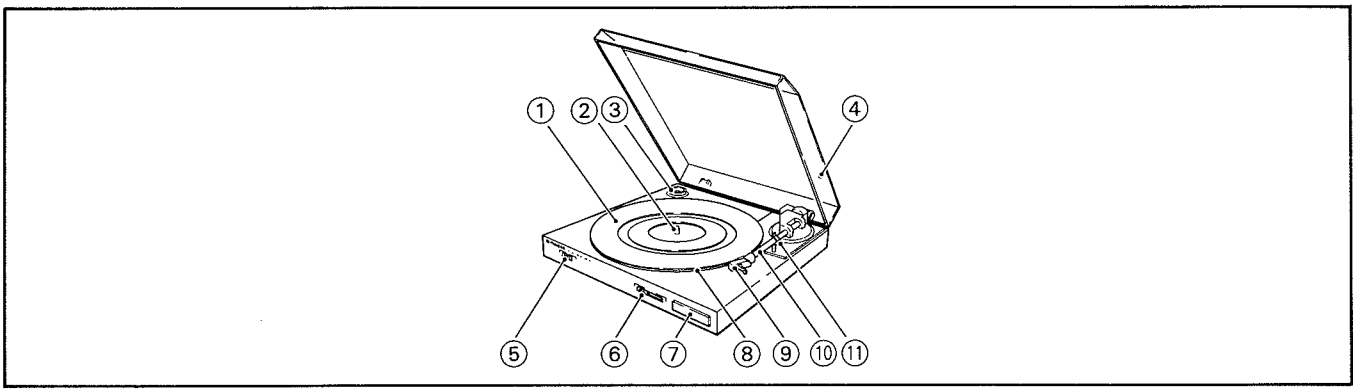
Vid avspelning av Dolby NR-inspelade band skall denna omkopplare alltid vara i samma läge (B-typen eller C-typen) som användes vid inspelningen.

*

- Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas på licens från Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen.
- DOLBY, dubbel D-kännetecknet ▯▯, och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporations varumärken.

PLATENSPELER: PL-J500

SKIVSPELARE PL-J500



① Rubberen plateaumat

② Spil draaiplateau

③ EP-adapter

Over de spil aanbrengen om singles van 45-tpm af te spelen.

④ Stofkap

⑤ Toerentalkeuzeschakelaar (SPEED)

Stel deze schakelaar in in overeenstemming met het toerental van de plaat.
33: Voor 33-1/3 tpm platen.
45: Voor 45 tpm platen.

⑥ Armophefschakelaar (ARM-ELEVATION)

- Om de weergave van de plaat tijdelijk te onderbreken.
- Voor veranderen van de nummers tijdens de huidige weergave.

[UP]: De toonarm gaat omhoog. (De naald wordt van de plaat genomen.)
[DOWN]: De toonarm gaat omlaag. (De naald daalt op de plaat neer.)

⑦ Stop-toets (STOP)

Druk deze toets in als u de weergave stopt.

⑧ Draaiplateau

⑨ Element

⑩ Toonarm

⑪ Armsteun

① Gummimatta

② Skivtallrikens mittaxel

③ EP-adapter

Sätt denna på mittaxeln vid spelning av 45 cm EP-skivor.

④ Lock

⑤ Hastighetsväljare (SPEED)

Ställ in denna för skivans varvtal.
33: För 33-1/3-varvsskivor.
45: För 45-varvsskivor.

⑥ Tonarmsreglage (ARM-ELEVATION)

- För att tillfälligt avbryta skivspelning.
- För att byta melodi under pågående skivspelning.

[UP]: Tonarmen höjs. (Nålen lämnar skivan.)
[DOWN]: Tonarmen sänks. (Tonarmen går ned till skivan.)

⑦ Stoppknapp (STOP)

Tryck in denna för att avsluta skivspelningen.

⑧ Skivtallrik

⑨ Pickup

⑩ Tonarm

⑪ Tonarmsstöd

PRESTACIONES EN EL PANEL FRONTAL

⑭ [CT-J400WR] Botón de eyección (EJECT) de platina II [CT-J500WR] Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) de platina II

⑮ Compartimiento de cassette (solamente en modelo CT-J500WR)

⑯ Interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY* NR)

Ajuste este interruptor en B o C para grabación con el sistema de reducción de ruido Dolby incorporado, y para reproducción de cintas que se hayan grabado utilizando el sistema de reducción de ruido Dolby. Para otras cintas, desactive (OFF) el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR).

NOTA:

Cuando se reproduzcan cintas codificadas con reducción de ruido Dolby, fije siempre este interruptor en la misma posición (tipo B o tipo C) utilizada para grabación.

*

- Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extensión fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufusen.
- DOLBY, el símbolo de la D doble ⧈ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

PAINEL FRONTAL

⑭ [CT-J400WR] Tecla EJECT do leitor II [CT-J500WR] Tecla OPEN/CLOSE do leitor II

⑮ Gaveta para cassete (somente para o modelo CT-J500WR)

⑯ Interruptor DOLBY* NR

Coloque este interruptor na posição B ou C para gravar com o sistema de redução de ruídos Dolby incorporado e para efectuar a leitura de cassetes gravadas com tal sistema. Para outros tipos de cassetes, coloque o interruptor na posição "OFF" (desligado).

OBSERVAÇÃO:

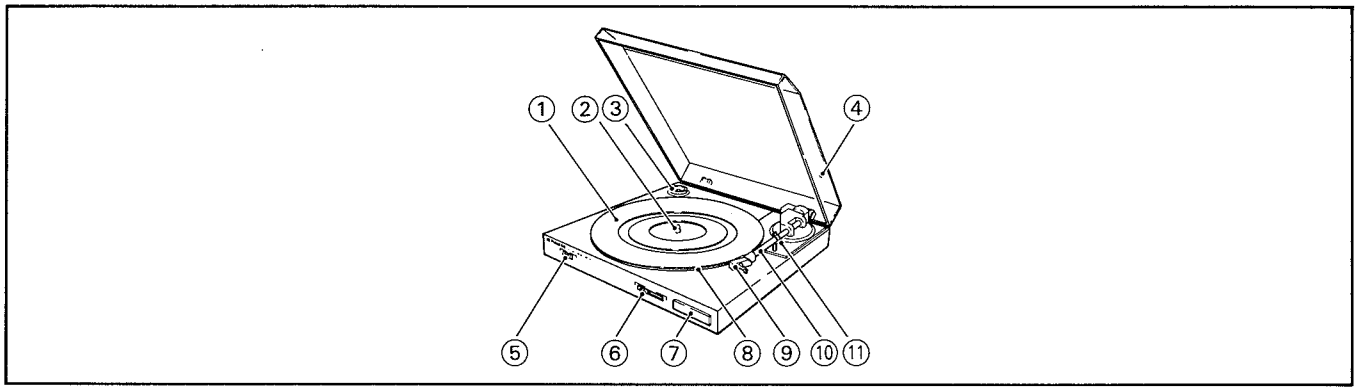
Ao efectuar a leitura de cassetes com a marca Dolby NR, sempre coloque o interruptor DOLBY NR na mesma posição (B ou C) usada para a gravação.

*

- Os sistemas de redução de ruído Dolby e extensão de gama superior HX Pro são fabricados sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro desenvolvido por Bang & Olufsen.
- DOLBY e o símbolo dos dois "D" ⧈ e HX PRO são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

GIRADISCOS: PL-J500

GIRA-DISCOS: PL-J500



① Esterilla del plato

② Eje del plato

③ Adaptador para EP

Colóquese sobre el eje para reproducir discos singles de 45 rpm.

④ Cubierta contra el polvo

⑤ Selector de velocidad (SPEED)

Póngalo en la posición correspondiente a la velocidad del disco.
33: Para discos de 33-1/3 rpm.
45: Para discos de 45 rpm.

⑥ Interruptor de elevación/descenso del brazo (ARM-ELEVATION)

- Empléelo para suspender temporalmente la reproducción.
- Use este interruptor para cambiar de pista durante la reproducción.

[UP]: El brazo fonocaptor se elevará (la aguja se separará del disco).
[DOWN]: El brazo fonocaptor descenderá (la aguja entrará en contacto con el disco).

⑦ Interruptor de parada (STOP)

Presiónelo para detener la reproducción.

⑧ Plato

⑨ Cápsula

⑩ Brazo fonocaptor

⑪ Soporte del brazo

① Prato de borracha

② Eixo do prato

③ Adaptador EP

Coloque este adaptador sobre o eixo para utilizar discos de 45 rpm.

④ Tampa antipoeira

⑤ Selector SPEED

Ajuste este selector de acordo com a rotação do disco.
33: Para discos de 33-1/3 rpm.
45: Para discos de 45 rpm.

⑥ Tecla ARM-ELEVATION

- Use para suspender temporariamente a audição de um disco.
- Use para mudar de faixa durante a audição de um disco.

Elevação [UP]: O braço eleva-se. (A agulha é afastada do disco).
Descida [DOWN]: O braço desce. (A agulha é colocada sobre o disco).

⑦ Tecla STOP

Carregue nesta tecla para interromper uma leitura.

⑧ Prato

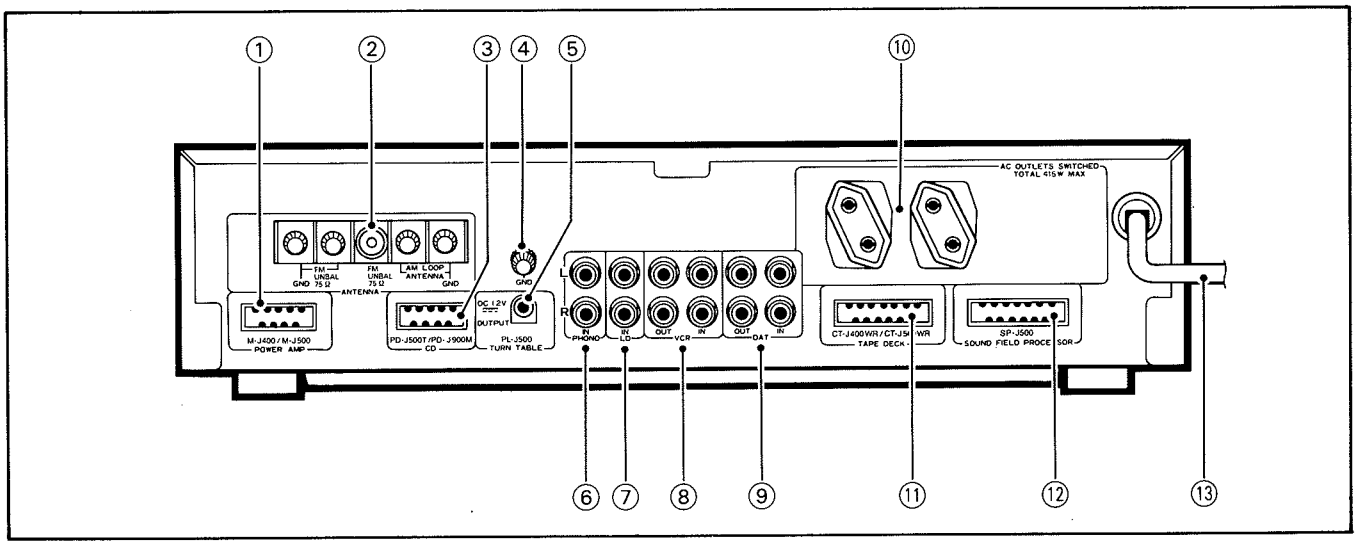
⑨ Célula fonocaptadora

⑩ Braço fonocaptador

⑪ Descanso do braço

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

BAKSIDANS FUNKTIONER



TUNERREGELVERSTERKER CX-J500

① Vermogensversterkeraansluiting (POWER AMP)

Sluit het snoer van de vermogensversterker (M-J400/M-J500) hierop aan.

② FM/AM-antenne-aansluitpunten (FM/AM ANTENNA)

Antennes moeten op deze aansluitpunten worden aangesloten: anders kunt u geen zenders ontvangen. Wij verwijzen u naar pagina 20 voor details m.b.t. de ANTENNE-AANSLUITINGEN.

③ CD-aansluiting

Sluit het snoer van de compact discspeler (PD-J500T/PD-J900M) hierop aan.

④ Aardingsaansluitpunt (GND)

Sluit de aarding van de platenspeler hier aan (m.u.v. de PL-J500).

⑤ Aansluiting platenspeler (TURNTABLE) (12 V gelijkstroomuitgang (DC 12 V OUTPUT))

Via deze aansluiting wordt de platenspeler PL-J500 gevoed.

⑥ Draaitafelingangsaansluitingen (PHONO)

Sluit het uitgangssnoer van de platenspeler aan op deze aansluitingen.

⑦ LD-ingangsaansluitingen

Aansluiten op de uitgangsaansluitingen van de LD-speler.

⑧ VCR-aansluitingen

IN : Aansluiten op de uitgangsaansluitingen van de VCR.
OUT : Aansluiten op de ingangsaansluitingen van de VCR.

⑨ DAT-aansluitingen

IN : Aansluiten op de analoge audio-uitgangsaansluitingen van het digitale audio tape-deck.
OUT : Aansluiten op de analoge audio ingangsaansluitingen van het digitale audio tape-deck.

TUNER/KONTROLLFÖRSTÄRKARE CX-J500

① Uttag för effektförstärkare (POWER AMP)

Anslut effektförstärkarens (M-J400/M-J500) flatkabel hit.

② Antenningångar (FM/AM ANTENNA)

Antenner måste anslutas till dessa ingångar, annars kan du inte mottaga några stationer. Se sidan 20 för upplysningar om ANTENNANSLUTNING.

③ Uttag för CD-spelare (CD)

Anslut CD-spelarens (PD-J500T/PD-J900M) flatkabel hit.

④ Jorduttag (GND)

Anslut skivspelarens jordledning hit (utom för PL-J500).

⑤ Drivströmsuttag för skivspelare (TURNTABLE (DC 12V OUTPUT))

Detta uttag matar drivströmmen till skivspelaren PL-J500.

⑥ Skivspelaringång (PHONO)

Anslut skivspelarens utgångsledning till dessa uttag.

⑦ Ingång för laserskivspelare (LD)

Anslut till utgångarna på LD-spelaren.

⑧ Uttag för videobandspelare (VCR)

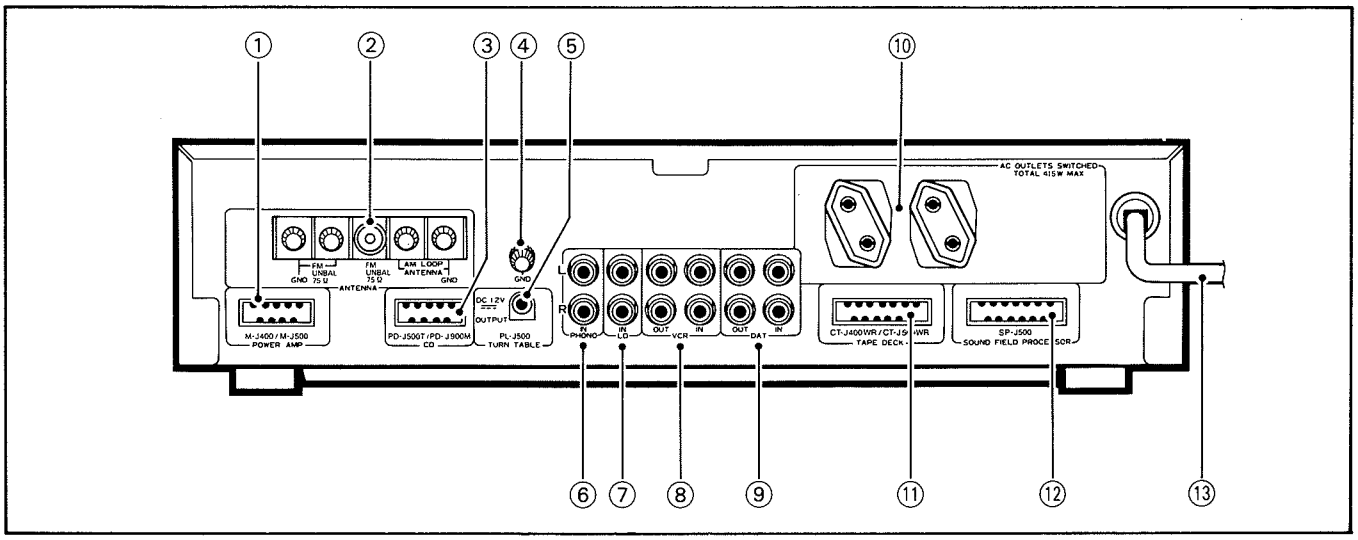
IN : Anslut till utgångarna på videobandspelaren.
OUT : Anslut till ingångarna på videobandspelaren.

⑨ Uttag för DAT-kassettdäck (DAT)

IN : Anslut till de analoga ljudutgångarna på DAT-kassettdäcket.
OUT : Anslut till de analoga ljudingångarna på DAT-kassettdäcket.

PRESTACIONES EN EL PANEL POSTERIOR

PAINEL TRASEIRO



AMPLIFICADOR CONTROLADOR DE SINTONIZADOR CX-J500

① Conexión del amplificador de potencia (POWER AMP)

Conecte aquí el cable del amplificador de potencia (M-J400/M-J500).

② Terminales para antena de FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Las antenas se deben conectar en estos terminales: de lo contrario, no se podrá recibir emisoras. Véase página 21 para detalles de CONEXION DE ANTENAS.

③ Conexión para CD (CD)

Conecte aquí el cable del reproductor de compact disc (PD-J500T/PD-J900M).

④ Terminal de tierra (GND)

Conecte aquí el cable de tierra del giradiscos (excepto para PL-J500).

⑤ Conexión de giradiscos (TURNTABLE) (DC 12V OUTPUT)

Esta conexión suministra potencia al giradiscos PL-J500.

⑥ Conexiones de entrada de gramófono (PHONO)

Enchufe el cable de salida del giradiscos a estas conexiones.

⑦ Conexiones de entrada de LD (LD)

Enchúfelas en las conexiones de salida del reproductor de LD.

⑧ Conexiones para VCR (VCR)

IN : Enchufe en las conexiones de salida del VCR.
OUT : Enchufe en las conexiones de entrada del VCR.

⑨ Conexiones para cinta áudio digital (DAT)

IN : Enchufe en las conexiones para salida audio analógica de la platina de cinta de audio digital.
OUT : Enchufe en las conexiones para entrada audio analógica de la platina de cinta de audio digital.

AMPLIFICADOR DE CONTROLO COM SINTONIZADOR CX-J500

① Tomada POWER AMP

Ligue o cabo do amplificador de potência (M-J400/M-J500) aqui.

② Terminais FM/AM ANTENNA

As antenas devem ser ligadas nestes terminais: caso contrário, não será possível receber transmissões de rádio. Consulte a página 21 para maiores detalhes sobre a LIGAÇÃO DAS ANTENAS.

③ Tomada CD

Ligue o cabo do leitor de discos compactos (PD-J500T/PD-J900M) aqui.

④ Terminal para terra (GND)

Ligue o fio-terra do gira-discos aqui (excepto para o modelo PL-J500).

⑤ Tomada TURNTABLE (DC 12V OUTPUT)

Esta tomada fornece a alimentação para o gira-discos PL-J500.

⑥ Tomada de entrada PHONO

Ligue o cabo de saída do gira-discos à esta tomada.

⑦ Tomada de entrada LD

Ligue o cabo de saída do leitor de videodiscos aqui.

⑧ Tomadas VCR

IN : Ligue à tomada de saída do videogravador.
OUT : Ligue à tomada de entrada do videogravador.

⑨ Tomadas DAT

IN : Ligue à tomada de saída analógica de áudio do leitor de cassetes audiodigital.
OUT : Ligue à tomada de entrada analógica de áudio do leitor de cassetes audiodigital.

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

⑩ NETUITGANGEN (AC OUTLETS) (SWITCHED TOTAL 415 W MAX)

Spanning toegevoerd via deze netuitgang wordt in- en uitgeschakeld via de spanningsschakelaar (POWER) van de tunerregelversterker. Het totale elektrische stroomverbruik van de aangesloten apparatuur mag de 415 W niet overschrijden.
De netsnoeren van de CD-speler PD-J500T of PD-J900M, en de snoeren van de vermogensversterker M-J400/M-J500 kunnen worden aangesloten.

OPMERKING:
Sluit geen apparaten met een hoog stroomverbruik, zoals strijkijzers, elektrische kachels, of televisietoestellen, aan op de netuitgang (AC OUTLET) om het gevaar op oververhitting of brand te vermijden. Het kan ook slechte werking van de regelversterker tot gevolg hebben.

WAARSCHUWING:
GEEN TV-TOESTEL OF MONITOR AANSLUITEN.

⑪ TAPE-DECK aansluiting

Het snoer van het cassettedeck (CT-J400WR/CT-J500WR) hierop aansluiten.

⑫ Geluidsveldprocessoraansluiting (SOUND FIELD PROCESSOR)

Sluit het snoer van de geluidsveldprocessor (SP-J500) hier aan.

⑬ Netsnoer

Dit aansluiten op het stopkontakt.

BAKSIDANS FUNKTIONER

⑩ Avstängningsbara växelströmsuttag (AC OUTLETS SWITCHED TOTAL 415 W MAX)

Den ström som matas genom dessa uttag sätts på och stängs av med tuner/kontrollförstärkarens POWER-knapp. Den totala effektförbrukningen för de anslutna apparaterna får inte överstiga 415 W. Du kan ansluta nätkablarna från CD-spelaren PD-J500T eller PD-J900M och nätkabeln från effektförstärkaren M-J400/M-J500 hit.

OBSERVERA:
Anslut inte elutrustning med hög effektförbrukning som t.ex. elektriska element, strykjärn eller TV-mottagare till AC OUTLET-uttagen, detta för att förhindra risk för överhettning eller brand.
Om du gör det kan kontrollförstärkaren skadas.

VARNING:
ANSLUT INTE TV-MOTTAGARE ELLER MONITOR-TV.

⑪ Uttag för kassettdäck (TAPE DECK)

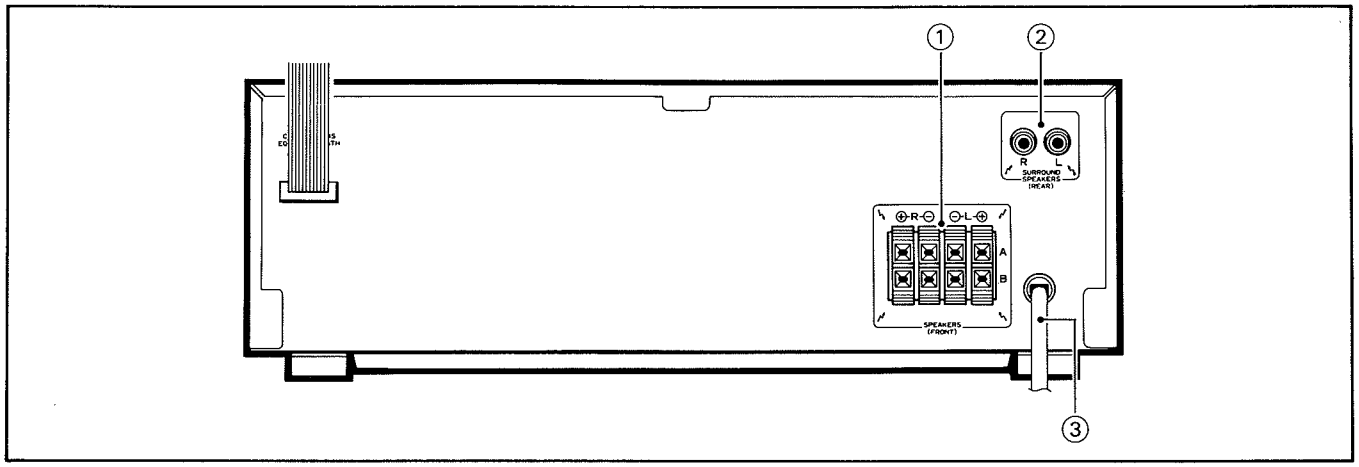
Anslut kassettdäckets (CT-J400WR/CT-J500WR) flatkabel hit.

⑫ Uttag för ljudfältsprocessor (SOUND FIELD PROCESSOR)

Anslut ljudfältsprocessorns (SP-J500) flatkabel hit.

⑬ Nätkabel

Anslut denna till ett vägguttag.



STEREO VERMOGENSVERSTERKER M-J400/M-J500

① Luidsprekeraansluitpunten (SPEAKERS)

A: Aansluiten op een eerste set luidsprekers.
B: Aansluiten op een tweede set luidsprekers.

OPMERKING:
Sluit een luidsprekersysteem aan met een nominale impedantie van 8 Ω t/m 16 Ω.

② Surroundluidsprekeraansluitingen (SURROUND SPEAKERS) (alleen M-J400)

De surroundluidsprekersystemen aansluiten.

OPMERKING:
Een luidsprekersysteem aansluiten met een nominale impedantie van 16 Ω of meer.

③ Netsnoer

Aansluiten op de netuitgang (AC OUTLETS) van de tunerregelversterker CX-J500.

STEREOEFFEKTFÖRSTÄRKARE M-J400/M-J500

① Högtalaruttag (SPEAKERS)

A: Anslut ett första högtalarpar hit.
B: Anslut ett andra högtalarpar hit.

OBSERVERA:
Anslut högtalare med en nominell impedans på 8—16 ohm.

② Uttag för runtomljudshögtalare (SURROUND SPEAKERS) (endast M-J400)

Anslut runtomljudshögtalarna hit.

OBSERVERA:
Anslut högtalare med en nominell impedans på minst 16 ohm.

③ Nätkabel

Anslut till växelströmsuttaget AC OUTLETS på tunern/kontrollförstärkaren CX-J500.

PRESTACIONES EN EL PANEL POSTERIOR

⑩ SALIDAS DE CA (AC OUTLETS SWITCHED TOTAL 415 W MAX)

La alimentación suministrada a través de esta salida se activa y desactiva mediante el interruptor de alimentación (POWER) en el amplificador controlador de sintonizador. El consumo total de energía eléctrica del equipo conectado no deberá exceder los 415 W.
Es posible conectar los cables de alimentación del reproductor de CD PD-J500T o PD-J900M, así como el cable de alimentación del M-J400/M-J500.

NOTA:
No conecte en la salida de CA (AC OUTLET) aparatos con consumo elevado de potencia tales como calentadores, planchas, o televisores, a fin de evitar el riego de sobrecalentamiento o incluso incendios. Esto puede hacer que el amplificador controlador funcione de forma defectuosa.

PRECAUCION:
NO CONECTE UN TELEVISOR O MONITOR.

⑪ Conexión de platina de cinta (TAPE DECK)

Conecte aquí el cable de la platina de cinta (CT-J400WR/CT-J500WR).

⑫ Conexión de procesador del campo de sonido (SOUND FIELD PROCESSOR)

Conecte aquí el cable del procesador del campo de sonido (SP-J500).

⑬ Cable de alimentación

Conecte éste al enchufe de pared de CA.

PAINEL TRASEIRO

⑩ Tomadas AC OUTLETS (SWITCHED TOTAL 415 W MAX) (comutadas)

A alimentação fornecida por estas tomadas é ligada e desligada pelo interruptor POWER do amplificador de controlo com sintonizador. O consumo total de electricidade do componente ligado não deve exceder a 415 W. Podem-se ligar aqui os cabos de alimentação do leitor de discos compactos PD-J500T ou PD-J900M, e o cabo de alimentação do amplificador de potência M-J400/M-J500.

OBSERVAÇÃO:
Não ligue aparelhos com alto consumo de energia tais aquecedores, ferros de engomar ou televisores nestas tomadas a fim de evitar sobreaquecimento ou risco de incêndio.
Isto também pode causar um mau funcionamento no amplificador de controlo.

PRECAUÇÃO:
NÃO LIGUE UM TELEVISOR OU MONITOR DE TELEVISÃO.

⑪ Tomada TAPE DECK

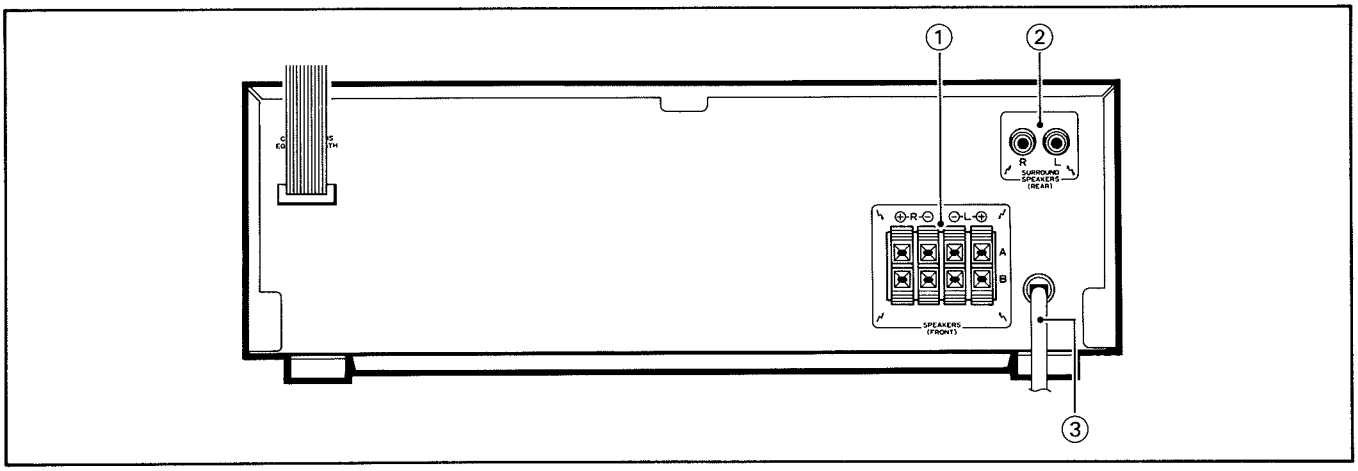
Ligue o cabo do leitor de cassetes (CT-J400WR/CT-J500WR) aqui.

⑫ Tomada SOUND FIELD PROCESSOR

Ligue o cabo do processador de campo sonoro (SP-J500) aqui.

⑬ Cabo de alimentação

Ligue este cabo numa tomada de parede de corrente alterna.



AMPLIFICADOR DE POTENCIA DE ESTEREO M-J400/M-J500

① Terminales de altavoces (SPEAKERS)

A: Conecte a un primer juego de altavoces.
B: Conecte a un segundo juego de altavoces.
NOTA:
Conecte un sistema de altavoces con una impedancia nominal en el rango de 8 Ω a 16 Ω.

② Conexiones para altavoces ambientales (SURROUND SPEAKERS) (solamente en modelo M-J400)

Conecte los sistemas de altavoces ambientales.
NOTA:
Conecte un sistema de altavoces que tenga una impedancia nominal de 16 Ω o más.

③ Cable de alimentación

Conéctelo a la salida de CA (AC OUTLETS) del amplificador controlador del sintonizador CX-J500.

AMPLIFICADOR DE POTÊNCIA ESTÉREO M-J400/M-J500

① Terminais SPEAKERS

A: Ligue a um primeiro conjunto de colunas de altifalantes.
B: Ligue a um segundo conjunto de colunas de altifalantes.
OBSERVAÇÃO:
Ligue colunas de altifalantes com uma impedância nominal entre 8 Ω e 16 Ω.

② Tomadas SURROUND SPEAKERS (somente para o modelo M-J400)

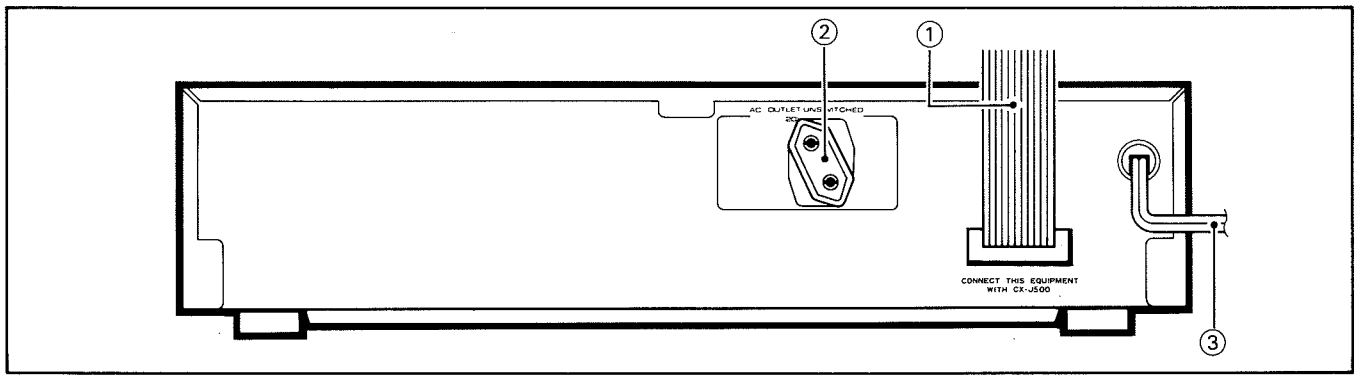
Ligue os altifalantes de som envolvente aqui.
OBSERVAÇÃO:
Ligue altifalantes com uma impedância nominal de 16 Ω ou mais.

③ Cabo de alimentação

Ligue este cabo à tomada AC OUTLETS do amplificador de controlo com amplificador CX-J500.

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

BAKSIDANS FUNKTIONER



GELUIDSVELDPROCESSOR SP-J500

① Systeemkabel van de geluidsveldprocessor (SOUND FIELD PROCESSOR)

Aansluiten op de geluidsveldprocessoraansluiting (SOUND FIELD PROCESSOR) van de tunerregelversterker.

② Netuitgang (AC OUTLET)

(UNSWITCHED 15 W MAX)

Deze aansluiting staat altijd onder stroom, onafgezien van het feit of de geluidsveldprocessor al dan niet is ingeschakeld. Het stroomverbruik van de aangesloten toestellen mag de 15 W niet overschrijden. Dit toestel dient uit het het stopkontakt te worden getrokken wanneer u het voor langere tijd niet zal gebruiken, zoals bijv. tijdens een vakantie.

OPMERKING:

Sluit geen toestellen met een hoog stroomverbruik, zoals bvb. verwarmingstoestellen, strijkijzers of TVs op deze netuitgang (AC OUTLET) aan om oververhitting en brandgevaar te vermijden.
Indien u dit wel doet, kan dit ertoe leiden dat de geluidsveldprocessor slecht werkt.

OPGELET:
SLUIT GEEN MONITOR OF TV AAN.

③ Netsnoer

Aansluiten op de netuitgang (AC OUTLETS) van de regelversterker.

LJUDFÄLTSPROCESSOR SP-J500

① LJUDFÄLTSPROCESSORNS flatkabel

Anslut denna till uttaget SOUND FIELD PROCESSOR på tunern/kontrollförstärkaren.

② Växelströmsuttag (AC OUTLET)

(UNSWITCHED 15 W MAX)

Ström matas kontinuerligt via detta uttag, oavsett om ljudfältsprocessoren har satts på eller ej. Den anslutna apparatens effektförbrukning får inte överstiga 15 W. Om apparaten inte skall användas regelbundet, t.ex. under semestern, skall du dra ut nätkabelns kontakt från vägguttaget.

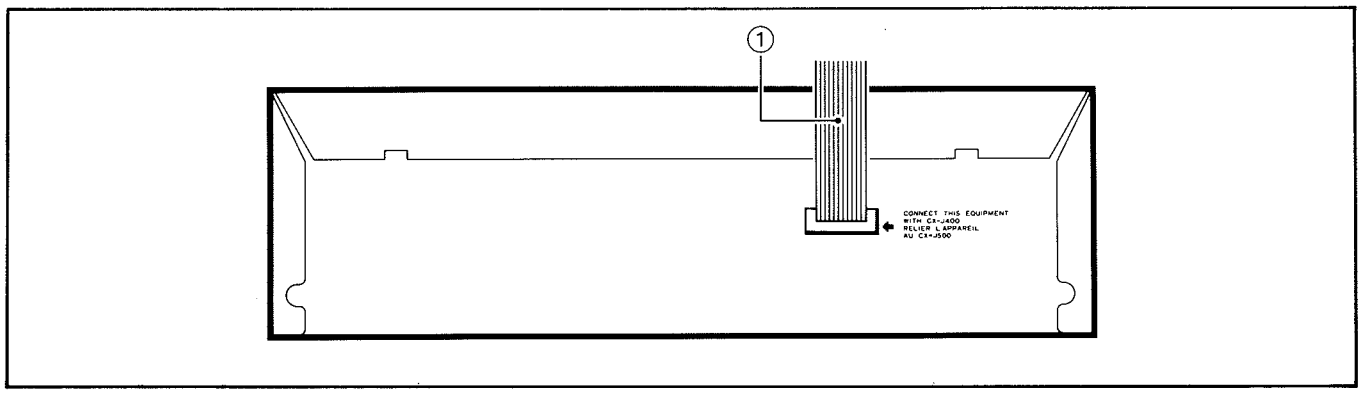
OBSERVERA:

Anslut inte utrustning med hög effektförbrukning, t.ex. värmeelement, strykjärn eller TV-mottagare, till detta växelströmsuttag, detta för att undvika överhettning och brandfara.
Om du gör det kan fel uppstå på ljudfältsprocessorn.

VARNING:
ANSLUT INTE MONITOR-TV ELLER TV-MOTTAGARE.

③ Nätkabel

Anslut denna till växelströmsuttagen AC OUTLETS på kontrollförstärkaren.



DUBBEL CASSETTEDECK CT-J400WR/CT-J500WR

① Systeemkabel cassettedeck (CASSETTE DECK)

Aansluiten op de cassettedeck-aansluiting (TAPE DECK) van de tunerregelversterker.

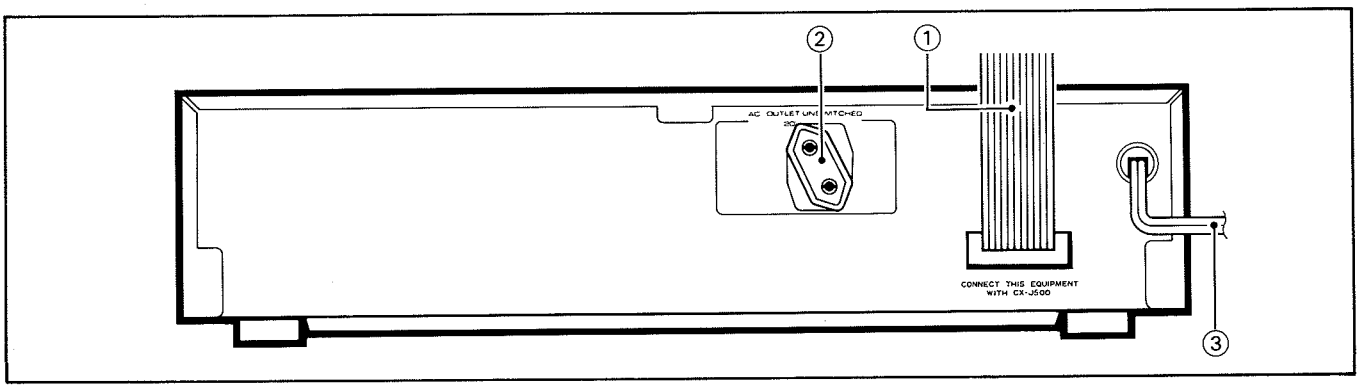
DUBBELKASSETTDÄCK CT-J400WR/CT-J500WR

① KASSETTDÄCKETS flatkabel

Anslut denna till TAPE DECK-uttaget på tunern/kontrollförstärkaren.

PRESTACIONES EN EL PANEL POSTERIOR

PAINEL TRASEIRO



PROCESADOR DEL CAMPO DE SONIDO SP-J500

① Cable del sistema del PROCESADOR DEL CAMPO DE SONIDO

Enchúfelo a la conexión del procesador del campo de sonido (SOUND FIELD PROCESSOR) del amplificador controlador del sintonizador.

② Salida de CA (AC OUTLET)

(UNSWITCHED 15 W MAX)

Esta toma suministra energía en forma continua, independientemente de si el procesador del campo de sonido está encendido o apagado. El consumo de corriente eléctrica de los equipos conectados no deberá exceder los 15 W. Cuando no vaya a usar el equipo en forma regular, como ser durante las vacaciones, desconecte la clavija de alimentación del tomacorriente mural.

NOTA:

No conecte en estas salidas de CA (AC OUTLET) aparatos con un consumo de potencia elevado tales como calentadores, planchas, o televisores, a fin de evitar sobrecalentamiento y riesgos de incendio. Esto podría causar el funcionamiento defectuoso del procesador del campo de sonido.

PRECAUCION:
NO CONECTE UN MONITOR O TELEVISOR.

③ Cable de alimentación

Conéctelo a las salidas de CA (AC OUTLETS) del amplificador controlador de sintonizador.

PROCESSADOR DE CAMPO SONORO SP-J500

① Cabo de sistema do processador de campo sonoro

Ligue este cabo à tomada SOUND FIELD PROCESSOR no amplificador de controlo com sintonizador.

② Tomadas AC OUTLET

(UNSWITCHED 20 W MAX)

O fluxo de energia flui à esta tomada independentemente se o processador de campo sonoro está ligado ou desligado. O consumo eléctrico do componente ligado não deve exceder a 15 W. Deve-se desligar o cabo de alimentação do amplificador desde a tomada de parede quando não for utilizar o equipamento durante um longo período de tempo, como nas férias por exemplo.

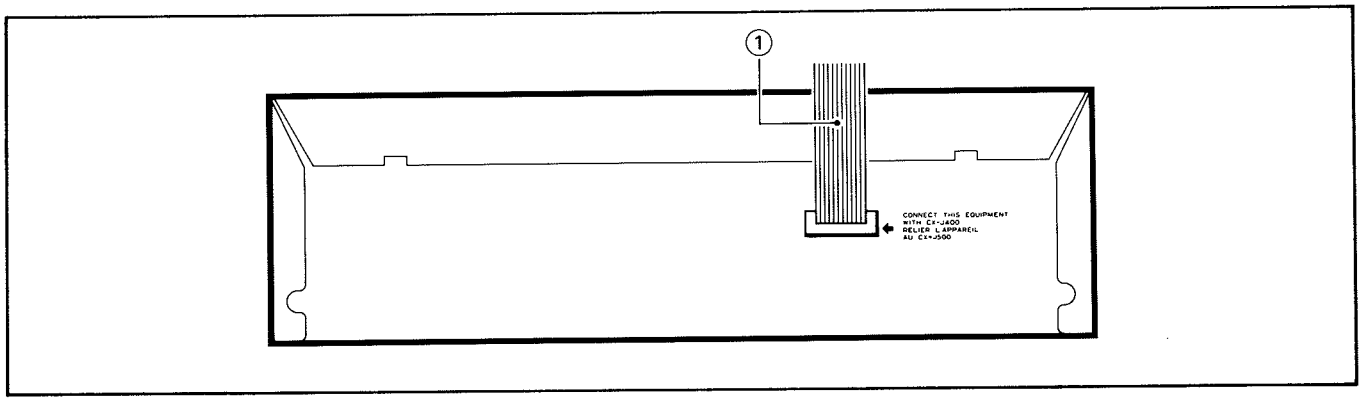
OBSERVAÇÃO:

Não ligue aparelhos eléctricos com alto consumo de electricidade tais como aquecedores, ferros de engomar ou televisores a estas tomadas, a fim de evitar sobreaquecimento e risco de incêndio.
Isto também pode causar avariar o processador de campo sonoro.

PRECAUÇÃO:
NÃO LIGUE UM MONITOR OU TELEVISOR.

③ Cabo de alimentação

Ligue este cabo à tomada AC OUTLETS do amplificador de controlo.



PLATINA DOBLE DE CINTA DE CASSETTE CT-J400WR/CT-J500WR

① Cable de sistema de la platina de cassette (CASSETTE DECK)

Enchúfelo a la conexión para platina de cinta de cassette (TAPE DECK) del amplificador controlador del sintonizador.

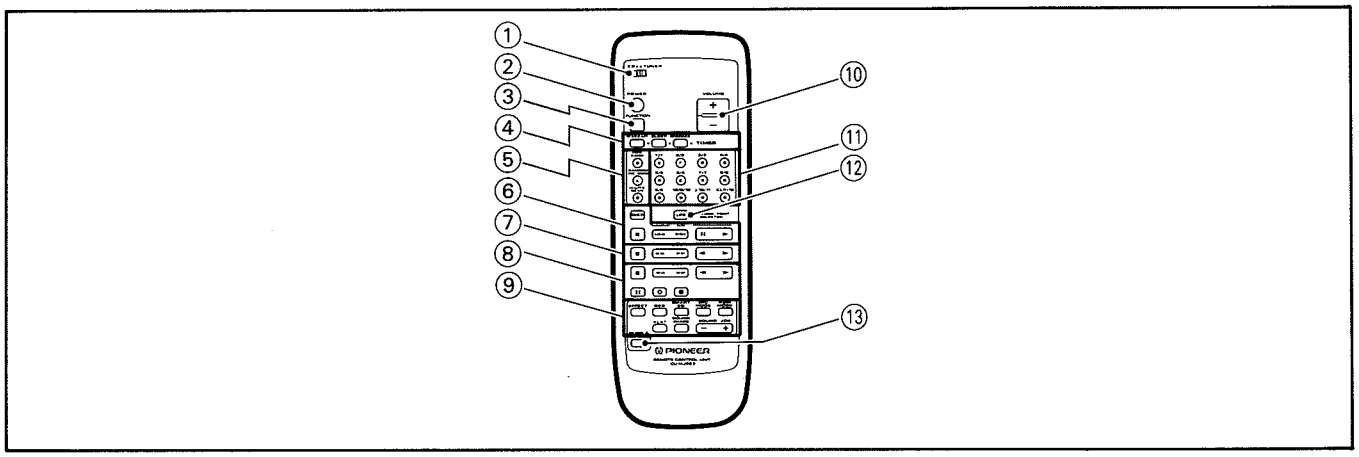
LEITOR DE CASSETES DUPLO CT-J400WR/CT-J500WR

① Cabo de sistema do leitor de cassetes

Ligue este cabo à tomada TAPE DECK no amplificador de controlo com sintonizador.

AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL



① CD/TUNER-schakelaar

Zet deze schakelaar op CD wanneer u de compact disc-speler wil gebruiken. Zet de schakelaar op TUNER wanneer u de tuner wil gebruiken (om te luisteren naar FM en AM-uitzendingen).

② Spanningstoets (POWER)

③ Funktietoetsen (FUNCTION)

Bij iedere druk op deze toets verandert de tunerregelversterkerfunktie (ingangskiezer).
De tunerregelversterkerfunktie (ingangskiezer) schakelt automatisch naar de muziekbron die u gebruikt wanneer u de CD weergave- (►), cassettedeck weergave (◄, ►), of tuner zendertoetsen indrukt.

④ TIMER-toetsen

Wektoets (WAKE-UP)
Deze toets stelt de weergave aan/uit (ON/OFF) tijden van de timer in. Bij iedere druk op de toets verandert de instelling als volgt.

→ WAKE UP 1 → WAKE UP 2 → OFF →

Wanneer er geen tijd is ingesteld voor de timer, kan deze niet worden ingeschakeld (ON).

Sluimertoets (SNOOZE)
Indrukken tijdens timerweergave om de stroom uit te schakelen. Timerweergave begint opnieuw na ongeveer 5 minuten.

Sluimertoets (SLEEP)
Stelt de sluimertimer in. Bij iedere druk op deze toets verandert de instelling zoals hier afgebeeld. De heersende instelling wordt aangegeven op de tuneruitlezing.
De stroom wordt uitgeschakeld nadat de ingestelde tijd is verlopen (zie pagina 106).

→ 90 → 60 → 30 →
(Ong. 90 minuten) (Ong. 60 minuten) (Ong. 30 minuten)
(AUTO: Alleen bij gebruik van de compact disc-speler of het deck) ← OFF ←

Als u de sluimertoets (SLEEP) opnieuw indrukt tijdens de sluimerbewerking (SLEEP), begint de timer te werken vanaf de nieuw aangegeven instelling.

⑤ CD/TUNER bedieningstoetsen

Wanneer de CD/TUNER-schakelaar ① op TUNER is gesteld

BAND:
Schakelt tussen de AM en FM golfband.
FM MONO:
Schakelt tussen STEREO en MONO weergave tijdens FM stereo-ontvangst.
SCAN:
Ontvangt zenders vastgelegd in het zendergeheugen in volgorde gedurende ongeveer 5 sekonden.

① Väljare för CD-spelare/tuner (CD/TUNER)

Sätt denna i CD-läge när du vill manövrera CD-spelaren. Sätt den i TUNER-läge när du vill manövrera tunern (för att lyssna på FM- och AM-sändningar).

② Strömbrytare (POWER)

③ Funktionsknapp (FUNCTION)

För varje tryckning på denna knapp ändras tunerns/kontrollförstärkarens funktion (ingångsväljare).
Tunerns/kontrollförstärkarens funktion (ingångsväljare) kopplas automatiskt om till den ljudkälla som manövreras när du trycker in CD-spelarens skivspelningsknapp (►), kassettdäckets avspelningsknapp (◄, ►) eller tunerns stationskontroller.

④ Timerknappar (TIMER)

WAKE-UP-knappen
Med denna väljer du vilken väckningstimer som skall användas. För varje tryckning på knappen ändras funktionen i följande ordning.

→ WAKE UP 1 → WAKE UP 2 → OFF →

När en tid inte har ställts in för timern kan den inte aktiveras.

SNOOZE-knappen
Om denna trycks in när timeravspelning har startat, stängs strömmen till anläggningen av. Timeravspelningen startar igen efter ca. 5 minuter.

SLEEP-knappen
För inställning av insomningstimern. För varje tryckning på denna knapp ändras inställningen på nedanstående sätt. Tunerdisplayen visar den just valda inställningen.
Strömmen till anläggningen stängs av när den inställda tiden har gått (se sidan 106).

→ 90 → 60 → 30 →
(Ca. 90 minuter) (Ca. 60 minuter) (Ca. 30 minuter)
(AUTO: Endast när CD-spelaren eller kassettdäcket används.) ← OFF ←

Om du trycker in SLEEP-knappen när insomningstimern används, börjar timern arbeta från den nya inställning som visas.

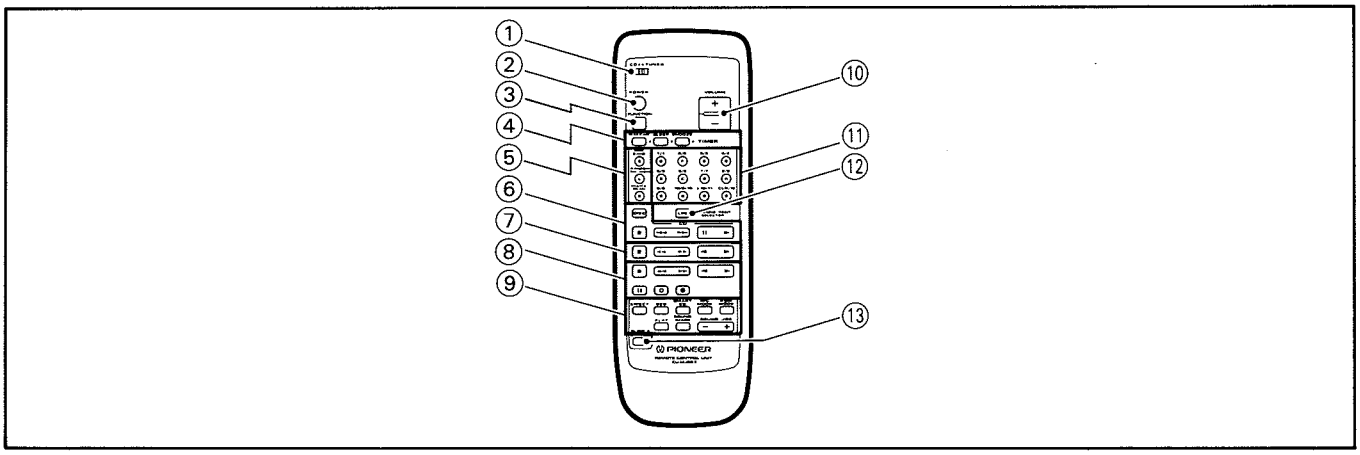
⑤ Manöverknappar för CD-spelare/tuner

När CD/TUNER-väljaren ① är i TUNER-läge

BAND:
Omkoppling av AM- och FM-banden.
FM MONO:
Omkoppling mellan STEREO- och MONO-ljud vid mottagning av FM stereosändning.
SCAN:
När denna trycks in mottages samtliga inprogrammerade snabbvalsstationer under ca. 5 sekunder vardera i ordningsföljd.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO



① Interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER)

Cuando quiera operar el reproductor de CD, cambie al lado de CD (CD). Cuando quiera operar el sintonizador (para escuchar emisiones de FM y AM), cambie al lado de sintonizador (TUNER).

② Botón de alimentación (POWER)

③ Botones de función (FUNCTION)

Cada vez que presione este botón, cambiará la función del amplificador controlador del sintonizador (selector de entrada). La función del amplificador controlador del sintonizador (selector de entrada) cambiará automáticamente a la fuente musical operada cuando presione los controles de reproducción de CD (►), de reproducción en platina de cinta de cassette (◄, ►), o de emisora del sintonizador.

④ Botones de temporizador (TIMER)

Botón de despertador (WAKE-UP)

Este botón ajusta las horas de activación/desactivación (ON/OFF) de la reproducción mediante temporizador. Cada vez que presione el botón, el ajuste cambiará como sigue:

→ WAKE UP 1 → WAKE UP 2 → OFF →

Cuando no se fije la hora en el temporizador, éste no se podrá activar (ON).

Botón de cabezada (SNOOZE)

Apaga la unidad si se presiona una vez comenzada la reproducción mediante temporizador. Dicha reproducción mediante temporizador comienza de nuevo aproximadamente 5 minutos más tarde.

Botón de descanso (SLEEP)

Fija el temporizador para descanso. Cada vez que presione este botón, el ajuste cambiará según se muestra aquí. El ajuste presente se muestra en la visualización del sintonizador. La unidad se apagará una vez cubierto el tiempo fijado (véase página 107).

→90 → 60 → 30 →
(Aprox. 90 minutos) (Aprox. 60 minutos) (Aprox. 30 minutos)
(AUTO: Solamente durante la operación del ← OFF ←
reproductor de CD o de la platina de cinta de cassette.)

Si presiona de nuevo el botón de descanso (SLEEP) durante dicha operación (SLEEP), el temporizador operará a partir del nuevo ajuste visualizado.

⑤ Botones de operación de CD/sintonizador (CD/TUNER)

Cuando el interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER) ① se encuentra en el lado de sintonizador (TUNER)

BAND:
Cambia entra bandas de emisiones de AM y FM

FM MONO:
Cambia entre reproducción en estéreo (STEREO) y monoaural (MONO) durante la recepción de FM en estéreo.

SCAN:
Con este botón se reciben en secuencia, durante unos 5 segundos cada una, las emisoras memorizadas en la memoria correspondiente.

① Interruptor CD/TUNER

Quando quiser utilizar o leitor de discos compactos, seleccione a posição "CD". Quando quiser utilizar o sintonizador (para ouvir programas FM ou AM), seleccione a posição "TUNER".

② Interruptor POWER

③ Teclas FUNCTION

Cada vez que a tecla FUNCTION é accionada, a função (fonte sonora) do amplificador de controlo muda.
A função (fonte de entrada) do amplificador de controlo com sintonizador comuta automaticamente à fonte sonora operada por uma das seguintes teclas: tecla de leitura (►) do leitor de discos compactos, tecla de leitura (◄, ►) do leitor de cassetes, ou teclas de controlo de estação do sintonizador.

④ Tecla TIMER

Tecla WAKE-UP

Esta tecla é usada para especificar as horas de início e de término para o temporizador-despertador (leitura por temporizador). Cada vez que a tecla é accionada, a selecção muda na seguinte ordem:

→ WAKE-UP 1 → WAKE-UP 2 → OFF →

Quando um temporizador não está com a hora especificada, ele não pode ser activado.

Tecla SNOOZE

Serve para desligar a operação do temporizador temporariamente. O temporizador volta a operar aproximadamente 5 minutos mais tarde.

Tecla SLEEP

Serve para ajustar o temporizador para dormir (desligamento temporizador). Cada vez que a tecla é accionada, o ajuste muda como se mostra a seguir. O ajuste corrente é exibido no painel indicador.
A alimentação é desligada automaticamente quando terminar o tempo especificado (consulte a página 107).

→ 90 → 60 → 30 →
(Aprox. 90 minutos) (Aprox. 60 minutos) (Aprox. 30 minutos)
(AUTO: Somente durante a operação do ← OFF ←
leitor de discos compactos ou leitor de cassetes.) (desligado)

Se você acciona a tecla SLEEP novamente durante a operação do temporizador para dormir, o temporizador operará com o novo ajuste exibido.

⑤ Teclas de operação do leitor de discos compactos/sintonizador

Quando o interruptor CD/TUNER ① está na posição "TUNER"

BAND:
Serve para comutar entre as bandas de recepção AM e FM.

FM MONO:
Serve para comutar entre som estéreo e monofónico durante a recepção de FM estéreo.

SCAN:
Serve para explorar em sequência as estações memorizadas na memória de estações. As estações exploradas permanecem 5 segundos sintonizadas.

AFSTANDSBEDIENING

Wanneer de CD/TUNER-schakelaar ① op CD is gesteld

PGM:
Gebruiken voor geprogrammeerde weergave van CDs.
RANDOM:
Gebruiken voor weergave van CDs in willekeurige volgorde.
HI-LITE:
Gebruiken om een gewenste passage op een CD te zoeken.

⑥ Compact disc-speler bedieningstoetsen

|◄◄, ►►| : Passage-opsporing
■ : Stop
II : Pauze
► : Weergave
DISC : Keuze van de disk

⑦ DECK I bedieningstoetsen

■ : Stop
◄◄, ►► : Snelspoelen
◄, ► : Weergave

⑧ DECK II bedieningstoetsen

■ : Stop
◄◄, ►► : Snelspoelen
◄, ► : Weergave
II : Pauze
● **REC** : Om de opnamestandbystand in te stellen
O **MUTE** : Om stille passages in te voegen tijdens de opname

⑨ Klankkwaliteit regeltoetsen

Effekttoets (EFFECT)
Druk deze toets in de ingeschakelde stand (ON) om een geluidsveld te kiezen met de geluidsveldprocessor en om de klankkwaliteit te regelen.
GEQ-toets (Grafische equalizer)
Schakelt het beeldeffekt van de geluidsveldprocessor (grafische equalizer) aan (ON) en uit (OFF). De "GEQ"-indikator in het uitleesgedeelte licht op wanneer het ingeschakeld is (ON), en gaat uit wanneer het uitgeschakeld is (OFF).
Intelligente equalizertoets (SMART EQ)
Wanneer deze toets in de ingeschakelde stand is (ON), regelt het toestel de egalisatie automatisch in de stand die het best past bij het net ingestelde geluidsveld voor de bron.
SFC-standtoets (SFC MODE)
Gebruiken om het gewenste geluidsveld te kiezen. Bij iedere druk op deze toets verandert het geluidsveld als volgt.

DISCO → CHURCH → THEATER → ARENA → HALL → (DISCO)

PGM-standtoets (PGM MODE)
Gebruiken om uw eigen vastgelegde geluidsveldinstellingen te kiezen. Bij ieder druk op deze toets verandert het geluidsveld als volgt.

A → B → C → D → E → (A)

Vlakke-toets (FLAT)
Druk deze toets in de ingeschakelde stand (ON) om de egalisatie op vlakke instellingen te schakelen. Hierdoor heeft u weer dezelfde klank als vóór de wijziging.
S.IMAGE-toets (geluidsbeeld)
Kiest het klankkwaliteitseffekt (Geluidsbeeld).
Bij iedere druk op deze toets verandert het effekt als volgt.

VIVID → MILD → SHARP → WARM → (VIVID)

Geluidsstoot −/+ toetsen (SOUND JOG)
Hebben dezelfde uitwerking als wanneer u de geluidsstootregelaar (SOUND JOG) zou draaien.
+... Verhoogt het effektniveau.
−... Verlaagt het effektniveau.

FJÄRRKONTROLL

När CD/TUNER-väljaren ① är i CD-läge

PGM:
Tryck in denna när du vill njuta av programmerad CD-skivspelning.
RANDOM:
Tryck in denna när du vill njuta av slumpmässig CD-skivspelning.
HI-LITE:
Tryck in denna för att söka fram önskad melodi på en CD-skiva.

⑥ Manöverknappar för CD-spelare

|◄◄, ►►| : Musiksökning
■ : Stopp
II : Paus
► : Skivspelning
DISC : Skivval

⑦ Manöverknappar för kassettfack I

■ : Stopp
◄◄, ►► : Snabbspolning
◄, ► : Avspelning

⑧ Manöverknappar för kassettfack II

■ : Stopp
◄◄, ►► : Snabbspolning
◄, ► : Avspelning
II : Paus
● **REC** : För att sätta kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning.
O **MUTE** : För tillverkning av tysta avsnitt under inspelning.

⑨ Knappar för justering av klangfärgen

EFFECT-knappen
Tryck in denna till ON-läge så kan du välja ljudfält med ljudfältsprocessorn samt justera klangfärgen.
GEQ-knappen (grafisk equalizer)
Med denna sätter du på och stänger av ljudfältsprocessorns ljudeffekter. "GEQ"-indikatorn i displaydelen lyser när ljudeffekten har satts på och den är släckt när ljudeffekten har stängts av.
SMART EQ-knappen
När du trycker in denna knapp till ON-läge reglerar apparaten ljudet automatiskt för att optimera det justerade ljudfältet och anpassa det till ljudkällan.
SFC MODE-knappen
Används för att välja ett av de fabriksinprogrammerade ljudfälten. För varje tryckning på knappen ändras ljudfältet i följande ordning.

DISCO → CHURCH → THEATER → ARENA → HALL → (DISCO)

PGM MODE-knappen
Används för att välja ett av de ljudfält du själv har skapat och inprogrammerat. För varje tryckning på knappen ställs ett nytt ljudfält in i följande ordning.

A → B → C → D → E → (A)

FLAT-knappen
När denna trycks in till ON-läge blir frekvensgången rak och du får ett opåverkat ljud som före justeringen.
S.IMAGE-knappen (ljudeffekt)
Med denna väljer du ljudeffekt. För varje tryckning på knappen ändras effekten i följande ordning.

VIVID → MILD → SHARP → WARM → (VIVID)

SOUND JOG-knapparna −/+
Dessa har samma effekt som när du vrider på SOUND JOG-kontrollen.
+ ... Förstärker effektnivån.
− ... Dämpar effektnivån.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO

Cuando el interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER) ① se encuentra en el lado de CD

PGM:
Utilícelo cuando quiera disfrutar de una reproducción de CD programada.
RANDOM:
Utilice este botón para disfrutar la reproducción aleatoria de CD.
HI-LITE:
Utilice este botón para buscar en un CD las pistas deseadas.

⑥ Botones de operación del reproductor de CD

|I◄◄, ►►I : Búsqueda de pista
■ : Parada
II : Pausa
► : Reproducción
DISC : Selección de disco (DISC).

⑦ Botones de operación de platina I (DECK I)

■ : Parada
◄◄, ►► : Desplazamiento rápido
◄, ► : Reproducción

⑧ Botones de operación de platina II (DECK II)

■ : Parada
◄◄, ►► : Desplazamiento rápido
◄, ► : Reproducción
II : Pausa
● **REC** : Para fijar el modo de grabación en estado de espera.
O **MUTE** : Utilizado para crear un espacio en blanco durante la grabación.

⑨ Botones de ajuste de la calidad de sonido

Botón de efectos (EFFECT)
Presiónelo y actívelo (ON) para seleccionar el campo de sonido con el procesador del campo de sonido, y para ajustar la calidad de sonido.
Botón de ecualizador gráfico (GEQ)
Este botón activa/desactiva (ON/OFF) el efecto de imagen del procesador del campo de sonido (ecualizador gráfico). El indicador del "ecualizador gráfico" ("GEQ") en la sección de visualización se ilumina cuando dicha función está activada (ON), y desaparece cuando está desactivada (OFF).
Botón de ecualizador inteligente (SMART EQ)
Cuando este botón está activado (ON), la unidad optimiza automáticamente la ecualización para igualar el campo de sonido previamente ajustado para la fuente.
Botón de modo SFC (SFC MODE)
Utilícelo para seleccionar el campo de sonido deseado. Cada vez que lo presione, el campo de sonido cambiará según el orden siguiente:

DISCO → CHURCH → HALL ← ARENA ← THEATER ←

Botón de modo de programa (PGM MODE)
Utilícelo para seleccionar sus propios ajustes originales del campo de sonido. Cada vez que presione el botón, el campo de sonido cambiará como sigue:

→ A → B → C → D → E →

Botón de efecto plano (FLAT)
Presiónelo y actívelo (ON), y la ecualización cambiará a ajustes planos, dándole el mismo sonido que antes del ajuste.
Botón de imagen de sonido (S.IMAGE)
Este botón selecciona el efecto de calidad de sonido (Imagen de sonido). Cada vez que presione el botón, el efecto cambiará como sigue:

→ VIVID → MILD → SHARP → WARM →

Botones de inflexión de sonido (SOUND JOG –/+)
Estos botones tienen el mismo efecto que la activación de dicha función de inflexión de sonido (SOUND JOG).
+ ... Aumenta el nivel del efecto.
– ... Disminuye el nivel del efecto.

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

Quando o interruptor CD/TUNER ① está na posição "CD"

PGM:
Utilize esta tecla quando quiser realizar a leitura programada de um disco compacto.
RANDOM:
Utilize esta tecla para executar a leitura aleatória de um disco compacto.
HI-LITE:
Utilize esta tecla para buscar as faixas desejadas num disco compacto.

⑥ Teclas de operação do leitor de discos compactos

|I◄◄, ►►I : Busca de canção
■ : Paragem
II : Pausa
► : Leitura
DISC : Selecção do disco.

⑦ Teclas de operação do leitor I

■ : Paragem
◄◄, ►► : Bobinagem ou rebobinagem rápida
◄, ► : Leitura

⑧ Teclas de operação do leitor II

■ : Paragem
◄◄, ►► : Bobinagem ou rebobinagem rápida
◄, ► : Leitura
II : Pausa
● **REC** : Para colocar o leitor no modo de pausa de gravação.
O **MUTE** : Para criar espaços em branco durante a gravação.

⑨ Teclas de ajuste da qualidade sonora

Tecla EFFECT
Accione esta tecla para seleccionar o campo sonoro com o processador de campo sonoro e ajuste a qualidade sonora.
Tecla GEQ
Esta tecla serve para ligar ou desligar o efeito de imagem do processador de campo sonoro (equalizador gráfico). O indicador "GEQ" no painel indicador ilumina-se quando o equalizador é ligado e apaga-se quando ele é desligado.
Tecla SMART EQ.
Quando a função de equalização inteligente é activada com esta tecla, a unidade equaliza o som automaticamente para optimizar o campo sonoro especificado para adaptar-se à fonte sonora.
Tecla SFC MODE
Utilize esta tecla para seleccionar o campo sonoro desejado. Cada vez que a tecla é accionada, o campo sonoro muda na seguinte ordem:

DISCO → CHURCH → HALL ← ARENA ← THEATER ←

Tecla PGM MODE
Utilize esta tecla para seleccionar seus ajustes originais de campo sonoro que foram memorizados. Cada vez que esta tecla é accionada, o campo sonoro muda na seguinte ordem:

→ A → B → C → D → E →

Tecla FLAT
Accione esta tecla para seleccionar uma resposta plana para a curva de equalização. Assim, obtém-se o som original sem os ajustes feitos.
Tecla S.IMAGE (Sound Image)
Esta tecla serve para seleccionar o efeito de qualidade sonora (imagem sonora). Cada vez que a tecla é accionada, o efeito muda na seguinte ordem:

→ VIVID → MILD → SHARP → WARM →

Teclas SOUND JOG –/+
Estas teclas funcionam do mesmo modo que o controlo SOUND JOG do processador de campo sonoro.
+ ... Eleva o nível de efeito.
– ... Abaixa o nível de efeito.

AFSTANDSBEDIENING

⑩ VOLUME + (omhoog)/– (omlaag)-toets

⑪ Nummertoetsen

Wanneer de CD/TUNER-schakelaar ① op TUNER is gesteld

Gebruiken om FM en AM-zenders die zijn vastgelegd in het zendergeheugen op te roepen.

Wanneer de CD/TUNER-schakelaar ① op CD is gesteld

Deze toetsen worden gebruikt als CD passagenummertoetsen (1 t/m 10) en als CD programmawistoetsen.

⑫ Luisterpuntkeuzetoets (LPS)

Druk tegelijkertijd met deze toets de CD/TUNER bedieningstoetsen ⑤ en de nummertoetsen ⑪ in om de LPS-stand in te stellen.

⑬ Surround- & stereo-widetoets (SURR & ST WIDE) (zie pagina 24)

[Als u de M-J400 vermogensversterker gebruikt]
Gebruiken om de surround- en stereo-widestand aan (ON) en uit (OFF) te schakelen.
[Als u de M-J500 vermogensversterker gebruikt]
Gebruiken om de stereo-widestand aan (ON) en uit (OFF) te schakelen.

OPMERKING:

- *Als u de afstandsbediening gedurende lange tijd (1 maand of langer) niet zal gebruiken, verwijder dan de batterijen om batterijlekkage te vermijden. Als er ooit vloeistof uit de batterijen komt, wis de vloeistof dan weg en leg nieuwe batterijen in.*
- *Leg geen boeken o.i.d. bovenop de afstandsbediening. Als de toetsen voortdurend zijn ingedrukt, lopen de batterijen leeg.*
- *Als het stuurbereik afneemt, betekent dit waarschijnlijk dat de batterijen bijna leeg zijn. Nieuwe batterijen inleggen.*

Bereik afstandsbediening

Wanneer de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor vooraan op de versterker is gericht en u drukt een toets in, dan kan u het toestel (behalve de PL-J500) op afstand bedienen.
Afstand: Binnen een bereik van ong. 7 meter van het afstandsbedieningssensorvenstertje van de tunerregelversterker.
Hoek: Binnen een hoek van ong. 30° van het midden van het afstandsbedieningssensorvenstertje van de tunerregelversterker.
U kan de afstandsbediening niet gebruiken als er zich een voorwerp bevindt tussen de afstandsbediening en het afstandsbedieningssensorvenstertje en de tunerregelversterker.
Sterk fluorescerend licht maakt het gebruik van de afstandsbediening moeilijk. Vermijd dergelijke lichten, vooral nabij het sensorvenstertje.

OPMERKING:
Gebruiken nadat u de geluidsveldprocessor en de vermogensversterker heeft ingeschakeld (ON).

FJÄRRKONTROLL

⑩ VOLUME-knapparna +/–

⑪ Sifferknappar

När CD/TUNER-väljaren ① är i TUNER-läge

Tryck in för att lyssna på FM- och AM-stationer som har minneslagrats i snabbvalsminnet.

När CD/TUNER-väljaren ① är i CD-läge

Knapparna fungerar som CD-spelarens melodinummerknappar (1 till 10) och som raderingsknappar.

⑫ Väljare för lyssningsposition (LPS)

Medan du håller denna knapp intryckt, skall du använda manöverknapparna för CD-spelare/tuner ⑤ och sifferknapparna ⑪ för att ställa in ljudet för önskad lyssningsposition.

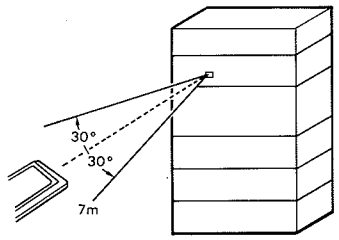
⑬ Knapp för runtomljud och breddad stereo (SURR & ST WIDE) (se sidan 24)

[När effektförstärkaren heter M-J400]
Används för att sätta på och stänga av funktionerna för runtomljud och breddad stereo.
[När effektförstärkaren heter M-J500]
Används för att sätta på och stänga av funktionen för breddad stereo.

OBSERVERA:

- *Om fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tid (1 månad eller mer), skall du ta bort batterierna för att undvika batteriläckage. Om vätska skulle läcka ut i batterifacket, skall du torka bort all vätska och sätta in nya batterier.*
- *Lägg inte böcker, etc., ovanpå fjärrkontrollen. Om knapparna hålls nedtryckta hela tiden töms batterierna snabbt.*
- *Om manöveromfånget minskar håller batterierna förmodligen på att ta slut. Sätt då in nya batterier.*

Fjärrkontrollens manöveromfång



När fjärrkontrollen riktas mot fjärrkontrollsensorn på förstärkaren och du trycker in någon av knapparna, kan apparaterna (utom PL-J500) manövreras med fjärrkontrollen.
Avstånd: Inom ca. 7 meter från fjärrkontrollsensorn på tunern/kontrollförstärkaren.
Vinkel: Inom ca. 30 grader från mitten av fjärrkontrollsensorn på tunern/kontrollförstärkaren.
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på tunern/kontrollförstärkaren.
Fjärrkontrollens funktion påverkas negativt om det finns kraftigt ljus från ett lysrör. Håll sådant ljus på avstånd, i synnerhet från fjärrkontrollsensorn.

OBSERVERA:
Manövrera efter att ha satt på ljudfältsprocessorn och effektförstärkaren.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO

⑩ Botón de aumento/disminución del volumen (VOLUME + /–)

⑪ Botones de número

Cuando el interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER) ① se encuentra en el lado de sintonizador (TUNER)

Utilícelo para llamar las emisoras de FM y AM almacenadas en la memoria de emisoras.

Cuando el interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER) ① se encuentra en el lado de CD (CD)

Los botones funcionarán como botones de número de pista de CD (1 a 10) y como botones de borrado de programa de CD.

⑫ Botón selector del punto de audición (LPS)

Mientras mantiene presionado este botón, presione los botones de operación de CD/sintonizador (CD/TUNER) ⑤ y los botones de número ⑪ para fijar la posición LPS.

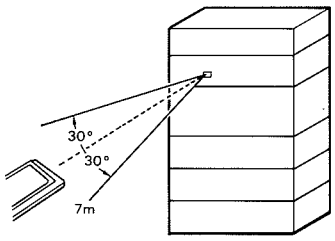
⑬ Botón de sonido ambiental y ancho de estéreo (SURR & ST WIDE) (véase página 25)

[Cuando el amplificador de potencia se aplique al M-J400]
Utilícelo para activar (ON) y desactivar (OFF) los modos de sonido ambiental y de ancho de estéreo.
[Cuando el amplificador de potencia se aplique al M-J500]
Utilícelo para activar (ON) y desactivar (OFF) el modo de ancho de estéreo.

NOTA:

- *Si la unidad de control remoto no se va a utilizar durante un período prolongado (1 mes o más), extraiga las baterías para evitar cualquier fuga de las mismas. En caso de que se escape líquido de las baterías, séquelo y a continuación instale baterías nuevas.*
- *No coloque libros, etc, encima de la unidad de control remoto. Si los botones se presionan de forma continua, las baterías se agotarán rápidamente.*
- *Si el rango operativo disminuye, las baterías probablemente estarán casi agotadas. Cámbielas por baterías nuevas.*

Rango de control remoto



Apuntando la unidad de control remoto presionando a la ventanilla del sensor remoto en el amplificador y presionando uno cualquiera de los botones, la unidad de sonido (a excepción del PL-J500) se podrá operar mediante control remoto.
Distancia: Dentro de un rango de aproximadamente unos 7 metros desde la ventanilla del sensor remoto en el amplificador controlador del sintonizador.
Angulo: Comprendido aproximadamente en 30 grados desde el centro de la ventanilla del sensor remoto del amplificador controlador del sintonizador. El control remoto no será posible si existe un obstáculo entre la unidad de control remoto y la ventanilla del sensor remoto en el amplificador controlador del sintonizador. El rendimiento de la unidad de control remoto estará afectado negativamente por la presencia de una luz fluorescente fuerte. Mantenga tales luces apartadas, especialmente de la ventanilla del sensor.

NOTA:

Opera tras encender (ON) el procesador del campo de sonido y el amplificador de potencia.

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

⑩ Teclas VOLUME + /–

⑪ Teclas numéricas

Quando o interruptor CD/TUNER ① está na posição "TUNER"

Utilize estas teclas para chamar as estações FM e AM memorizadas na memória de estações.

Quando o interruptor CD/TUNER ① está na posição "CD"

As teclas funcionam como as teclas numéricas das faixas (1 a 10) de um disco compacto e como as teclas de cancelamento de programa de disco compacto.

⑫ Tecla selectora de ponto de audição (LPS)

Mantenha esta tecla premida e utilize as teclas de operação ⑤ e as teclas numéricas ⑪ do leitor de discos compactos/sintonizador para especificar o ponto LPS.

⑬ Teclas SURR & ST WIDE (som envolvente e som estéreo amplo) (Consulte a página 25.)

[Quando o amplificador de potência é o M-J400]
Utilize esta tecla para activar ou desactivar os modos de som envolvente e som estéreo amplo.
[Quando o amplificador de potência é o M-J500]
Utilize esta tecla para ligar ou desligar o modo de som estéreo.

OBSERVAÇÃO:

- *Quando não for utilizar a unidade de controlo remoto durante um longo período de tempo (1 mês ou mais), retire as pilhas para evitar fugas do fluido das pilhas. Se houver fuga, limpe o fluido e coloque pilhas novas.*
- *Não coloque livros, etc. em cima da unidade de controlo remoto. Se as teclas ficarem premidas continuamente, as pilhas se esgotarão rapidamente.*
- *Se o raio de acção do controlo remoto diminuir, as pilhas estão provavelmente gastas. Neste caso, coloque pilhas novas.*

Raio de acção do controlo remoto

Quando a unidade de controlo de remoto é apontada para a janelinha do sensor remoto no amplificador e qualquer uma de suas teclas é accionada, o equipamento de som (excepto o componente PL-J500) pode ser comandado à distância.
Distância: Dentro de um raio de aprox. 7 metros desde a janelinha do sensor remoto no amplificador de controlo com sintonizador.
Ângulo: Dentro de um ângulo de aprox. 30 graus desde o centro da janelinha do sensor remoto no amplificador de controlo com sintonizador.
O controlo remoto não funcionará se houver um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e a janelinha do sensor de controlo remoto na amplificador de controlo com sintonizador.
O desempenho da unidade de controlo remoto é prejudicado na presença de luzes fluorescentes. Mantenha tais luzes afastadas, especialmente desde a janelinha do sensor remoto.

OBSERVAÇÃO:

Opere depois de ligar a alimentação para o processador de campo sonoro e amplificador de potência.

HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN

Houd de volgende punten in gedachten alvorens de cassettebanden in te leggen.

Zit de band los, of hangt een stukje van de band buiten de cassette?
Als een stukje van de band buiten de cassetteschelp hangt of loszit, mag deze niet tussen de windas en aandrukrol komen. Dit zal het transport van de band verhinderen of de band zelf beschadigen. In deze gevallen, een potlood in de reelopening steken en de band strak trekken (niet te strak). (schema A) Sommige cassettebanden worden geleverd met een plastic of dikke papieren stopper die speling in de band voorkomt. Verwijder deze stopper bij het inleggen van de band en breng hem weer op zijn plaats aan nadat u de cassette heeft gebruikt.

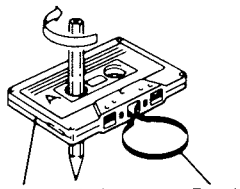
Waarvoor dienen de wispreventienokjes?
Een cassette is voorzien van deze nokjes zodat belangrijke of anderszins waardevolle opnamen niet per ongeluk worden gewist. Wanneer het nokje (schema B) op de cassetteschelp is afgebroken met de punt van een schroevedraaier, zal het niet mogelijk zijn om de opnamefunktie in werking te stellen zelfs niet door het indrukken van de opnametoets (REC), zodat waardevolle opnamen niet per ongeluk worden gewist. Om opnieuw op te nemen op een cassette waarvan de wispreventienokjes afgegebroken zijn, gewoon een stukje plakband over de openingen plakken, zoals wordt getoond op schema C.

OPMERKING:
De wispreventienokjes zitten links boven aan beide zijden A en B (1 en 2), zodat materiaal op iedere zijde kan worden beveiligd tegen ongewenst wissen.

Tips bij gebruik van cassettebanden
- Een aanloopstrook (waarop niet kan worden opgenomen) is voorzien aan het begin van een cassetteband.
  Begin met opnemen nadat u de band heeft laten lopen gedurende ongeveer 5 sekonden, waarin de aanloopstrook de opnamekop schoonmaakt.
- Stel geen cassetteband bloot aan de omgeving. Berg de cassette in de doos op om te voorkomen dat stof en vuil aan de band gaan vastkleven na gebruik, en om te voorkomen dat de band gaat loszitten. Kies voor het opbergen van de banden een plaats die niet is blootgesteld aan de effekten van magneten, stof, vuil en olie.
- Aangezien C-120 banden zeer dun zijn, raken deze gauw klem tussen de aandrukrol en windas en zijn zij gevoelig voor andere problemen zoals ongelijk spoelen. Gebruik deze banden bij voorkeur niet met dit toestel.
  Gebruik banden met een speelduur van maximaal 90 minuten.

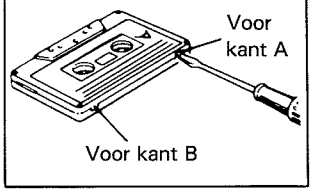
Schema A

Strak trekken van een band



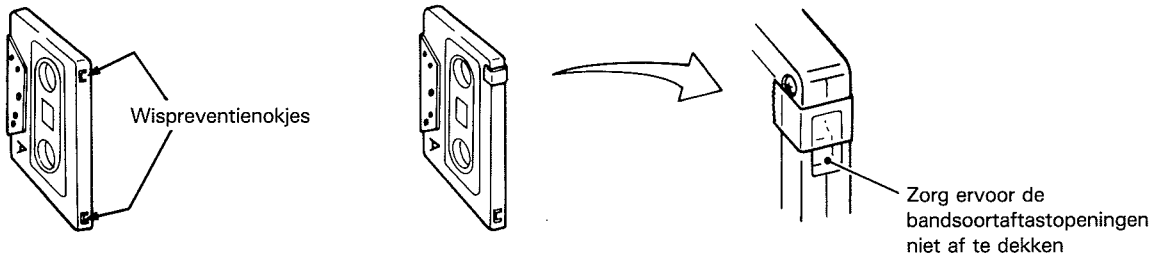
Schema B

Hoe voorkomt u dat voorbespeelde banden worden gewist



Schema C

Als u op een cassette wilt opnemen waar de wispreventienokjes vanaf zijn gebroken, dient u de uitsparingen af te plakken met een dubbele laag plakband of andere tape.



Zorg er bij TYPE II (HIGH/chroom) tapes of TYPE IV (metalen) tapes voor de bandsoortaftastopeningen niet af te dekken. Als deze afgedekt zijn, werkt de automatische bandsoortkiezer niet korrekt.

KASSETTBAND

Kom ihåg följande punkter innan du sätter in ett kassettband.

Är bandet slakt eller sticker det ut från kassetten?

Om bandet sticker ut från kassetten eller om det inte är sträckt, kan det hända att det inte löper mellan kapstanaxeln och tryckrullen. Då matas inte bandet korrekt och då kan det skadas. Om du upptäcker detta, skall du sträcka bandet genom att sätta in en penna i navets hål.(Fig.A) Vissa band har en stopper av plast eller styv papp för att förhindra att bandet blir slakt. Tag bort denna stopper innan bandet sätts in, och sätt tillbaka stoppern när bandet har använts färdigt.

Vad är tapparna för oavsiktlig radering bra för?

Alla kassetter har dessa tappar för att förhindra att viktiga eller värdefulla inspelningar raderas av misstag. När tappen (Fig. B) på kassettryggen bryts bort med en skruvmejsel, går det inte att aktivera inspelningsfunktionen när inspelningsknappen (REC) trycks in. Därmed förhindras radering av värdefulla inspelningar. Om du åter vill spela in på en kassett vars skyddstappar har brutits bort, skall du bara sätta ett dubbelt lager vanlig tejp över hålen, såsom Fig. C visar.

OBSERVERA:

Skyddstapparna sitter på vänster sida för både sida A och B (1 och 2), så att du kan förhindra oavsiktlig radering av bandets båda sidor.

Tips om kassetternas användning

- Vissa band har ett så kallat ingångsband (på vilket du inte kan spela in) i början och slutet. Låt bandet gå i ca. fem sekunder innan du startar inspelningen, så att ingångsbandet hinner passera inspelningshuvudet.
- Släng inte kassetterna hur som helst.
  Lägg in kassetterna i sina askar efter användning, så att damm och smuts inte kan fastna på bandet, och så att bandet inte blir slakt. Förvara inte kassetterna på platser som utsätts för magnetfält, damm, smuts och fett.
- Bandtypen C-120 är mycket tunn och trasslar därför lätt in sig i tryckrullen och kapstanaxeln. Den leder också ofta till andra problem, t.ex. oregelbunden uppspolning. Använd därför inte denna bandtyp för detta kassettdäck.
  Använd band av högst 90 minuters längd.

Fig. A

Så sträcks bandet

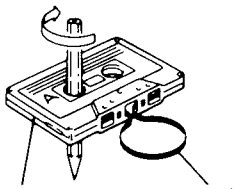


Fig. B

Så förhindras oavsiktlig radering av band

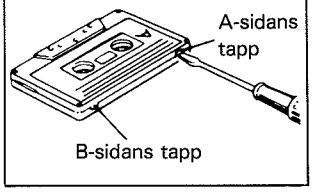
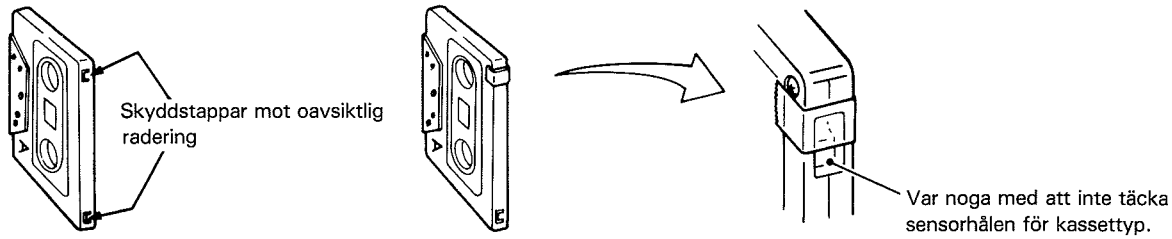


Fig. C

Om du vill spela in igen på en kassett, vars skyddstappar mot oavsiktlig radering har brutits bort, skall du bara sätta ett dubbelt lager med vanlig tejp över hålen efter tapparna.



Om du använder band av typ II (hög/kromband) eller typ IV (metallband), måste du vara noga med att inte täcka över sensorhålen för kassettyp. Om de täcks över kan den automatiska bandtypsomkopplaren inte fungera korrekt.

MANIPULACION DE LOS CASSETTES

Antes de insertar los cassettes, tenga en cuenta los puntos siguientes:

¿Está la cinta floja, o hay parte de ella fuera del cassette?
Si parte de la cinta está fuera del cassette, o si está floja, es posible que no pase entre el eje de arrastre y el rodillo compresor. Esto impedirá que la cinta se mueva, y se dañará. En tales casos, inserte un lápiz en el orificio del carrete y tense la cinta. (Fig. A) Algunos cassettes vienen con un retén de plástico o papel duro para evitar que se afloje la cinta. Extraiga este retén antes de insertar el cassette y colóquelo después de utilizarlo.

¿Para qué son las lengüetas de protección contra el borrado accidental?
Los cassettes disponen de estas lengüetas para que no se borren accidentalmente grabaciones valiosas. Si rompe estas lengüetas (Fig. B) con la punta de un destornillador, no será posible activar la función de grabación al presionar el botón de grabación (REC), por lo que las grabaciones valiosas no se borrarán por error.
Para volver a grabar en un cassette carente de lengüetas, simplemente pegue un trozo doble de cinta adhesiva para cubrir los orificios, como se muestra en la Fig. C.

NOTA:
Las lengüetas de protección contra el borrado se encuentran en la parte superior izquierda de ambas caras, A y B (1 y 2), a fin de poder proteger contra el borrado accidental cada una de las caras.

Consejos para el empleo de los cassettes

- Al comienzo de la cinta de los cassettes existe una cinta guía (en la que no se puede grabar nada). Inicie la grabación después de dejar que la cinta avance unos 5 segundos a fin de que la cinta guía pase la cabeza grabadora.
- No deje los cassettes expuestos al medio ambiente. Guárdelos en sus cajas para que no se adhiera polvo o suciedad a la cinta después de utilizarlos, y para evitar que la cinta se afloje.
  Para guardar los cassettes, elija un lugar no expuesto a los efectos del magnetismo, polvo, suciedad o aceite.
- Debido a que las cintas de los cassettes C-120 son muy finas, éstas se enredan fácilmente en el rodillo compresor y el eje de arrastre, y pueden producir otros problemas tales como bobinado irregular. Trate de no emplearlos con esta unidad.
  Use cintas de 90 minutos o de menor duración.

Fig. A

Cómo tensar la cinta

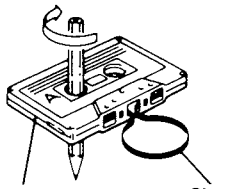


Fig. B

Cómo evitar el borrado de cintas grabadas

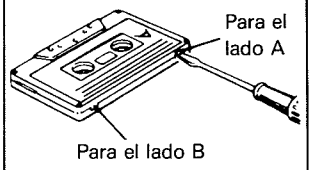
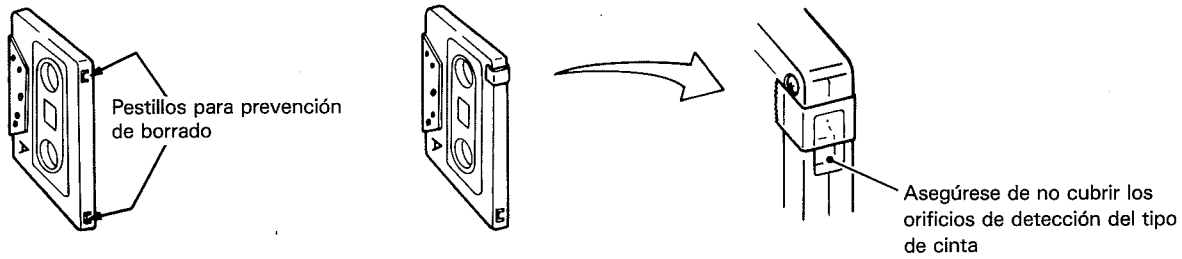


Fig. C

Cuando quiera grabar de nuevo en una cinta de cassette con los pestillos de prevención de borrado rotos, cubra las secciones de los mismos con una doble capa de cinta adhesiva u otra cinta.



Con una cinta de tipo II (Elevado/Cromo) o de tipo IV (Metal), asegúrese de no cubrir los orificios de detección del tipo de cinta. Si están cubiertos, la función de selección automática de cinta no operará correctamente.

CUIDADO COM AS CASSETES

Certifique-se dos seguintes pontos antes de colocar uma cassete no leitor

Será que a fita tem folga ou haverá fita solta fora da cassete?
Se algum bocado de fita estiver fora da cassete ou tiver folga, a cassete poderá não entrar entre o veio de arrasto e o rolete pressor. Este facto impedirá o andamento da fita e poderá danificá-la. Em casos como este, introduza um lápis num dos orifícios de arrasto da cassete e estique a fita rodando na direcção adequada (Fig. A). Algumas cassetes são fornecidas com um imobilizador de plástico ou de cartolina, o qual impede a folga da fita. Retire este imobilizador aquando do carregamento da cassete e recoloque-o após ter utilizado a cassete.

Para que servem as patilhas de prevenção contra apagamento acidental?
Qualquer cassete é fornecida com estas patilhas para que gravações importantes ou valiosas não sejam acidentalmente apagadas. Quando a patilha (Fig.B) situada na cassete é partida com a ponta de uma chave de fendas, será impossível pôr o leitor em modo de gravação (REC) através do respectivo comando, para que gravações valiosas não sejam apagadas por engano.
A regravação de uma cassete cujas patilhas estejam partidas, faz-se pondo uma camada de fita adesiva de dupla espessura sobre a zona das patilhas, como mostra a figura C.

OBSERVAÇÃO:
As patilhas de prevenção contra apagamento acidental estão situadas na parte de cima e à esquerda em ambos os lados "A" e "B" (1 e 2), para que cada um dos lados possa ser protegido contra o apagamento acidental.

Sugestões para o uso de cassetes
- A fita-guia que normalmente se encontra no início da fita de uma cassete (a qual não permite gravação de qualquer som) tem a função de limpar a cabeça de gravação; portanto, deixe a fita correr aproximadamente durante 5 segundos.
- Após o uso, não deixe a cassete no porta-cassete ou fora de sua caixa. Guarde-a em sua caixa para que o pó e sujidade não adiram à fita, evitando assim que a mesma fique riscada. Escolha um local para guardar as cassetes que não esteja exposto a efeitos magnéticos, pó, sujidade ou óleo.
- As cassetes C-120 por terem fitas muito finas, enrolam-se com facilidade nos roletes pressores e no veio de arrasto. São também sujeitas a outros problemas tal como bobinação irregular. Tente não usá-las neste aparelho.
  Use cassetes de 90 minutos ou menos.

Fig. A

Como remover folga da fita

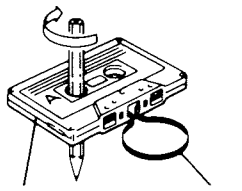


Fig. B

Como evitar o apagamento de fitas gravadas

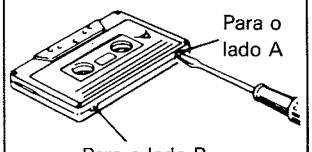
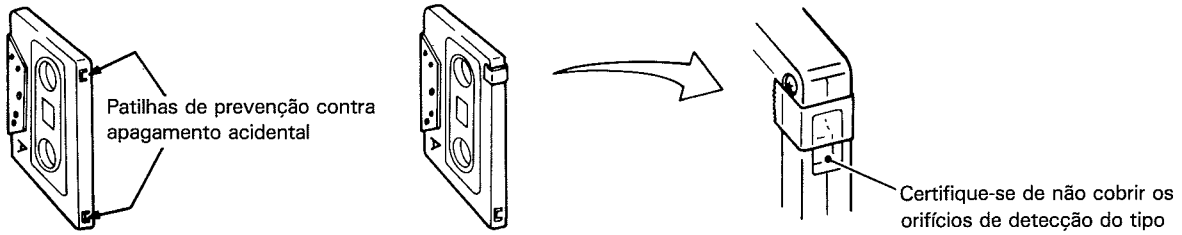


Fig. C

Quando você deseja gravar novamente numa cassete com as patilhas de prevenção contra apagamento acidental partidas, cubra a secção das patilhas com uma camada dupla de fita adesiva transparente ou outra fita.


Patilhas de prevenção contra apagamento acidental
Certifique-se de não cobrir os orifícios de detecção do tipo da fita.

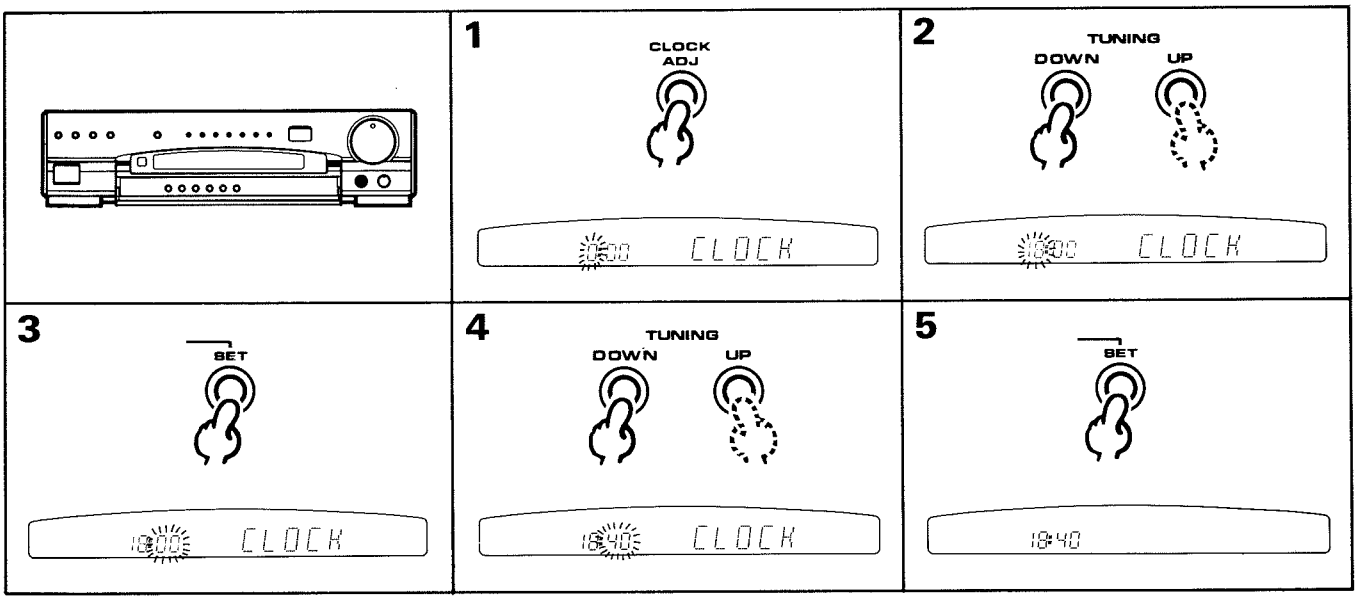
Com cassetes do tipo II (posição alta/crómio) ou tipo IV (metal), não cubra os orifícios de detecção do tipo da fita. Se os orifícios forem cobertos, o selector automático do tipo de fita não funcionará correctamente

BASISBEWERKINGEN

Het [ ] teken op de illustratie verwijst naar de bedieningstoetsen van de afstandsbediening.

GRUNDMANÖVRERING

Märkningen [ ] på bilden anger manövrering med fjärrkontrollen.



INSTELLING VAN DE KLOK
(Bediening tunerregelversterker)

Dit toestel heeft een 24-uurs klokuitlezing.

[Voorbeeld] Instelling van de tijd op 18:40.

1. **Druk de klokinsteltoets (CLOCK ADJ) in.**
2. **Gebruik de omhoog- en omlaagafstemtoetsen (TUNING UP & DOWN) om het uur in te stellen.**
3. **Druk de insteltoets (SET) in.**
4. **Gebruik de omhoog- en omlaagafstemtoetsen (TUNING UP & DOWN) om de minuten in te stellen.**
5. **Druk de insteltoets (SET) in als de "00" sekonden van die minuut zijn bereikt voor een precieze instelling.**

- Na aansluiting op een stopkontakt, dient u de huidige tijd in te stellen. Timerweergave en -opname zijn niet mogelijk als de tijd niet goed is ingesteld.
- De tijdindikatie verschijnt in deze vorm: "--:--" als het netsnoer uit het stopkontakt is getrokken. Stel de tijd opnieuw in nadat de spanning weer is ingeschakeld.

Druk de spanningsschakelaars van de tunerregelversterker, vermogensversterker en geluidsveldprocessor in.
Kies een funktietoets (FUNCTION) (indikator licht op).

Automatische funktie (AUTO FUNCTION)

- Dit model is uitgerust met een "automatische funktie" bediening, dus als u de toets voor het weergeven van een CD, tape of tuner van de tunerregelversterker indrukt, wordt de funktie automatisch overgeschakeld.
  Kies de funktie met de funktietoetsen (FUNCTION) voor andere komponenten.
- De funktie kan niet worden geschakeld tijdens opnemen. (De automatische funktie werkt ook niet.)

Instelling van het volumeniveau

Stel het volumeniveau in met de VOL- (volume) regelaar.

Wanneer u klaar bent met dit toestel:

Als u de spanningsschakelaar (POWER) van de tunerregelversterker in de STANDBY-stand schakelt, worden de andere komponenten ook uitgeschakeld.

INSTÄLLNING AV KLOCKAN
(Funktion för tunern/kontrollförstärkaren)

Denna apparat har en klocka med 24-timmarsvisning.

[Exempel] Inställning av klockan på 18:40.

1. **Tryck in CLOCK ADJ-knappen.**
2. **Ställ in timmen med TUNING-knapparna UP och DOWN.**
3. **Tryck in SET-knappen.**
4. **Ställ in minuterna med TUNING-knapparna UP och DOWN.**
5. **För att få en inställning som är exakt på sekunden, skall du trycka in SET-knappen när du hör en signal för "00" sekunder.**

- Kom ihåg att ställa in klockan när du har anslutit anläggningen till ett vägguttag. Du måste ställa in klockan för att kunna använda timeravspelning och timerinspelning.
- Om nätkabeln dras ut visas tiden som "--:--". Kom ihåg att ställa in klockan igen när strömmatningen återupptas.

Tryck in strömbrytarna på tunern/kontrollförstärkaren, effektförstärkaren och ljudfältsprocessorn.
Tryck in en FUNCTION-knapp (dess indikator tänds).

AUTOFUNKTION

- Denna anläggning har en så kallad "autofunktion". När du trycker in knappen för CD-spelning, avspelning av band eller tuner på tunern/kontrollförstärkaren, kopplas funktionen om automatiskt. Övriga apparater väljes med FUNCTION-knapparna.
- Det går inte att byta funktion under inspelning. (Inte heller autofunktionen fungerar.)

Reglering av ljudnivån

Reglera ljudnivån med VOL-kontrollen.

När du inte skall använda anläggningen längre:

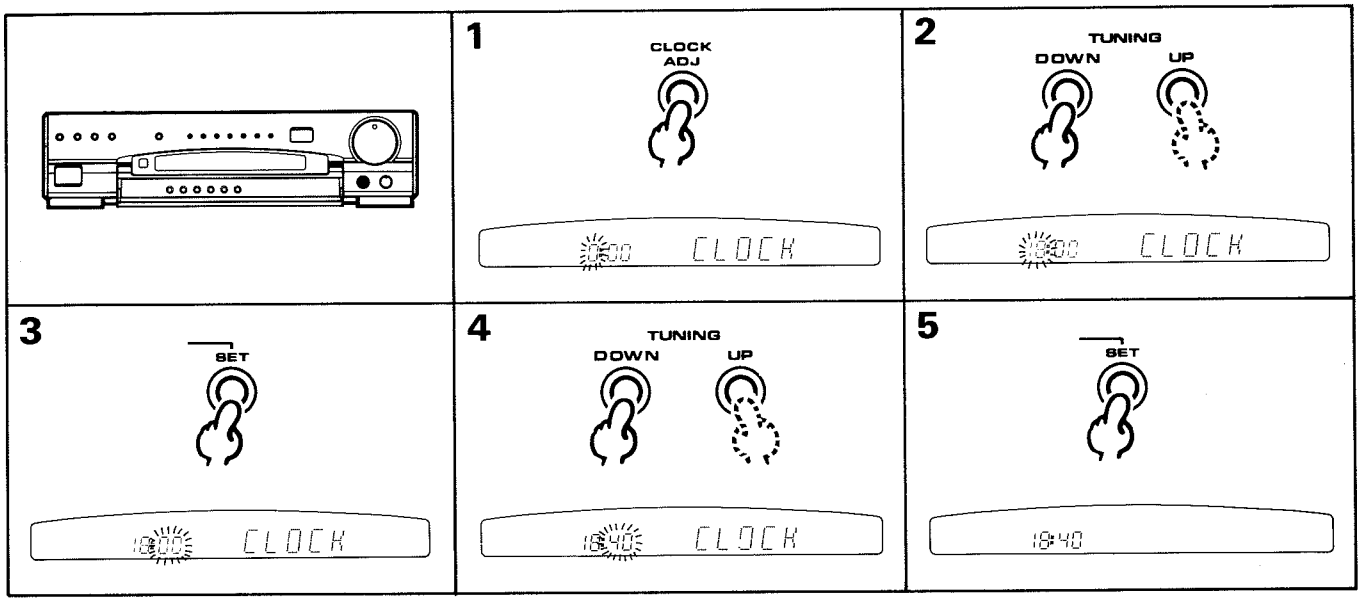
Om du sätter tunerns/kontrollförstärkarens POWER-knapp i STANDBY-läge, stängs strömmen av även till de andra apparaterna.

OPERACIONES BASICAS

La marca [ ] en la ilustración indica los botones de operación de la unidad de control remoto.

OPERAÇÕES BÁSICAS

A marca [ ] na ilustração indica as teclas de operação da unidade de controlo remoto.



AJUSTE DEL RELOJ (Operación del amplificador controlador del sintonizador)

Esta unidad dispone de una visualización de reloj de 24 horas.

[Ejemplo] Ajuste del reloj a 18:40.

1. **Presione el botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJ).**
2. **Utilice el botón de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN) para ajustar la hora.**
3. **Presione el botón de fijación (SET).**
4. **Utilice el botón de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN) para ajustar los minutos.**
5. **Presione el botón de fijación (SET) cuando se hayan alcanzado los segundos "00" de dicho minuto para un ajuste preciso.**

- Tras conexión a una salida de CA, asegúrese de establecer la hora presente. La reproducción mediante temporizador así como la grabación mediante temporizador no serán posibles a menos que se haya establecido la hora.
- La indicación de la hora aparecerá como "--:--" si se desenchufa el cable de alimentación de CA. Asegúrese de ajustar de nuevo la hora una vez reanudada la alimentación.

Presione los interruptores de alimentación (POWER) del amplificador controlador del sintonizador, del amplificador de potencia, y del procesador del campo de sonido.
Seleccione un botón de función (FUNCTION) (El indicador se ilumina).

FUNCION AUTOMATICA

- Este modelo está equipado con una operación de "función automática", de forma que cuando se presione el botón para reproducción de CD, cinta, o del amplificador controlador del sintonizador, la función cambie automáticamente.
  Con otros componentes, seleccione la función con los botones de función (FUNCTION).
- La función no puede cambiarse durante grabación. (La función automática tampoco es operativa.)

Ajuste del nivel de volumen

Ajuste el nivel de volumen con el control de volumen (VOL).

Cuando haya terminado de utilizar esta unidad:

Si cambia el interruptor de alimentación (POWER) del amplificador controlador del sintonizador a su posición de estado de espera (STANDBY), la alimentación de otros componentes también se verá cancelada.

AJUSTE DO RELÓGIO (Operação do amplificador de controlo com sintonizador)

A indicação das horas desta unidade é feita no formato de 24 horas.

[Exemplo] Ajuste da hora às 18:40.

1. **Accione a tecla CLOCK ADJ.**
2. **Utilize as teclas TUNING UP e DOWN para ajustar as horas.**
3. **Accione a tecla SET.**
4. **Utilize as teclas TUNING UP e DOWN para ajustar os minutos.**
5. **Accione a tecla SET quando a indicação chegar nos "00" segundos para um ajuste preciso.**

- Depois de ligar a unidade a uma tomada de parede de corrente alterna, certifique-se de ajustar a hora corrente. Não é possível realizar a leitura ou gravação por temporizador a menos que a hora esteja ajustada.
- A indicação das horas aparecerá como "--:--" se o cabo de alimentação for desligado. Certifique-se de ajustar as horas novamente depois de restaurar a alimentação.

Accione os interruptores de alimentação do amplificador de controlo com sintonizador, amplificador de potência e processador de campo sonoro.
Seleccione um tecla FUNCTION (o indicador correspondente ilumina-se).

COMUTAÇÃO AUTOMÁTICA DA FUNÇÃO

- Este modelo possui uma operação de "comutação automática da função". Assim, quando a tecla para efectuar a leitura de um disco compacto ou cassete ou uma tecla para operar o sintonizador do amplificador de controlo com sintonizador, a função é comutada automaticamente.
  Com outros componentes, seleccione a fonte de entrada com uma das teclas FUNCTION.
- A fonte de entrada não pode ser comutada durante uma gravação. (A comutação de função automática também não opera.)

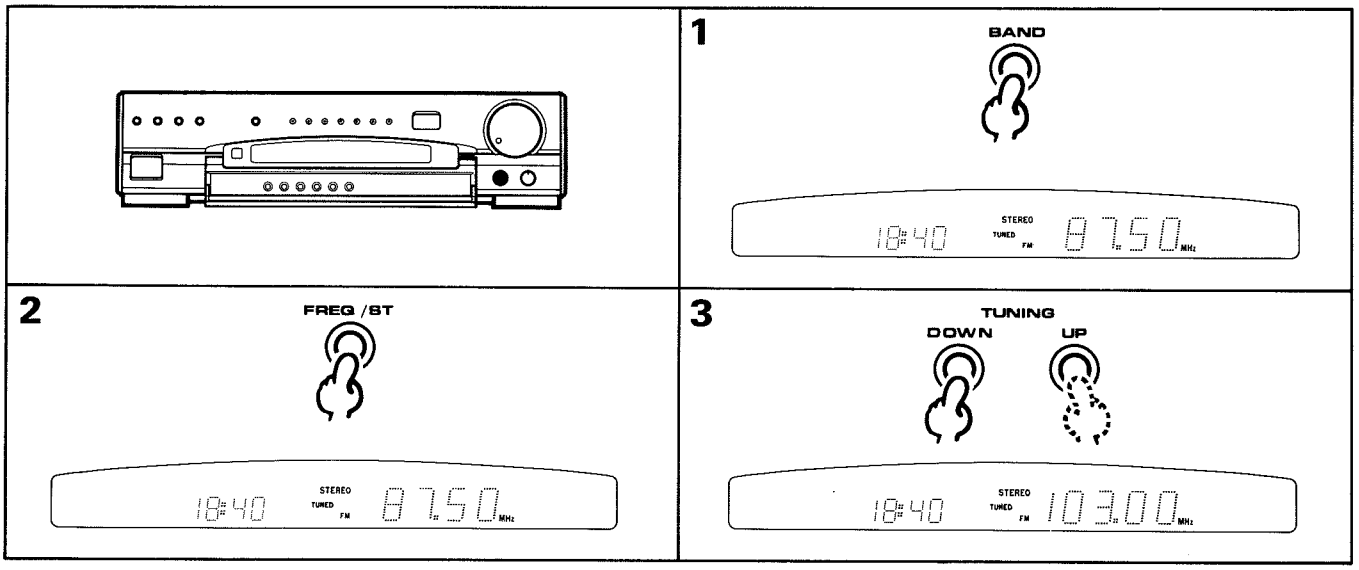
Ajuste do nível de volume

Ajuste o nível do volume com o controlo VOL (volume).

Ao terminar de utilizar a unidade:

Se você coloca o amplificador de controlo com sintonizador no modo de espera (STANDBY), a alimentação para os outros componentes também será desligada.

TUNERBEWERKINGEN



Afstemmen op zenders

1. **Kies de gewenste golfband m.b.v. golfbandkeuzetoets (BAND).**
2. **Druk op de frekwentie/zendertoets (FREQ/ST) en stel de frekwentiestand in. (De uitlezing van de tunerregelversterker geeft de tijd aan in de frekwentiestand).**
3. **Druk de omhoog- (UP) of omlaagafstemtoets (TUNING DOWN) voor een hogere of lagere frekwentie.**

[Automatisch afstemmen]
Druk de afstem UP of DOWN-toets (TUNING) in totdat de frekwentie begint te veranderen, waarna u de toets loslaat.
De tuner gaat automatisch een omroepstation opsporen, en stopt als één is gevonden, waarna de afgestemd-indikator (TUNED) oplicht. Om een ander station op te sporen, de toets nogmaals indrukken.

- Om het automatisch afstemmen tijdelijk te onderbreken, de afstemtoets (TUNING) nogmaals indrukken.

OPMERKING:

- *Automatisch afstemmen is niet mogelijk op de langegolfband (LG).*
- *Als de automatische afstemfunktie wordt gebruikt, is ontvangst van afgelegen zenders of van zenders met zwakke signalen soms onmogelijk. Als dit het geval is raden wij aan de handafstemfunktie te gebruiken.*

[Afstemmen met de hand]
Druk de timer UP of DOWN-toets (TUNING) in en laat de toets snel weer los.
De afstemfrekwentie verandert bij iedere druk op de toets steeds met één stapje. Druk de toets net zo vaak in als nodig om af te stemmen op de gewenste zender. De afgestemd-indikator (TUNED) licht op als de beste ontvangst van de afgestemde zender is verkregen.

- Als u de afstemtoets (TUNING) ingedrukt houdt, nadat de frekwentie is begonnen te veranderen, verandert de ontvangstfrekwentie aan één stuk door, en stopt als u de toets loslaat.

4. **Regel de VOLUME-regelaar op de tunerregelversterker en stel de toon bij met de geluidsveldprocessor.**

• STEREO-indikator

Indien de FM MONO-stand in de uitgeschakelde stand staat (MONO-indikator is uit), licht de STEREO-indikator op tijdens ontvangst van een FM-stereo-uitzending.

MANÖVRERING AV TUNERN

Inställning av stationer

1. **Koppla in önskat radioband med BAND-knappen.**
2. **Tryck in FREQ/ST-knappen för att välja frekvensfunktionen. (I frekvensfunktionen visar tunerns/kontrollförstärkarens display vad klockan är.)**
3. **Tryck in TUNING-knappen UP eller DOWN för att gå mot högre respektive lägre frekvenser.**

[Autoinställning]
Tryck in TUNING-knappen "UP" eller "DOWN" tills frekvensen börjar ändras. Då skall knappen släppas upp.
Tunern söker automatiskt efter stationer och avsökningen avslutas när en station hittas. Då tänds TUNED-indikatorn. Tryck in knappen igen för att gå till en annan station.

- Tryck in TUNING-knappen igen om du vill avsluta autoinställningen.

OBSERVERA:

- *Automatisk stationsinställning är inte möjlig på LV-bandet.*
- *Vid autoinställning kan det bli omöjligt att ställa in avlägsna eller svaga stationer. Ställ in sådana stationer manuellt.*

[Manuell inställning]
Tryck in TUNING-knappen "UP" eller "DOWN" och släpp upp den snabbt. Frekvensen ändras ett steg för varje tryckning på knappen. Tryck in så många gånger som erfordras för att ställa in önskad station. TUNED-indikatorn tänds när stationen har ställts in optimalt.

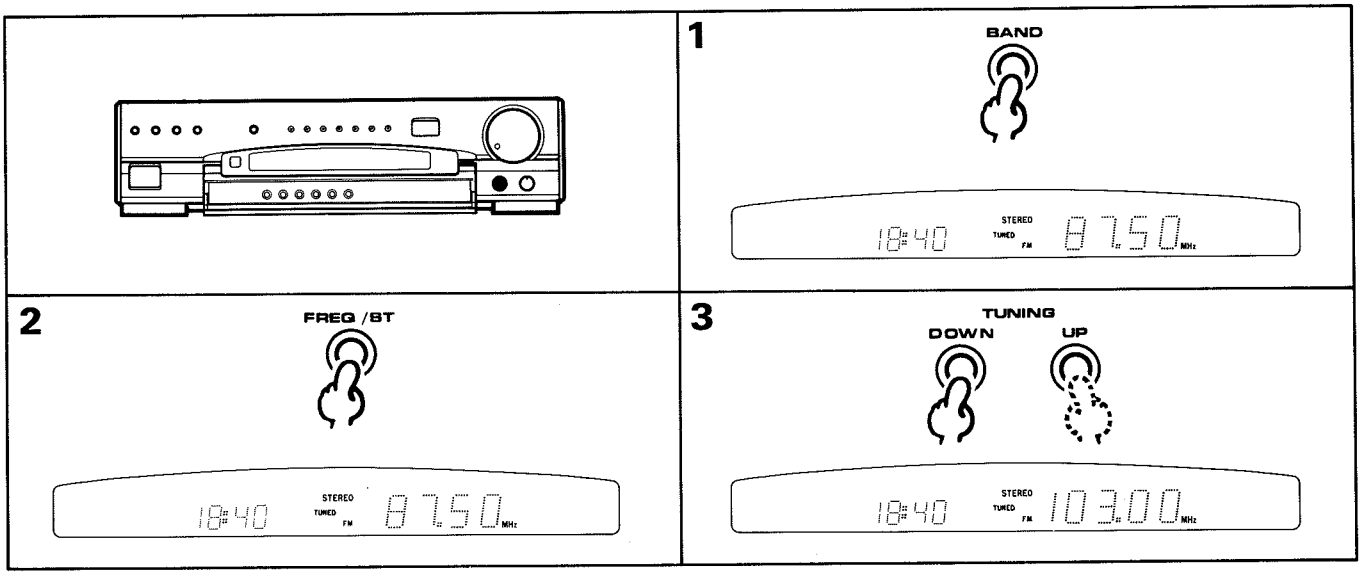
- Om TUNING-knappen hålls intryckt när frekvensen har börjat ändras, ändras frekvensen kontinuerligt och stannar när knappen släpps upp.

4. **Reglera VOLUME-kontrollen på tunern/kontrollförstärkaren och klangfärgen med ljudfältsprocessorn.**

• Stereoindikator (STEREO)

När FM MONO-knappen är i OFF-läge (MONO-indikatorn släckt), lyser STEREO-indikator vid mottagning av en FM stereosändning.

OPERACIONES DEL SINTONIZADOR



Sintonización de emisoras

1. **Seleccione la banda de emisiones deseada utilizando el botón selector de banda (BAND).**
2. **Presione el botón de frecuencia/emisora (FREQ/ST) y fíjelo en el modo de frecuencia (Cuando esté fijado en el modo de frecuencia, la visualización del amplificador controlador del sintonizador indicará la hora).**
3. **Presione el botón de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/ DOWN) para frecuencias mayores o menores.**

[Sintonización automática]
Presione el botón de sintonización (TUNING) "UP" o "DOWN" hasta que la frecuencia comience a cambiar, y libérelo luego.
El sintonizador comenzará automáticamente la búsqueda de una estación emisora y se detendrá cuando encuentre alguna. El indicador de sintonía (TUNED) se iluminará. Para continuar la búsqueda, vuelva a presionar el botón.
- Para interrumpir la sintonización automática, vuelva a presionar el botón de sintonización (TUNING).

NOTA:
- *La sintonización automática no es posible en la banda de LW.*
- *Cuando la función de sintonización automática esté en uso, es probable que la recepción desde largas distancias, o de señales débiles, no sea posible. Para este caso le recomendamos sintonizar manualmente.*

[Sintonización manual]
Presione el botón de sintonización (TUNING) "UP" o "DOWN" y suéltelo rápidamente.
La frecuencia de sintonización cambiará paso a paso cada vez que se presione este botón. Presiónelo cuantas veces sea necesario para sintonizar la estación deseada. El indicador de sintonía (TUNED) se encenderá cuando la estación haya sido sintonizada de la mejor manera posible.
- Si usted mantiene oprimido el botón de sintonización (TUNING) después de que la frecuencia ha comenzado a cambiar, la frecuencia de recepción cambiará continuamente y se detendrá cuando el botón sea liberado.

4. **Ajuste el control de volumen (VOLUME) en el amplificador controlador del sintonizador, y el tono con el procesador del campo de sonido.**

• Indicador de estéreo (STEREO)

Cuando el modo de recepción monoaural de FM (FM MONO) se encuentre en la posición desactivada (el indicador de recepción monoaural (MONO) está desactivado), el indicador de estéreo (STEREO) se iluminará durante la recepción de una emisión de FM en estéreo.

OPERAÇÕES DO SINTONIZADOR

Sintonização de estações

1. **Seleccione a banda de radiodifusão desejada utilizando a tecla selectora BAND.**
2. **Accione a tecla FREQ/ST para seleccionar o modo de frequência (quando o modo de frequência é seleccionado, a hora é exibida no painel indicador do amplificador de controlo com sintonizador).**
3. **Utilize as teclas TUNING UP ou DOWN para seleccionar uma frequência mais alta ou mais baixa.**

[Sintonia automática]
Carregue na tecla TUNING "UP" ou "DOWN" até que a frequência comece a mudar, soltando-a em seguida.
O sintonizador buscará uma estação automaticamente e parará quando encontrar uma. Quando uma estação é sintonizada, o indicador "TUNED" ilumina-se. Para buscar uma outra estação, accione a tecla novamente.
- Para interromper a sintonia automática, accione uma das teclas TUNING novamente.

OBSERVAÇÃO:
- *A sintonia automática não funciona na banda LW (ondas longas).*
- *Quando a sintonia automática está em operação, estações distantes ou com sinais fracos não podem ser sintonizadas. Neste caso, utilize a sintonia manual.*

[Sintonia manual]
Accione a tecla TUNING "UP" ou "DOWN" e solte-a rapidamente.
A frequência de sintonia muda em um passo cada vez que a tecla é accionada. Accione quantas vezes forem necessárias para sintonizar a estação desejada. O indicador "TUNED" ilumina-se quando a estação é sintonizada em sua melhor posição.
- Se a tecla TUNING "UP" ou "DOWN" é mantida premida depois que a frequência começar a mudar, a frequência de sintonia mudará continuamente e parará quando a tecla for solta.

4. **Ajuste o volume com o controlo VOLUME no amplificador de controlo com sintonizador e a tonalidade com o processador de campo sonoro.**

• Indicador STEREO

Quando a função de FM monofónico está desactivada (indicador MONO está apagado), o indicador STEREO ilumina-se durante a recepção de um programa FM estéreo.

BASISBEWERKINGEN

• MONO-indikator

Als u luistert naar een FM-stereo-uitzending die ver van het omroepstation wordt uitgezonden, in een gebied waar het uitzendsignaal zwak is, of waar veel ruis is, dient u de stand FM MONO te kiezen door de FM MONO-toets op de afstandsbediening in te drukken. U luistert dan naar geluid in mono, maar het zal minder gestoord en veel helderder klinken.

• Lokale indikator (LOCAL)

Als het omroepstation heel dichtbij is, kan het FM-uitzendsignaal weer te krachtig zijn, hetgeen ruis en vervorming veroorzaakt. Druk, in dit geval, de LOCAL/DX-toets in. De indikator LOCAL licht op.

GRUNDMANÖVRERING

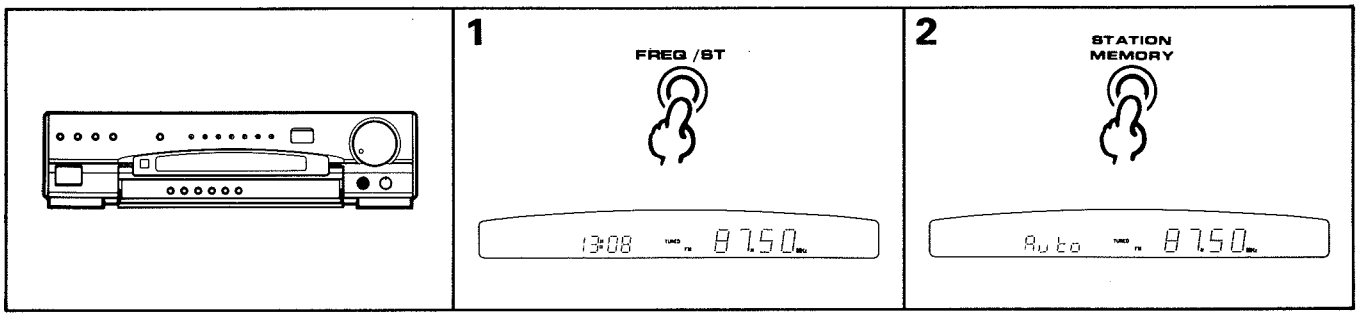
• Monoindikator (MONO)

Om du lyssnar på en FM stereosändning från en sändare som ligger långt bort, på en plats där signalerna är svaga, eller om kraftiga störningar uppträder, kan du välja FM MONO-funktionen genom att trycka in FM MONO-knappen på fjärrkontrollen. Då hörs ljudet i mono, men mottagningen blir mycket klarare.

• Känslighetsindikator (LOCAL)

Om sändaren ligger mycket nära kan FM-signalerna bli för starka så att störningar och distorsion uppträder. Om detta inträffar skall du trycka in LOCAL/DX-knappen så att LOCAL-indikatorn tänds.

VASTLEGGEN VAN ZENDERS



Maximaal 36 FM/AM-zenders kunnen worden vastgelegd in het geheugen.

[Automatisch voorkiezen]

Met deze funktie kunt u automatisch maximaal 36 FM- en AM (MG)-omroepstations in het kanaalgeheugen bewaren.

1. **Gebruik de frekwentie/zender-toets (FREQ/ST) om over te schakelen naar de frekwentiefunktie.**
2. **Druk de zendergeheugentoets (STATION MEMORY) in en houd deze vijf sekonden ingedrukt.**
   "Auto" verschijnt op het uitleesgedeelte, hetgeen aangeeft dat het automatisch voorkiezen is begonnen.
   FM en AM-zenders worden daarna in het kanaalgeheugen bewaard als de boodschap TUNED in het uitleesgedeelte is verschenen. De bediening begint vanaf de getoonde frekwentie.

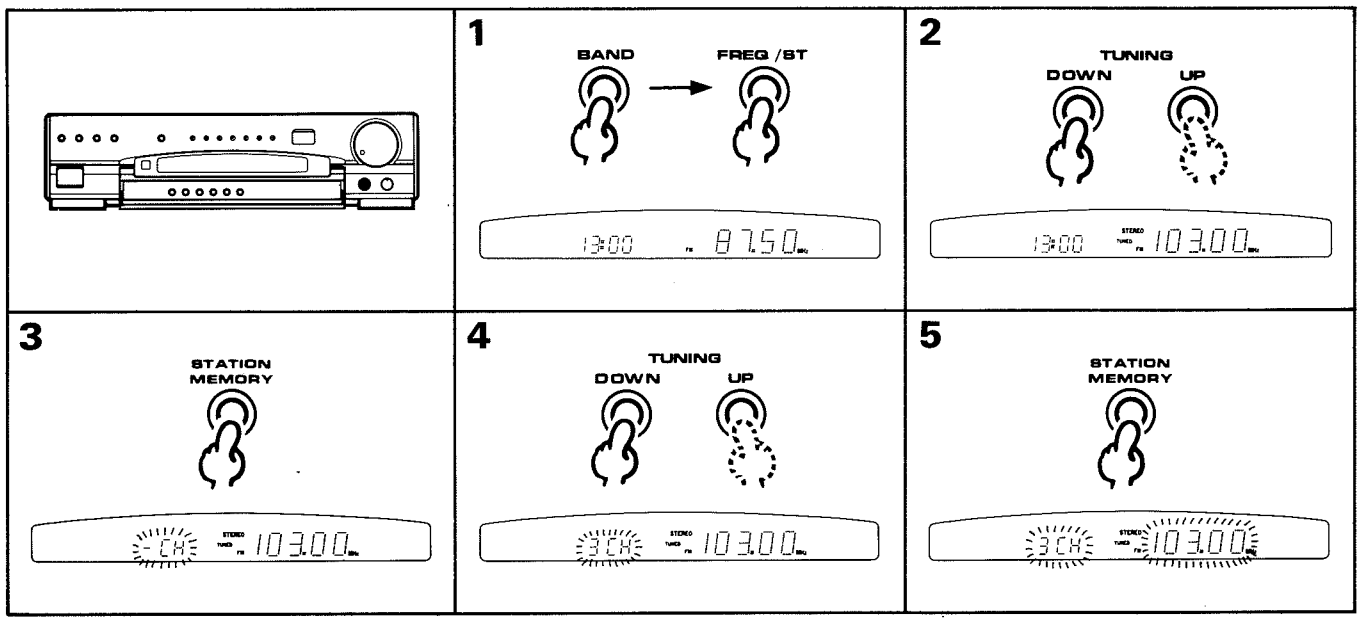
INPROGRAMMERING AV STATIONER

Du kan inprogrammera upp till 36 FM/AM-stationer.

[Automatisk inprogrammering]

I denna funktion kan du automatiskt inprogrammera upp till 36 FM- och AM (MV)-stationer i snabbvalsminnet.

1. **Välj frekvensfunktionen med FREQ/ST-knappen.**
2. **Håll STATION MEMORY-knappen intryckt i fem sekunder.**
   "Auto"-indikatorn tänds på displayen för att visa att den automatiska inprogrammeringen har startat.
   FM- och AM-stationer inprogrammeras i ordningsföljd i snabbvalsminnet varje gång TUNED-indikatorn tänds på displayen. Inprogrammeringen startar från den just inställda frekvensen.



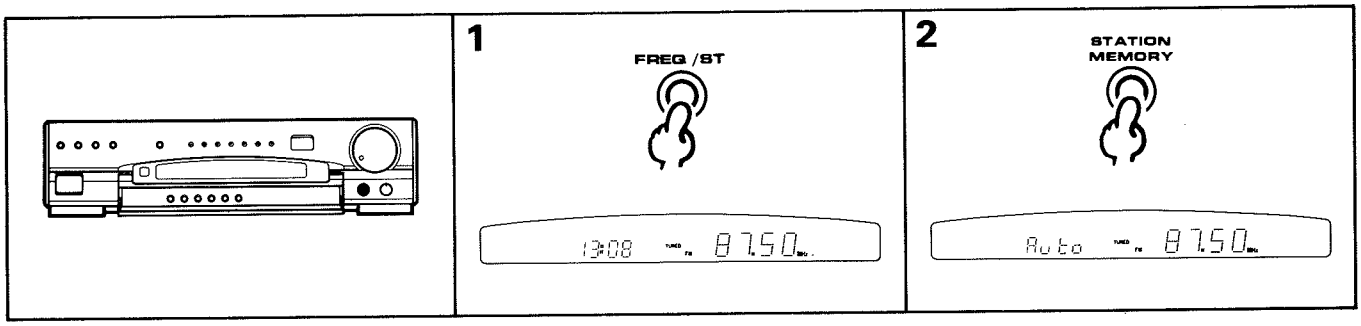
• Indicador de recepción monoaural (MONO)

Si está escuchando una emisión de FM en estéreo a gran distancia de la emisora, en un área en la que la señal de la emisión sea débil, o cuando haya mucho ruido, seleccione el botón de recepción monoaural de FM (FM MONO) presionando el botón correspondiente (FM MONO) en la unidad de control remoto. Vd escuchará entonces en formato monoaural, pero la audición será mucho más clara.

• Indicador de emisora local (LOCAL)

Si la emisora se encuentra cerca, la señal de la emisión de FM puede ser demasiado fuerte, lo que resultará en ruido y distorsión. En tal caso, presione el botón de emisora local/DX (LOCAL/DX). Se iluminará el indicador de emisora local (LOCAL).

MEMORIZACION DE EMISORAS



Se pueden memorizar hasta un total de 36 emisoras de FM/AM.

[Preestablecimiento automático]

Esta función le permite almacenar automáticamente hasta 36 emisoras de FM y AM (MW) en la memoria de canal.

1. **Utilice el botón de frecuencia/emisora (FREQ/ST) para cambiar al modo de frecuencia.**
2. **Presione el botón de memoria de emisora (STATION MEMORY), y continúe presionándolo durante cinco segundos.**
   Aparece "Auto" en la sección de visualización, indicando que se ha iniciado la operación de preestablecimiento automático.
   Las emisoras de FM y AM se almacenan en la memoria de canal en secuencia cuando se muestra "sintonizada" (TUNED) en la sección de visualización. La operación comienza a partir de la frecuencia visualizada.

• Indicador MONO

Se você está a ouvir um programa FM estéreo num local muito afastado da emissora de rádio, em uma área onde os sinais da emissão são fracos, ou quando há muita interferência, seleccione o modo de FM monofónico com a tecla FM MONO na unidade de controlo remoto. A recepção será feita em som monofónico, mas ficará muito mais clara.

• Indicador LOCAL

Se a estação de rádio estiver muito perto, os sinais de radiodifusão FM podem ser muito fortes, causando ruídos e distorção. Neste caso, accione a tecla LOCAL/DX. O indicador LOCAL ilumina-se.

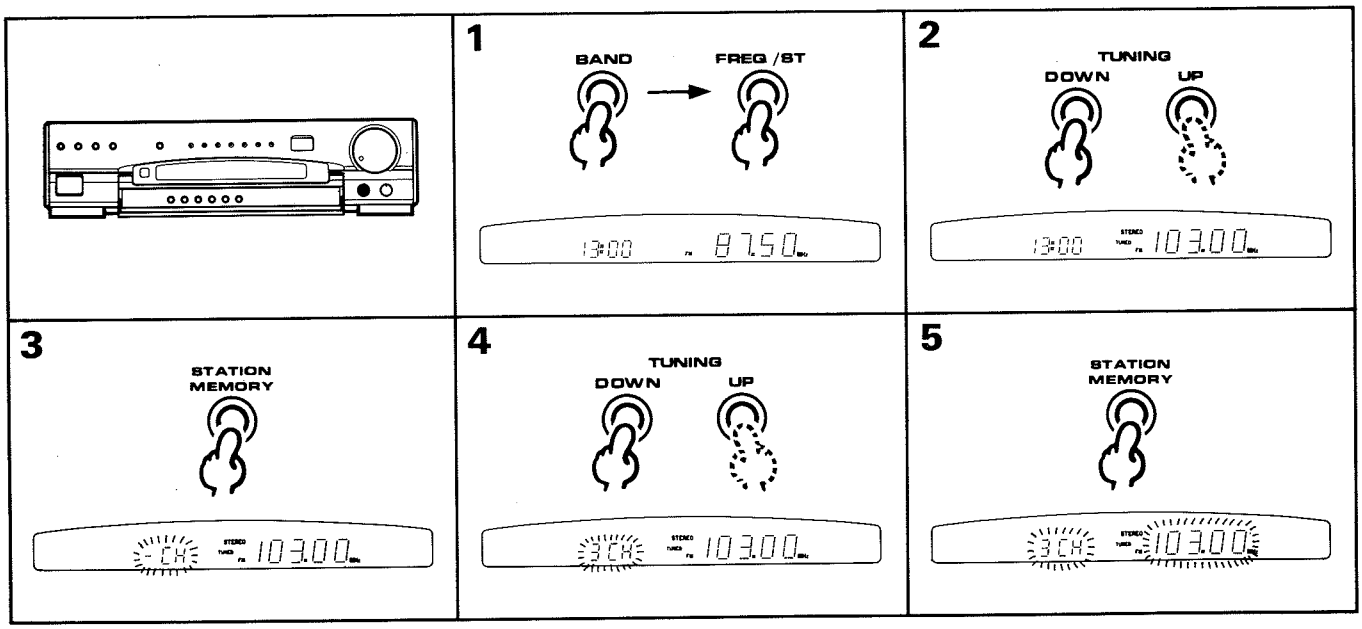
MEMORIZAÇÃO DE ESTAÇÕES

Podem-se memorizar até 36 estações FM/AM.

[Memorização automática]

Esta função permite-lhe gravar automaticamente até 36 estações FM e AM (MW) na memória de canal.

1. **Utilize a tecla FREQ/ST para seleccionar o modo de frequência.**
2. **Mantenha a tecla STATION MEMORY premida durante uns cinco segundos.**
   A indicação "Auto" é exibida no painel indicador indicando que a operação de memorização automática começou.
   As estações FM e AM são gravadas na memória de canal em sequência quando a indicação TUNED é exibida no painel indicador. A operação começa desde a frequência exibida.

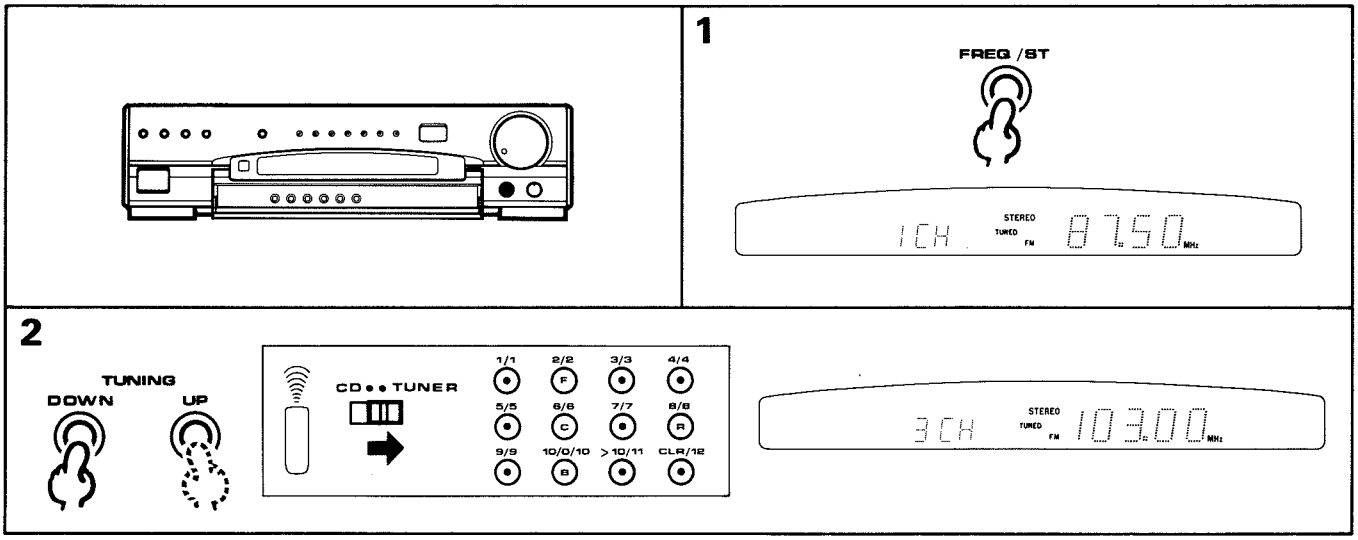


BASISBEWERKINGEN

[Voorkiezen met de hand]

1. **Kies de gewenste golfband met de golfbandtoets (BAND), en schakel over naar de frekwentiestand met de frekwentie/zendertoets (FREQ/ST).**
2. **Stem af op het omroepstation dat u wenst vast te leggen.**
3. **Druk de zendergeheugentoets (STATION MEMORY) binnen vijf sekonden in.**
4. **Kies het kanaal (zenderoproepnr.) dat u in het geheugen wilt bewaren met de omhoog- of omlaagafstemtoetsen (TUNING UP of DOWN).**
5. **Druk de zendergeheugentoets (STATION MEMORY) binnen vijf sekonden in.**
   - Tijdens werking van het geheugen, knippert de kanaal- en frekwentie-uitlezing.

ONTVANGST MET DE VOORKEUZE-AFSTEMMING



1. **Schakel over naar de zenderstand met de frekwentie/zender-toets (FREQ/ST).**
2. **Kies het gewenste kanaal met de omhoog- of omlaagafstemtoets (TUNING UP of DOWN).**
   - Wanneer u de afstandsbediening gebruikt, stel de CD/TUNER-schakelaar in op TUNER en kies het kanaal met de nummertoetsen. Telkens u een toets indrukt, verandert het kanaal.

1/13/25	5/17/29	9/21/33
2/14/26	6/18/30	10/22/34
3/15/27	7/19/31	11/23/35
4/16/28	8/20/32	12/24/36

Kanaalgeheugen:

Het voorkeuzekanaalgeheugen bewaart de inhoud, ook al wordt de spanningsschakelaar uitgeschakeld of het netsnoer eruit getrokken, zolang het netsnoer niet langer dan een paar dagen onaangesloten blijft.

Aftasting van het geheugen:

Als u wilt weten welke zender u een omroepstation heeft vastgelegd, na overschakelen van de CD/TUNER-schakelaar op de afstandsbediening naar de TUNER-zijde, de aftasttoets (SCAN) (voor de hoogtepunten (HI-LITE) indrukken. De vastgelegde omroepstations worden nu achter elkaar elk gedurende vijf sekonden ontvangen. Als u het station heeft gevonden, dat u wenst te beluisteren, drukt u de aftasttoets (SCAN) (HI-LITE) nogmaals in om terug te keren naar de gewone ontvangst van het gekozen omroepstation.

GRUNDMANÖVRERING

[Manuell inprogrammering]

1. **Koppla in önskat radioband med BAND-knappen och välj frekvensfunktionen med FREQ/ST-knappen.**
2. **Ställ in den station du vill inprogrammera.**
3. **Tryck in STATION MEMORY-knappen inom fem sekunder.**
4. **Välj med TUNING-knappen UP eller DOWN den kanal (den snabbvalssiffra) du vill använda för inprogrammeringen.**
5. **Tryck in STATION MEMORY-knappen inom fem sekunder.**
   - Under inprogrammeringen blinkar displayen för kanal och frekvens.

LYSSNING PÅ SNABBVALSSTATIONER

1. **Välj stationsfunktionen med FREQ/ST-knappen.**
2. **Ställ in önskad snabbvalskanal med TUNING-knappen UP eller DOWN.**
   - Vid manövrering med fjärrkontrollen skall du sätta CD-TUNER-väljaren i TUNER-läge och välja snabbvalskanal med sifferknapparna. Kanalen ändras varje gång du trycker in en knapp.

1/13/25	5/17/29	9/21/33
2/14/26	6/18/30	10/22/34
3/15/27	7/19/31	11/23/35
4/16/28	8/20/32	12/24/36

Snabbvalsminnet:

Snabbvalsminnet bibehåller sitt innehåll även om du stänger av anläggningen eller drar ut nätkabeln, så länge som nätkabeln inte lämnas utdragen under mer än några dagar.

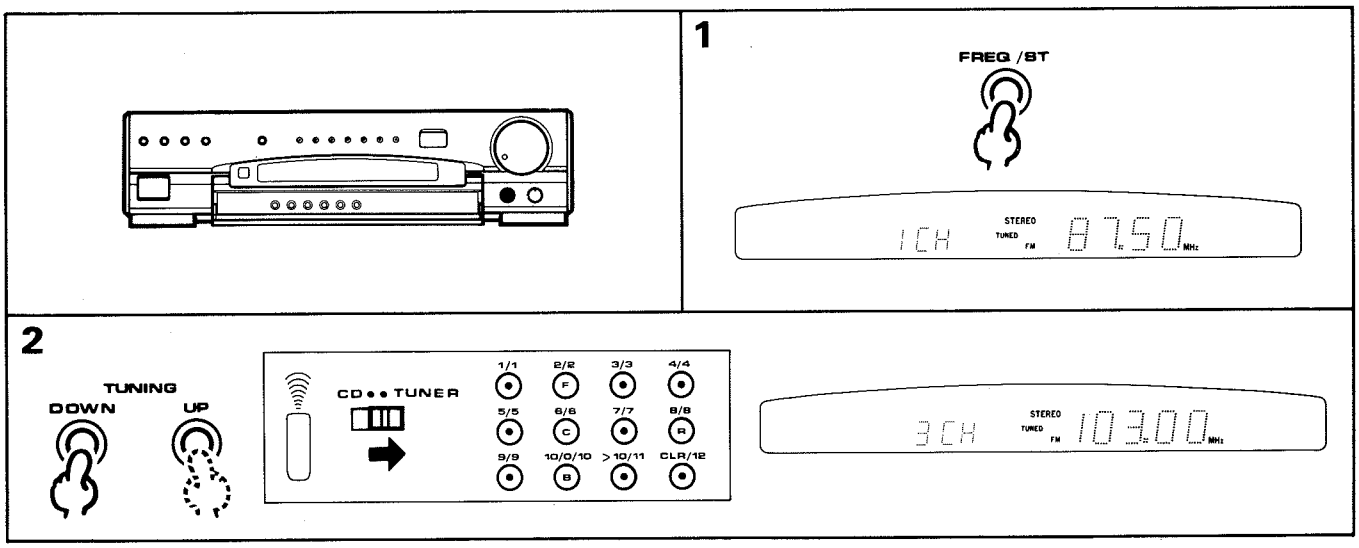
Snabbkontroll av snabbvalsstationer:

Om du vill veta vad dina snabbvalsstationer sänder, skall du sätta CD/TUNER-väljaren på fjärrkontrollen i TUNER-läge och trycka in knappen SCAN (HI-LITE). Då mottages snabbvalsstationerna i ordningsföljd under fem sekunder vardera. När du hittar en station som du vill fortsätta att lyssna på, skall du trycka in SCAN-knappen (HI-LITE) igen för att återgå till vanlig radiomottagning.

[Preestablecimiento manual]

1. **Seleccione la banda deseada con el botón de banda (BAND), y cambie al modo de frecuencia con el botón de frecuencia/emisora (FREQ/ST).**
2. **Sintonice la emisora que quiera memorizar.**
3. **Presione el botón de memoria de emisoras (STATION MEMORY) antes de transcurridos cinco segundos.**
4. **Seleccione el canal (número de llamada de emisora) que quiera memorizar con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN).**
5. **Presione el botón de memoria de emisoras (STATION MEMORY) antes de transcurridos cinco segundos.**
   - Durante la operación de memoria, la visualización de canal y frecuencia lanzará destellos.

RECEPCION UTILIZANDO SINTONIZACION PREESTABLECIDA



1. **Cambie al modo de emisora con el botón de frecuencia/emisora (FREQ/ST).**
2. **Seleccione el canal deseado con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN).**
   - Cuando opere con la unidad de control remoto, cambie el interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER) al lado de sintonizador (TUNER), y seleccione el canal con los botones de número. Cada vez que presione un botón, el canal cambiará.

1/1 ..... 1/13/25	5/5 ..... 5/17/29	9/9 ..... 9/21/33
2/2 ..... 2/14/26	6/6 ..... 6/18/30	10/0/10 .... 10/22/34
3/3 ..... 3/15/27	7/7 ..... 7/19/31	>10/11 .... 11/23/35
4/4 ..... 4/16/28	8/8 ..... 8/20/32	CLR/12 .... 12/24/36

Memoria de canal:

La memoria de emisoras preestablecidas retendrá su contenido cuando el interruptor de alimentación (POWER) se desactive (OFF) o se desconecte el cable de alimentación, siempre y cuando el cable de alimentación no se deje desconectado durante más que unos pocos días.

Exploración en memoria:

Cuando quiera saber qué emisora ha memorizado, tras cambiar el interruptor de CD/sintonizador (CD/TUNER) en la unidad de control remoto al lado de sintonizador (TUNER), presione el botón de exploración (SCAN (HI-LITE)). Las emisoras memorizadas se reciben una tras otra durante cinco segundos cada una. Cuando haya encontrado la que quiere escuchar, presione una vez más el botón de exploración (SCAN (HI-LITE)) para volver a la recepción normal de su emisora seleccionada.

[Memorização manual]

1. **Seleccione a banda desejada com a tecla BAND e seleccione o modo de frequência com a tecla FREQ/ST.**
2. **Sintonize a estação que deseja memorizar.**
3. **Mantenha a tecla STATION MEMORY premida dentro de cinco segundos.**
4. **Seleccione o canal (Nº de chamada de estação) que deseja memorizar com as teclas TUNING UP ou DOWN.**
5. **Mantenha a tecla STATION MEMORY premida dentro de cinco segundos.**
   - Durante a operação de memorização, o canal e a frequência ficam a piscar.

RECEPÇÃO USANDO AS ESTAÇÕES MEMORIZADAS

1. **Seleccione o modo de estação com a tecla FREQ/ST.**
2. **Seleccione o canal desejado com as teclas TUNING UP ou DOWN.**
   - Quando utilizar o controlo remoto, coloque o interruptor CD/TUNER na posição "TUNER" e seleccione o canal com as teclas numéricas. Cada vez que a tecla é accionada, o canal muda.

1/1 ..... 1/13/25	5/5 ..... 5/17/29	9/9 ..... 9/21/33
2/2 ..... 2/14/26	6/6 ..... 6/18/30	10/0/10 .... 10/22/34
3/3 ..... 3/15/27	7/7 ..... 7/19/31	>10/11 .... 11/23/35
4/4 ..... 4/16/28	8/8 ..... 8/20/32	CLR/12 .... 12/24/36

Memória de canal:

A memória de estação retém seu conteúdo mesmo quando a alimentação é desligada ou quando o cabo de alimentação é desligado, contanto que o cabo de alimentação fique desligado somente alguns poucos dias.

Exploração de memória:

Para saber quais as estações que foram memorizadas, depois de colocar o interruptor CD/TUNER no controlo remoto na posição "TUNER", accione a tecla SCAN (HI-LITE). As estações memorizadas são recebidas durante cinco segundos cada, uma após a outra. Ao encontrar a estação que deseja ouvir, accione a tecla SCAN (HI-LITE) mais uma vez para voltar à recepção normal de sua estação seleccionada.

BASISBEWERKINGEN

Laatste zendergeheugen:

De laatst ontvangen AM- en FM-zenders blijven bewaard in het geheugen, ongeacht de schakeling van de ingangskiezer en/of de spanning (POWER). Voor oproepen, de golfbandkeuzeschakelaars (BAND) indrukken.

WEERGAVE VAN EEN GRAMMOFOONPLAAT (platenspeler PL-J500)

1. **Stel de funktie (FUNCTION) in op draaitafel (PHONO).**
2. **Leg een plaat op het draaiplateau.**
3. **Verwijder de naaldbescherming en maak de toonarm los van de armsteun.**
4. **Stel de toerentalkeuzeschakelaar (SPEED) in.**
5. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omhoog-positie, UP.**
6. **Breng de toonarm met de hand naar de gewenste positie boven de plaat.**
   • Op dit punt begint het draaiplateau te draaien.
7. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omlaag-positie, op DOWN.**
8. **Druk de STOP-toets in om de speler te stoppen, terwijl een plaat wordt weergegeven.**

BEWERKINGEN VAN HET CASSETTEDECK

GRUNDMANÖVRERING

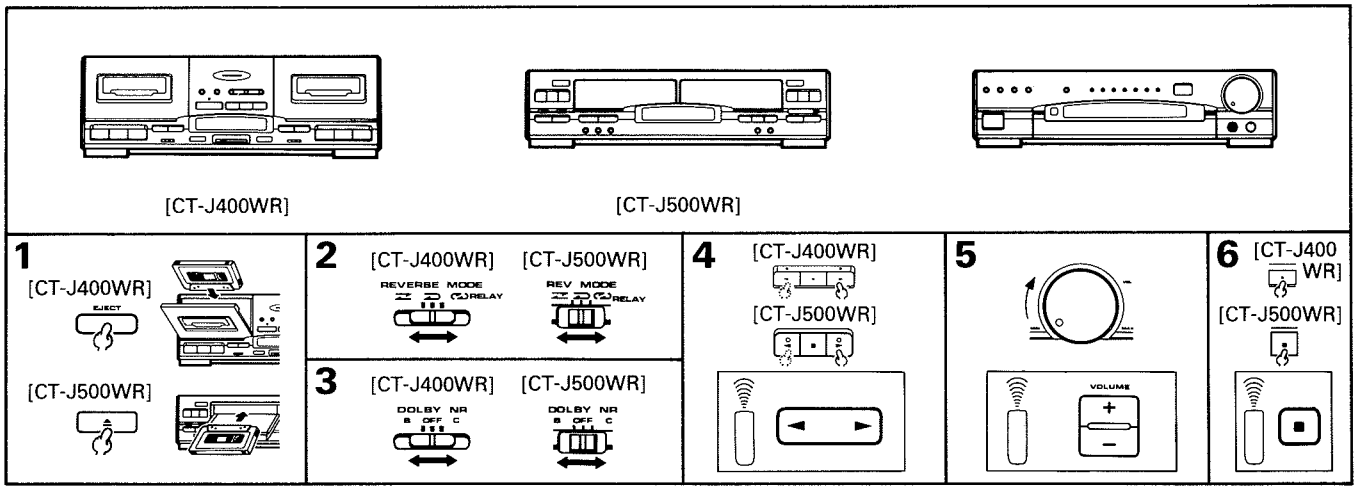
Sista-stationen-minne:

Den senast avlyssnade AM- och FM-stationen förblir minneslagrad oavsett hur du kopplar om ingångskällan och/eller manövrerar POWER-knappen. Använd BAND-knappen för att åter ställa in dessa stationer.

SKIVSPELNING (Skivspelare PL-J500)

1. **Tryck in FUNCTION-knappen PHONO.**
2. **Lägg en skiva på skivtallriken.**
3. **Tag bort nålskyddet och frigör tonarmen från tonarmsstödet.**
4. **Ställ in SPEED-väljaren.**
5. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i UP-läge.**
6. **För ut tonarmen för hand till önskad punkt över skivan.**
   • I detta läge börjar skivtallriken rotera.
7. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i DOWN-läge.**
8. **Tryck på STOP-knappen om du vill avsluta en pågående skivspelning innan skivan är slut.**

MANÖVRERING AV KASSETTDÄCKET



WEERGAVE VAN EEN TAPE

U kan tapes weergeven zowel in Deck I als in Deck II, maar niet in beide decks tegelijkertijd.

1. **Druk op de uitwerptoets (EJECT) (CT-J400WR) of de open/sluittoets (OPEN/CLOSE) (CT-J500WR) (⏏), en leg een opgenomen tape in. Sluit de cassettedeur of de cassetteschuif.**
   • Kontroleer dat de tape strak is opgewonden.
   [Alleen CT-J500WR]
   Leg een cassette in de cassetteschuif met de kant waar de tape zichtbaar is weg van u.
2. **Stel de omkeerstand schakelaar (REV/REVERSE MODE) in.**
   ⇄ : Enkelzijdige weergave.
   ⇉ : Dubbelzijdige weergave.
   ↻ : Als er maar één tape in Deck I of II is ingelegd, worden beide kanten van de tape elk 8 keer weergegeven (16 kanten). Als in beide decks tapes zijn ingelegd, wordt een maximum van 32 kanten weergegeven.

Deck I voorwaarts → Deck I achterwaarts → Deck II achterwaarts ← Deck II voorwaarts ←

AVSPELNING AV BAND

Band kan avspelas i både kassettfack I och II, men inte i båda kassettfacken samtidigt.

1. **Tryck in EJECT-knappen (CT-J400WR) eller OPEN/CLOSE-knappen (CT-J500WR) (⏏) och sätt in ett inspelat band. Stäng kassettfacket.**
   • Kontrollera att bandet är sträckt.
   [Endast CT-J500WR]
   Sätt in kassetten i kassettfacket med kassettens bandöppning vänd från dig.
2. **Ställ in REV/REVERSE MODE-omkopplaren.**
   ⇄ : Avspelning av endast en bandsida.
   ⇉ : Avspelning av bandets båda sidor.
   ↻ : Om endast en kassett har satts in i kassettfack I eller II, repeteringsavspelas bandets båda sidor upp till 8 gånger (16 bandsidor).
   Om du sätter in kassetter i både kassettfack I och II, kan maximalt 32 bandsidor avspelas.

Kassettfack I framåt → Kassettfack I reverserat → Kassettfack II reverserat ← Kassettfack II framåt ←

Memoria de última emisora:

Las últimas emisoras de AM y FM recibidas permanecen almacenadas a pesar de cambio en el selector de entrada o suspensión de la alimentación. Para llamada, utilice los botones selectores de banda (BAND).

REPRODUCCION DE DISCO (Giradiscos PL-J500)

1. **Fije el interruptor de función (FUNCTION) en gramófono (PHONO).**
2. **Coloque el disco en el plato.**
3. **Remueva la cubierta de la aguja y libere el brazo acústico de su soporte.**
4. **Fije el interruptor de velocidad (SPEED).**
5. **Fije el interruptor de elevación del brazo (ARM-ELEVATION) en su posición levantada (UP).**
6. **Mueva el brazo acústico manualmente a la posición deseada por encima del disco.**
   • En este momento, el plato empezará a girar.
7. **Fije el interruptor de elevación del brazo (ARM-ELEVATION) en su posición bajada (DOWN).**
8. **Para parar el giradiscos mientras se reproduce un disco, presione el botón de parada (STOP).**

OPERACION DE LA PLATINA DE CINTA DE CASSETTE

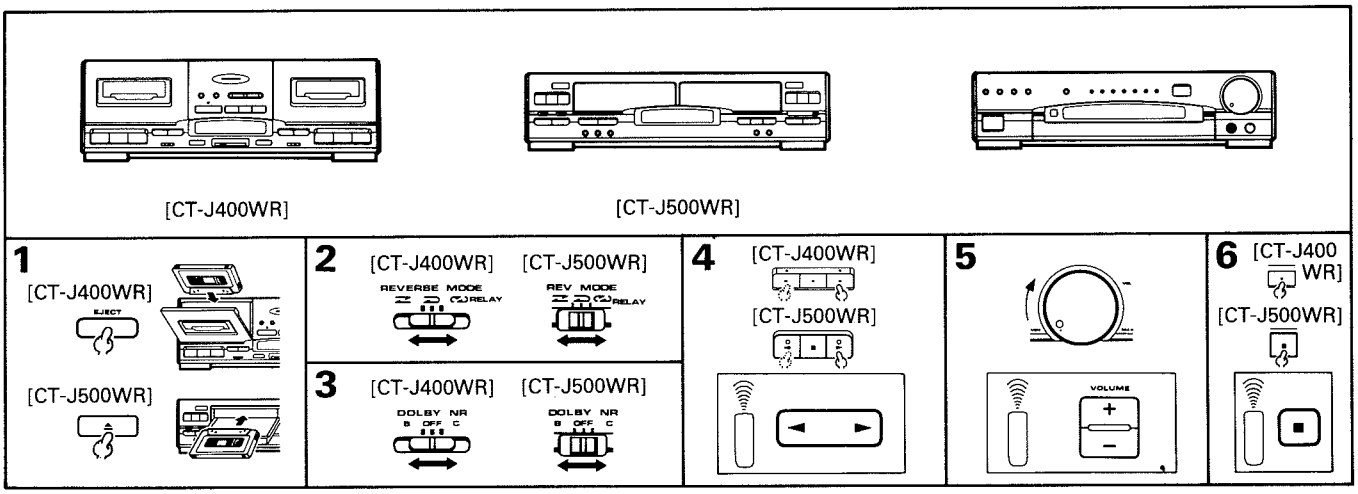
Memória da última estação sintonizada:

As últimas estações AM e FM recebidas permanecem memorizadas independentemente da comutação do selector de entrada e/ou interruptor POWER. Para chamar a estação, utilize as teclas selectoras BAND.

LEITURA DE DISCOS ANALÓGICOS (Gira-discos PL-J500)

1. **Seleccione a fonte de entrada PHONO com a tecla FUNCTION.**
2. **Coloque um disco no prato de borracha.**
3. **Retire a tampa da agulha e solte o braço do descanso do braço.**
4. **Ajuste a velocidade com o interruptor SPEED.**
5. **Coloque o interruptor ARM-ELEVATION na posição "UP".**
6. **Mova o braço manualmente à posição desejada sobre o disco.**
   • Nesta etapa, o prato começa a rodar.
7. **Coloque o interruptor ARM-ELEVATION na posição "DOWN".**
8. **Para interromper a operação do gira-discos durante a leitura de um disco, accione a tecla STOP.**

OPERAÇÕES DO LEITOR DE CASSETES



REPRODUCCION DE CINTA

Las cintas se pueden reproducir en la platina I o en la platina II, pero no en ambas platinas al mismo tiempo.

1. **Presione el botón de eyección (EJECT) (CT-J400WR) o de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (CT-J500WR) (⏏), y cargue una cinta grabada. Cierre la puerta del compartimiento del cassette o la bandeja de cassette.**
   • Asegúrese de que no haya flojedad alguna en la cinta.
   [Solamente en CT-J500WR]
   Cargue el cassette de cinta en la bandeja de cassette con el lado de cinta expuesta del cassette orientado en la dirección opuesta a Vd.
2. **Seleccione el interruptor de modo de retroceso (REV/REVERSE MODE).**
   ⇉ : Reproducción en una cara.
   ⇄ : Para reproducir ambas caras de una cinta.
   ↻ : Cuando solamente haya una cinta cargada en la platina I o II, ambas caras de la cinta se reproducirán repetidamente 8 veces (16 caras). Si hay cintas cargadas en ambas platinas I y II, se reproducirán un máximo de 32 caras.

Platina I en sentido de avance → Platina I en sentido de retroceso → Platina II en sentido de retroceso ← Platina II en sentido de avance

LEITURA DE ESTAFETAS COM CASSETES

Pode-se efectuar a leitura de cassetes no leitor I e leitor II mas não em ambos ao mesmo tempo.

1. **Accione a tecla EJECT (CT-J400WR) ou tecla OPEN/CLOSE (CT-J500WR) (⏏) e coloque uma cassete gravada. Feche a tampa do porta-cassete ou gaveta para cassete.**
   • Certifique-se de que a fita na cassete não está frouxa.
   [Somente para o modelo CT-J500WR]
   Coloque a cassete na gaveta para cassete com o lado exposto da fita voltado para dentro do leitor.
2. **Coloque o interruptor REV/REVERSE MODE na posição desejada.**
   ⇉ : Leitura de um só lado.
   ⇄ : Leitura de ambos lados de uma cassete.
   ↻ : Quando há somente uma cassete colocada no leitor I ou leitor II, ambos lados da cassete são lidos repetidamente 8 vezes (16 lados).
   Se ambos leitores estiverem com cassetes, um máximo de 32 lados são lidos.

Direcção de avanço no leitor I → Direcção inversa no leitor I → Direcção inversa no leitor II ← Direcção de avanço no leitor II

BASISBEWERKINGEN

3. **Zet de DOLBY NR-schakelaar op de stand die u heeft gebruikt om op te nemen.**
4. **Druk op de weergavetoets (PLAY) (► of ◄).**
   Druk op de weergavetoets (PLAY) van het deck met een cassette.
   ►: Voorwaartse weergave.
   ◄: Achterwaartse weergave.
5. **Regel de VOLUME-regelaar van de tunerregelversterker en stel de toon in met de geluidsveldprocessor.**
6. **Druk op de STOP-toets (■) om de weergave te stoppen.**

Automatisch stopmechanisme

Het mechanisme stopt automatisch als het eind van de tape is bereikt.

OPMERKING:

Als u de weergavetoets (PLAY) van één deck indrukt, terwijl het andere deck in de weergavestand staat, stopt het deck dat momenteel aan het weergeven is en begint het andere deck met weergeven.

OPNEMEN OP EEN CASSETTETAPE

GRUNDMANÖVRERING

3. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i samma läge som när bandet spelades in.**
4. **Tryck in PLAY-knappen (► eller ◄).**
   Tryck in PLAY-knappen för det kassettfack som skall användas.
   ►: Avspelning framåt.
   ◄: Reverserad avspelning.
5. **Reglera VOLUME-kontrollen på tunern/kontrollförstärkaren och klangfärgen med ljudfältsprocessorn.**
6. **Tryck in STOP-knappen (■) när du vill avsluta avspelningen.**

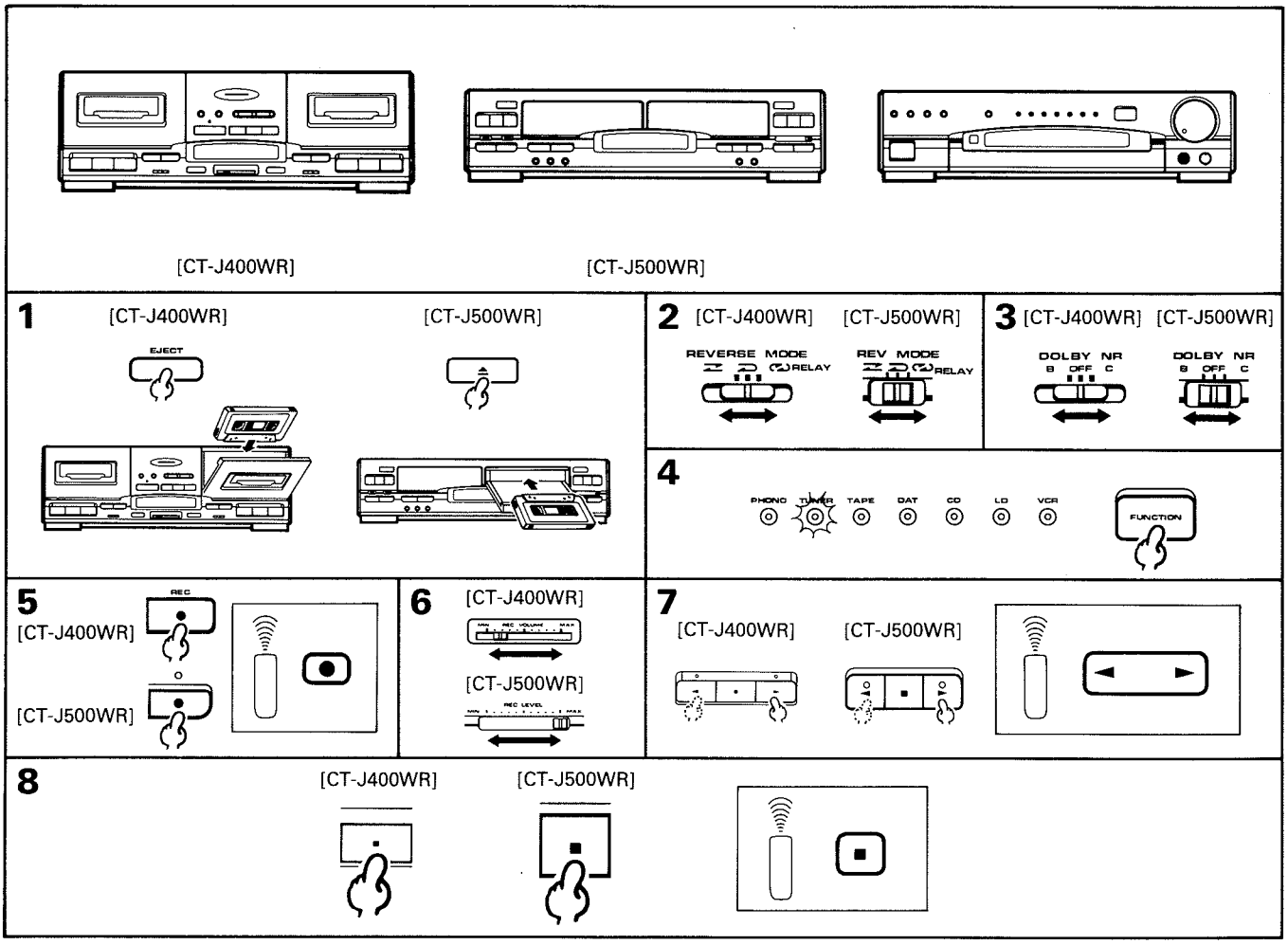
Autostoppmekanism

Bandet stannar automatiskt när bandslutet nås.

OBSERVERA:

Om du trycker in PLAY-knappen för ett kassettfack medan avspelning av band pågår i det andra kassettfacket, stannar det kassettfack som just används och avspelning startar i det andra kassettfacket.

INSPELNING PÅ BAND



Alleen Deck II kan worden gebruikt om op te nemen. Opname met Deck I is niet mogelijk. U kan een bron opnemen die door de geluidsveldprocessor is geleid.

1. **Druk op de uitwerptoets (EJECT) (CT-J400WR) of de open/sluittoets (OPEN/CLOSE) (CT-J500WR) (⏏) en leg een cassette om op te nemen in Deck II. Sluit de cassettedeur of de cassetteschuif.**
   - Kontroleer dat de tape strak is opgewonden.
   - Kontroleer dat de wispreventienokjes niet zijn afgebroken.
   - Draai de tape door tot aan het begin van de tape met een magnetische laag.

Det går endast att spela in i kassettfack II, inte i kassettfack I. Du kan spela in från en ljudkälla som har bearbetats med ljudfältsprocessorn.

1. **Tryck in EJECT-knappen (CT-J400WR) eller OPEN/CLOSE-knappen (CT-J500WR) (⏏) och sätt in kassetten för inspelning i kassettfack II. Stäng därefter kassettfacket.**
   - Kontrollera att bandet är sträckt.
   - Kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering sitter kvar.
   - Spola bandet förbi ingångsbandet och till början av magnetbeläggningen.

3. **Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en la misma posición utilizada para grabación.**
4. **Presione el botón de reproducción (PLAY) (► o ◄).**
   Presione el botón de reproducción (PLAY) de la platina cargada.
   ►: Reproducción en sentido de avance.
   ◄: Reproducción en sentido de retroceso.
5. **Ajuste el control de volumen (VOLUME) en el amplificador controlador del sintonizador, y el tono con el procesador del campo de sonido.**
6. **Para detener la reproducción, presione el botón de parada (STOP) (■).**

Mecanismo de parada automática

El mecanismo se para automáticamente cuando se alcanza el final de la cinta.

NOTA:

Cuando se presiona el botón de reproducción (PLAY) de una platina mientras la otra platina se encuentra en el modo de reproducción, la platina que está reproduciendo en el momento presente se detiene y la otra platina comienza la nueva reproducción.

GRABACION EN UNA CINTA DE CASSETTE

3. **Coloque o interruptor DOLBY NR na mesma posição usada para a gravação.**
4. **Accione a tecla PLAY (► ou ◄).**
   Accione a tecla PLAY do leitor carregado.
   ►: Leitura na direcção de avanço.
   ◄: Leitura na direcção inversa.
5. **Ajuste o volume com o controlo VOLUME no amplificador de controlo com sintonizador e a tonalidade com o processador de campo sonoro.**
6. **Para interromper a leitura, accione a tecla STOP (■).**

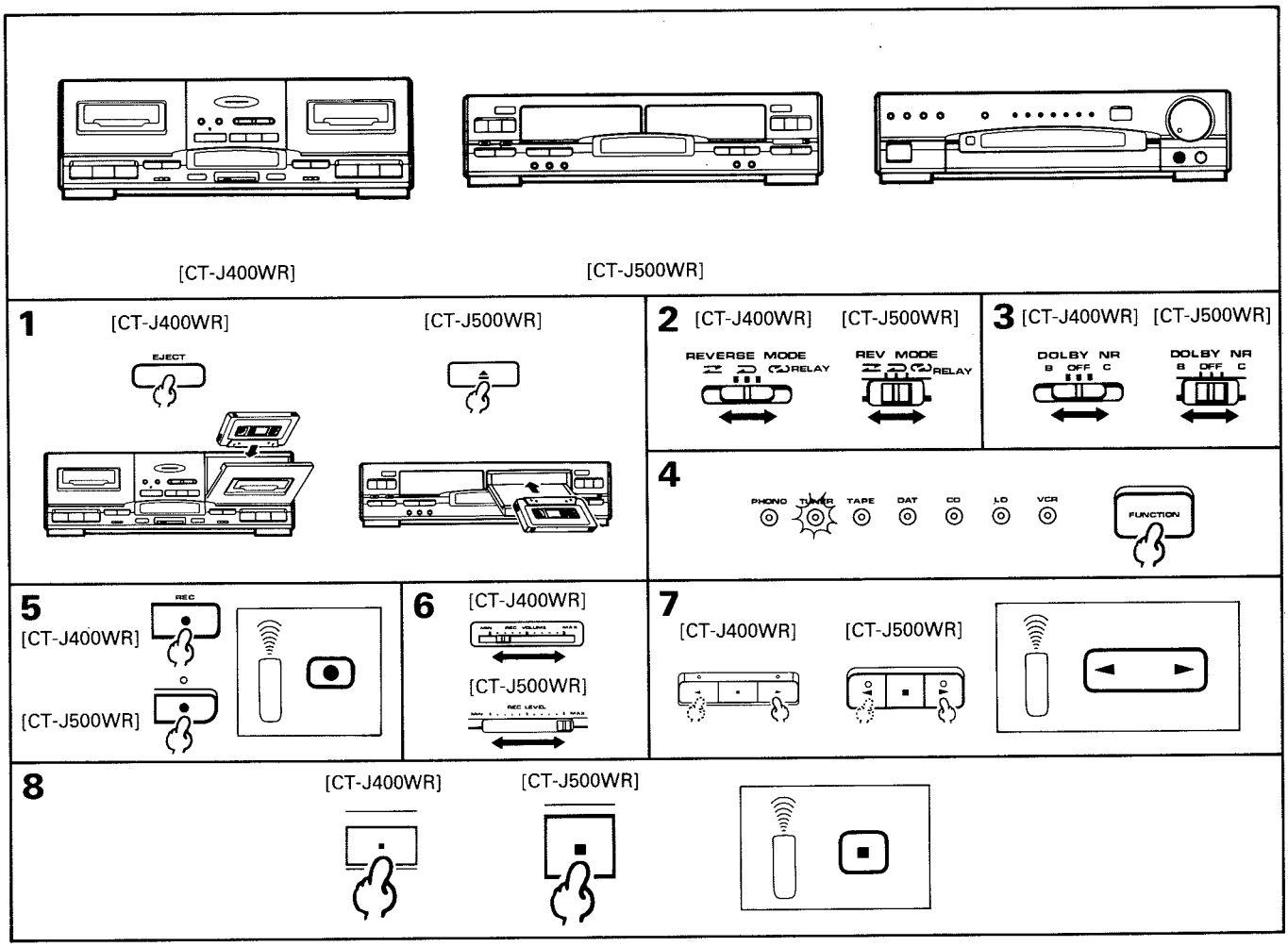
Mecanismo de Paragem Automática

Este mecanismo opera automaticamente quando o final da fita é alcançado.

OBSERVAÇÃO:

Quando a tecla PLAY de um leitor é accionada enquanto o outro leitor está no modo de leitura, o leitor que está a ler pára de operar e o outro leitor entra no modo de leitura.

GRAVAÇÃO EM UMA CASSETE



La grabación solamente se puede efectuar en la platina II. La grabación no es posible en la platina I. Vd podrá efectuar una grabación de una fuente que se haya procesado mediante el procesador del campo de sonido.

1. **Presione el botón de eyección (EJECT) (CT-J400WR) o de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (CT-J500WR) (⏏), y cargue la cinta para grabación en la platina II. Cierre la puerta del compartimiento de cassette o la bandeja de cassette.**
   - Asegúrese de que no haya flojedad alguna en la cinta.
   - Compruebe que los pestillos para prevención contra borrado accidental de la cinta no estén rotos.
   - Avance la cinta pasando la sección de guía hasta el comienzo de la sección con recubrimiento magnético.

Pode-se gravar somente no leitor de cassetes II. Não é possível gravar no leitor I. Você pode fazer a gravação de uma fonte sonora que foi processada com o processador de campo sonoro.

1. **Accione a tecla EJECT (CT-J400WR) ou tecla OPEN/CLOSE (CT-J500WR) (⏏) e coloque uma cassete gravada. Feche a tampa do porta-cassete ou gaveta para cassete.**
   - Certifique-se de que a fita na cassete não está frouxa.
   - Verifique se as patilhas de prevenção contra apagamento acidental estão partidas ou não.
   - Enrole a fita além da fita-guia até chegar na porção magnética.

BASISBEWERKINGEN

[Alleen CT-J500WR]

- Leg de cassette in de cassetteschuif met de kant waar de tape zichtbaar is weg van u.

Druk op de AUTO BLE-toets om het AUTO BLE-systeem te gebruiken. Zie pagina 76 voor meer details over AUTO BLE.

2. **Stel de omkeerstandschakelaar (REV/REVERSE MODE) in.**
   ⇄: Wanneer u één kant van de tape wil opnemen.
   ⇉ en ↻: Wanneer u eerst op de ene kant van de tape, en dan op de andere kant wil opnemen (alleen van voorwaartse naar achterwaartse richting).
3. **Zet de DOLBY NR-schakelaar in de gewenste stand.**
   - Een tape die is opgenomen met DOLBY NR moet ook met hetzelfde systeem worden weergegeven.
4. **Kies een opnamebron en start de weergave met de funktietoets (FUNCTION) van de tunerregelversterker.**

Programmabron	Gekozen indikator	Bediening
Apparatuur die is aangesloten op de VCR-aansluitingen	VCR	Bedien de apparatuur die is aangesloten op de VCR-aansluitingen.
LaserDisc	LD	Geef een LaserDisc weer.
Compact disc	CD	Geef een compact disc weer.
DAT	DAT	Geef een DAT weer.
Radio-uitzending	TUNER	Stem af op een zender.
Grammofoonplaat	PHONO	Bedien de platenspeler.

5. **Druk op de opnametoets (REC) (●).**
   - De opname-indikator licht op.
   - De richtingsindikator knippert.
6. **Regel het opnameniveau (REC LEVEL) bij terwijl u luistert naar de bron die u wil opnemen.**
   - Regel de opnameniveauregelaar (REC LEVEL) bij en houdt de niveaumeter in het uitleesgedeelte in het oog.
7. **Druk op de gepaste weergavetoets (PLAY) (► of ◄).**
   - **Enkelzijdige opname (Omkeerstandschakelaar: ⇄)**

   Voorwaartse opname ...
   Druk op ►.
   [CT-J400WR]
   Neemt op in voorwaartse richting en stopt de opname aan het eind van de tape.
   [CT-J500WR]
   Opnemen op de bovenkant van de tape (de bovenkant wanneer de cassette in het cassettekompartiment is ingelegd) is mogelijk.
   Opnemen in achterwaartse richting ...
   Druk op ◄.
   [CT-J400WR]
   Neemt op in achterwaartse richting en stopt de opname aan het eind van de tape.
   [CT-J500WR]
   Opnemen op de onderkant van de tape (de onderkant wanneer de cassette in het cassettekompartiment is ingelegd) is mogelijk.
   - **Opnemen op beide kanten van de tape (omkeerstandschakelaar: ⇉ of ↻)**

   Kontroleer dat u wel degelijk in de ►-richting begint op te nemen als u automatisch op beide kanten wil opnemen. In dit geval zal de opname doorgaan op de andere kant van de tape wanneer u de tape het einde laat bereiken in voorwaartse richting.
   Als u echter de ◄-toets indrukt om beginnen op te nemen in achterwaartse richting, dan stopt de tape na één kant.
8. **Druk op de STOP-toets (■) om de opname te stoppen.**

GRUNDMANÖVRERING

[Endast CT-J500WR]

- Sätt in kassetten i kassettfacket med kassettens bandöppning vänd från dig.

Tryck in AUTO BLE-knappen om du vill använda AUTO BLE-systemet. Se sidan 76 för ytterligare upplysningar om AUTO BLE.

2. **Ställ in REV/REVERSE MODE-omkopplaren.**
   ⇄: Vid inspelning av endast en bandsida.
   ⇉ och ↻: Vid inspelning av bandets båda sidor (endast från framåtriktningen till reverseringsriktningen).
3. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i önskat läge.**
   - Ett band som spelas in med DOLBY NR-systemet måste avspelas med samma system.
4. **Tryck in en FUNCTION-knapp på tunern/kontrollförstärkaren för att välja och avspela den ljudkälla som skall spelas in.**

Programkälla	Indikator som lyser	Manövrering
Apparat ansluten till VCR-uttagen	VCR	Manövrera apparaten ansluten till VCR-uttagen
LaserDisc	LD	Spela en LaserDisc
CD-skiva	CD	Spela en CD-skiva
DAT	DAT	Spela ett DAT-kassettband
Radiosändning	TUNER	Ställ in en station
Skiva	PHONO	Manövrera skivspelaren

5. **Tryck in REC-knappen (●).**
   - Inspelningsindikatorn tänds.
   - Bandriktningsindikatorn blinkar.
6. **Reglera REC LEVEL-kontrollen medan du lyssnar på den ljudkälla du vill spela in från.**
   - Reglera REC LEVEL-kontrollen medan du håller ögonen på nivåmätaren i displaydelen.
7. **Tryck in önskad PLAY-knapp (► eller ◄).**
   - **Inspelning av endast en bandsida (Reverseringsomkopplaren: ⇄)**

   Inspelning framåt ...
   Tryck in ►.
   [CT-J400WR]
   Inspelning i framåtriktningen; inspelningen avslutas när bandänden nås.
   [CT-J500WR]
   Inspelning av bandets ovansida (ovansidan när kassetten har satts in i kassettfacket) är möjlig.
   Inspelning i reverseringsriktningen ...
   Tryck in ◄.
   [CT-J400WR]
   Inspelning i reverseringsriktningen; inspelningen avslutas när bandänden nås.
   [CT-J500WR]
   Inspelning av bandets undersida (undersidan när kassetten har satts in i kassettfacket) är möjlig.
   - **Inspelning av bandets båda sidor (Reverseringsomkopplaren: ⇉ eller ↻)**

   Om du vill spela in kontinuerligt på bandets båda sidor, måste du komma ihåg att starta i riktning ►. I detta fall fortsätter inspelningen på reverseringssidan när framåtsidan tar slut. Om du trycker in knappen ◄ för att starta inspelningen i reverseringsriktningen, stannar dock bandet när reverseringssidan tar slut.
8. **Tryck in STOP-knappen (■) när du vill avsluta inspelningen.**

[Solamente en CT-J500WR]
- Cargue el cassette de cinta en la base para cassette con el lado de cinta expuesta del cassette orientado en la dirección opuesta a Vd.

Para utilizar el sistema BLE automático (AUTO BLE), presione el botón correspondiente (AUTO BLE). Remítase a la página 77 para detalles relativos a dicha función.

2. **Seleccione el interruptor de modo de retroceso (REV/REVERSE MODE)**
   ⇄: Cuando se grabe en una cara de la cinta.
   ⇉ y ⇆: Cuando se grabe en una cara de la cinta, y a continuación en la otra cara (solamente de la dirección de avance a la de retroceso).
3. **Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en la posición deseada.**
   - Una cinta que se haya grabado con el sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) se debe reproducir con el mismo sistema.
4. **Utilice el botón de función (FUNCTION) en el amplificador controlador del sintonizador para seleccionar y reproducir la fuente de grabación.**

Fuente de programa	Indicador seleccionado	Operación
Equipo que va enchufado a las conexiones para VCR	VCR	Opera el equipo enchufado a las conexiones para VCR.
Disco láser	LD	Reproducción de un disco láser
Compact disc	CD	Reproducción de un compact disc.
DAT	DAT	Reproducción de una cinta de audio digital (DAT)
Emisión de radio	TUNER (Sintonizador)	Sintoniza una emisión.
Disco	PHONO (Gramófono)	Opera el giradiscos.

5. **Presione el botón de grabación (REC) (●).**
   - El indicador de grabación se ilumina.
   - El indicador de dirección lanza destellos.
6. **Mientras escucha la fuente que quiere grabar, ajuste el nivel de grabación (REC LEVEL).**
   - Ajuste con el control de nivel de grabación (REC LEVEL) mientras observa el medidor de nivel en la sección de visualización.
7. **Presione el botón de reproducción (PLAY) apropiado (► o ◄).**
   - **Grabación en una cara (Interruptor del modo de retroceso: ⇄)**

   Grabación en sentido de avance ...
   Presione ►.
   [CT-J400WR]
   Grabación en la dirección de avance, y parada de la misma al final de la cinta.
   [CT-J500WR]
   Resulta posible la grabación de la cara superior de la cinta (la cara superior cuando el cassette está cargado en la base para el mismo).
   Grabación en sentido de retroceso ...
   Presione ◄.
   [CT-J400WR]
   Grabación en la dirección de retroceso, y parada de la misma al final de la cinta.
   [CT-J500WR]
   Resulta posible la grabación en la cara inferior de la cinta (la cara inferior cuando el cassette está cargado en la base para el mismo).
   - **Grabación en ambas caras de la cinta (Interruptor de modo de retroceso: ⇉ o ⇆)**

   Asegúrese de iniciar la grabación en la dirección de avance (►), si desea que la grabación continúe automáticamente en ambas caras. En este caso, si permite que la grabación alcance el extremo de la cinta en el sentido de avance, ésta continuará en la cara opuesta de retroceso. No obstante, si presiona el botón ◄ para iniciar la grabación en la dirección de retroceso, ésta se detendrá en el extremo de la cinta en el sentido de retroceso.
8. **Para parar la grabación, presione el botón de parada (STOP) (■).**

[Somente para o modelo CT-J500WR]
- Coloque uma cassete na gaveta para cassete com o lado exposto da fita voltado para dentro do leitor.

Para usar o sistema AUTO BLE, accione a tecla AUTO BLE. Consulte a página 77 para maiores detalhes sobre a função AUTO BLE.

2. **Coloque o interruptor REV/REVERSE MODE na posição desejada.**
   ⇄: Para gravar somente um lado da cassete.
   ⇉ e ⇆: Para gravar em ambos lados da cassete (somente da direcção de avanço para a direcção inversa).
3. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição desejada.**
   - Uma cassete gravada com o sistema Dolby NR deve ser lida com o mesmo sistema activado.
4. **Utilize a tecla FUNCTION no amplificador de controlo com sintonizador para seleccionar e efectuar a leitura da fonte de gravação.**

Fonte sonora	Indicador seleccionado	Operação
Equipamento ligado às tomadas VCR	VCR	Opere o videogravador.
Videodisco	LD	Realize a leitura de um videodisco.
Disco compacto	CD	Realize a leitura de um disco compacto.
Cassete audiodigital	DAT	Realize a leitura de uma cassete audiodigital.
Programa de rádio	TUNER	Sintonize uma estação.
Disco analógico	PHONO	Opere o gira-discos.

5. **Accione a tecla REC (●).**
   - O indicador de gravação ilumina-se.
   - O indicador de direcção fica a piscar.
6. **Ajuste o nível de gravação enquanto ouve a fonte que deseja gravar.**
   - Ajuste o nível de gravação com o controlo REC LEVEL enquanto observa o medidor de nível no painel indicador.
7. **Accione a tecla PLAY apropriada (► ou ◄).**
   - **Gravação de um só lado (Interruptor REV MODE: ⇄)**

   Gravação na direcção de avanço ...
   Accione ►.
   [CT-J400WR]
   Gravação na direcção de avanço e paragem no final da fita desse lado.
   [CT-J500WR]
   Gravação na superfície superior da cassete (a superfície superior quando a cassete é colocada na gaveta para cassete).
   Gravação na direcção inversa ...
   Accione ◄.
   [CT-J400WR]
   Gravação na direcção inversa e paragem no final da fita.
   [CT-J500WR]
   Gravação na superfície inferior da cassete (a superfície inferior quando a cassete é colocada na gaveta para cassete).
   - **Gravação em ambos lados da cassete (Interruptor REV MODE: ⇉ ou ⇆)**

   Certifique-se de iniciar a gravação na direcção de avanço ► se desejar gravar em ambos lados. Neste caso, se você deixa a gravação continuar até o final na direcção de avanço, o leitor inverte o lado da cassete automaticamente e a gravação continua no outro lado (direcção inversa).
   No entanto, se você acciona a tecla ◄ para iniciar a gravação na direcção inversa, o leitor entrará no modo de paragem no final desse lado da fita (direcção inversa).
8. **Para interromper a gravação, accione a tecla STOP ■.**

BASISBEWERKINGEN

Automatische bandomkeerfunktie

Dit toestel maakt gebruikt van opname- en weergavekoppen van een roterend type, en dezelfde koppen worden gebruikt in voorwaartse en achterwaartse richtingen. De einde-tape-detektiefunktie wordt gebruikt om de automatische omkeerfunktie in werking te stellen, die ongeveer 2 sekonden in beslag neemt nadat de tape is opgespoeld.

OPMERKING:

Een aanloopstrook met een lengte die ongeveer gelijk staat aan 5 sekonden zit aan een gewone cassettetape. Dit betekent dat voor transport in twee richtingen van de aanloopstrook er een onderbreking van ongeveer 12 sekonden in het geluid zal zitten. Denk hier goed aan als u opneemt in beide richtingen.

Tijdelijk onderbreken en hervatten van de opname

1. **Druk de pauzetoets (PAUSE) (⏸) in.**
   - De opname wordt opgeschort.
2. **Druk de weergavetoets (PLAY) (► of ◄) of de pauzetoets (PAUSE) (⏸) in om de opname te hervatten.**

Opnameniveauregelaar

De instelling van het opnameniveau is de belangrijkste faktor bij het bereiken van goede opnameresultaten. Een hoog opnameniveau helpt om de signaal-tot-ruis verhouding en het dynamisch bereik te verbeteren, maar een te hoog niveau zal storingen veroorzaken. Aan de andere kant is het zo dat, als het niveau te laag wordt ingesteld uit angst het geluid te vervormen, u een irriterend bandgesis zult horen in de opname. Regel het niveau bij met de opnameniveauregelaar (REC LEVEL) tot "0 dB" oplicht op de niveaumeter.
Voor de eigenlijke opname is soms een minieme aanpassing van het opnameniveau vereist afhankelijk van het soort muziek dat u opneemt en het soort band dat u gebruikt. Om de beste opnamekwaliteit te bereiken, luistert u heel aandachtig naar de opname en maakt u, indien nodig, aanpassingen.

Opnamedemping

Voor het kreëren van geluidloze gedeeltes tussen passages.
Druk één keer de dempingstoets (MUTE) in. Een geluidloos gedeelte van ongeveer vier sekonden wordt opgenomen, waarna de stand op opnamepauze overschakelt. (Automatische spatie opnamedempings-funktie (REC MUTE))
Houd de dempingstoets (MUTE) (O) ingedrukt tijdens de opname voor dezelfde tijdsduur als het geluidloos gedeelte. Het toestel schakelt over op de opnamepauzestand wanneer u de toets vrijlaat.

OPMERKING:

- *De dempingstoets (MUTE) kan niet worden gebruikt in de hoge snelheidstapekopieerstand.*
- *Als u de dempingstoets (MUTE) indrukt tijdens opname, wordt een geluidloos gedeelte gekreëerd. Let op dat u deze toets indrukt alleen wanneer het nodig is.*

Schakelen van de teller

- Als u tijdens opname de tijdtoets (TIME) indrukt, verschijnt de tijdtelleraanduiding en de verlopen opnametijd wordt in het uitleesgedeelte van het deck weergegeven.
  Druk de terugsteltoets (RESET) in om de telleruitlezing op "0000" terug te stellen. Druk de terugsteltoets (RESET) in terwijl de tijdteller aktief is om de tijdtelleruitlezing op "00:00" terug te stellen.

[Alleen CT-J500WR]

- Druk de I/II-toets in om tussen de telleruitlezing van Deck I en Deck II te schakelen.

GRUNDMANÖVRERING

Autoreversering

Detta kassettdäck har roterande in- och avspelningshuvuden, och samma tonhuvuden används både i framåt- och reverseringsriktningen. En avkänningsfunktion för bandslutet aktiverar autoreverseringen som tar ca. 2 sekunder efter att bandänden har nåtts.

OBSERVERA:

På ett vanligt kassettband finns det ett ca. 5 sekunder långt så kallat ingångsband. Detta betyder att det blir ett ca. 12 sekunder långt avbrott i musiken när bandet börjar gå åt det andra hållet. Kom ihåg detta, i synnerhet när du skall spela in ett bands båda sidor.

Att göra en paus och åter starta bandet

1. **Tryck in PAUSE-knappen (⏸).**
   - Inspelningen avbryts tillfälligt.
2. **Tryck in PLAY-knappen (► eller ◄), eller PAUSE-knappen (⏸), när du åter vill starta inspelningen.**

Inställning av inspelningsnivån

Inställningen av inspelningsnivån är den viktigaste faktorn för att få bra inspelningsresultat. En hög inspelningsnivå förbättrar signal-brusförhållandet och dynamikomfånget, men för hög inspelningsnivå orsakar distorsion. Om du å andra sidan ställer in för låg inspelningsnivå av rädsla för att orsaka distorsion, kommer ett irriterande bandbrus att höras i det inspelade ljudet. Reglera inspelningsnivån med REC LEVEL-kontrollen så att "0 dB" tänds på nivåmätaren.
Vid själva inspelningen kan det bli nödvändigt att justera inspelningsnivån för den musiktyp som spelas in och den bandtyp som används. För att få ut mesta möjliga av bandets egenskaper, skall du lyssna noga på det ljud som har spelats in och reglera nivån, om så erfordras.

Inspelningsblockering

Vid inspelning kan denna funktion användas för att tillverka tysta avsnitt mellan melodier.
Tryck in MUTE-knappen en gång så tillverkas ett fyra sekunder långt tyst avsnitt. Därefter sätts kassettdäcket på inspelningspaus. (Autofunktion för inspelningsblockering)
Håll MUTE-knappen (O) intryckt under inspelning lika länge som du vill ha ett tyst avsnitt. När knappen släpps upp sätts kassettdäcket på inspelningspaus.

OBSERVERA:

- *MUTE-knappen fungerar inte vid snabbkopiering.*
- *Om du trycker in MUTE-knappen medan inspelning pågår, tillverkas ett tyst avsnitt på bandet. Var därför försiktig så att du endast trycker in knappen när så erfordras.*

Omkoppling av räkneverket

- Om du under inspelning trycker in TIME-knappen visas tidräkneverket och då visas använd inspelningstid på kassettdäckets display.
  Om du trycker in RESET-knappen återställs räkneverket till "0000".
  Om du trycker in RESET-knappen när tidräkneverket är inkopplat, återställs det till "00:00".

[Endast CT-J500WR]

- Tryck in I/II-knappen för att koppla om räkneverket för användning med kassettfack I eller II.

Función de retroceso automático

Esta unidad utiliza cabezas de grabación y reproducción de tipo rotatorio, y las mismas cabezas se utilizan en ambas direcciones de avance y de retroceso. La detección del final de cinta se utiliza para activar la operación de retroceso automático, que se establece aproximadamente 2 segundos tras la toma de cinta.

NOTA:

Una cinta de guía con una longitud aproximadamente equivalente a 5 segundos va adosada a una cinta de cassette ordinaria. Esto significa que para el desplazamiento en los dos sentidos de la cinta de guía se observará una interrupción en el sonido de unos 12 segundos. Téngase mucho cuidado con esto, particularmente cuando se efectúe una grabación en las dos direcciones.

Pausa y reanudación de la grabación

1. **Presione el botón de pausa (PAUSE) (II).**
   - La grabación se suspenderá.
2. **Para iniciar la grabación, presione el botón de reproducción (PLAY) (► o ◄) o el botón de pausa (PAUSE) (II).**

Control de nivel de grabación

El ajuste del nivel de grabación es el factor de mayor importancia en la obtención de buenos resultados de grabación. Un nivel de grabación alto ayuda a mejorar la relación señal a ruido y el intervalo dinámico, pero causará distorsión si es demasiado alto. Por otro lado, si el nivel es ajustado demasiado bajo por miedo a que haya distorsión, un irritante soplido de fondo de la cinta se hará notar en la grabación. Con el control del nivel de grabación (REC LEVEL), ajuste el nivel de forma que se ilumine "0 dB" en el medidor de nivel.

Para una grabación en particular, un cierto ajuste del nivel de grabación podrá ser necesario según el tipo de música que esté siendo grabada y el tipo de cinta que se esté empleando. Para aprovechar plenamente las características de la cinta y obtener una grabación de mejor calidad, escuche detenidamente la grabación resultante y realice los ajustes necesarios.

Grabación con silenciamiento

Cuando se grabe, esta función se puede utilizar para crear un área en blanco sin señal entre pistas. Presione una vez el botón de silenciamiento (MUTE) y, una vez que se haya creado un pasaje sin grabar de unos 4 segundos de longitud, el modo cambiará a pausa en la grabación. (Función de grabación con silenciamiento (REC MUTE) de espaciado automático)

Mantenga el botón de silenciamiento (MUTE) (O) presionado durante la grabación para la longitud de espacio en blanco que se quiera crear. Cuando libere el botón, la unidad entrará el modo de pausa en la grabación.

NOTA:

- *El botón de silenciamiento (MUTE) no opera en el modo de copia de cinta a alta velocidad.*
- *Si presiona el botón de silenciamiento (MUTE) mientras tiene lugar la grabación, se creará una porción no grabada. Cuídese, por consiguiente, de no presionar el botón aparte de cuando sea necesario.*

Cambio del contador

- Durante la grabación, si presiona el botón de tiempo (TIME), se visualizarán las indicaciones de contador de tiempo, y el tiempo de grabación cubierto se visualizará en la sección de visualización de la platina. Presione el botón de reajuste (RESET), y la visualización del contador volverá a "0000". Presione el botón de reajuste (RESET) durante la operación del contador de tiempo, y la visualización del contador volverá a "00:00".

[Solamente en CT-J500WR]

- Presione el botón I/II para cambiar entre las visualizaciones de platina I y de platina II.

Função de inversão automática

Esta unidade utiliza cabeças de gravação e leitura rotativas, sendo que as mesmas cabeças são utilizadas em ambas direcções de transporte da cassete. A detecção do final da fita é empregada para activar a operação de inversão automática que leva aproximadamente 2 segundos depois que o final da fita é alcançado. Leve isto em consideração especialmente ao fazer a gravação de ambos lados da cassete.

OBSERVAÇÃO:

Em uma cassete normal, há uma fita-guia com um comprimento equivalente a 5 segundos no início e no final da fita. Isto significa que para duas passagens da fita-guia haverá um silêncio de aproximadamente 12 segundos no som. Tome cuidado com este facto, especialmente no caso de fazer uma gravação através da operação de inversão automática.

Pausa e reinício da gravação

1. **Accione a tecla PAUSE (II).**
   - A gravação é suspendida.
2. **Para reiniciar a gravação, accione a tecla PLAY (► ou ◄) ou tecla PAUSE (II).**

Controlo de nível de gravação

O ajuste do nível de gravação é o factor mais importante para se obter uma boa gravação. Um nível de gravação alto melhora a relação sinal-ruído e a gama dinâmica, mas se o nível for muito alto, haverá a geração de distorção. Por outro lado, se o ajuste do nível for muito baixo, não haverá distorção, mas notar-se-á um ruído sibilante irritante na gravação. Ajuste o nível de gravação com o controlo de nível de gravação (REC LEVEL) de modo que a indicação "0 dB" ilumine-se no medidor de nível. Para a gravação real, alguns ajustes no nível de gravação podem ser necessários, dependendo do tipo de música a ser gravada e o tipo de cassete utilizada. Para aproveitar ao máximo as características da cassete a fim de obter uma gravação com melhor qualidade, ouça atentamente a gravação feita e faça os ajustes necessários.

Emudecimento de gravação

Ao fazer gravações, utilize esta função para criar espaços em branco entre as canções.

Accione a tecla MUTE uma vez e o leitor cria uma porção em branco na cassete de aproximadamente 4 segundos, entrando depois no modo de pausa de gravação. (Função de emudecimento automático)

Mantenha a tecla MUTE (O) premida durante a gravação para criar uma porção em branco com o comprimento que desejar. Ao soltar a tecla, o leitor entra no modo de pausa de gravação.

OBSERVAÇÃO:

- *A tecla MUTE não funciona no modo de cópia em alta velocidade.*
- *Se você acciona a tecla MUTE durante a gravação, uma porção em branco será criada. Tome cuidado, entretanto, para não accionar a tecla quando não for necessário.*

Comutação do contador

- Durante a gravação, se você acciona a tecla TIME, o contador exibe o tempo decorrido no painel indicador do leitor.
  Accione a tecla RESET e a exibição do contador é reposicionada a "0000". Accione a tecla RESET durante a operação do contador de tempo decorrido e o tempo é reposicionado a "00:00".

[Somente para o modelo CT-J500WR]

- Accione a tecla I/II para comutar o contador para o leitor I ou leitor II.

BASISBEWERKINGEN

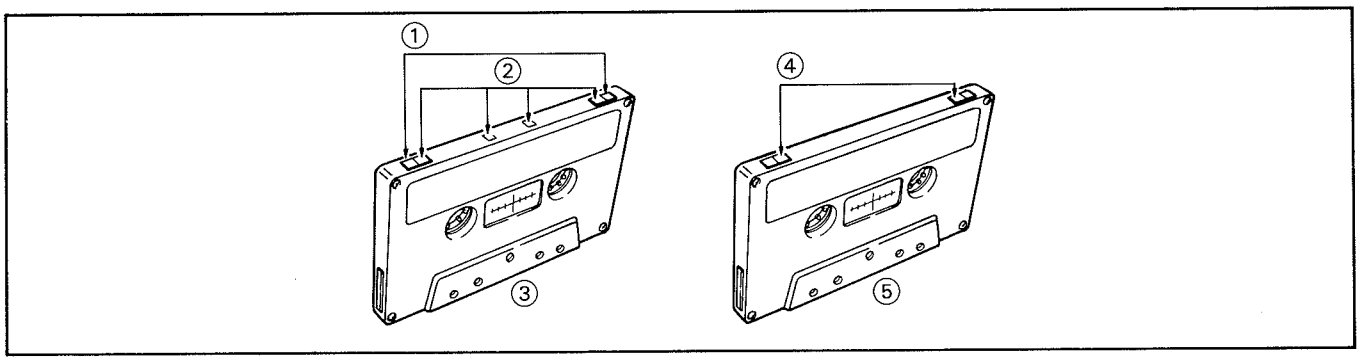
Automatische bandsoortkiezer

Bandsoortaftastopeningen op een cassettetape maken het onderscheid tussen de verschillende bandsoorten. De ideale opnamevoorspanning en egalisatie worden automatisch ingesteld, afhankelijk van de bandsoort.

GRUNDMANÖVRERING

Automatisk bandtypsomkopplare

Det finns sensorhål på kassetterna för att fastställa deras bandtyp. Idealisk inspelningsbias och equalization ställs in automatiskt för olika typer av band.



① Wispreventienokjes
② Aftastopeningen
③ Type IV (metalen) tape
④ Aftastopeningen
⑤ Type II (HIGH/CrO_2) tape

① Skyddstappar mot oavsiktlig radering
② Sensorhål
③ Typ IV-band (metallband)
④ Sensorhål
⑤ Typ II-band (HIGH/CrO_2-band)

De Dolby NR-systemen

De Dolby NR-systemen zijn bedoeld om hogefrekwentieruis (bandgesis) opgewekt tijdens weergave, te verminderen. Het niveau van de hogefrekwentiegeluiden op lage volumes wordt tijdens het opnemen verhoogd, waarna dit tijdens de weergave met dezelfde hoeveelheid wordt verminderd om het oorspronkelijke niveau terug te krijgen. Tegelijkertijd wordt de hogefrekwentieruis (waarvoor het menselijk gehoor zeer gevoelig is) verzwakt.
Dolby NR type B vermindert hogefrekwentiebandruis door het dynamisch bereik te verbreden. Dolby NR type C is nog krachtiger en past het ruisonderdrukkingseffekt toe op een nog breder spektrum van frekwenties vanuit het middenbereik.

OPMERKING:
Vermijd de weergave van banden die werden opgenomen met de Dolby NR-systemen terwijl de DOLBY ruisonderdrukking uit staat, of van banden die werden opgenomen zonder de Dolby NR-systemen terwijl de DOLBY ruisonderdrukking is ingeschakeld (type B of C), aangezien dit een getrouwe weergave van het oorspronkelijke geluid onmogelijk maakt.

Dolby HX PRO headroom extension systeem

Het Dolby HX PRO Systeem regelt de voorspanning tijdens opname en houdt deze altijd op een optimaal niveau overeenkomstig de hoge frekwentiekomponenten van het muzieksignaal. Het is om die reden mogelijk zelfs van digitale bronnen met veel krachtige, hoge frekwentiekomponenten erin uitstekende opnamen te maken. Het Dolby HX PRO effekt wordt bereikt, onafhankelijk van de Dolby NR-instelling (type B, type C of uitgeschakeld (OFF)). Verder kan, aangezien het systeem uitsluitend wordt gebruikt tijdens opnemen, een verbetering van het geluid worden bereikt zelfs als tapes opgenomen met Dolby HX PRO worden weergegeven met een deck, radiocassetterecorder of autostereosysteem dat niet is voorzien van DOLBY HX PRO. Om verzekerd te zijn van optimale opnameresultaten, wordt het HX PRO systeem automatisch ingeschakeld tijdens de opname.

Dolbys brusreduceringssystem

Dolby NR-systemen är till för att dämpa det bandbrus i diskanten som alstras under avspelning.
Under inspelningen förstärks låga diskantpassager, och under den senare avspelningen sänks dessa passager åter till sin ursprungliga nivå. Samtidigt sänks bandbruset i diskanten (som lättast uppfattas av det mänskliga örat) i motsvarande grad.
Dolbys B-typs NR-system dämpar bandbruset i diskanten och breddar dynamikomfånget. Dolbys C-typs NR-system är ännu effektivare, därför att det arbetar över ett bredare ljudspektrum ända från mellanregistret och uppåt.

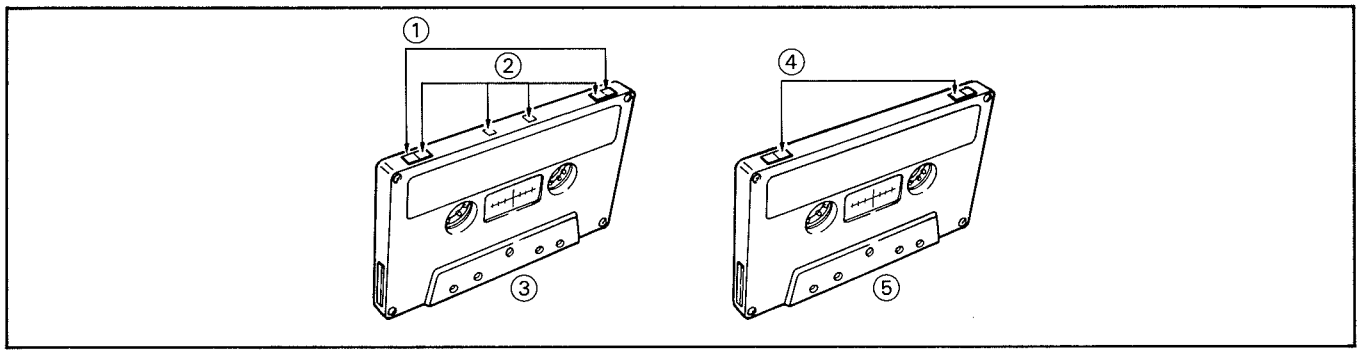
OBSERVERA:
Undvik att avspela Dolby NR-inspelade band med DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge, eller icke-Dolby-inspelade band med Dolby NR-omkopplaren i ON-läge (B-typen eller C-typen), därför att ljudet då inte låter normalt.

Systemet Dolby HX PRO Headroom Extension

Detta Dolby-system kontrollerar förmagnetiseringen under inspelning och håller den konstant på den optimala nivån, i överensstämmelse med musikens diskantkomponenter. Du får därför utsökta inspelningar, även från digitala ljudkällor som innehåller stora mängder kraftiga diskant-komponenter. Dolby HX PRO-effekten erhålles oavsett hur Dolby NR-systemet har ställts in (B-typen, C-typen eller OFF-läge). På grund av att systemet endast arbetar under inspelning får du en ljudförbättring om band, som har spelats in med Dolby HX PRO, avspelas på ett kassettdäck, en kassettradio eller bilstereo som inte har Dolby HX PRO. För att garantera bästa tänkbara inspelningar aktiveras anläggningens HX PRO-system automatiskt när du startar inspelning av band.

Selector de cinta automático

Los orificios de detección en una cinta de cassette distinguen entre varias clases de cintas. La polarización y ecualización de grabación ideales se fijan automáticamente dependiendo del tipo de cinta.



① Pestillos de prevención de borrado
② Orificios de detección
③ Cinta de tipo IV (Metal)
④ Orificios de detección
⑤ Cinta de tipo II (HIGH/CrO_2)

Los sistemas Dolby NR

Los sistemas Dolby NR son diseñados para disminuir el ruido de alta frecuencia (soplido de fondo de la cinta) durante la reproducción. El nivel de los sonidos de bajo volumen y alta frecuencia es aumentado durante la grabación, y disminuído en la misma cantidad durante la reproducción, restableciéndose así el nivel original. En este proceso, el ruido original de alta frecuencia (captado muy fácilmente por el oído humano) es atenuado considerablemente.
El sistema Dolby NR tipo B disminuye el ruido de alta frecuencia, ampliando el intervalo dinámico. El sistema tipo C es aún más poderoso, ya que aplica el efecto de reducción de ruido a un espectro más amplio de frecuencias, abarcando la gama de registro medio.

NOTA:
Evite reproducir cintas grabadas con Dolby NR con el interruptor DOLBY NR desactivado (OFF), o cintas grabadas sin dicho sistema con el interruptor DOLBY NR activado (ON) (tipo B o C), ya que de lo contrario la reproducción fidedigna del sonido original no será posible.

Sistema de extensión de espacio principal Dolby HX PRO

El sistema Dolby HX PRO controla el sesgo actual durante la grabación y lo mantiene siempre a un nivel óptimo de acuerdo a los componentes de altas frecuencias de la señal de música. Permite por lo tanto excelentes grabaciones incluyendo fuentes digitales que contienen una gran cantidad de componentes fuertes de alta frecuencia. El efecto Dolby HX PRO se consigue independientemente de los ajustes del Dolby NR (Tipo B, C u OFF). Además, debido a que el sistema se usa solamente durante la grabación, se puede lograr un mejoramiento del sonido aunque las cintas grabadas con Dolby HX PRO sean reproducidas en un tocacintas, grabador de cassette de radio o sistema estéreo de vehículo que no esté equipado con DOLBY HX PRO. Para garantizar unos óptimos resultados de grabación, el sistema HX PRO de esta unidad se logra automáticamente durante la grabación.

Selector automático do tipo de fita

Os orifícios de detecção em uma cassete servem para distinguir os diferentes tipos de fita. A polarização de gravação e equalização ideais são ajustadas automaticamente dependendo do tipo de fita.

① Patilhas de prevenção contra apagamento acidental
② Orifícios de detecção
③ Fita do tipo IV (metal)
④ Orifícios de detecção
⑤ Fita do tipo II (posição alta/crómio)

Sistemas de redução de ruídos Dolby NR

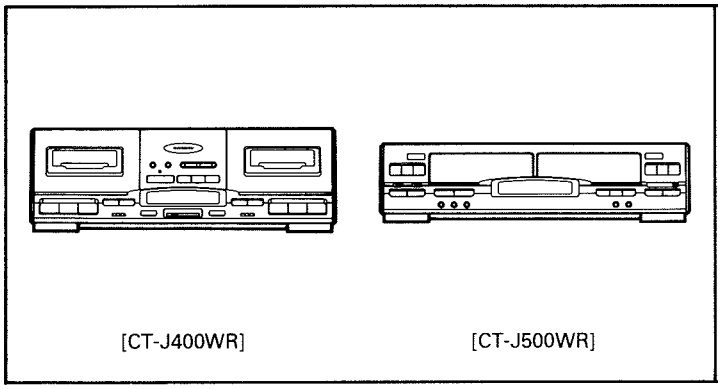
Os sistemas Dolby NR foram desenhados para reduzir os ruídos de alta frequência (ruídos sibilantes) gerados durante a leitura.
No nível de volume baixo, os sons de alta frequência são intensificados durante a gravação, e diminuídos pela mesma quantidade durante a leitura para restaurar o nível original. Ao mesmo tempo, os ruídos de alta frequência (os mais facilmente percebidos pelos ouvidos humanos) são atenuados.
O sistema Dolby NR do tipo "B" reduz os ruídos de alta frequência da fita, ampliando a gama dinâmica. O sistema Dolby NR do tipo "C" é ainda mais poderoso, pois aplica o efeito de redução de ruídos a um espectro mais amplo de frequência da gama média.

OBSERVAÇÃO:
Evite efectuar a leitura de cassetes gravadas com o sistema Dolby NR com a tecla DOLBY NR desactivada, ou cassetes gravadas sem o sistema Dolby NR com a tecla DOLBY NR activada (tipo B ou C), pois isto impedirá uma leitura fiel do som original.

Sistema de extensão de gama superior Dolby HX PRO

O sistema Dolby HX PRO controla a corrente de polarização durante a gravação e sempre a mantém em um nível óptimo de acordo com as componentes de alta frequência do sinal musical. O sistema proporciona assim excelentes gravações mesmo de fontes digitais que contêm uma grande quantidade de componentes de alta frequência e muito intensas. O efeito Dolby HX PRO é obtido independentemente do ajuste do sistema Dolby NR (Tipo B, C ou desactivado). Além disso, como o sistema é utilizado somente durante a gravação, o melhoramento do som pode ser obtido mesmo se as cassetes gravadas com o sistema Dolby HX PRO são utilizadas em leitores de cassetes, gravadores rádio-cassetes ou sistemas estéreo para automóveis não equipados com o sistema DOLBY HX PRO. A fim de obter óptimos resultados na gravação, o sistema Dolby HX PRO desta unidade é automaticamente activado durante a gravação.

AUTO BLE



[CT-J400WR] [CT-J500WR]

• AUTO BLE

Tussen de tapes die u tegenwoordig kan kopen, zijn er kleine verschillen inzake bandgevoeligheid en frekwentiekarakteristieken, zelfs tussen tapes van hetzelfde type. Om een tape ten volle te benutten, en dus een getrouwe opname van een bron te maken, is het noodzakelijk dat u de optimale opnamevoorspanning, opnameniveau en egalisatie instelt. Bij de meeste gewone tapedecks worden deze punten geregeld en ingesteld m.b.v. een standaardtape als referentie. Dit heeft tot gevolg dat gewone decks geen rekening kunnen houden met kleine verschillen tussen tapes. Het AUTO BLE-systeem zorgt ervoor dat een microprocessor automatisch de voorspanning, gevoeligheid en de egalisatie automatisch regelt om zo tot de optimale opnamekarakteristieken voor elke tape te komen.

• Details m.b.t. de AUTO BLE-bewerking

Druk de AUTO BLE-toets in. Een ingebouwd oscillatie circuit begint een meetsignaal op te nemen. Dit signaal wordt vervolgens overgenomen door een microprocessor, die de gepaste aanpassingen maakt in de instellingen om zo tot de optimale opnamekarakteristieken voor elke tape te komen. De tape wordt automatisch naar het begin teruggespoeld eens de instellingen klaar zijn. Het meetsignaal wordt volledig gewist bij het begin van de opname. Deze regeling kan alleen tijdens opname worden gebruikt.

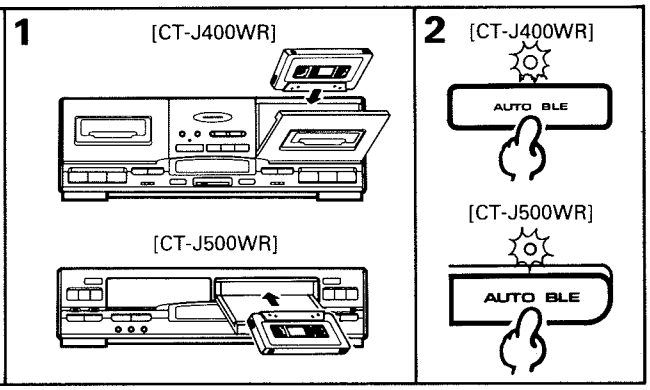
- U kan om het even welk type van Dolby ruisonderdrukking gebruiken met AUTO BLE. Nadat de instellingen zijn gemaakt, heeft een verandering van het type van Dolby ruisonderdrukking geen effekt op de AUTO BLE-bewerking.
- Een meetsignaal wordt op de tape opgenomen om de regelingen mogelijk te maken. Hierbij wordt muziek of ander materiaal dat op die plaats op de tape is opgenomen volledig gewist.
- Tijdens de AUTO BLE-bewerking is weergave en snel vooruitspoelen niet mogelijk.
- Tijdens de opname, opnamepauze en opnamedemping kunnen de instellingen niet worden gewist, zelfs niet als u de AUTO BLE-toets indrukt.
- Om BLE na de instelling te annuleren dient u de BLE toets in te drukken. De BLE-indikator gaat uit.

1. **Druk de uitwerptoets (EJECT) (CT-J400WR) of de open/sluittoets (OPEN/CLOSE) (CT-J500WR) in (⏏), en leg een tape om op te nemen in Deck II. Sluit de cassettedeur of de cassetteschuif.**
   - Kontroleer dat de wispreventienokjes niet zijn afgebroken.
   - Kontroleer dat de tape strak is opgewonden.

Kontroleer de richting aangegeven door de weergavetoetsen (PLAY). AUTO BLE is werkzaam in de aangegeven richting.

2. **Druk de AUTO BLE-toets in.**
   Na een tijdje knippert de indikator. De indikator licht op zodra de AUTO BLE-instellingen volledig zijn.
   Als u de tape verandert na gebruik van AUTO BLE, doe de instelling dan opnieuw.

AUTO BLE



• AUTO BLE

Det finns smärre skillnader i bandkänslighet och frekvensegenskaper i dagens kassettband på marknaden, även om de är av samma typ. För att till fullo kunna utnyttja ett bands egenskaper och därmed tillförsäkra en trogen inspelning av ljudkällan, är det nödvändigt att ställa in bästa tänkbara inspelningsbias, inspelningsnivå (känslighet) och equalization. I de flesta konventionella kassettdäck har dessa inställningar fixerats med ett standardband som referens. Detta betyder att vanliga kassettdäck inte kan anpassas till de små skillnaderna mellan olika band. Med AUTO BLE-systemet justeras bias, känslighet och equalization automatiskt av en mikroprocessor för att uppnå bästa tänkbara inspelningsegenskaper för varje band.

• Detaljer om AUTO BLE-funktionen

När du trycker in AUTO BLE-knappen spelar en inbyggd oscillationskrets in en mätsignal. En mikroprocessor tar över denna signal och gör nödvändiga justeringar av inställningarna för att få bästa tänkbara inspelningsegenskaper för varje band. När inställningarna har gjorts återspolas bandet automatiskt till början. När inspelningen startar raderas mätsignalen helt. Denna justering är endast möjlig under inspelning.

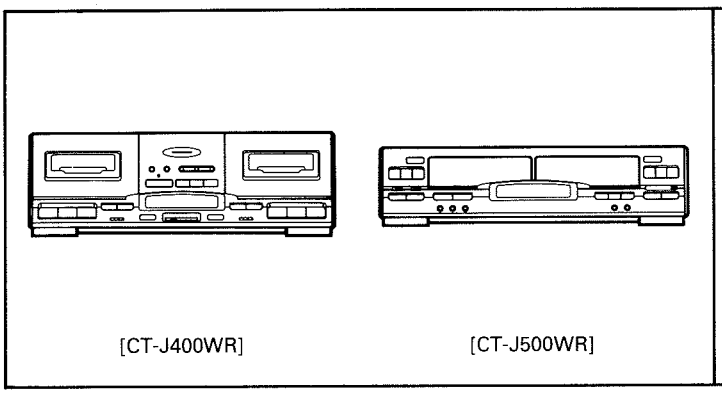
- Du kan koppla om till vilken Dolby NR-typ som helst när AUTO BLE används. Även om du byter typ av Dolby NR när justeringarna har gjorts, påverkas inte AUTO BLE-justeringarna.
- För att möjliggöra justeringar spelas en mätsignal in på bandet och då raderas all musik eller annat som har spelats in på denna punkt.
- Medan AUTO BLE arbetar går det inte att avspela eller snabbspola bandet framåt.
- Under inspelning, inspelningspaus och inspelningsblockering kan inställningarna inte frigöras även om du trycker in AUTO BLE-knappen.
- Tryck in BLE-knappen om du vill frigöra BLE efter inställningen. Då slocknar BLE-indikatorn.

1. **Tryck in EJECT-knappen (CT-J400WR) eller OPEN/CLOSE-knappen (CT-J500WR) (⏏) och sätt in bandet för inspelning i kassettfack II. Stäng kassettfacket.**
   - Kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering sitter kvar.
   - Kontrollera att bandet är sträckt.

Kontrollera åt vilket håll bandet kommer att gå genom att titta på indikatorerna. AUTO BLE kommer att arbeta åt det håll som indikeras.

2. **Tryck in AUTO BLE-knappen.**
   När AUTO BLE-inställningen har pågått en kort stund börjar indikatorn blinka. När AUTO BLE-inställningen är klar börjar indikatorn lysa med fast sken.
   Om du byter kassettband när AUTO BLE har ställts in, skall du göra en ny inställning.

BLE AUTOMATICO



• BLE AUTOMATICO

En las cintas de cassette disponibles en el mercado, incluso cintas del mismo tipo, siempre hay ligeras diferencias en las características de sensibilidad de cinta y de frecuencia. Para beneficiarse por completo de las características de las cintas, y asegurarse con ello de la fiel grabación de una fuente dada, resulta necesario fijar la polarización de grabación, nivel de grabación (sensibilidad) y ecualización óptimas. En la mayoría de las platinas de cinta convencionales, estos ajustes se establecen y fijan utilizando una cinta estándar como referencia. Esto significa que las platinas normales no son capaces de hacer frente a las pequeñas diferencias entre cintas individuales. Con el sistema BLE automático (AUTO BLE), polarización, sensibilidad y ecualización se ajustan automáticamente mediante un microprocesador a fin de alcanzar características de grabación óptimas para cada cinta.

• Detalles relativos a la operación del sistema BLE automático (AUTO BLE)

Presione el botón de BLE automático (AUTO BLE), y el circuito de oscilación incorporado operará para grabar una señal de medida. Un microprocesador recoge esta señal, y efectúa los ajustes apropiados en los parámetros fijados a fin de alcanzar las características de grabación óptimas para cada cinta. Una vez efectuados estos ajustes, la cinta se rebobinará automáticamente a su comienzo. Cuando la grabación comience, la señal de medida se borrará por completo. Este ajuste solamente resulta eficaz durante la grabación.

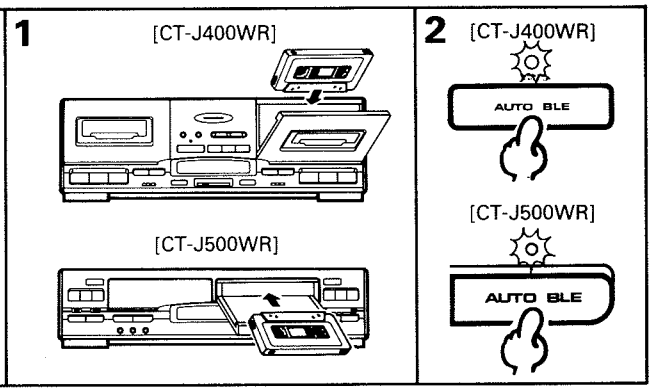
- Vd podrá cambiar a un tipo cualquiera de reducción de ruido Dolby cuando utilice el sistema BLE automático. Y una vez efectuados los ajustes, incluso si cambia el tipo de reducción de ruido Dolby, ello carecerá de efecto en la operación del sistema BLE automático (AUTO BLE).
- Para posibilitar la ejecución de los ajustes, una señal de medida se graba en la cinta, borrando toda música u otro material grabados en el punto en el que comienza la grabación.
- Durante la operación de BLE automático (AUTO BLE), las operaciones de reproducción y avance rápido no resultan posibles.
- Durante la grabación, pausa en la grabación, y operación de grabación con silenciamiento, los ajustes no se podrán cancelar incluso si se presiona el botón de BLE automático (AUTO BLE).
- Para cancelar la función BLE después del ajuste, presione el butón BLE. El indicador BLE se apagará.

1. **Presione el botón de eyección (EJECT) (CT-J400WR) o de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (CT-J500WR) (⏏), y cargue la cinta para grabación en la platina II. Cierre la puerta del compartimiento de cassette o la bandeja de cassette.**
   - Compruebe que los pestillos de prevención contra borrado accidental no estén rotos.
   - Asegúrese de que no haya flojedad alguna en la cinta.

Tome nota de los botones de reproducción (PLAY) que indican la dirección de la cinta. El sistema BLE automático (AUTO BLE) opera en la dirección indicada.

2. **Presione el botón de BLE automático (AUTO BLE).**
   En el transcurso del ajuste mediante BLE automático (AUTO BLE), el indicador lanzará destellos. Cuando se hayan completado los ajustes con BLE automático (AUTO BLE), el indicador se iluminará. Si cambia de cinta después de realizar el ajuste AUTO BLE, vuelva a efectuar el ajuste.

Função AUTO BLE



• Função AUTO BLE

Em cassetes à venda no mercado, mesmo em cassetes do mesmo tipo há diferenças na sensibilidade e características da frequência. Para obter o máximo desempenho das características de uma cassete e garantir uma gravação fiel da fonte, é necessário ajustar a polarização, nível (sensibilidade) e equalização óptimos para a gravação. Na maioria das cassetes convencionais, estes ajustes são feitos e fixados mediante uma cassete padrão de referência. Isto significa que leitores comuns não conseguem reconhecer as diferenças sutis de cassetes individuais.
Com o sistema AUTO BLE, a polarização, sensibilidade e equalização da gravação são ajustadas automaticamente por um microprocessador para obter características óptimas de gravação para cada tipo de cassete.

• Detalhes sobre a operação da função AUTO BLE

Accione a tecla AUTO BLE e o circuito de oscilação incorporado opera para gravar um sinal de medida. Por sua vez, o microprocessador toma este sinal e faz os ajustes apropriados para obter as características óptimas de gravação para cada tipo de cassete. Depois que os ajustes são feitos, a cassete é rebobinada automaticamente até o seu começo. Quando a gravação começa, o sinal de medida é completamente apagado. Este ajuste é efectivo somente durante a gravação.

- Você pode seleccionar qualquer tipo de sistema Dolby NR durante o uso da função AUTO BLE. Depois de fazer o ajuste, mesmo se você muda o tipo de sistema Dolby NR, isto não terá nenhum efeito na operação da função AUTO BLE.
- Para possibilitar a execução de ajustes, um sinal de medida é gravado na cassete, apagando qualquer música ou outro material gravado no ponto onde a gravação começa.
- Durante a operação da função AUTO BLE, não é possível efectuar a leitura ou bobinagem rápida.
- Durante a gravação, pausa de gravação e emudecimento de gravação, os ajustes não podem ser cancelados mesmo se a tecla AUTO BLE for accionada.
- Para desactivar a função BLE depois do ajuste, accione a tecla BLE. O indicador "BLE" apaga-se.

1. **Accione a tecla EJECT (CT-J400WR) ou tecla OPEN/CLOSE (CT-J500WR) (⏏) e coloque uma cassete gravada. Feche a tampa do porta-cassete ou gaveta para cassete.**
   - Verifique se as patilhas de prevenção contra apagamento acidental estão partidas ou não.
   - Certifique-se de que a fita na cassete não está frouxa.

Tome nota da direcção de transporte da cassete observando a indicação das teclas PLAY. A função AUTO BLE começa na direcção indicada.

2. **Accione a tecla AUTO BLE.**
   Durante a operação da função AUTO BLE, o indicador correspondente fica a piscar. No final dos ajustes da função AUTO BLE, o indicador ilumina-se permanentemente.
   Se você muda as cassetes depois do ajuste da função AUTO BLE, realize o ajuste novamente.

BASISBEWERKINGEN

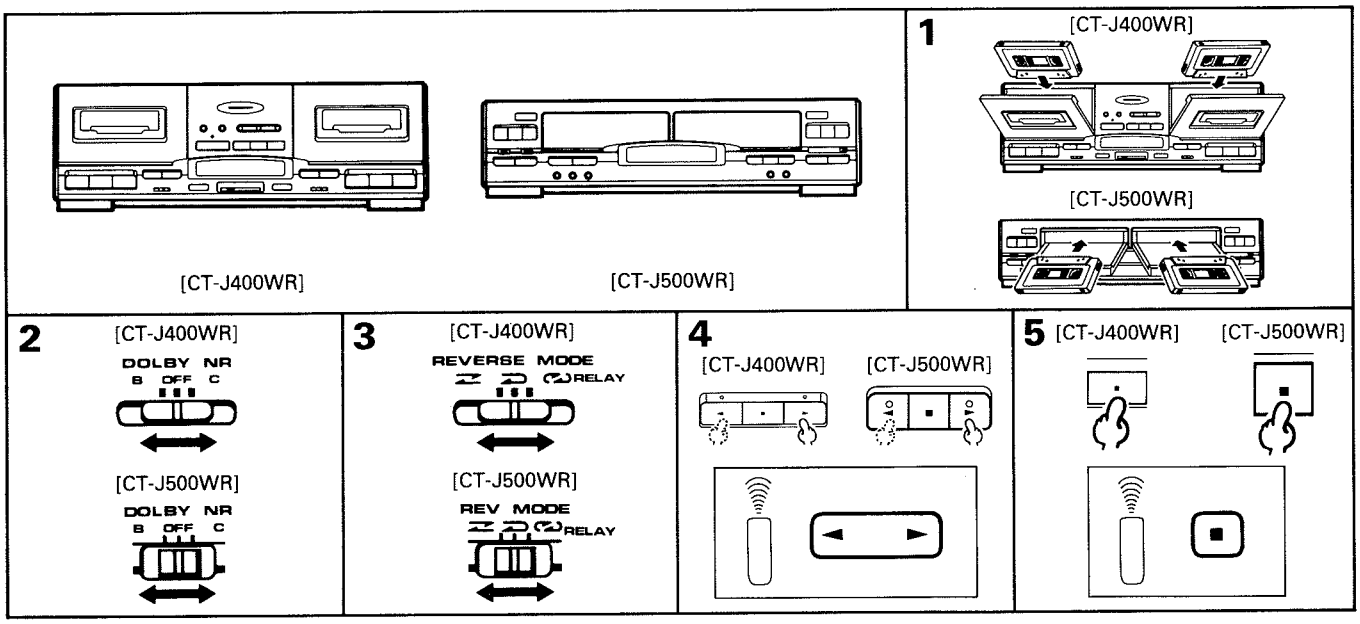
Fout-uitlezing:
Wanneer u een oude of versleten tape gebruikt, of wanneer u een regeling probeert te doen op het einde van de tape, kan het zijn dat er niet kan worden bijgeregeld. In dat geval knippert "ERR" in het telleruitleesgedeelte. Druk de AUTO BLE-toets in om de AUTO BLE-bewerking te annuleren. Spoel de tape snel vooruit of achteruit gedurende een paar sekonden en druk de AUTO BLE-toets nogmaals in om de regeling uit te voeren. Als "ERR" opnieuw verschijnt, neem dan op zonder AUTO BLE, of gebruik een andere tape. Zet het deck in de stopstand voordat u AUTO BLE gebruikt.

GRUNDMANÖVRERING

Feldisplay:
När du använder gamla eller utslitna band, eller om du utför justeringen nära bandslutet, är det inte säkert att några justeringar kan göras. I dessa fall blinkar "ERR" i displayens räkneverk. Tryck då in AUTO BLE-knappen för att frigöra funktionen, snabbspola bandet framåt eller bakåt i några sekunder och tryck in AUTO BLE-knappen igen för att starta en ny justering. Om "ERR" börjar blinka igen skall du spela in bandet utan att använda AUTO BLE-funktionen eller byta band. Använd AUTO BLE när kassettfacket är i stoppfunktionen.

GIDS VOOR TOEPASSING VAN HET CASSETTEDECK

ANVÄNDNINGSTIPS FÖR KASSETTDÄCKET



RELAIS-WEERGAVE VAN EEN CASSETTETAPE

- Relais-weergave wordt als volgt herhaald:

Weergave vooruit met deck I (►) → weergave achterkant met deck I (◄) → Bandomkeerweergave met deck II (◄) ← weergave vooruit met deck II (►) ←

- Relaisweergave is mogelijk voor maximum 32 kanten.
- Als er slechts in één van beide decks een tape is ingelegd, worden de beide zijden van deze tape voortdurend weergegeven.

1. **Leg de weergavetapes in Deck I of Deck II.**
   - Kontroleer dat de tape strak is opgewonden.
   [Alleen CT-J500WR]
   Leg de cassette in de cassetteschuif met de kant waar de tape zichtbaar is weg van u.
2. **Zet de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar in dezelfde stand als die u gebruikt heeft om op te nemen.**
3. **Zet de omkeerstandschakelaar (REV/REVERSE MODE) in de ⟲-stand (relais) (RELAY).**
4. **Druk de gepaste weergavetoets (PLAY) (► of ◄) van Deck I of Deck II in.**
5. **Druk de STOP-toets (■) van het weergavedeck in om de relaisweergave te stoppen.**

STAFETTAVSPELNING AV BAND

- Stafettavspelning repeteras på följande sätt:

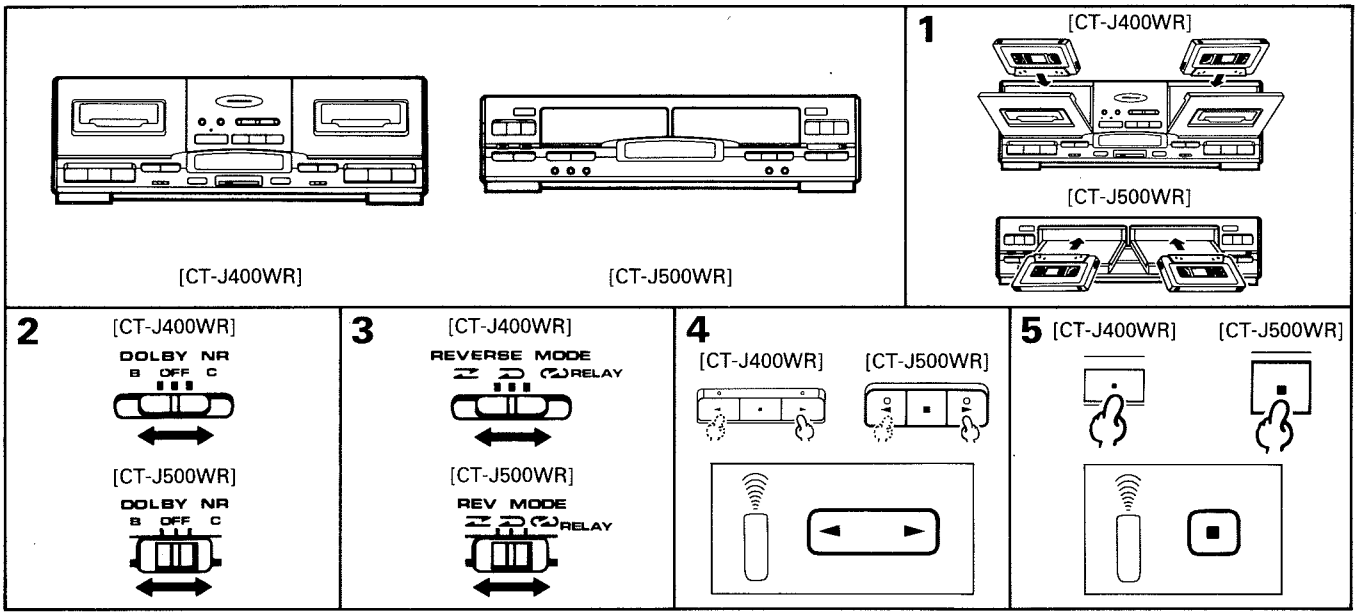
Avspelning framåt i kassettfack I (►) → Reverserad avspelning i kassettfack I (◄) → Reverserad avspelning i kassettfack II (◄) ← Avspelning framåt i kassettfack II (►) ←

- Stafettavspelning är möjlig för upp till maximalt 32 bandsidor.
- Om det finns en kassett i endast det ena kassettfacket, avspelas dess båda sidor kontinuerligt.

1. **Sätt in inspelade band i kassettfack I och II.**
   - Kontrollera att banden är sträckta.
   [Endast CT-J500WR]
   Sätt in kassetterna i kassettfacken med deras bandöppningar vända bort från dig.
2. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i samma läge som när banden spelades in.**
3. **Sätt REV/REVERSE MODE-omkopplaren i läge ⟲ (RELAY).**
4. **Tryck in önskad PLAY-knapp (► eller ◄) för kassettfack I eller II.**
5. **Tryck in STOP-knappen (■) för det kassettfack som just används när du vill avsluta stafettavspelningen.**

Visualización de errores:
Cuando se utilicen cintas viejas o gastadas, o se lleven a cabo ajustes cerca del final de la cinta, puede ser que no resulte posible efectuar ajuste alguno. En tales casos, "ERR" lanzará destellos en la sección de visualización del contador. Presione el botón de BLE automático (AUTO BLE) una vez más para efectuar los ajustes. Si "ERR" se visualiza de nuevo, grabe sin utilizar BLE automático (AUTO BLE), o cambie la cinta. Utilice la función de BLE automático (AUTO BLE) con la platina en el modo de parada.

GUIA DE APLICACION DE LA PLATINA DE CINTA DE CASSETTE



REPRODUCCION A RELEVOS DE CINTA DE CASSETTE

• La reproducción a relevos se repite como sigue:

Reproducción en sentido de avance en platina I (►) → Reproducción en sentido de retroceso en platina I (◄) → Reproducción en sentido de retroceso en platina II (◄) → Reproducción en sentido de avance de platina II (►) → Reproducción en sentido de avance en platina I (►)

• La reproducción a relevos es posible para un máximo de 32 caras.
• Si solamente hay una cinta en una de las platinas, entonces se reproducirá de forma continuada en ambas caras.

1. **Cargue las cintas a reproducir en la platina I o en la platina II.**
   • Asegúrese de que no hay flojedad alguna en la cinta.
   [Solamente en CT-J500WR]
   Cargue el cassette de cinta en la base para cassette con el lado de cinta expuesta del cassette orientado en la dirección opuesta a Vd.
2. **Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en la misma posición utilizada para grabación.**
3. **Fije el interruptor de modo de retroceso (REV/REVERSE MODE) en la posición ⟲ (Relevo (RELAY)).**
4. **Presione el botón de reproducción (PLAY) apropiado (► o ◄) en la platina I o en la platina II.**
5. **Para detener la reproducción a relevos, presione el botón de parada (STOP) (■) de la platina operativa.**

Exibição de erro:
Ao utilizar cassetes velhas ou muito usadas, ou quando realizar o ajuste perto do final da fita, a função AUTO BLE pode não funcionar. Em casos assim, a indicação "ERR" (erro) começará a piscar no contador. Accione a tecla AUTO BLE para cancelar a operação, bobine ou rebobine a cassete durante alguns segundos e accione a tecla AUTO BLE novamente para realizar os ajustes. Se a indicação "ERR" aparecer novamente, grave sem utilizar a função AUTO BLE ou mude a cassete. Utilize a função AUTO BLE depois de colocar o leitor no modo de paragem.

GUIA DE APLICAÇÃO PARA O LEITOR DE CASSETES

LEITURA DE ESTAFETAS DE CASSETES

• A leitura de estafetas é repetida da seguinte maneira:

Leitura na direcção de avanço no leitor I (►) → Leitura na direcção inversa no leitor I (◄) → Leitura na direcção inversa no leitor II (◄) → Leitura na direcção de avanço no leitor II (►) → Leitura na direcção de avanço no leitor I (►)

• É possível realizar a leitura de estafetas num máximo de 32 lados.
• Se somente um leitor está carregado com uma cassete, a leitura contínua de ambos lados da cassete colocada será realizada.

1. **Coloque cassetes nos leitores I ou II.**
   • Certifique-se de que a fita da cassete não está frouxa.
   [Somente para o modelo CT-J500WR]
   Coloque a cassete na gaveta para cassete com o lado exposto da fita da cassete voltado para dentro do leitor.
2. **Coloque o interruptor DOLBY NR na mesma posição usada para a gravação.**
3. **Coloque o interruptor REV/REVERSE MODE na posição ⟲ (leitura de estafetas).**
4. **Accione a tecla de leitura apropriada (► ou ◄) no leitor I ou leitor II.**
5. **Para interromper a leitura de estafetas, accione a tecla STOP (■) do leitor em operação.**

GIDS VOOR TOEPASSING VAN HET CASSETTEDECK

MUZIEKOPSPORING

Met deze funktie kunt u een passage opsporen tijdens snel vooruit en achteruitspoelen. U kunt een maximum aantal van 15 passages opsporen voor of na het liedje waar u naar luistert.

Voor opsporing tijdens weergave vooruit (►):

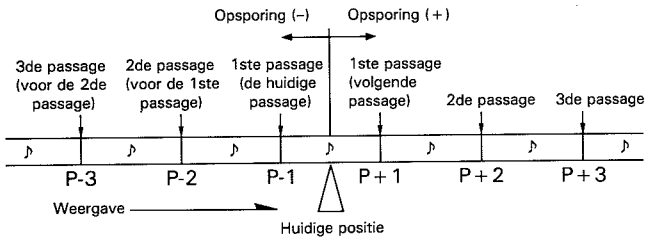
Om naar het begin van de volgende passage te gaan na de passage die momenteel wordt weergegeven, de [►►] toets eenmaal indrukken. Om volgende passages te zoeken, de [►►] toets hetzelfde aantal keren indrukken als het aantal passages dat u verder wenst te springen. Als u een eerdere passage opspoort, drukt u de [◄◄] toets het gewenste aantal keren in plus één.

Voor opsporing tijdens weergave achteruit (◄):

Om naar het begin van de volgende passage te gaan na de passage die momenteel wordt weergegeven, de [◄◄] toets eenmaal indrukken. Om volgende passages te zoeken, de [◄◄] toets hetzelfde aantal keren indrukken als het aantal passages dat u verder wenst te springen. Als u een eerdere passage zoekt, de [►►] toets het gewenste aantal keren plus één indrukken.

Tellen van het nummer van het liedje

- Als u een passage selekteert die u wenst op te sporen tijden weergave, en u stelt in op "één passage eerder", keert u terug naar het begin van de passage die u beluistert.
  Als u wenst terug te keren naar de passage voor de passage waar u naar luistert, moet u één aan het nummer toevoegen.



- Tijdens muziekopsporing, wordt het aantal passages waar overheen moet worden gesprongen, aangegeven op het uitleesgedeelte van de bandteller. Iedere keer dat een pauze tussen passages wordt ontdekt, wordt het aantal over te springen passages omhoog- of omlaaggeteld.

  Als de gekozen passage een eerdere passage is.

  P-03

  Als de gekozen passage een latere passage is.

  P+03

OPMERKING:

Uitvoeren van muziekopsporing op de volgende bandsoorten kan onmogelijk blijken. Dit is echter geen teken van slechte werking.

- *Een tape met pauzes tussen de passages van minder dan 4 sekonden.*
- *Een tape met een hoog ruisniveau tussen passages.*
- *Een tape met een laag niveau of stille passages gedurende meerdere sekonden in dezelfde passage, zoals bij klassieke muziek het geval is.*
- *Een tape, zoals een tape met gesprekken erop waar af en toe stille passages in voorkomen.*

ANVÄNDNINGSTIPS FÖR KASSETTDÄCKET

MUSIKSÖKNING

I denna funktion kan du söka fram melodier under snabbspolning framåt eller bakåt. Du kan söka fram en melodi som ligger upp till 15 melodier före eller efter den melodi du just lyssnar på.

Musiksökning under avspelning framåt (►):

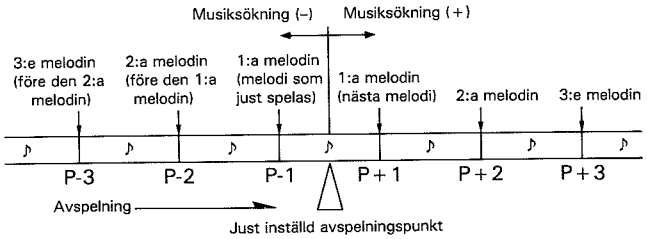
Tryck in knappen [►►] en gång för att hoppa till början av nästa melodi. Om du vill söka fram en melodi ännu längre fram, skall du trycka in knappen [►►] lika många gånger som det antal melodier du vill hoppa över.
Om du vill söka fram en tidigare melodi, skall du trycka in knappen [◄◄] önskat antal gånger plus en gång.

Musiksökning under reverserad avspelning (◄):

Tryck in knappen [◄◄] en gång för att hoppa till början av nästa melodi. Om du vill söka fram en melodi ännu längre fram, skall du trycka in knappen [◄◄] lika många gånger som det antal melodier du vill hoppa över.
Om du vill söka fram en tidigare melodi, skall du trycka in knappen [►►] önskat antal gånger plus en gång.

Så räknas melodier

- Om du väljer en melodi du vill söka fram under avspelning och manövrerar för "en melodi längre bak", kommer du tillbaka till början av den melodi du just lyssnar på. Om du vill gå tillbaka till melodier ännu längre bakåt, skall du trycka in knappen önskat antal gånger plus en gång.



- Under musiksökning visar räkneverksdisplayen det antal melodier som skall hoppas över. Varje gång kassettdäcket hittar ett tyst avsnitt mellan melodier, höjs eller sänks siffran för det antal melodier som skall hoppas över.

  När den valda melodin ligger tidigare

  P-03

  När den valda melodin finns längre fram

  P+03

OBSERVERA:

Det är inte säkert att du kan använda musiksökning för följande typer av band. Detta betyder dock inte att något fel har uppstått.

- *Ett band, där de tysta avsnitten mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.*
- *Ett band med höga brusnivåer mellan melodierna.*
- *Ett band med flera sekunder långa avsnitt med låga nivåer eller helt tysta avsnitt, t.ex. band med klassisk musik.*
- *Ett talband, där ljudet är avbrutet.*

GUIA DE APLICACION DE LA PLATINA DE CINTA DE CASSETTE

BUSQUEDA MUSICAL

Esta función le permite buscar una pista durante avance rápido y retroceso rápido. Vd puede buscar hasta un máximo de 15 pistas antes o después de la pieza que esté escuchando.

Cuando se efectúe una búsqueda durante reproducción en sentido de avance (►):

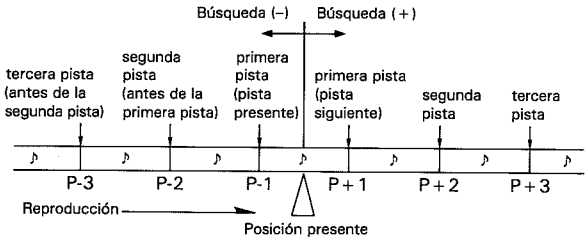
Para ir al principio de la pista siguiente a la que se esté reproduciendo, presione una vez el botón [►►]. Para buscar pistas subsiguientes, presione el botón [►►] el mismo número de veces que el número de pistas que desee saltar.
Cuando esté buscando una pista previa, presione el botón [◄◄] el número de veces deseado más uno.

Cuando se efectúe una búsqueda durante reproducción en sentido de retroceso (◄):

Para ir al principio de la pista siguiente a la pista que se esté reproduciendo, presione una vez el botón [◄◄]. Para buscar pistas subsiguientes, presione el botón [◄◄] el mismo número de veces que el número de pistas que desee saltar.
Cuando esté buscando una pista previa, presione el botón [►►] el número de veces deseado más uno.

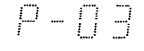
Cómo contar el número de tema

- Cuando seleccione una pista que quiera buscar durante reproducción, si fija la unidad para "una pista anterior", volverá al comienzo de la pista que estaba escuchando. Si quiere volver a la pista anterior a la que esté escuchando, añada uno al número.

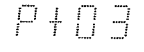


- Durante la operación de búsqueda musical, el número de pistas a saltar se indica en la sección de visualización del contador de pista. Cada vez que se detecte un espacio entre pistas, el número de pistas a saltar se contará hacia arriba o hacia abajo.

Cuando la pista seleccionada sea una pista anterior.



Cuando la pista seleccionada sea una pista posterior.



NOTA:

La ejecución de la búsqueda musical en los tipos de pista siguientes puede que no sea posible. Esto no se debe, sin embargo, a un funcionamiento defectuoso.

- *Una cinta cuyos fragmentos sin grabar tienen menos de 4 segundos de longitud.*
- *Una cinta con un elevado nivel de ruido entre pistas.*
- *Una cinta con un nivel bajo o pasajes silenciosos de varios segundos en la misma pista, como en el caso de música clásica.*
- *Una cinta, como en el caso de una conversación, en la que ésta es intermitente.*

GUIA DE APLICAÇÃO PARA O LEITOR DE CASSETES

BUSCA DE CANÇÃO

Esta função permite-lhe buscar uma canção com a bobinagem rápida ou rebobinagem rápida. Você buscar uma canção que está na 15ª faixa antes ou depois da canção corrente.

Para buscar durante a leitura na direcção de avanço (►):

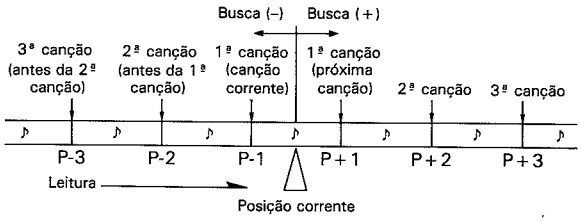
Para ir ao começo da próxima faixa depois da canção corrente, accione a tecla [►►] uma vez. Para buscar faixas subsequentes, accione a tecla [►►] o número de vezes correspondente ao número de canções que deseja saltar.
Para buscar uma canção anterior, accione a tecla [◄◄] o número de vezes desejado mais uma vez.

Busca durante a leitura na direcção inversa (◄):

Para ir ao começo da próxima faixa depois da canção corrente, accione a tecla [◄◄] uma vez. Para buscar faixas subsequentes, accione a tecla [◄◄] o número de vezes correspondente ao número de canções que deseja saltar.
Para buscar uma canção anterior, accione a tecla [►►] o número de vezes desejado mais uma vez.

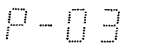
Modo de contar o número de canções

- Ao seleccionar uma canção que deseja buscar durante a leitura, se você a especifica como "uma canção antes", o leitor retorna ao começo da canção corrente. Se você deseja retornar à canção anterior à que está a ouvir, accione uma vez adicional.

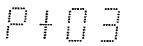


- Durante a operação de busca de canção, o número de faixas a serem saltadas é indicado no painel indicador do contador de cassete. Cada vez que se detecta uma porção em branco entre as canções, o número de faixas a serem saltadas é aumentado ou diminuído.

Quando a canção seleccionada é uma canção anterior.



Quando a canção seleccionada é uma canção posterior.



OBSERVAÇÃO:

A execução da busca de canção com os seguintes tipos de cassetes pode não funcionar. Isto, no entanto, não é um mau funcionamento da unidade.

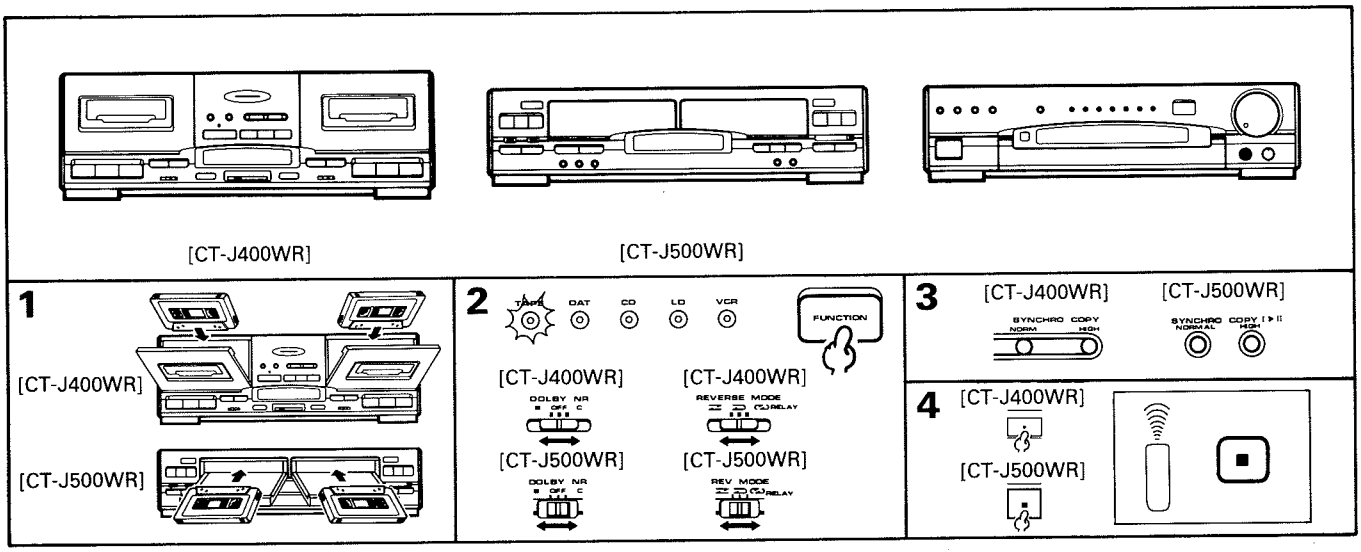
- *Uma cassete cujas porções em branco entre as canções são mais curtas que 4 segundos.*
- *Uma cassete com alto nível de ruído entre as canções.*
- *Uma cassete com nível sonoro baixo ou passagens silenciosas de vários segundos na mesma canção, como nas músicas clássicas.*
- *Uma cassete com uma gravação intermitente, como numa cassete de conversação, etc.*

GIDS VOOR TOEPASSING CASSETTEDECK

KOPIEREN VAN TAPES

ANVÄNDNINGSTIPS FÖR KASSETTDÄCKET

KOPIERING AV BAND



Dupliceren van de opgenomen inhoud van een tape op een andere tape wordt kopiëren van bandopnamen genoemd. De inhoud van de tape in deck I kan op de tape in deck II worden gekopieerd (maar niet andersom.) Kopiëren is niet mogelijk terwijl één van beide decks in gebruik is. U kunt geen bron opnemen m.b.v. de grafische equalizer.

Als een tape die is opgenomen met het DOLBY NR-systeem wordt gekopieerd, wordt de gekopieerde tape ook automatisch opgenomen met het DOLBY NR-systeem. Als een tape die is opgenomen zonder het DOLBY NR-systeem wordt gekopieerd, wordt de gekopieerde tape ook automatisch zonder het DOLBY NR-systeem opgenomen.

1. **Leg de opgenomen tape in Deck I en de tape om op te nemen in Deck II.**
   - Gebruik cassettes van dezelfde duur.
   - Draai de tape door tot aan het begin van de tape met een magnetische laag.
   - Kopiëren begint in de voorwaartse richting (►).
   - Kontroleer dat de tape strak is opgewonden.

   [CT-J500WR]
   - Leg de cassette in de cassetteschuif met de kant waar de tape zichtbaar is weg van u.
2. **Stel funktietoets (FUNCTION) van de tunerregelversterker op TAPE en stel de DOLBY NR- en omkeerstandschakelaar (REV/REVERSE MODE) in om een normale kopie te maken terwijl u naar de tape luistert.**

De tape zal ook dan worden gekopieerd wanneer de funktietoets (FUNCTION) op een andere stand is ingesteld. U hoort het geluid van de programmabron bepaald door de funktietoets (FUNCTION).

3. **Druk één van de synchronische kopieertoetsen (SYNCHRO COPY) in.**
   NORMAL : Om een tape aan normale snelheid te kopiëren terwijl u naar de tape luistert.
   HIGH : Om een tape aan ongeveer dubbele snelheid te kopiëren.
4. **Druk de STOP-toets (■) op een deck in om het kopiëren te stoppen.**

Att överföra det inspelade innehållet på ett band till ett annat band kallas för kopiering av band. Innehållet på bandet i kassettfack I kan kopieras över till bandet i kassettfack II (men inte vice versa). Kopiering är inte möjlig när något av kassettfacken används för något annat. Du kan inte kopiera över ett band via ljudfältskontrollen.

Om ett DOLBY NR-inspelat band kopieras över, får också kopian automatiskt samma DOLBY NR brusreducering. Om ett band, som har spelats in utan DOLBY NR brusreducering, kopieras över, spelas kopian automatiskt in utan DOLBY NR brusreducering.

1. **Sätt in det inspelade bandet i kassettfack I och bandet för inspelning i kassettfack II.**
   - Använd lika långa kassettband.
   - Spola bandet förbi ingångsbandet fram till början av magnetbeläggningen.
   - Kopiering av band startar i framåtriktningen (►).
   - Kontrollera att banden är sträckta.

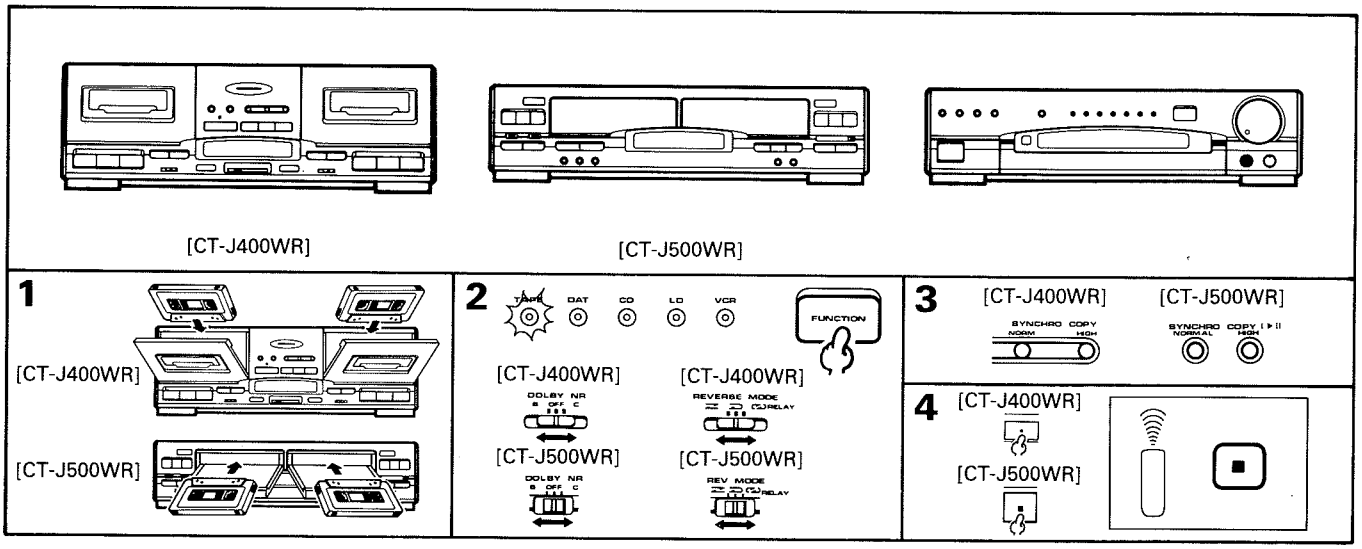
   [CT-J500WR]
   - Sätt in kassetten i kassettfacket med kassettens bandöppning vänd bort från dig.
2. **Om du vill göra en kopiering med normal hastighet medan du lyssnar på bandet, skall du trycka in FUNCTION-knappen TAPE på tunern/kontrollförstärkaren samt ställa in DOLBY NR-omkopplaren och REV/REVERSE MODE-omkopplaren.**

Kopieringen utförs även om du trycker in en annan FUNCTION-knapp. Ljudet från den programkälla som valdes med FUNCTION-knapparna hörs i högtalarna.

3. **Tryck in en av SYNCHRO COPY-knapparna.**
   NORMAL : För kopiering med normal hastighet medan du lyssnar på bandet.
   HIGH : För kopiering av band med ca. dubbla normal hastigheten.
4. **Tryck in STOP-knappen (■) för vilket som helst av kassettfacken när du vill avsluta kopieringen.**

GUIA DE APLICACIONES EN PLATINA DE CINTA DE CASSETTE

COPIA DE CINTAS



La duplicación del contenido grabado de una cinta en otra cinta se conoce como copia de cinta. El contenido de la cinta en la platina I se puede copiar en la cinta en la platina II (pero no viceversa). La copia no será posible mientras se opere una cualquiera de las platinas. No es posible grabar una fuente utilizando el ecualizador gráfico.

Si se copia una cinta grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR), La cinta copiada también se grabará automáticamente con el sistema de reducción de ruido Dolby. Si se copia una cinta grabada sin el sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR), la cinta copiada también se grabará automáticamente sin el sistema DOLBY NR.

1. **Cargue la cinta grabada en la platina I y la cinta para grabar en la platina II.**
   - Utilice una cinta de cassette de la misma longitud.
   - Avance la cinta pasando la sección guía hasta el comienzo de la porción con recubrimiento magnético.
   - El proceso de copia de cinta comienza en la dirección de avance (►).
   - Asegúrese de que no hay flojedad alguna en la cinta.

   [CT-J500WR]
   - Cargue el cassette de cinta en la base para cassette con el lado de cinta expuesta del cassette orientado en la dirección opuesta a Vd.
2. **Para efectuar una copia normal mientras se escucha la reproducción, fije el botón de función (FUNCTION) en el amplificador controlador del sintonizador en cinta (TAPE) y seleccione las posiciones del interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) y del interruptor de modo de retroceso (REV/REVERSE MODE).**

Incluso si el control de función (FUNCTION) se fija en otra posición, la copia de cinta todavía tendrá lugar. El sonido de la fuente de programa seleccionada mediante el botón de función (FUNCTION) se escuchará a través de los altavoces.

3. **Presione uno de los botones de copia sincronizada (SYNCHRO COPY).**
   NORMAL: Para copia de cinta a velocidad normal mientras se escucha la misma.
   HIGH: Para copia de cinta a unas dos veces la velocidad normal.
4. **Presione el botón de parada (STOP) (■) en una u otra platina para detener el proceso de copia en cualquier momento.**

GUIA DE APLICAÇÃO PARA O LEITOR DE CASSETES

CÓPIA DE CASSETES

A duplicação do conteúdo de uma cassete para outra é conhecida como cópia de cassete. O conteúdo da cassete no leitor I pode ser copiado na cassete no leitor II (mas não ao contrário). Não se pode realizar a cópia se ambos leitores estiverem a operar. Não se pode gravar uma fonte usando o equalizador gráfico.

Ao copiar uma cassete gravada com o sistema Dolby NR, a cassete copiada também será gravada automaticamente com o sistema Dolby NR. Ao copiar uma cassete gravada sem o sistema Dolby NR, a cassete copiada também será gravada automaticamente sem o sistema Dolby NR.

1. **Coloque uma cassete gravada no leitor I e a cassete para ser gravada no leitor II.**
   - Utilize cassetes com o mesmo comprimento.
   - Bobine a fita além da fita-guia até chegar na porção magnética.
   - A cópia começa na direcção de avanço (►).
   - Certifique-se de que a fita da cassete não está frouxa.

   [CT-J500WR]
   - Coloque a cassete na gaveta para cassete com o lado exposto da fita da cassete voltado para dentro do leitor.
2. **Para realizar uma cópia normal enquanto ouve a leitura, seleccione a fonte "TAPE" com a tecla FUNCTION do amplificador de controlo com sintonizador, e coloque o interruptor DOLBY NR e o interruptor REV/REVERSE MODE nas posição desejada, respectivamente.**

Mesmo se uma outra fonte de entrada for seleccionada, a cópia será realizada. No entanto, o sem que se ouvirá será o som da fonte seleccionada com a tecla FUNCTION.

3. **Accione uma das teclas SYNCHRO COPY.**
   NORMAL: Cópia na velocidade de normal enquanto se ouve a gravação.
   HIGH: Cópia em aproximadamente duas vezes a velocidade normal.
4. **Accione a tecla STOP (■) em qualquer um dos leitores para interromper a cópia a qualquer momento.**

GIDS VOOR TOEPASSING CASSETTEDECK

OPMERKING:

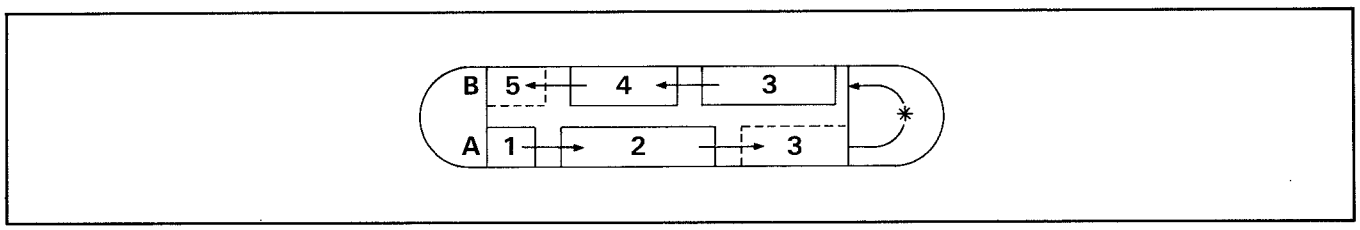
- *Als u een TV in de buurt van het toestel aan heeft staan, wordt ruis opgenomen. Schakel de TV uit of zet deze verder weg van het toestel.*
- *Cassettes van dezelfde lengte (op het etiket staat dan C-60, C-90, enz) kunnen onderling verschillen in de lengte vertonen. Daarom kan het gebeuren dat de opnametape eerst afloopt voordat de gehele inhoud van de weergavetape is opgenomen.*
- *Als u kopieert in hoge snelheid in de buurt van een televisie, kunnen storingen (een hoog-aangegeven geluid) worden opgenomen op de tape. Als deze storing zich voordoet, dient u in de normale snelheid te kopiëren, of de televisie uit te zetten.*

A.S.E.S. (automatische synchronisch edit-systeem)

Voor automatische opname van een CD op een cassettetape. Bij gebruik van deze funktie zoekt de CD-speler eerst naar het piekniveau op de ingelegde disc (dit neemt ongeveer één minuut op een CD van 12 cm waarop een programma van 60 minuten is opgenomen). Het cassettedeck stelt vervolgens automatisch het opnameniveau in, waarna de A.S.E.S. bewerking begint.
Een blanko gedeelte van 10 sekonden wordt aan het begin van een tape opgenomen.

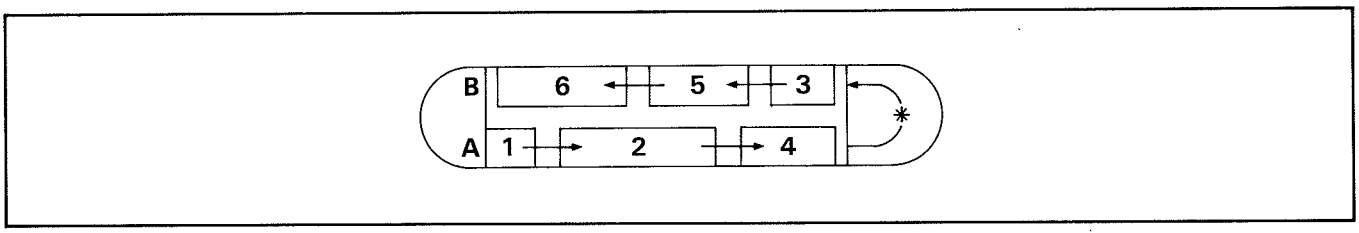
A, B: Geeft de kant van de tape aan.
1 — 5: Geeft het nummer van de passage aan.
*** :** Geeft de aanloopstrook van de tape aan.

NORMAL EDIT



Hiermee worden CD-passages in volgorde op de disc opgenomen. Als de tape afloopt terwijl een passage wordt opgenomen, wordt die passage gewist.

PRECISIE-MONTAGE



ANVÄNDNINGSTIPS FÖR KASSETTDÄCKET

OBSERVERA:

- *Om en TV-mottagare används i närheten kommer störningar att spelas in. Stäng endera av TV-mottagaren eller flytta den längre bort från anläggningen.*
- *Den verkliga bandlängden kan variera även om du använder kassetter med samma längdetikett (C-60, C-90, etc.). Även om inspelningskassetten har samma etikett som avspelningskassetten, kan det alltså hända att inspelningskassetten tar slut först, utan att allt på avspelningskassetten kan kopieras över.*
- *Om du utför snabbkopiering i närheten av en TV-mottagare, kan störningar (ett högt tjutljud) spelas in på bandet. Om sådana störningar uppträder skall du kopiera bandet med normal hastighet eller stänga av TV-mottagaren.*

A.S.E.S. (System för automatisk synkroinspelning)

För automatisk inspelning på band från en CD-skiva. I denna funktion söker CD-spelaren fram toppnivån på den skiva som har satts in (detta tar ca. en minut för en 12 cm CD-skiva med 60 minuter inspelad musik). Därefter ställer kassettdäcket automatiskt in inspelningsnivån och A.S.E.S.-inspelningen startar.
Ett 10 sekunder långt tyst avsnitt tillverkas i början av bandet.

A, B: Anger bandsidan.
1 — 5: Anger melodinumret.
*** :** Anger kassettens ingångsband.

NORMAL EDIT

I denna funktion spelas CD-skivans melodier in i ordningsföljd. Om bandet tar slut medan en melodi spelas in, raderas denna melodi.

FINE EDIT

GUIA DE APLICACIONES EN PLATINA DE CINTA DE CASSETTE

NOTA:

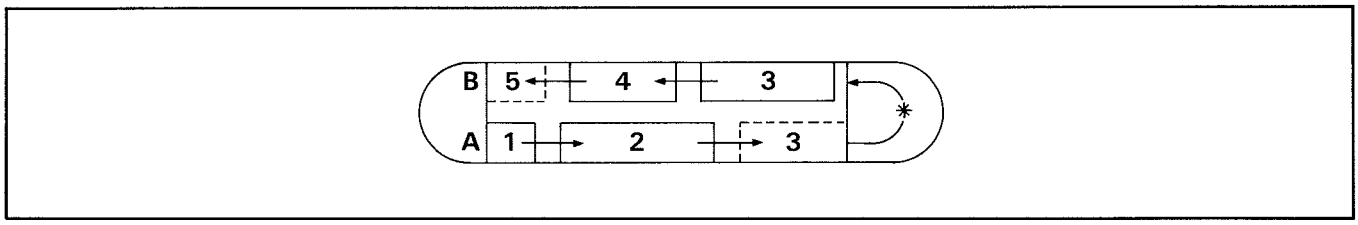
- *Si está utilizando una TV en la vecindad de la unidad, se grabará el ruido. O bien apague la TV o aléjela de la unidad.*
- *Existe variabilidad en la longitud real de cinta incluso entre cintas de cassette con la misma marca de longitud (C-60, C-90, etc.). Por lo tanto, incluso si la cinta grabada está marcada con la misma longitud que la cinta reproducida, es posible que la cinta grabada termine primero sin grabarse todo el contenido de la cinta reproducida.*
- *Si se efectúa una copia a alta velocidad junto a una televisión, la interferencia (un sonido de alta frecuencia) se podría grabar en la cinta. Si tal interferencia tiene lugar, ejecute la copia a velocidad normal, o apague el televisor.*

A.S.E.S. (Sistema de edición sincronizada automática)

Para grabación automática de un CD en una cinta de cassette. Con esta función, el reproductor de CD busca el nivel de pico en el disco cargado (esto requiere cerca de un minuto en un CD de 12 cm grabado con 60 minutos de programa). La platina de cassette fija entonces automáticamente el nivel de grabación, y comienza una operación A.S.E.S. En el principio de la cinta se graban 10 segundos de espacio en blanco.

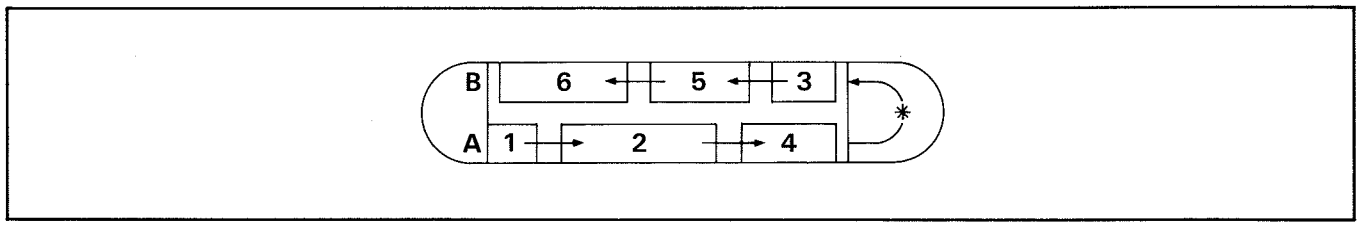
A, B: Indica la cara de la cinta.
1 — 5: Indica el número de la pista.
*** :** Indica la parte guía de la cinta.

EDICION NORMAL



Este modo graba pistas de CD en el orden presente en el disco. Si la cinta se termina mientras se está grabando una pista, dicha pista se borrará.

EDICION FINA



GUIA DE APLICAÇÃO PARA O LEITOR DE CASSETES

OBSERVAÇÃO:

- *Se você está a usar um televisor nas proximidades da unidade, alguns ruídos de interferência podem ser gravados na cassete. Durante a cópia, desligue o televisor ou afaste-o da unidade.*
- *Há uma variação no comprimento real da fita mesmo em cassetes que contêm uma etiqueta indicando o mesmo comprimento (C-60, C-90, etc.). Portanto, mesmo que a cassete gravada tenha uma etiqueta indicando o mesmo comprimento da cassete a ser gravada, é possível que a cassete gravada termine primeiro sem que todo seu conteúdo seja gravada na outra cassete.*
- *Ao realizar a cópia em alta velocidade perto de um televisor, alguns ruídos de interferência podem ser gravados (sons agudos) na cassete. Se ocorrer tal interferência, realize a cópia na velocidade normal ou desligue o televisor.*

A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

Para realizar uma gravação automática de um disco compacto em uma cassete. Com esta função, o leitor de discos compactos busca o nível de pico no disco colocado (isto requer aproximadamente um minuto em um disco de 12 cm com 60 minutos de gravação). O leitor de cassetes, por sua vez, ajusta o nível de gravação automaticamente e a operação A.S.E.S. começa.
Uma porção em branco de 10 segundos é gravada no começo da cassete.

A, B: Indica o lado da cassete.
1 — 5: Indica o número de faixas.
*** :** Indica a fita-guia da cassete.

NORMAL EDIT

Este modo grava as faixas de um disco compacto na ordem do disco. Se a cassete termina durante a gravação de uma faixa, essa faixa é apagada.

FINE EDIT

A.S.E.S. (automatische synchronisch edit-systeem)

• **COMPU PGM**
De volgorde voor de opname van de gekozen passages worden herschikt, zodat zoveel mogelijk passages binnen de aangegeven tijd kunnen worden opgenomen.

• **COMPU PGM II**
De interne komputer programmeert alle passages op de disc, en geeft de minimum lengte aan waarbij alle passages kunnen worden opgenomen.

De opname begint in voorwaartse richting (►). Als het eind van deze kant is bereikt, verandert de richting van het tape-transport en gaat de opname verder in de omgekeerde richting (◄). In de A.S.E.S.-stand worden passages opgenomen met een blanko gedeelte van ongeveer 5 sekonden tussen passages.

• Als het CD-spelergedeelte wordt gebruikt tijdens een geprogrammeerde stand, gaat het A.S.E.S.-systeem verder met de geprogrammeerde passage-volgorde (NORM).

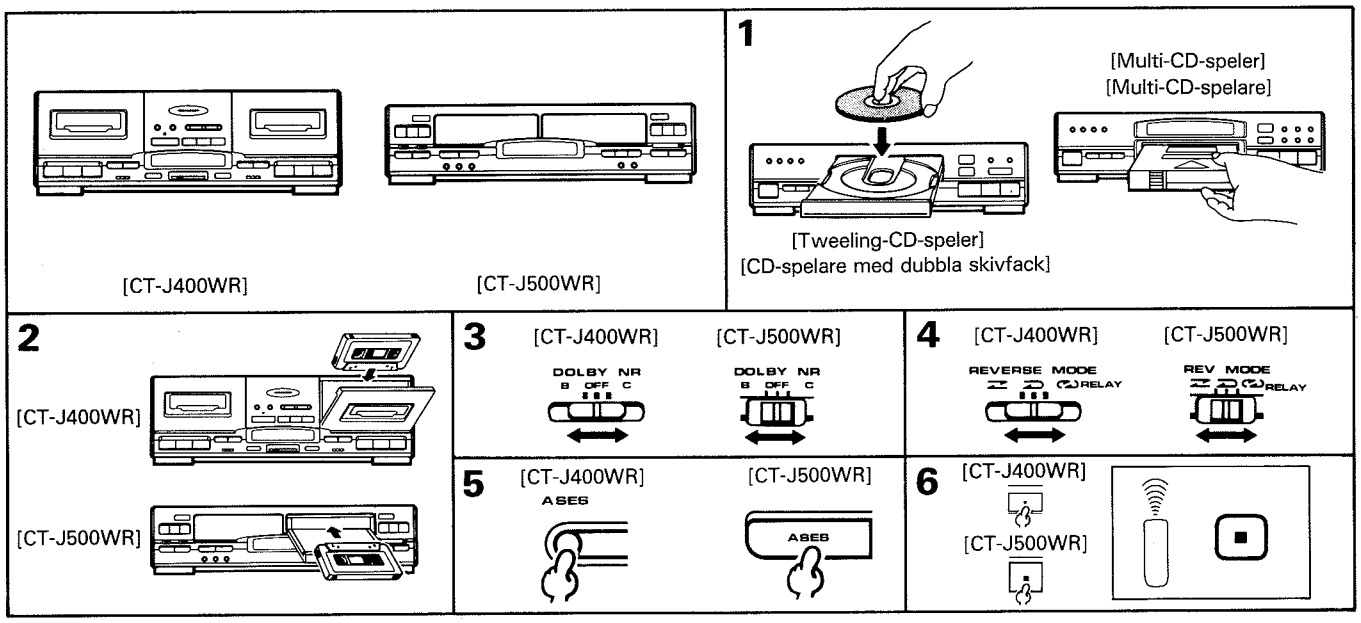
A.S.E.S. (System för automatisk synkroinspelning)

• **COMPU PGM**
De valda melodiernas inspelningsordning ändras så att så många melodier som möjligt kan spelas in på bandet inom den specificerade tiden.

• **COMPU PGM II**
Den inbyggda datorn inprogrammerar samtliga melodier på skivan och anger den kortaste bandlängd som krävs för inspelning av samtliga melodier.

Inspelningen startar i framåtriktningen (►). När denna sida tar slut börjar bandet gå åt det andra hållet och inspelningen fortsätter i reverseringsriktningen (◄). I A.S.E.S.-funktionen spelas melodierna in med ca. 5 sekunder långa tysta avsnitt mellan melodierna.

• Om du har manövrerat CD-spelaren för programmerad skivspelning, utförs A.S.E.S.-inspelningen i den inprogrammerade ordningen (NORM).



Gebruik van de normale redigeerfunktie (NORMAL EDIT)

1. **Leg de disks in de compact disc-speler (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Leg een tape om op te nemen in Deck II.**
   • Kontroleer dat de wispreventienokjes niet zijn afgebroken.
   • Kontroleer dat de tape strak is opgewonden.
   • A.S.E.S.-opname begint in de voorwaartse richting. Bij de CT-J400WR, dient u de cassette zo in te leggen dat de kant die u wil opnemen naar u toe ligt.
   Bij de CT-J500WR, dient de kant die u wil opnemen boven te liggen.
   [Alleen CT-J500WR]
   Leg een cassette in de cassetteschuif met de kant waar de tape zichtbaar is weg van u.
3. **Zet de DOLBY NR-schakelaar op de gewenste stand.**
4. **Stel de omkeerstandschakelaar (REV/REVERSE MODE) in.**
5. **Druk de ASES-toets in.**
6. **Druk de STOP-toets (■) van Deck II in om de A.S.E.S.-bewerking te stoppen.**

KOPPEL A.S.E.S. (alleen bij normale montage (NORMAL EDIT))

Als extra tape overblijft nadat u klaar bent met uw edit-opname, kan de CD worden veranderd en A.S.E.S.-opname worden hervat.
Als u punten 1—5 heeft uitgevoerd, wordt de A.S.E.S. tijdelijk beëindigd.

6. **Leg een andere CD in.**
7. **Druk de REC-toets (●) in.**
   De indikator van de weergavetoets (PLAY) gaat knipperen. De opname begint in de richting die wordt aangegeven door het knipperen.
8. **Druk de ASES-toets in om te beginnen met het gekoppelde A.S.E.S. montageprogramma.**

Användning av NORMAL EDIT

1. **Sätt in skivor i CD-spelaren (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Sätt in bandet för inspelning i kassettfack II.**
   • Kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering sitter kvar.
   • Kontrollera att bandet är sträckt.
   • A.S.E.S.-inspelningen startar i framåtriktningen. Om du använder CT-J400WR, skall du vända kassetten så att den sida du vill börja inspelningen på är vänd mot dig.
   Om du använder CT-J500WR skall du vända den första inspelningssidan uppåt.
   [Endast CT-J500WR]
   Sätt in kassetten i kassettfacket med kassettens bandöppning vänd bort från dig.
3. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i önskat läge.**
4. **Ställ in REV/REVERSE MODE-omkopplaren.**
5. **Tryck in ASES-knappen.**
6. **Tryck in STOP-knappen (■) för kassettfack II när du vill avsluta A.S.E.S.-inspelningen.**

LINK A.S.E.S. (Endast NORMAL EDIT)

Om det finns outnyttjat band kvar när inspelningen är klar, kan du byta ut CD-skivan och återuppta A.S.E.S.-inspelningen.
När 1 — 5 har utförts avbryts A.S.E.S. tillfälligt.

6. **Sätt in en annan CD-skiva.**
7. **Tryck in REC-knappen (●).**
   PLAY-knappens indikator börjar blinka. Inspelningen startar i den riktning som visas av den blinkande indikatorn.
8. **Tryck in ASES-knappen för att starta den sammankopplade A.S.E.S.-inspelningen.**

A.S.E.S. (Sistema de edición sincronizada automática)

• **COMPU PGM**
El orden de grabación de las pistas seleccionadas se reorganizará en la forma que permita la grabación del mayor número posible de pistas en el tiempo especificado.
• **COMPU PGM II**
El ordenador interno programará todas las pistas en el disco, e indicará la longitud de cinta mínima capaz de grabar todas las pistas.

La grabación comenzará en la dirección de avance (►). Cuando se alcance el final de esta cara, la dirección de cinta cambiará y la grabación continuará en la dirección de retroceso (◄). En el modo A.S.E.S., las pistas se grabarán con un fragmento de espacio en blanco de aproximadamente 5 segundos entre pistas.

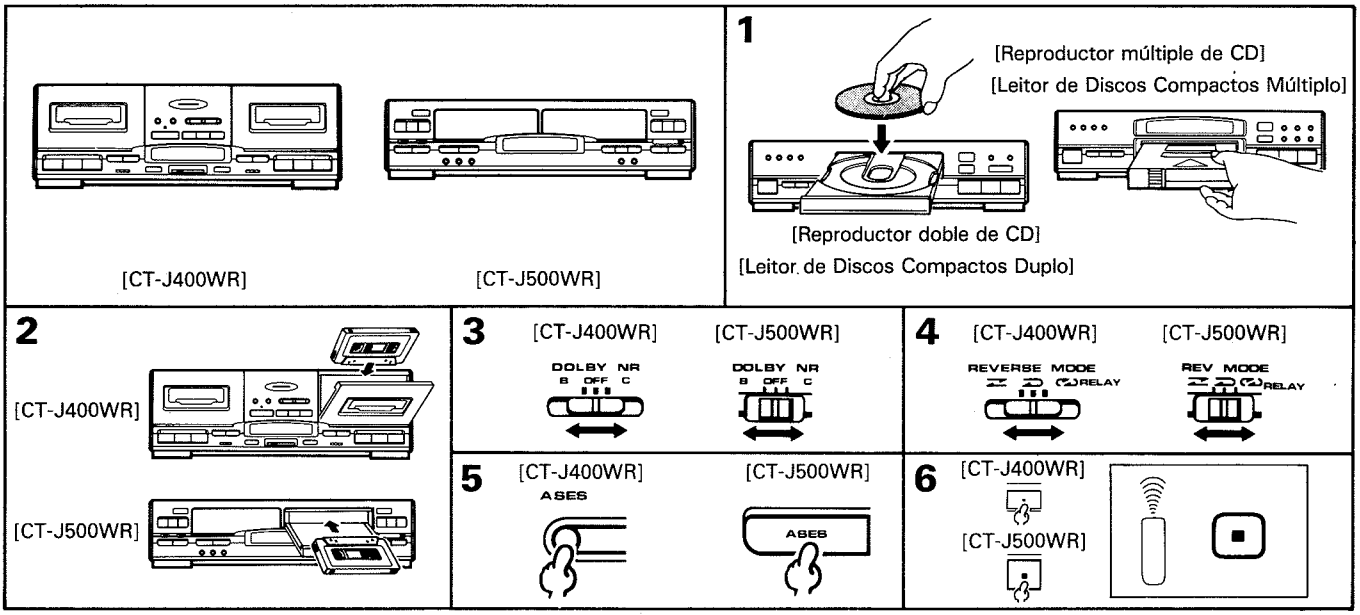
- Si la sección del reproductor de CD está operando en un modo programado, entonces la prestación A.S.E.S. procederá con el orden de pistas programado (Normal (NORM)).

A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

• **COMPU PGM**
A ordem de gravação das faixas seleccionadas será rearranjada a fim de permitir que o maior número possível de faixas sejam gravadas dentro do tempo especificado.
• **COMPU PGM II**
O computador interno programará todas as faixas do disco e indicará o comprimento mínimo da cassete para gravar todas as faixas.

A gravação começa na direcção de avanço (►). Quando o final desse lado termina, a direcção da cassete muda e a gravação continua na direcção inversa (◄). No modo A.S.E.S., as faixas são gravadas com uma porção em branco de aproximadamente 5 segundos entre as faixas.

- Se o leitor de discos compactos está a operar em um modo programado, a função A.S.E.S. opera na ordem programada (NORM).



Utilización de la función de edición normal (NORMAL EDIT)

1. **Coloque discos en el reproductor de CD (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Cargue una cinta para grabación en la platina II.**
   - Compruebe que los pestillos para prevención de borrado accidental no estén rotos.
   - Asegúrese de que no haya flojedad alguna en la cinta.
   - La grabación A.S.E.S. comienza en la dirección de avance. Con el CT-J400WR, cargue el cassette de cinta de forma que la cara con la que quiera iniciar la grabación esté orientada hacia Vd. Con el CT-J500WR, cargue el cassette de cinta 2 de forma que la cara que quiera utilizar esté orientada hacia arriba.

   [CT-J500WR]
   Cargue el cassette de cinta en la base para el mismo con el lado de cinta expuesta del cassette orientado en la dirección opuesta a Vd.
3. **Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en la posición deseada.**
4. **Seleccione el interruptor de modo de retroceso (REV/REVERSE MODE).**
5. **Presione el botón ASES.**
6. **Para detener la operación A.S.E.S., presione el botón de parada (STOP) (■) de la platina II.**

ENLACE A.S.E.S. (solamente en edición normal (NORMAL EDIT))

Si queda espacio extra en la cinta una vez completada su sesión de edición de grabación, el CD se podrá cambiar y continuar la grabación A.S.E.S. Tras la ejecución de 1 — 5, la función A.S.E.S. se detiene temporalmente.

6. **Cargue otro CD.**
7. **Presione el botón de grabación (REC) (●).**
   El indicador del botón de reproducción (PLAY) lanzará destellos. La grabación comenzará en la dirección indicada por los destellos.
8. **Presione el botón ASES para comenzar la grabación A.S.E.S. enlazada.**

Uso da função NORMAL EDIT

1. **Coloque discos no leitor de discos compactos (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Coloque uma cassete para gravar no leitor II.**
   - Verifique se as patilhas de prevenção contra apagamento acidental estão partidas ou não.
   - Certifique-se de que a fita na cassete não está frouxa.
   - A gravação A.S.E.S. começa na direcção de avanço. Com o modelo CT-J400WR, coloque a cassete com o lado que deseja iniciar a gravação voltado para você.
     Com o modelo CT-J500WR, coloque a cassete com o lado que deseja iniciar a gravação voltado para cima.

   [Somente para o modelo CT-J500WR]
   Coloque a cassete na gaveta para cassete com o lado exposto da fita da cassete voltado para dentro do leitor.
3. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição desejada.**
4. **Coloque o interruptor REV/REVERSE MODE na posição desejada.**
5. **Accione a tecla ASES.**
6. **Para interromper a operação A.S.E.S., accione a tecla STOP (■) do leitor II.**

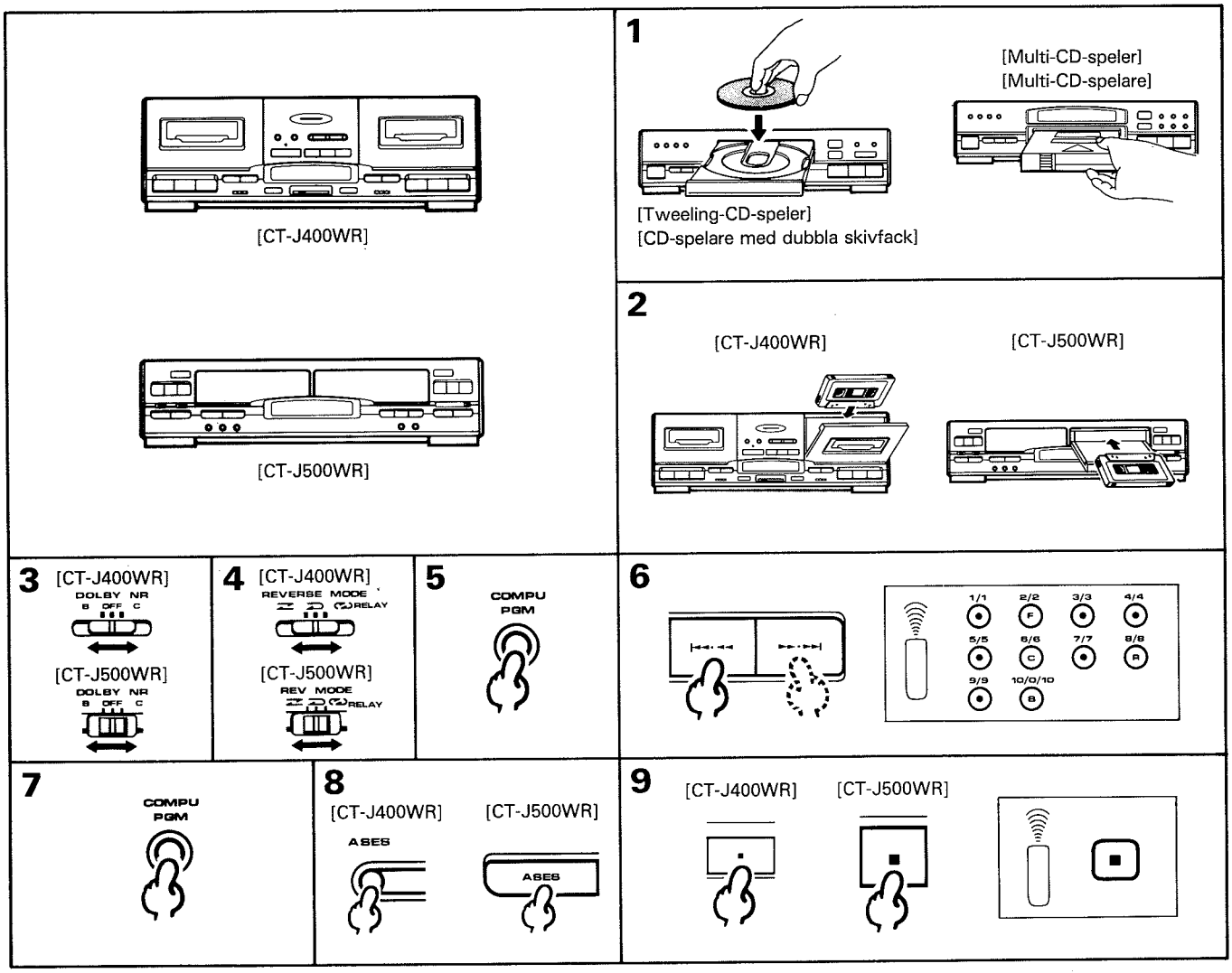
Função LINK A.S.E.S. (somente no modo NORMAL EDIT)

Se sobrar um pouco de fita depois que sua gravação de edição for completada, pode-se trocar o disco compacto e continuar a gravação A.S.E.S.
Depois de realizar os passos 1—5, a função A.S.E.S. termina temporariamente.

6. **Coloque um outro disco compacto.**
7. **Accione a tecla REC (●).**
   O indicador da tecla PLAY começa a piscar. A gravação começa na direcção indicada pelo indicador a piscar.
8. **Accione a tecla ASES para começar a gravação A.S.E.S. interligada.**

A.S.E.S. (automatische synchronisch edit-systeem)

A.S.E.S. (System för automatisk synkroinspelning)



Gebruik van de fijnredigeerfunktie (FINE EDIT)

COMPU PGM

1. **Leg de disks in de compact disc-speler (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Leg een tape om op op te nemen in Deck II.**
   - A.S.E.S.-opname begint in de voorwaartse richting. Bij de CT-J400WR, dient u de cassette zo in te leggen dat de kant die u wil opnemen naar u toe ligt.
     Bij de CT-J500WR, dient de kant die u wil opnemen boven te liggen.

   [Alleen CT-J500WR]
   Leg een cassette in de cassetteschuif met de kant waar de tape zichtbaar is weg van u.
3. **Zet de DOLBY NR-schakelaar op de gewenste stand.**
4. **Stel de omkeerstandschakelaar (REV/REVERSE MODE) in.**
5. **Druk de COMPU PGM-toets van de compact disc-speler in.**
6. **Stel de opnameduur van de tape binnen 3 sekonden in m.b.v. de manuele/passage zoektoetsen (SEARCH) (|◄◄ ◄◄, ►► ►►|) van de compact disc-speler.**

→ 46 → 54 → 60 → 70 → 90 (minuten)

De opnameduur van de tape zal veranderen zoals hierboven aangegeven bij iedere druk op de toets.

- U kan de nummertoetsen van de afstandsbediening gebruiken om de opnameduur in inkrementen van één minuut (van 1 tot 99 minuten) in te stellen. Druk eerst op 0, om de cijfers 1 t/m 9 aan te geven. Voor 7 minuten, drukt u op 10/0/10, 7/7.

Användning av FINE EDIT

COMPU PGM

1. **Sätt in skivor i CD-spelaren (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Sätt in bandet för inspelning i kassettfack II.**
   - A.S.E.S.-inspelningen startar i framåtriktningen. Om du använder CT-J400WR, skall du vända kassetten så att den sida du vill börja inspelningen på är vänd mot dig.
     Om du använder CT-J500WR skall du vända den första inspelningssidan uppåt.

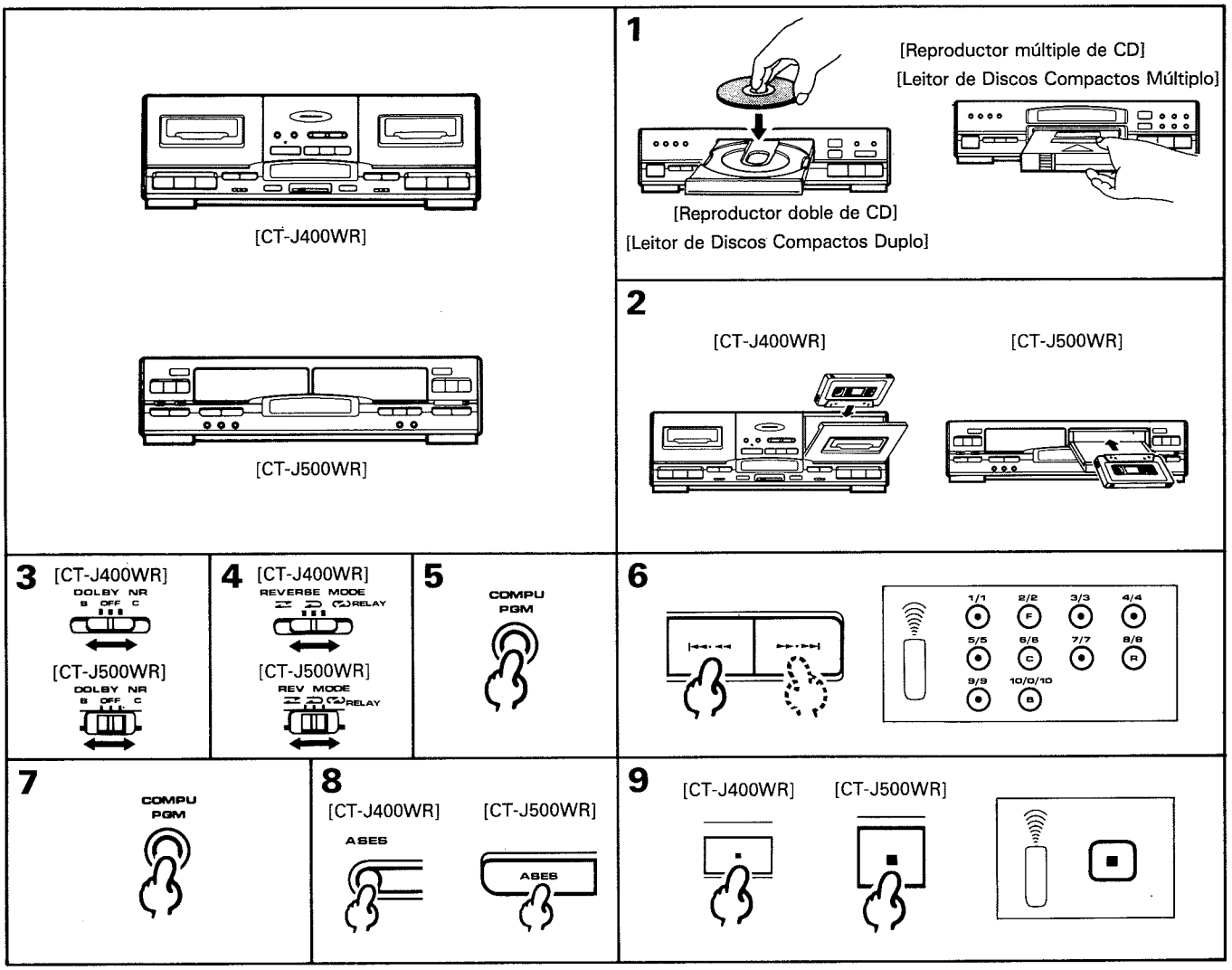
   [Endast CT-J500WR]
   Sätt in kassetten i kassettfacket med kassettens bandöppning vänd bort från dig.
3. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i önskat läge.**
4. **Ställ in REV/REVERSE MODE-omkopplaren.**
5. **Tryck in COMPU PGM-knappen på CD-spelaren.**
6. **Specificera bandets inspelningstid inom 3 sekunder med SEARCH-knapparna (|◄◄ ◄◄, ►► ►►|) på CD-spelaren.**

→ 46 → 54 → 60 → 70 → 90 (minuter)

Bandets inspelningstid ändras i ovanstående ordningsföljd för varje tryckning på knappen.

- Fjärrkontrollens sifferknappar kan användas för att ställa in inspelningstiden i steg på en minut (från 1 till 99 minuter).
  Vid specificering av 1 till 9 skall du först trycka in 0. För att t.ex. specificera 7 minuter skall du trycka in 10/0/10 och 7/7.

A.S.E.S. (Sistema de edición sincronizada automática)



Utilización de la función de edición fina (FINE EDIT)

Programa computarizado (COMPU PGM)

1. **Coloque discos en el reproductor de CD (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Cargue una cinta para grabación en la platina II.**
   - La grabación con A.S.E.S. comienza en la dirección de avance. Con el modelo CT-J400WR, cargue el cassette de cinta de forma que la cara con la que quiera iniciar la grabación esté orientada hacia Vd. Con el CT-J500WR, cargue el cassette de cinta de forma que la cara que quiera utilizar esté orientada hacia arriba.

   [Solamente en CT-J500WR]

   Cargue el cassette de cinta en la base para el mismo con el lado de cinta expuesta del cassette orientado en la dirección opuesta a Vd.
3. **Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en la posición deseada.**
4. **Seleccione el interruptor del modo de retroceso (REV/REVERSE MODE).**
5. **Presione el botón de programa computarizado (COMPU PGM) del reproductor de CD.**
6. **Usando los botones de búsqueda manual/pista (SEARCH) (|◄◄ ◄◄, ►► ►►|), especifique el tiempo de grabación de la cinta en el transcurso de 3 segundos.**

→ 46 → 54 → 60 → 70 → 90 (minutos)

El tiempo de grabación de la cinta cambiará de acuerdo con la secuencia precedente cada vez que se presione el botón.

- Los botones de número de la unidad de control remoto se pueden utilizar para fijar el tiempo de grabación en aumentos de un minuto (de 1 a 99 minutos). Cuando especifique de 1 a 9, primero presione 0. Por ejemplo, para especificar 7 minutos, presione 10/0/10, 7/7.

A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

Uso da função FINE EDIT

Função COMPU PGM

1. **Coloque discos no leitor de discos compactos (PD-J500T/PD-J900M).**
2. **Coloque uma cassete para gravar no leitor II.**
   - A gravação A.S.E.S. começa na direcção de avanço. Com o modelo CT-J400WR, coloque a cassete com o lado que deseja iniciar a gravação voltado para você.

     Com o modelo CT-J500WR, coloque a cassete com o lado que deseja iniciar a gravação voltado para cima.

   [Somente para o modelo CT-J500WR]

   Coloque a cassete na gaveta para cassete com o lado exposto da fita da cassete voltado para dentro do leitor.
3. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição desejada.**
4. **Coloque o interruptor REV/REVERSE MODE na posição desejada.**
5. **Accione a tecla COMPU PGM do leitor de discos compactos.**
6. **Especifique o tempo de gravação da cassete dentro de 3 segundos utilizando as teclas SEARCH (manual/de faixa) (|◄◄ ◄◄, ►► ►►|) do leitor de discos compactos.**

→ 46 → 54 → 60 → 70 → 90 (minutos)

O tempo de gravação da cassete mudará na sequência acima cada vez que a tecla é accionada.

- As teclas numéricas da unidade de controlo remoto podem ser usadas para especificar o tempo de gravação em incrementos de um minuto (de 1 a 99 minutos).

  Ao especificar de 1 a 9, primeiro accione 0. Por exemplo, para especificar 7 minutos, accione 10/0/10, 7/7.

A.S.E.S. (automatische synchronisch edit-systeem)

- Drie sekonden na het uitvoeren van stap 5, wordt het toestel automatisch in de COMPU PGM II-stand geschakeld.
  Als u de COMPU PGM II-funktie weer wilt gebruiken, drukt u de stoptoets (■) in, waarna u teruggaat naar stap 5.

7. **Druk de COMPU PGM-toets van de CD-speler (PD-J500T/ PD-J900M) in.**
   Alle geprogrammeerde passages voor kanten A, B en de opnametijd verschijnen op de uitlezing. (PD-J900M)
   Als u de COMPU PGM-toets indrukt, verschijnen de programmanummers die zijn geprogrammeerd op kanten A en B (PD-J500T).
8. **Druk de ASES-toets in.**
9. **Druk de STOP-toets (■) van deck II in om de A.S.E.S.-bewerking te stoppen.**

OPMERKING:

- *A.S.E.S. zorgt voor automatische opname van een CD naar een tape, dus u moet niet proberen handmatige bewerkingen uit te voeren tijdens werking van het A.S.E.S.-systeem.*
- *A.S.E.S. kan stoppen of verkeerd werken als er een liedje is vlakbij het eind van de tape. In deze gevallen dient u de handmatige bewerkingen te gebruiken om de resterende liedjes op te nemen.*

COMPU PGM II

- Als de COMPU PGM II-funktie is geselekteerd, programmeert de CD-speler alle passages op de ingelegde disc, en geeft een aanduiding van de minimale tape-lengte waarop alle passages passen.
- De COMPU PGM II-funktie van de PD-J900M kan echter niet worden gebruikt bij compact discs met meer dan 24 passages.
  In het geval van de PD-J500T, kan de COMPU PGM II niet worden gebruikt voor compact discs waarop meer dan 19 passages voorkomen.

1. **Leg een compact disc in de CD-speler.**
2. **Druk de COMPU PGM-toets van de CD-speler eenmaal in.**
   Na ongeveer drie sekonden, treedt de COMPU PGM II-funktie automatisch in werking. De CD-speler programmeert de passages van de disc, en geeft de kortste lengte aan die een cassettetape moet hebben om alle passages te kunnen bevatten. Kies uit één van de volgende tape-lengtes:
   46 minuten, 60 minuten, 90 minuten.
3. **Bereid een cassettetape met de juiste lengte voor, en begin de komputerprogramma-opname door stappen 2, 3, 4 en 8 op "COMPU PGM" te volgen.**

GELUIDSVELDREGELING

Wat is de geluidsveldregeling?

Met deze regelaar kunt u kiezen uit één van de vijf beschikbare geluidsvelden, en genieten van de sensatie van het luisteren naar muziek in verschillende omgevingen. Als u de grote ronde knop draait kunt u het breedte- en dieptegevoel en de nagalm veranderen om precies het gewenste geluid te krijgen.

OPMERKING:

U kunt het effekt van de geluidsbeeldregelaar bereiken met de voorste luidsprekers. U heeft hiervoor dus geen surroundluidsprekers nodig. Als surroundluidsprekers zijn aangesloten, zal het effekt wel wat meer uitgesproken klinken.

Dit zijn de vijf mogelijke geluidsvelden:

① **DISCO:** Kreëert het gevoel aanwezig te zijn in een discotheek, met veel nagalm.
② **CHURCH:** Geeft u het gevoel aanwezig te zijn in een grote kerk met een orgel.
③ **THEATER:** Kreëert het gevoel aanwezig te zijn in een theater of een bioskoop.
④ **ARENA:** Geeft u het geluidsveld van een live rock of popconcert.
⑤ **HALL:** Geeft u het gevoel aanwezig te zijn bij een klassiek concert.

A.S.E.S. (System för automatisk synkroinspelning)

- Tre sekunder efter att steg 5 har utförts, sätts apparaten automatiskt i COMPU PGM II-funktionen.
  Om du vill använda COMPU PGM II-funktionen igen, skall du trycka in stoppknappen (■) och därefter återgå till steg 5.

7. **Tryck in COMPU PGM-knappen på CD-spelaren (PD-J500T/ PD-J900M).**
   Displayen visar samtliga inprogrammerade melodier för A-sidan och B-sidan samt inspelningstiden (PD-J900M).
   När COMPU PGM-knappen trycks in visar displayen de inprogrammerade melodinumren på bandsidorna A och B (PD-J500T).
8. **Tryck in ASES-knappen.**
9. **Tryck in STOP-knappen (■) för kassettfack II när du vill avsluta A.S.E.S.-inspelningen.**

OBSERVERA:

- *A.S.E.S.-funktionen utför en automatisk inspelning från CD-skiva till band. Försök därför inte manövrera något manuellt under en A.S.E.S.-inspelning.*
- *Det kan hända att A.S.E.S.-inspelningen avslutas eller fungerar fel om det blir ett melodibyte nära bandets slut. Om detta händer skall du spela in återstående melodier manuellt.*

COMPU PGM II

- När COMPU PGM II-funktionen väljes, inprogrammerar CD-spelaren samtliga melodier på den skiva som har satts in och visar den kortaste bandlängd som krävs för att samtliga melodier skall kunna spelas in.
- COMPU PGM II-funktionen i PD-J900M kan dock inte användas för CD-skivor som har mer än 24 melodier.
  När det gäller PD-J500T kan COMPU PGM II-funktionen inte användas för CD-skivor som har mer än 19 melodier.

1. **Sätt in en CD-skiva i CD-spelaren.**
2. **Tryck in CD-spelarens COMPU PGM-knapp en gång.**
   COMPU PGM II-funktionen aktiveras automatiskt efter ca. tre sekunder. CD-spelaren inprogrammerar skivans melodier och visar den kortaste bandlängd som krävs för att spela in samtliga melodier.
   Välj en av följande bandlängder:
   46 minuter, 60 minuter, 90 minuter
3. **Sätt in ett kassettband av tillräcklig längd och starta den datorstyrda programmerade inspelningen genom att utföra steg 2, 3, 4 och 8 i avsnittet "COMPU PGM".**

LJUDFÄLTSKONTROLL

Vad är ljudfältskontroll?

Med denna funktion kan du välja ett av de fem ljudfält som finns inprogrammerade och därmed njuta av sensationen att lyssna på musik i olika omgivningar. Genom att vrida på den stora kontrollratten kan du ändra känslan av ljudets bredd, djup och återklang för att få precis det ljud du vill lyssna på.

OBSERVERA:

Du kan utnyttja ljudfältskontrollens effekter med endast de främre högtalarna, så du behöver alltså inte runtomljudshögtalare. Om du ansluter runtomljudshögtalare blir dock effekten mera betonad.

Du kan välja mellan följande fem ljudfält:

① **DISCO:** Ger dig känslan av att vara på ett diskotek med mycket återklanger.
② **CHURCH:** Ger dig känslan av att vara i en stor kyrka med en piporgel.
③ **THEATER:** Ger dig känslan av att vara i en teater- eller biolokal.
④ **ARENA** Ger dig ett ljudfält som vid en direktupplevd rock- eller popkonsert.
⑤ **HALL:** Ger dig känslan av att vara på en konsert med klassisk musik.

A.S.E.S. (Sistema de edición sincronizada automática)

- Tres segundos después de efectuado el paso 5, la unidad asumirá automáticamente el modo COMPU PGM II.
  Si usted desea volver a ejecutar la función COMPU PGM II, presione el botón de parada (■), y regrese luego al paso 5.

7. **Presione el botón de programación computarizada (COMPU PGM) del reproductor de CD (PD-J500T/PD-J900M).**
   Todas las pistas programadas para los lados A y B, y el tiempo de grabación, serán exhibidos (PD-J900M). Cuando se presiona el botón COMPU PGM, se visualizarán los números de pista programados en las caras A y B (PD-J500T).
8. **Presione el botón ASES.**
9. **Para parar la operación A.S.E.S., presione el botón de parada (STOP) (■) de platina II.**

NOTA:

- *A.S.E.S. ejecuta la grabación automática de CD a cinta, de forma que no se intente efectuar ninguna operación manual durante la operación A.S.E.S.*
- *A.S.E.S. puede parar u operar incorrectamente cuando haya un cambio de tema cerca del final de la cinta. En tales casos, utilice las operaciones manuales para grabar los temas restantes.*

Programación computarizada II (COMPU PGM II)

- Cuando se seleccione la función de programación computarizada II (COMPU PGM II), el reproductor de CD programará todas las pistas en el disco cargado, e indicará la longitud mínima capaz de contener todas las pistas.
- La función de programación computarizada II (COMPU PGM II) del PD-J900M, no obstante, no se puede utilizar con compact discs conteniendo más de 24 pistas. En el caso del PD-J500T, la función de programación computarizada II (COMPU PGM II) no se puede utilizar con compact discs que contengan más de 19 pistas.

1. **Cargue un compact disc en el reproductor de CD.**
2. **Presione una vez el botón de programación computarizada (COMPU PGM) del reproductor de CD.**
   Tras unos tres segundos, la función de programación computarizada II (COMPU PGM II) comenzará automáticamente. El reproductor de CD programará las pistas del disco, y visualizará la longitud más corta de la cinta de cassette capaz de contener todas las pistas. Seleccione una de las siguientes longitudes de cinta:
   46 minutos, 60 minutos, 90 minutos.
3. **Prepare una cinta de cassette de la longitud correcta, y comience la grabación del programa computarizado siguiendo los pasos 2, 3, 4, 8 en "Programa computarizado (COMPU PGM)".**

CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

¿Qué es control de campo acústico?

Con esta función, usted podrá elegir uno de los cinco campos acústicos disponibles, y disfrutar de la sensación de escuchar música en diferentes ambientes. Girando la perilla grande, usted podrá variar las sensaciones de amplitud, profundidad y reverberación, logrando justo el sonido que desea.

NOTA:

Vd puede alcanzar el efecto de control de imagen de sonido utilizando solamente los altavoces frontales, de forma que no se requieran los altavoces ambientales. Si los altavoces ambientales están conectados, no obstante, el efecto será más pronunciado.

Los siguientes son los cinco campos de sonido disponibles.

① **DISCO:** Crea la sensación de estar en una discoteca. Con muchas reverberaciones.
② **CHURCH:** Le produce la impresión de estar en una gran iglesia con un órgano de flautas.
③ **THEATER:** Crea la sensación de estar en un teatro o en una sala de cine.
④ **ARENA:** Le proporciona el campo de sonido de un concierto rock o pop en vivo.
⑤ **HALL:** Le produce la sensación de asistir a un concierto clásico.

A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

- Três segundos depois de realizar o passo 5, a unidade é automaticamente colocada no modo COMPU PGM II.
  Se você deseja realizar a função COMPU PGM II novamente, accione a tecla de parágem (■) e depois volte ao passo 5.

7. **Accione a tecla COMPU PGM do leitor de discos compactos (PD-J500T/PD-J900M).**
   Todas as faixas programadas para os lados A e B, e o tempo de gravação serão exibidos (PD-J900M).
   Quando a tecla COMPU PGM é accionada, os números das faixas programadas nos lados A e B são exibidos (PD-J500T).
8. **Accione a tecla ASES.**
9. **Para interromper a operação A.S.E.S., accione a tecla STOP (■) do leitor II.**

OBSERVAÇÃO:

- *A função A.S.E.S. executa a gravação automática do disco compacto na cassete, e portanto, não tente realizar nenhuma operação manual durante a operação A.S.E.S.*
- *A função A.S.E.S. pode parar ou operar incorrectamente quando há uma mudança de canção perto do final da fita. Em casos assim, utilize as operações manuais para gravar as canções restantes.*

Função COMPU PGM II

- Quando a função COMPU PGM II é seleccionada, o leitor de discos compactos programa todas faixas no disco carregado e indica o comprimento mínimo da cassete para conter todas as faixas.
- A função COMPU PGM II dos modelo PD-J900M, entretanto, não pode ser usada com discos compactos que contêm mais que 24 faixas. No caso dos modelo PD-J500T, a função COMPU PGM II não pode ser usada com discos compactos que contêm mais que 19 faixas.

1. **Coloque um disco compacto no leitor de discos compactos.**
2. **Accione a tecla COMPU PGM do leitor de discos compactos uma vez.**
   Depois de aproximadamente três segundos, a função COMPU PGM II começa a operar automaticamente. O leitor de discos compactos programará as faixas do disco e indicará o comprimento mínimo da cassete para conter todas as faixas. Seleccione um dos seguintes comprimentos:
   46 minutos, 60 minutos, 90 minutos.
3. **Prepare uma cassete com o comprimento adequado e comece a gravação computadorizada seguindo os passos 2, 3, 4 e 8 no procedimento usado para a função COMPU PGM.**

CONTROLO DO CAMPO SONORO

O que é controlo do campo sonoro?

Com esta função, pode-se escolher um dos cinco campos sonoros disponíveis, e desfrutar da sensação de escutar o som em diferentes ambientes. Mediante o uso do controlo redondo grande, você pode alterar as sensações de extensão, profundidade e reverberação para obter exactamente o som que deseja.

OBSERVAÇÃO:

Você pode obter o efeito do controlo de imagem sonora usando somente os altifalantes frontais, não necessitando dos altifalantes de som envolvente. Se os altifalantes de som envolvente estão ligados, no entanto, o efeito será mais intenso.

Os cinco campos sonoros disponíveis são os seguintes.

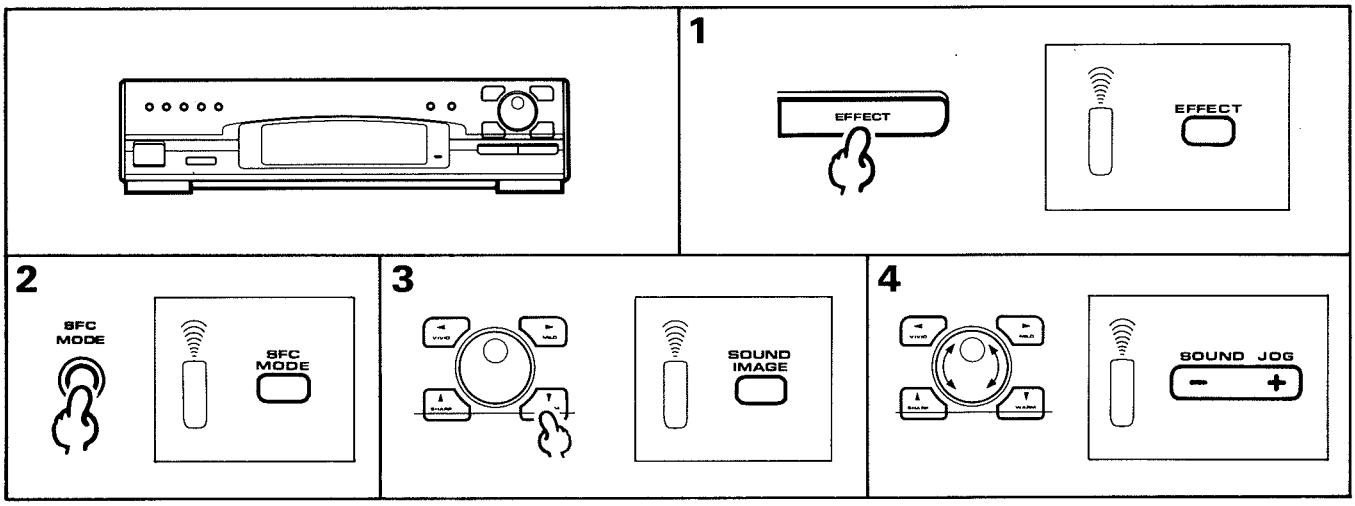
① **DISCO:** Cria-lhe a sensação de estar em um clube nocturno com música de gravação (com muita reverberação).
② **CHURCH:** Dá-lhe a impressão de estar em uma ampla igreja com um orgão de tubos.
③ **THEATER:** Cria-lhe a sensação de estar em um teatro ou cinema.
④ **ARENA:** Proporciona-lhe o campo sonoro de um concerto ao vivo de música popular ou rock.
⑤ **HALL:** Dá-lhe a sensação de estar num concerto de música clássica.

GELUIDSVELDREGELING

De volgende vier beeldeffektregelaars zijn beschikbaar:

① **VIVID:** Helder geluid met een dynamische impact.
② **SHARP:** Helder, dramatisch geluid.
③ **MILD:** Zacht, soepel geluid.
④ **WARM:** Zacht, warm, aangenaam geluid.

BEDIENING



1. **Druk de EFFECT-toets in om deze in te schakelen (ON).**
2. **Gebruik de SFC MODE-toets om het gewenste geluidsveld te kiezen.**
3. **Gebruik de beeldeffekt-toetsen om het gewenste effekt te kiezen.**
4. **Gebruik de SOUND JOG-regelaar om het gewenste niveau te kiezen.**

Standaardtoets (STANDARD):

Druk deze toets in om de basiskarakteristieken van het gekozen effekt te krijgen.

Toets voor keuze van de opnamestand (REC MODE):

De volgende twee opname-equalizerkarakteristieken kunnen worden ingesteld:
CAR: Hiermee stelt u de optimale egalisatie in voor tape-opnamen met een autostereo.
H.P. (hoofdtelefoonstereo):
Hiermee stelt u de optimale egalisatie in voor tape-opname met een hoofdtelefoonstereo.

LJUDFÄLTSKONTROLL

Följande fyra ljudeffektskontroller finns:

① **VIVID:** Ett klart ljud med dynamisk kraft.
② **SHARP:** Ett rakt dramatiskt ljud.
③ **MILD:** Ett behagligt jämnt ljud.
④ **WARM:** Ett mjukt, varmt och angenämt ljud.

MANÖVRERING

1. **Tryck in EFFECT-knappen till ON-läge.**
2. **Använd SFC MODE-knappen för att ställa in önskat ljudfält.**
3. **Använd ljudeffektsknapparna för att välja önskad effekt.**
4. **Använd SOUND JOG-kontrollen för att ställa in önskad effektnivå.**

Standardknapp (STANDARD):

Tryck in denna knapp för att återgå till grundegenskaperna för den valda ljudeffekten.

REC MODE-knappen:

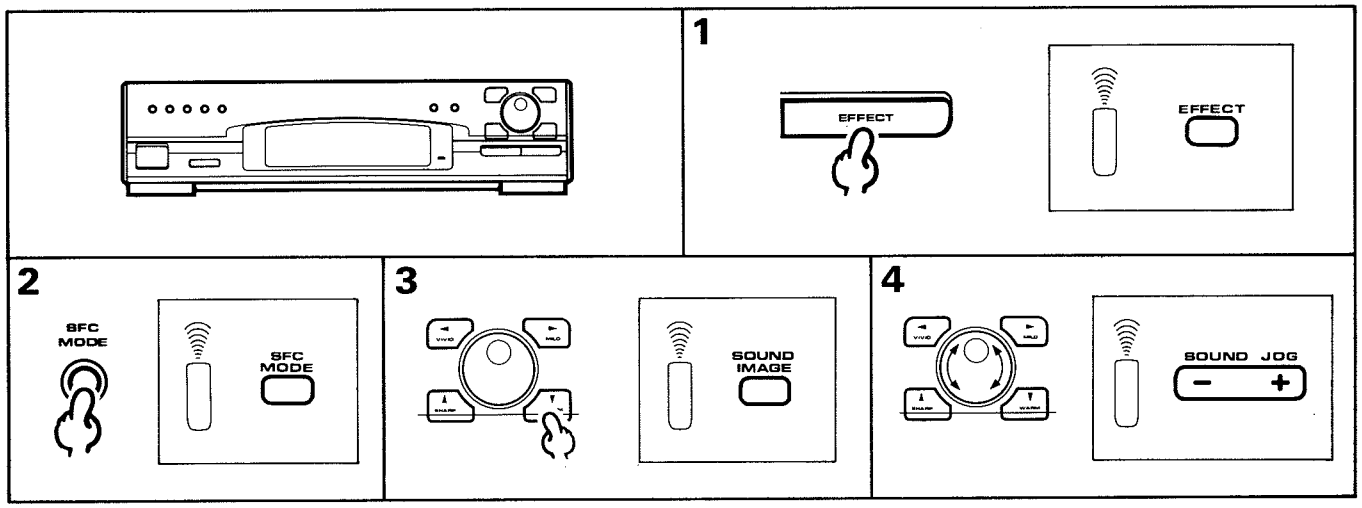
Du kan välja mellan följande två equalizereffekter:
CAR: Ställer in bästa tänkbara ljud för bandinspelningar som skall användas i en bilstereo.
H.P (hörtelefonstereo):
Ställer in bästa tänkbara ljud för bandinspelningar som skall användas i en hörtelefonstereo.

CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

Los siguientes son los cuatro controles de efecto de imagen:

① **VIVID:** Sonido brillante con impacto dinámico.
② **SHARP:** Sonido claro, dramático.
③ **MILD:** Sonido delicado, suave.
④ **WARM:** Sonido blando, cálido, agradable.

OPERACION



1. **Presione el botón de efecto (EFFECT) para activarlo (ON).**
2. **Utilice el botón de modo SFC (SFC MODE) para seleccionar el campo de sonido deseado.**
3. **Utilice los botones de efecto de imagen para seleccionar el efecto deseado.**
4. **Utilice el control de inflexión de sonido (SOUND JOG) para seleccionar el nivel deseado.**

Botón estándar (STANDARD):

Presione este botón para obtener las características básicas del efecto seleccionado.

Botón de modo de grabación (REC MODE):

Se pueden seleccionar para grabación las dos características siguientes del ecualizador:
Coche (CAR): Fija la ecualización óptima para grabaciones de cinta a utilizar con un estéreo de coche.
H.P (estéreo de auriculares):
Fija la ecualización óptima para grabaciones de cinta a utilizar con un estéreo de auriculares.

CONTROLO DO CAMPO SONORO

Há quatro controlos de efeito da imagem como segue:

① **VIVID:** Som brilhante com um impacto dinâmico.
② **SHARP:** Som claro, dramático.
③ **MILD:** Som suave e gentil.
④ **WARM:** Som leve e agradável.

OPERAÇÃO

1. **Accione a tecla EFFECT para activar a função de efeito da imagem sonora.**
2. **Utilize a tecla SFC MODE para seleccionar o campo sonoro desejado.**
3. **Utilize as teclas de efeito da imagem para seleccionar o efeito desejado.**
4. **Utilize o controlo SOUND JOG para seleccionar o nível desejado.**

Tecla STANDARD:

Accione esta tecla para obter as características básicas do efeito seleccionado.

Tecla REC MODE:

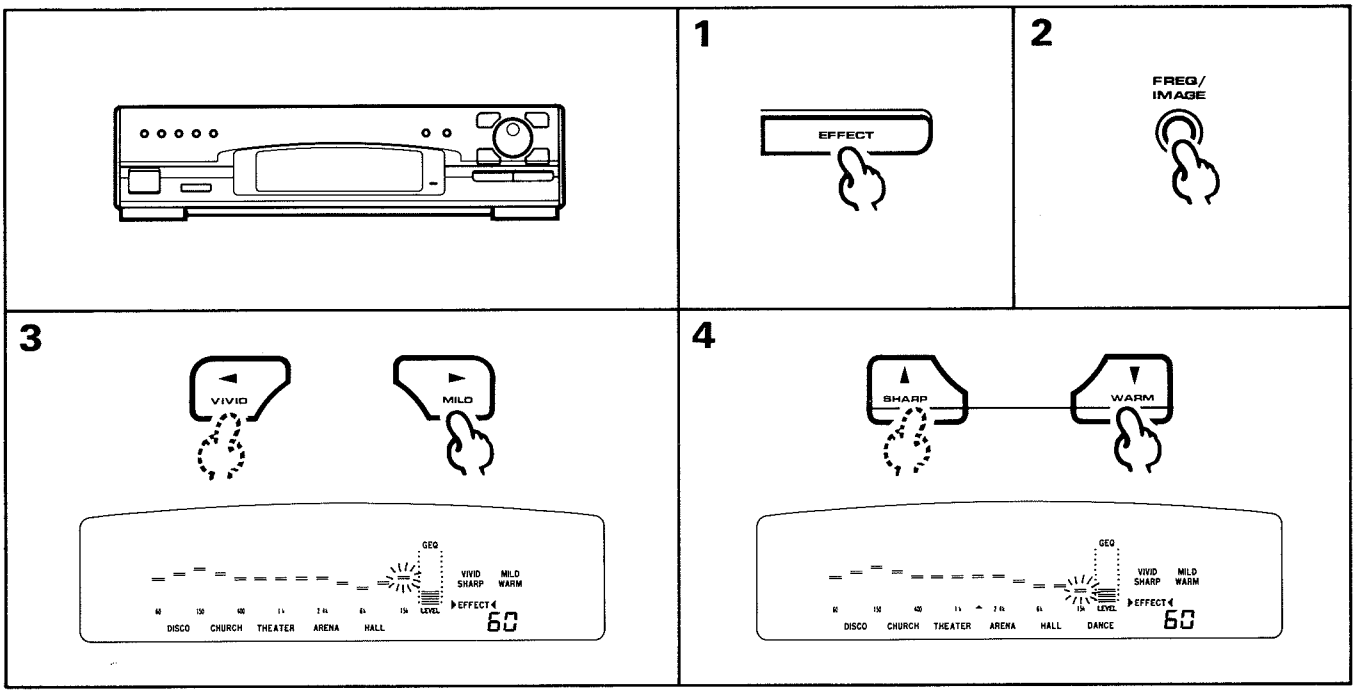
Podem-se seleccionar entre as seguintes duas características de equalização de gravação:
CAR: Ajusta a equalização óptima para gravar cassetes que serão usadas em um componente estéreo para automóvel.
H.P (auscultadores estéreo):
Ajusta a equalização óptima para gravar cassetes que serão usadas com auscultadores estéreo.

GELUIDSVELDREGELING

REGELEN VAN DE KLANKKWALITEIT

LJUDFÄLTSKONTROLL

JUSTERING AV KLANGFÄRGEN



- U kan niet alleen kiezen tussen 4 soorten beeldeffekt, maar u kan bovendien uw eigen precies afgestemde toonpatronen kreëren.
- Met deze funktie wordt het geluid opgedeeld in zeven frekwentiegebied, en u kan fijne instellingen voor elk van die gebieden afzonderlijk maken.
- U kan de volgende zeven gebieden bijregelen:
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

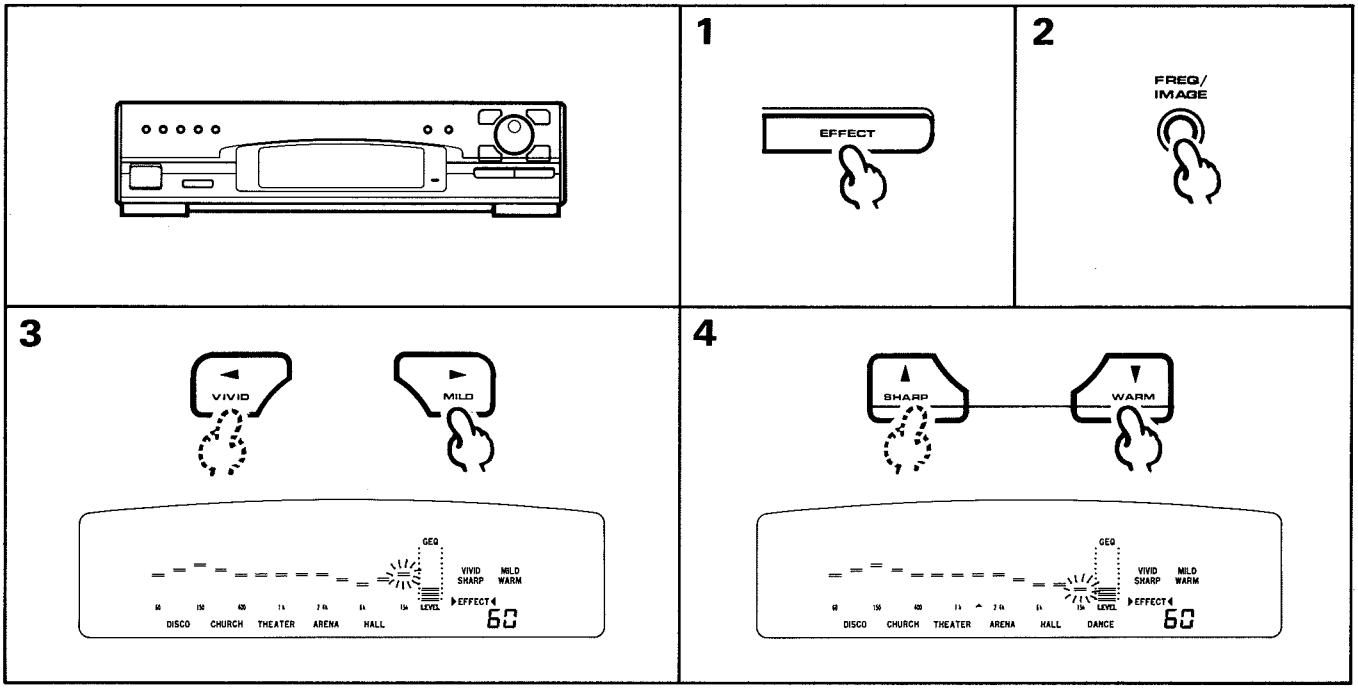
1. **Zet de effekttoets (EFFECT) in de ingeschakelde stand (ON).**
2. **Druk de frekwentie/beeldtoets (FREQ/IMAGE) in zodat de uitlezing de frekwentiestand weergeeft.**
   Een deel van het uitlezingspatroon van de grafische equalizer knippert.
3. **Kies het frekwentiebereik dat u wenst bij te regelen.**
   Het knipperende deel gaat naar de zijkant.
4. **Stel de toonkwaliteit bij.**
   Druk de ▲-toets in om het gekozen frekwentiebereik te benadrukken; druk de ▼-toets in om datzelfde bereik te verminderen.
5. **Herhaal stap 3 en 4 naar wens om de andere frekwentiebereiken bij te regelen.**
   Ongeveer vijf sekonden nadat u klaar bent met de instellingen, keert het toestel automatisch terug naar de beeldstand.

- Du kan inte bara välja mellan fyra olika fabriksinprogrammerade ljudeffekter, utan du kan också själv skapa och inprogrammera egna effekter.
- I denna funktion har ljudet delats upp i sju olika frekvensband och varje frekvensband kan finjusteras separat.
- Följande sju frekvensband finns:
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz.

1. **Tryck in EFFECT-knappen till ON-läge.**
2. **Tryck in FREQ/IMAGE-knappen så att displayen visar frekvensfunktionen.**
   Ett av den grafiska equalizerns displaymönster blinkar.
3. **Välj det frekvensband du vill justera.**
   Blinkningen flyttas i sidled.
4. **Justera klangfärgen.**
   Tryck in knappen ▲ för att förstärka det valda frekvensbandet och ▼ för att dämpa det.
5. **Upprepa steg 3 och 4 om du vill justera andra frekvensband.**
   Ca. fem sekunder efter att justeringen är klar återgår displayen automatiskt till ljudeffektsfunktionen.

CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

AJUSTE DE LA CALIDAD DE SONIDO



- No solamente puede elegir entre 4 clases de efectos de imagen, también puede crear sus propios formatos tonales finamente ajustados.
- Utilizando esta función, los sonidos se dividen en siete regiones de frecuencia, y los ajustes finos para cada una de las regiones se llevan a cabo independientemente.
- Se pueden ajustar las siete regiones siguientes:
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

1. **Fije el botón de efecto (EFFECT) en su posición activada (ON).**
2. **Presione el botón de frecuencia/imagen (FREQ/IMAGE) de forma que la visualización indique el modo de frecuencia.**
   Una parte del formato de visualización del ecualizador gráfico lanzará destellos.
3. **Seleccione el rango de frecuencia que desee ajustar.**
   El destello se desplazará al costado.
4. **Ajuste la calidad tonal.**
   Presione el botón ▲ para realzar el rango de frecuencia seleccionado, y ▼ para eliminar el realce de dicho rango.
5. **Para ajustar los otros rangos de frecuencia, repita los pasos 3 y 4 según se requiera.**
   Unos cinco segundos después de que se hayan completado los ajustes, la unidad volverá automáticamente al modo de imagen.

CONTROLO DO CAMPO SONORO

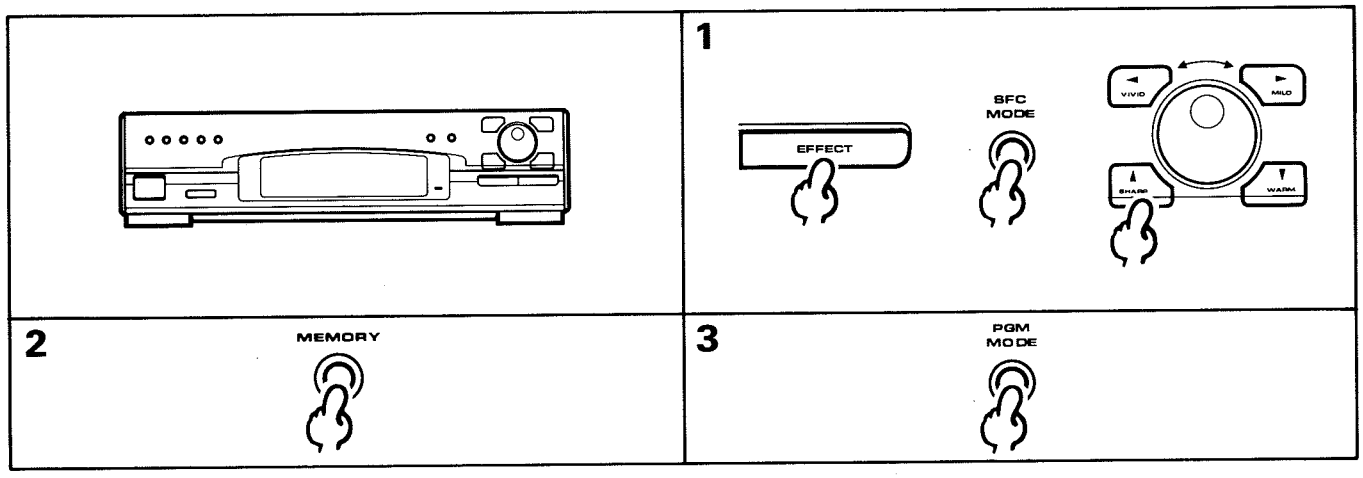
AJUSTE DA QUALIDADE SONORA

- Você não somente pode escolher entre 4 tipos de efeito de imagem sonora, como pode criar seus próprios padrões de tonalidade.
- Mediante esta função, os sons são divididos em sete bandas de frequência, podendo-se fazer ajustes precisos para cada uma das bandas.
- As sete bandas de frequência ajustáveis são as seguintes:
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

1. **Accione a tecla EFFECT para activar a função de efeito da imagem sonora.**
2. **Accione a tecla FREQ/IMAGE para seleccionar o modo de frequência.**
   Uma parte da exibição do equalizador gráfico começará a piscar.
3. **Seleccione a banda de frequência que deseja ajustar.**
   A parte a piscar mudará para o lado.
4. **Ajuste a qualidade tonal.**
   Accione a tecla ▲ para intensificar a frequência seleccionada e a tecla ▼ para atenuá-la.
5. **Para ajustar outras bandas de frequência, repita os passos 3 e 4 quantas vezes forem necessárias.**
   Aproximadamente cinco segundos depois do ajuste ser completado, a unidade volta automaticamente ao modo de imagem sonora.

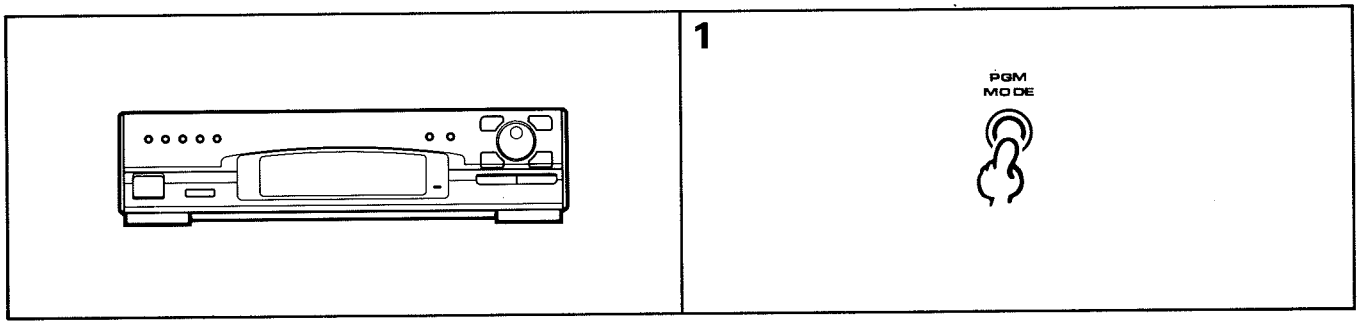
GELUIDSVELDREGELING

VASTLEGGEN VAN EEN EIGEN GELUIDSBEELD



1. **Kreëer uw eigen geluidsveld naar wens.**
   Zie het deel "BEDIENING".
2. **Druk de geheugentoets (MEMORY) in.**
   De programma-indikator [PROGRAM] knippert gedurende ongeveer zes sekonden.
3. **Druk de programmastandtoets (PGM MODE) in terwijl de indikator nog knippert.**
   Druk de programmastandtoets in terwijl de indikator knippert. Bij iedere druk op de toets, schakelt programmastand tussen de vijf standen (A tot E). Wanneer u de programmastand die u wil vastleggen heeft gekozen, druk dan de geheugentoets in.

OPROEPEN VAN EEN VASTGELEGD GELUIDSVELD



1. **Druk de programmastandtoets (PGM MODE) in en roep een vastgelegd geluidsveld op.**
   - De vastgelegde gegevens blijven in het geheugen voor verscheidene dagen zelfs als u de spanningsschakelaar op uit zet. Zelfs als de stroomtoevoer wordt onderbroken, blijven de vastgelegde gegevens nog enkele uren in het geheugen bewaard.

LJUDFÄLTSKONTROLL

INPROGRAMMERING AV ETT LJUDFÄLT DU SJÄLV HAR SKAPAT

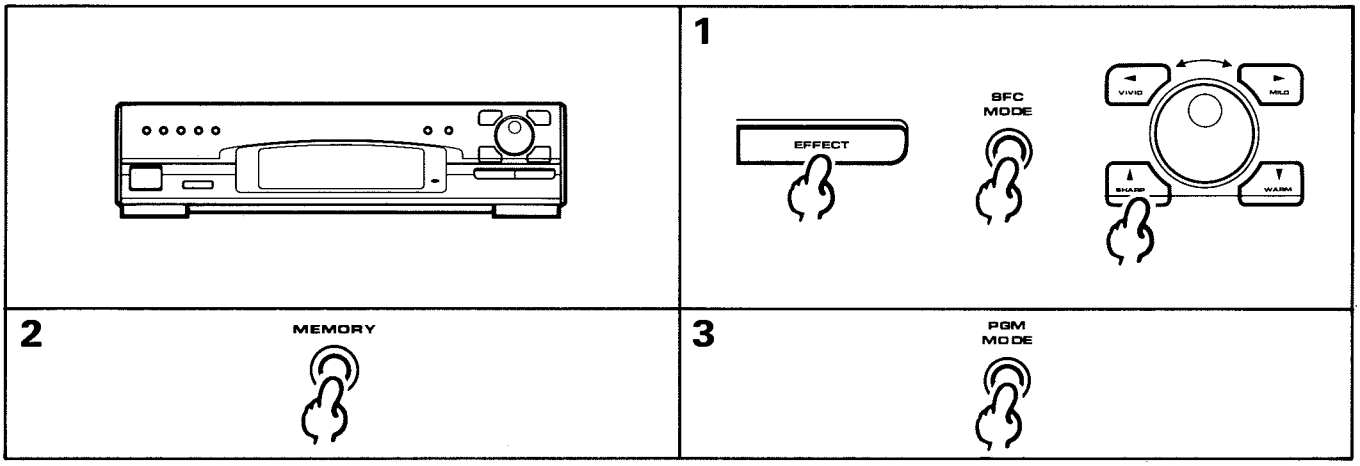
1. **Skapa ditt eget önskade ljudfält.**
   Se avsnittet "MANÖVRERING".
2. **Tryck in MEMORY-knappen.**
   Indikatorn (PROGRAM) blinkar i ca. sex sekunder.
3. **Tryck in PGM MODE-knappen medan indikatorn blinkar.**
   Medan indikatorn blinkar skall du trycka in PGM MODE-knappen. För varje tryckning på knappen kopplas fem olika ljudfältsminnen (A till E) in. När du har ställt in det ljudfältsminne du vill använda för inprogrammeringen, skall du trycka in MEMORY-knappen.

ANVÄNDNING AV ETT AV DINA INPROGRAMMERADE LJUDFÄLT

1. **Tryck in PGM MODE-knappen för att ställa in det inprogrammerade ljudfältet.**
   - Det inprogrammerade innehållet bibehålls i minnet under flera dagar även om du stänger av anläggningen.
     Om det blir ett strömavbrott bibehålls inprogrammeringarna i minnet under flera timmar.

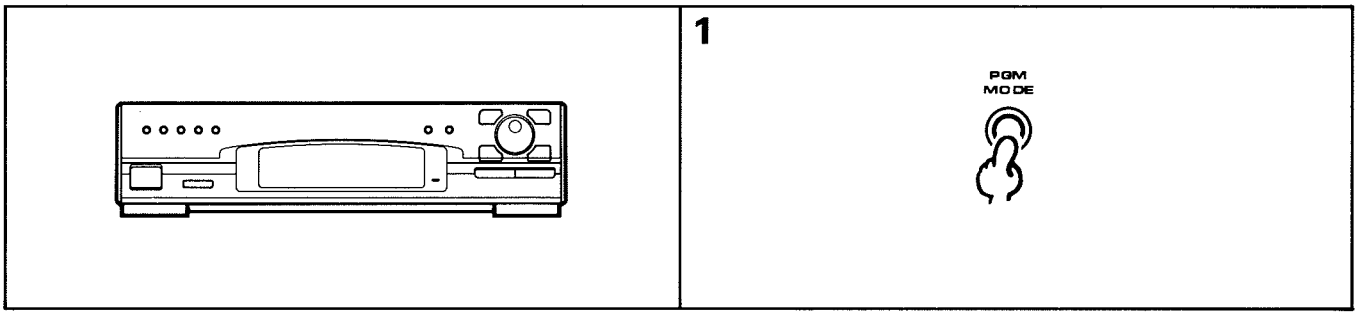
CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

PARA MEMORIZAR UNA IMAGEN DE SONIDO CREADA POR VD MISMO



1. **Cree su propio campo de sonido deseado.**
   Véase la sección en "OPERACION."
2. **Presione el botón de memoria (MEMORY).**
   El indicador de programa [PROGRAM] lanzará destellos durante un período de unos seis segundos.
3. **Presione el botón de modo de programa (PGM MODE) mientras el indicador todavía lanza destellos.**
   Mientras el indicador lanza destellos, presione el botón del modo de programa. Cada vez que lo presione, el modo de programa cambiará entre cinco modos (A a E). Cuando haya seleccionado el modo de programa que quiere memorizar, presione el botón de memoria.

PARA LLAMAR UN CAMPO DE SONIDO MEMORIZADO



1. **Presione el botón del modo de programa (PGM MODE) y llame el campo de sonido almacenado.**
   - EL contenido memorizado permanecerá almacenado en la memoria durante varios días, incluso cuando la unidad esté apagada. Incluso en el caso de sufrir una interrupción en la línea de alimentación, el contenido memorizado no se borrará de la memoria durante un período de varias horas.

CONTROLO DO CAMPO SONORO

MEMORIZAÇÃO DE UMA IMAGEM SONORA CRIADA POR VOCÊ MESMO

1. **Crie seu próprio campo sonoro desejado.**
   Consulte a secção "OPERAÇÃO".
2. **Accione a tecla MEMORY.**
   O indicador [PROGRAM] ficará a piscar durante aproximadamente seis segundos.
3. **Accione a tecla PGM MODE enquanto o indicador está a piscar.**
   Enquanto o indicador está a piscar, accione a tecla de modo de programa. Cada vez que a tecla é accionada, o modo de programa comuta entre os cinco modos (A a E). Depois de seleccionar o modo de programa que deseja memorizar, accione a tecla MEMORY.

CHAMADA DE UM CAMPO SONORO MEMORIZADO

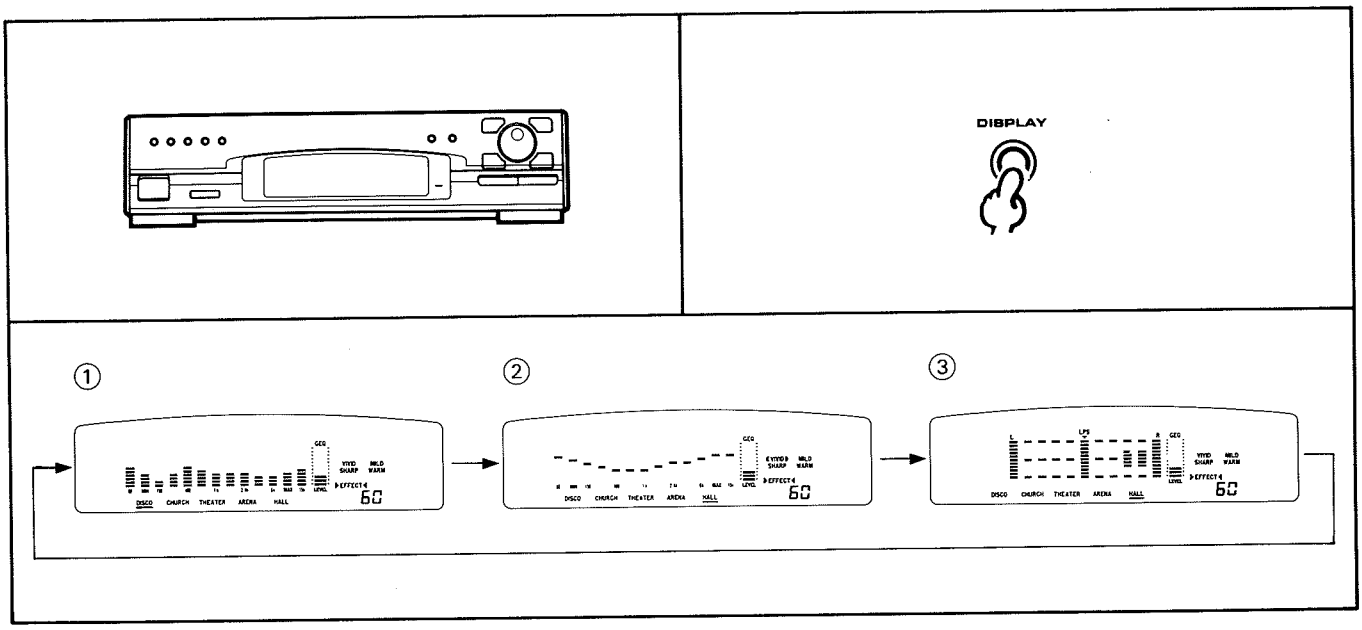
1. **Accione a tecla PGM MODE e chame o campo sonoro armazenado desejado.**
   - O conteúdo memorizado permanecerá armazenado na memória durante vários dias mesmo que a alimentação seja desligada. Mesmo no caso de uma interrupção de energia da rede eléctrica, o conteúdo memorizado não será apagado da memória durante um período de várias horas.

GELUIDSVELDREGELING

Gebruik van het uitleesgedeelte om het geluid te kontroleren

LJUDFÄLTSKONTROLL

För varje tryckning på ljudfältsprocessorns DISPLAY-knapp ändras displayen på följande sätt.



Bij iedere druk op de uitleestoets (DISPLAY) van de geluidsveld-processor, verandert de uitlezing als volgt:

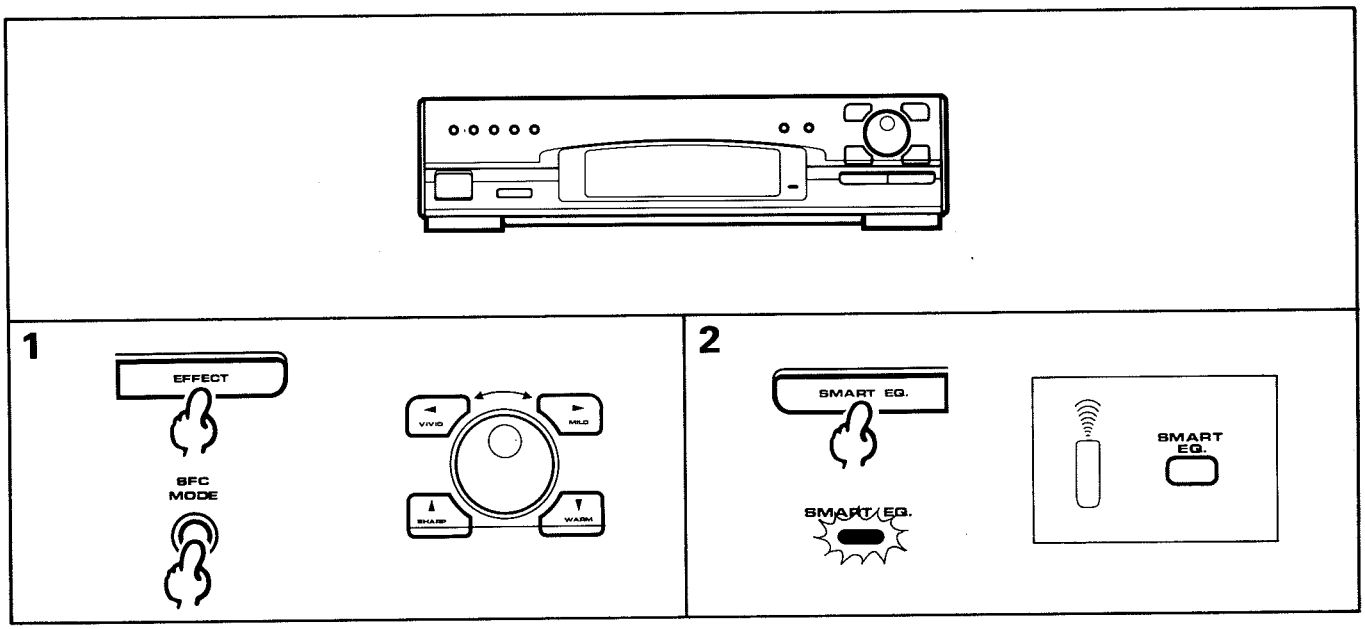
① Spektrumanalyzeruitlezing
② Grafische equalizeruitlezing
Als de intelligente equalizer is ingeschakeld (ON), ziet u de intelligente equalizeruitlezing.
③ Luisterpuntkiezeruitlezing

För varje tryckning på ljudfältsprocessorns DISPLAY-knapp ändras displayen i följande ordning.

① Display för spektralanalysator
② Display för grafisk equalizer
Om SMART EQUALIZER-funktionen har aktiverats, visas dess display.
③ Display för väljaren för lyssningsposition

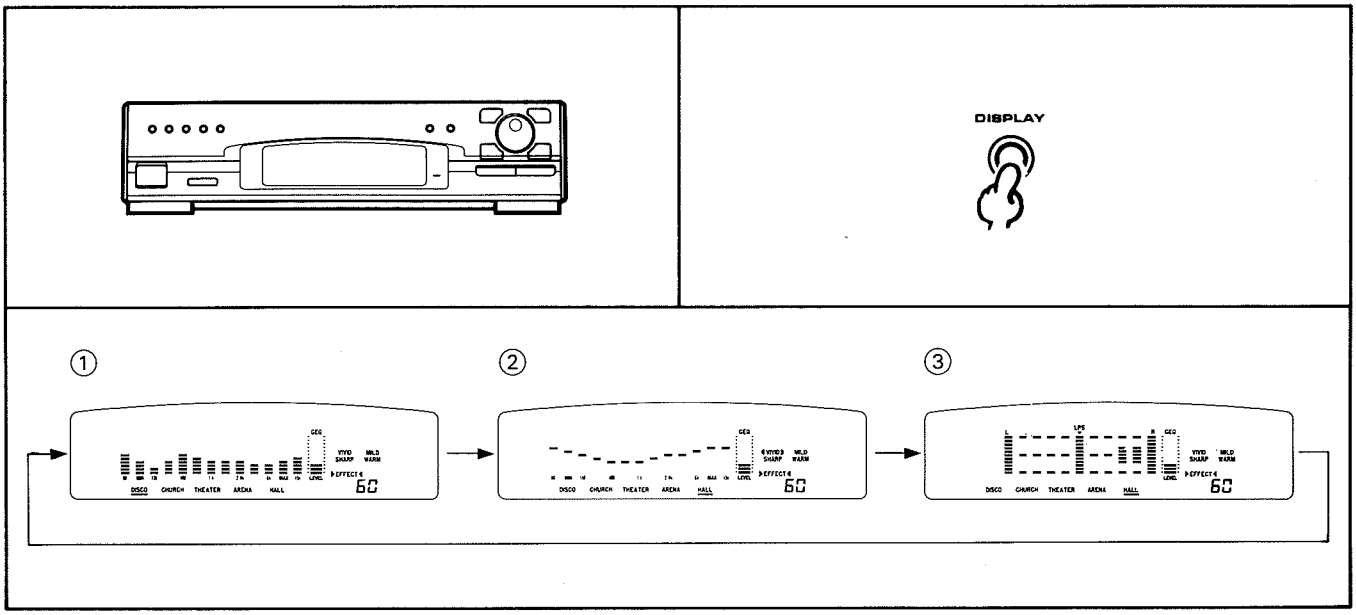
INTELLIGENTE EQUALIZER-BEWERKING

MANÖVRERING FÖR SMART EQUALIZER



CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

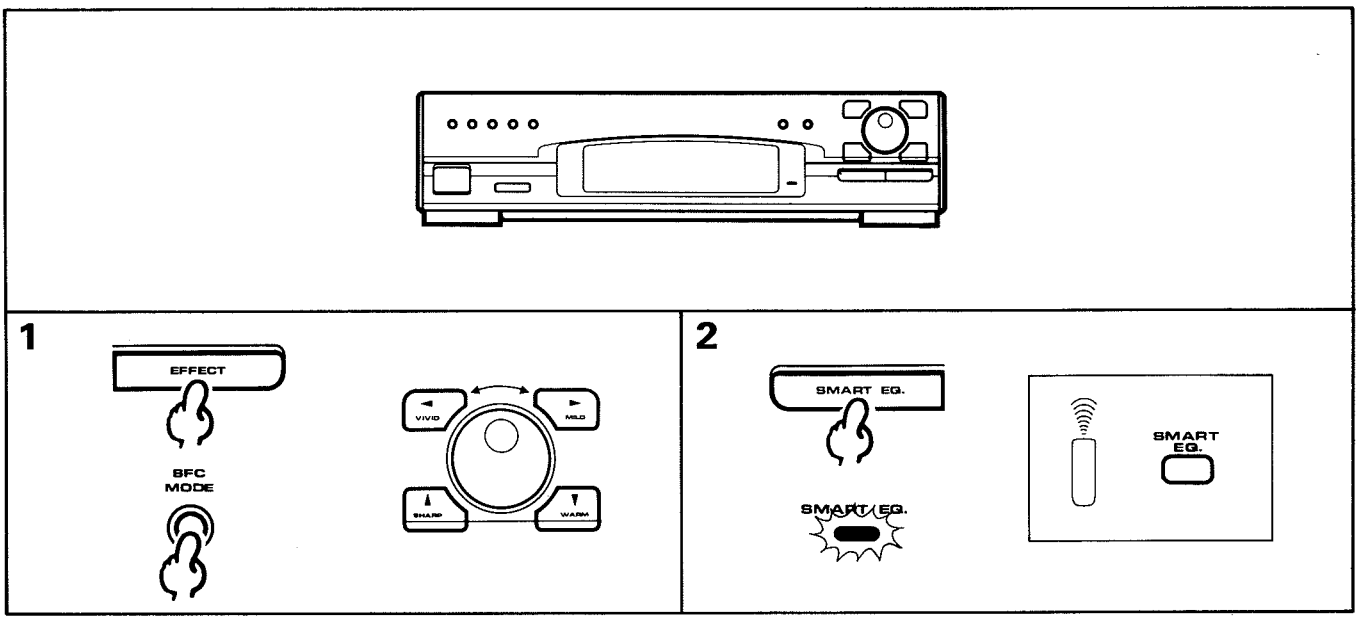
Mirando a la sección de visualización para comprobar el sonido



Cada vez que presione el botón de visualización (DISPLAY) del procesador del campo de sonido, la visualización cambiará según se describe a continuación:

① Visualización del analizador de espectro.
② Visualización del ecualizador gráfico. Si se activa (ON) el ecualizador gráfico, ésta será la visualización del ecualizador inteligente.
③ Visualización del selector del punto de audición

OPERACION DEL ECUALIZADOR INTELIGENTE



CONTROLO DO CAMPO SONORO

Observe o painel indicador para verificar o som

Cada vez que a tecla DISPLAY do controlador de imagem sonora é accionada, a exibição muda como segue.

① Exibição do analisador de espectro
② Exibição do equalizador gráfico
Se o equalizador inteligente estiver ligado, sua exibição é a que aparece.
③ Exibição do selector do ponto de audição

OPERAÇÃO DO EQUALIZADOR INTELIGENTE

GELUIDSVELDREGELING

Dit toestel kiest automatisch het geschiktste egalisatiepatroon voor het eerder ingestelde geluidsveld en de bron waar u naar luistert.

1. **Kreëer uw eigen geluidsveld.**
2. **Druk de SMART EQ-toets in om deze in te schakelen (ON). (De intelligente equalizerindikator (SMART EQ) licht op.)**
3. **Start de weergave van de gewenste bron.**
   De intelligente equalizerfunktie treedt in werking, zodat automatisch de egalisatie wordt bijgeregeld als het geluidsveldeffekt onvoldoende is.

OPMERKING:

- *Tijdens het opnemen werkt de intelligente equalizerfunktie niet als de toets voor de keuze van de opnamestand (REC MODE) is ingeschakeld (ON).*
- *De intelligente equalizer past automatisch de egalisatie aan aan elke passage, maar als er geen pauze is opgenomen tussen passages, of als een passage extreem kort is, blijft de egalisatie hetzelfde als bij de vorige passage.*
  Om in deze gevallen een optimale egalisatie te bereiken, dient u de SMART EQ-toets voor uitschakeling (OFF) in te drukken, en daarna voor inschakeling (ON) weer in te drukken.
- *Als een geluidloos gedeelte één minuten of langer duurt, wordt de egalisatie geannuleerd.*

LJUDFÄLTSKONTROLL

I denna funktion väljes automatiskt den lämpligaste equalizerkurvan för det tidigare justerade ljudfältet och den ljudkälla du lyssnar på.

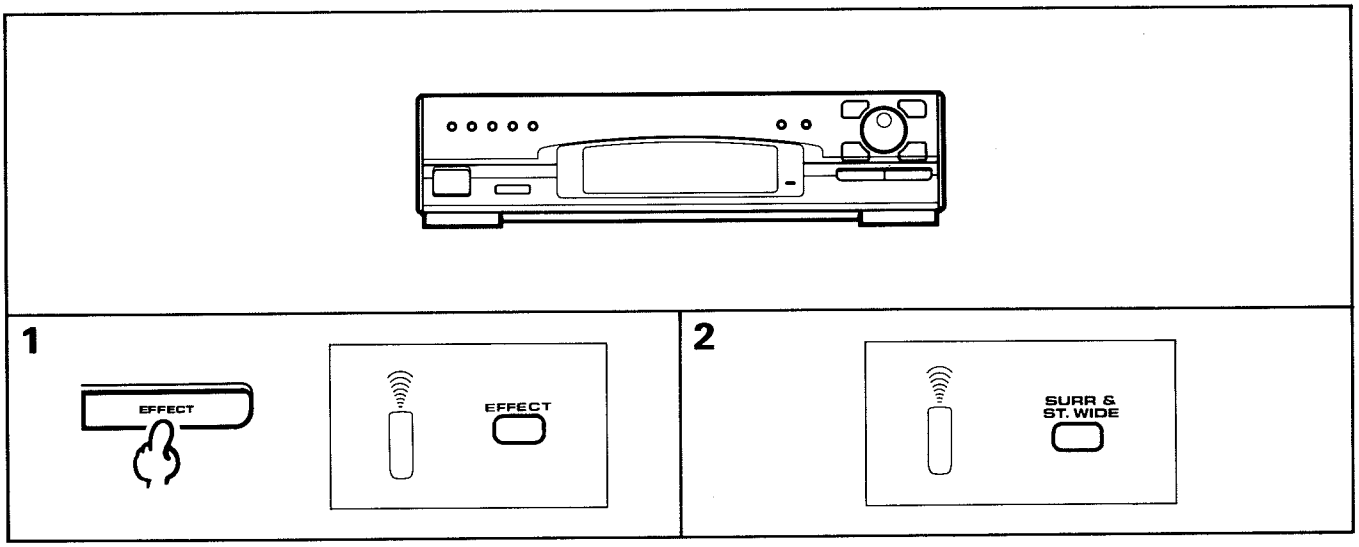
1. **Skapa önskat ljudfält.**
2. **Tryck in SMART EQ-knappen till ON-läge. (SMART EQ-indikatorn tänds.)**
3. **Starta avspelningen av önskad ljudkälla.**
   SMART EQUALIZER-funktionen justerar equalizerkurvan automatiskt om ljudfältseffekten är otillfredsställande.

OBSERVERA:

- *SMART EQUALIZER-funktionen kan inte arbeta under inspelning om REC MODE-knappen är i ON-läge.*
- *SMART EQUALIZER justerar equalizerkurvan automatiskt för varje enskild melodi. Om det inte finns något tyst avsnitt mellan två melodier, eller om melodin är mycket kort, bibehålls dock samma equalizerkurva som för föregående melodi. För att få bästa tänkbara ljud i dessa fall, skall du trycka in SMART EQ-knappen till OFF-läge och därefter trycka in den till ON-läge igen.*
- *Equalizerkurvan raderas om ett tyst avsnitt fortsätter i minst en minut.*

SURROUND EN STEREO-WIDE FUNKTIES

FUNKTIONERNA FÖR RUNTOMLJUD OCH BREDDAD STEREO



[Als u de M-J400 vermogensversterker gebruikt]
Als u over surroundluidsprekers beschikt, krijgt u geluid van zowel voor als achter, wat u een realistischer gevoel van aanwezigheid in de weergave geeft. Zelfs wanneer er geen surroundluidsprekers zijn aangesloten, kreëert de "stereo-wide"-funktie een verhoogd gevoel van muzikale genot.

[Als u de M-J500 vermogensversterker gebruikt]
U kan genieten van de stereo-widestand. Deze stand biedt u een veel breder en voller geluid dan gewone stereo.

1. **Zet de effekttoets (EFFECT) op de ingeschakelde stand.**
   Regel het geluidsveld bij naar wens.
2. **Zet de surround en stereo-widetoets (SURR & ST WIDE) van de afstandsbediening op de ingeschakelde stand.**
   De SURROUND-indikator licht op.
   - De LIVE en HALL geluidsvelden van de geluidsveldprocessor stellen automatisch de surround- en stereo-widefunktie in wanneer u deze geluidsvelden kiest.

[När effektförstärkaren heter M-J400]
Om du har anslutit runtomljudshögtalare når ljudet fram till dig både framifrån och bakifrån, vilket ger en ökad närvarokänsla vid avspelningen. Även om du inte har anslutit runtomljudshögtalare, arbetar funktionen för "breddad stereo" för att förstärka närvarokänslan i ljudet.

[När effektförstärkaren heter M-J500]
Du kan njuta av funktionen för breddad stereo. Denna ger ett mycket bredare ljud med mera rymd än vanlig stereo.

1. **Tryck in EFFECT-knappen till ON-läge.**
   Justera ljudfältet efter behag.
2. **Tryck in SURR & ST WIDE-knappen på fjärrkontrollen till ON-läge.**
   SURROUND-indikatorn tänds.
   - Ljudfältsprocessorns ljudfält LIVE och HALL har funktionerna för runtomljud och breddad stereo inbyggda, så att du automatiskt får dessa funktioner när dessa ljudfält används.

CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

Esta unidad selecciona automáticamente el formato de ecualización más adecuado para el campo de sonido previamente ajustado y para la fuente que esté escuchando.

1. **Cree su campo de sonido deseado.**
2. **Presione y active (ON) el botón del ecualizador inteligente (SMART EQ). (El indicador del ecualizador inteligente (SMART EQ) se ilumina.)**
3. **Comience la reproducción de su fuente deseada.**
   La función del ecualizador inteligente opera ajustando automáticamente la ecualización si el efecto del campo de sonido resulta insuficiente.

NOTA:

- *Cuando se grabe, la función del ecualizador inteligente no operará si el botón de modo de grabación (REC MODE) está activado (ON).*
- *El ecualizador inteligente ajusta automáticamente la ecualización que mejor se adapte a cada pista, pero si no hay pasaje silencioso alguno entre pistas, o una pista es excepcionalmente corta, la ecualización seguirá siendo la misma que para la pista previa. Para alcanzar una ecualización óptima en estos casos, presione y desactive (OFF) el botón de ecualización inteligente (SMART EQ), y a continuación actívelo (ON) de nuevo.*
- *Si un pasaje silencioso continúa durante un segundo o más, la ecualización se cancelará.*

CONTROLO DO CAMPO SONORO

Esta unidade selecciona automaticamente o padrão de equalização mais apropriado para o campo sonoro ajustado anteriormente e a fonte que se está a ouvir no momento.

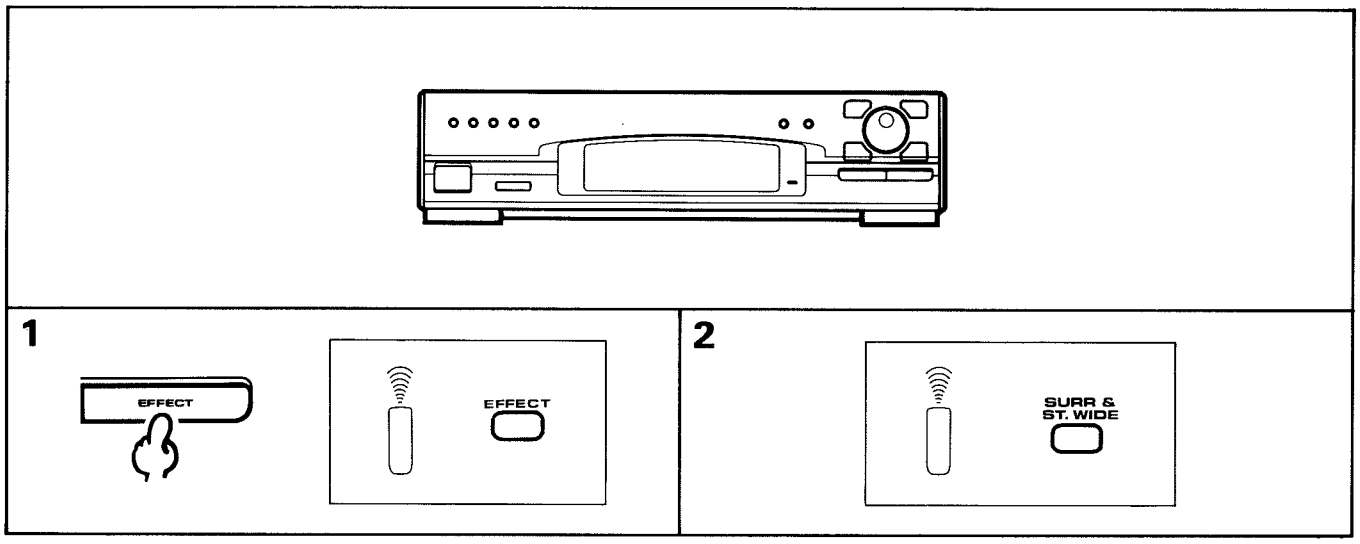
1. **Crie seu campo sonoro desejado.**
2. **Accione a tecla SMART EQ para ligar o equalizador inteligente. (O indicador SMART EQ ilumina-se.)**
3. **Inicie a leitura da fonte desejada.**
   A função do equalizador inteligente começa a operar, ajustando automaticamente a equalização se o efeito do campo sonoro for insuficiente.

OBSERVAÇÃO:

- *Durante uma gravação, a função do equalizador inteligente não funciona se a função de modo de gravação (REC MODE) estiver activada.*
- *O equalizador inteligente ajusta automaticamente a equalização a fim de obter o melhor resultado para cada faixa, mas se não há uma porção em branco entre as faixas, ou uma faixa é excepcionalmente curta, a equalização permanece a mesma que foi ajustada para a faixa anterior. A fim de obter uma equalização óptima nestes casos, accione a tecla SMART EQ para desactivar a função do equalizador inteligente e accione-a para activar a função novamente.*
- *Se uma porção em branco continua durante um minuto ou mais, a equalização é cancelada.*

FUNCIONES DE SONIDO AMBIENTAL Y ANCHO DE ESTEREO

SOM ENVOLVENTE E SOM ESTÉREO AMPLO



[Cuando el amplificador de potencia sea el M-J400]
Si tiene instalados altavoces ambientales, se beneficiará de sonidos procedentes de las direcciones frontal y trasera, creándose con ello una sensación viva de presencia en la reproducción. Incluso cuando no se tengan altavoces ambientales conectados, la función de "ancho de estéreo" operará para crear una sensación realzada de presencia musical.

[Cuando el amplificador de potencia sea el M-J500]
Vd podrá disfrutar de la operación del modo de ancho de estéreo. Esto le ofrecerá un sonido más amplio y espacioso que el estéreo normal.

1. **Active (ON) el botón de efectos (EFFECT).**
   Ajuste el campo de sonido de acuerdo con sus preferencias.
2. **Active (ON) el botón de sonido ambiental y ancho de estéreo (SURR & ST.WIDE) en la unidad de control remoto.**
   El indicador de sonido ambiental (SURROUND) se iluminará.
   - Los campos de sonido de actuación en vivo (LIVE) y de salón (HALL) del procesador del campo de sonido se han diseñado de forma que las funciones de sonido ambiental y ancho de sonido sean activadas al seleccionar dichos campos de sonido.

[Quando o amplificador de potência é o M-J400]
Com os altifalantes de som envolvente ligados, o som vem da frente e de trás, criando uma melhor ambiência. Mesmo quando os altifalantes de som envolvente não estiverem ligados, o som estéreo amplo proporciona-lhe um som mais amplo e com mais ambiência.

[Quando o amplificador de potência é o M-J500]
Você pode desfrutar da operação do modo de som estéreo amplo. Este modo oferece um som mais amplo e espaçoso que o som estéreo regular.

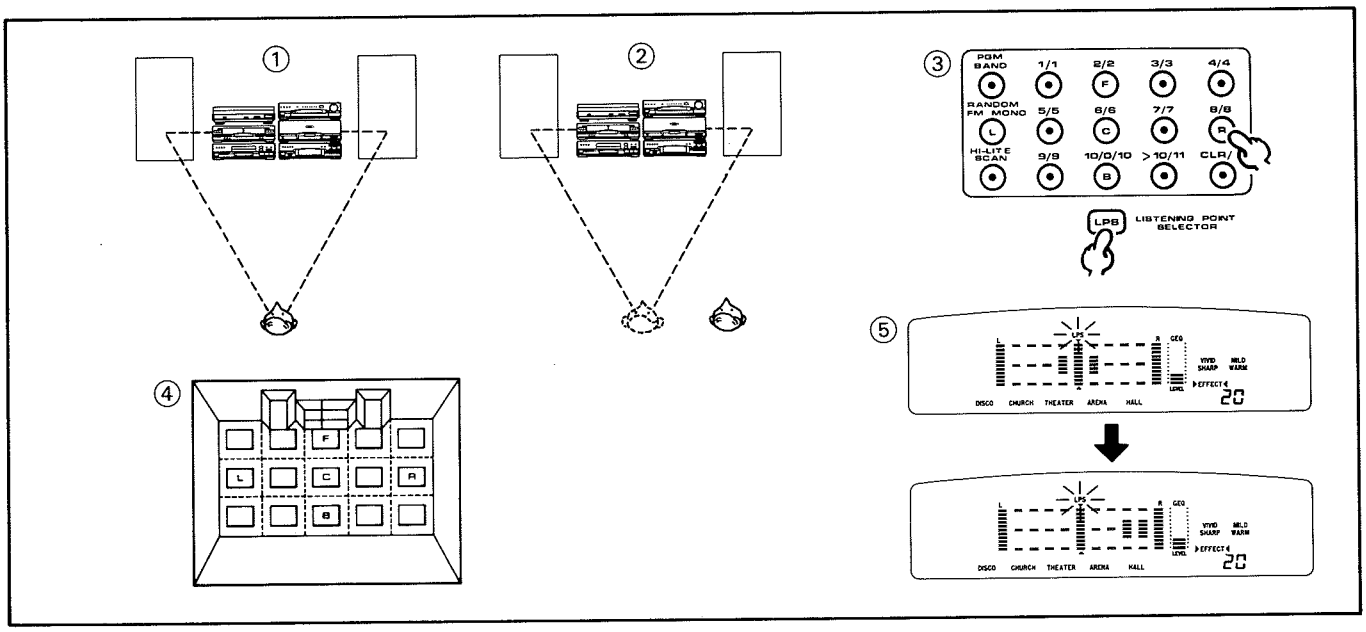
1. **Accione a tecla EFFECT para activar a função de efeito sonoro.**
   Ajuste de modo a obter o campo sonoro desejado.
2. **Accione a tecla SURR & ST.WIDE na unidade de controlo remoto para activar a função de som envolvente e som estéreo amplo.**
   O indicador "SURROUND" ilumina-se.
   - Os campos sonoros LIVE e HALL do processador de campo sonoro foram desenhados de modo que as funções de som envolvente e som estéreo amplo sejam activadas quando os mesmos são seleccionados.

GELUIDSVELDREGELING

LPS (Luisterpuntkiezer)

LJUDFÄLTSKONTROLL

LPS (Väljare för lyssningsposition)



Het is algemeen aanvaard dat de beste luisterpositie op of net achter het apex van een gelijkzijdige driehoek is, waarbij de twee luidsprekers aan de uiteinden van de basis van de driehoek zijn geplaatst. Als u deze luisterpositie niet kan innemen wegens de afmetingen van de kamer of de opstelling, kan de LPS-funktie (luisterpuntkiezer) worden gebruikt om de optimale luisterpositie voor uw kamer te vinden.

① Optimale luisterpositie.
② Als u bijvoorbeeld net voor de rechterluidspreker gaat zitten, gaat het stereo-effekt verloren.
③ De LPS-funktie verhelpt dit probleem.
Houd de LPS-toets van de afstandsbediening ingedrukt, druk de nummertoetsen in en voer uw huidige luisterpositie in.
④ Deze afbeelding toont vijftien verschillende posities in een kamer, met de nummertoetsen en tunerbedieningstoetsen van de afstandsbediening er bovenop. Stel de optimale voorwaarden in voor uw luisterpositie m.b.v. deze afbeeldingen.
⑤ Het uitleesgedeelte geeft aan welke positie op dit ogenblik is ingesteld.

OPMERKING:
Het LPS-effekt zal soms niet optimaal werken, afhankelijk van de afmetingen van de kamer, de positie van de luidsprekers en andere faktoren.

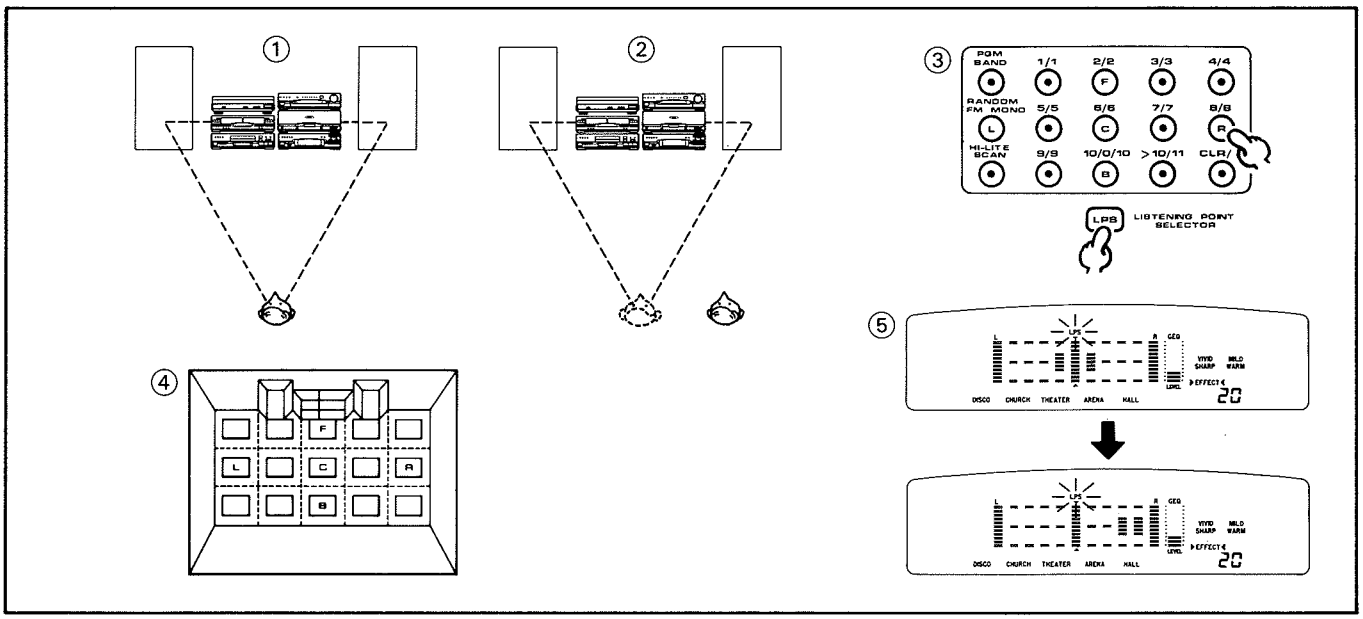
Den bästa tänkbara lyssningspositionen anses i allmänhet vara vid eller alldeles bakom spetsen av en liksidig triangel, när två högtalare har ställts vid de två ändarna av triangelns bas. När lyssningsrummets mått eller struktur gör att du inte kan använda den ovan nämnda lyssningspositionen, kan du använda LPS-funktionen (väljaren för lyssningsposition) för att omforma ljudet till den bästa tänkbara lyssningspositionen för ditt rum.

① Bästa tänkbara lyssningsposition
② Om du t.ex. ändrar lyssningspositionen till alldeles framför den högra högtalaren försvinner stereoeffekten.
③ LPS-funktionen finns för att avhjälpa denna typ av situation.
Håll LPS-knappen på fjärrkontrollen intryckt och tryck in sifferknapparna för att ställa in din nuvarande lyssningsposition.
④ Denna bild visat rummet uppdelat i 15 positioner, överlappade med fjärrkontrollens sifferknappar och tunerns manöverknappar. Använd dessa bilder för att ställa in bästa tänkbara konditioner för din lyssningsposition.
⑤ Displayen visar vilken position som just är inställd.

OBSERVERA:
Det kan hända att LPS-effekten inte blir tillräcklig i vissa fall, beroende på rummets storlek, högtalarnas placering och andra faktorer.

CONTROL DE CAMPO ACUSTICO

LPS (Selector del punto de audición)



Generalmente se considera que la posición óptima de audición está localizada en o justamente detrás del ápice de un triángulo equilátero con los dos altavoces localizados en los dos extremos de la base del triángulo. Cuando las dimensiones o estructura de la sala no le permitan mantener la posición de audición mencionada, la función LPS (selector del punto de audición) se podrá utilizar para crear la posición de audición óptima para su habitación.

① Posición óptima de audición.
② No obstante, si por ejemplo cambia su posición de audición a un punto justamente delante del altavoz derecho, el efecto de estéreo se perderá.
③ La función LPS está provista para remediar esta clase de situación. **Utilizando la unidad de control remoto, mantenga presionado el botón LPS, y presione los botones de número para designar su posición de audición actual.**
④ Esta ilustración muestra la sala dividida en 15 posiciones, superpuestas con los botones de número de la unidad de control remoto y los botones de operación del sintonizador. Utilice estas ilustraciones con objeto de establecer las condiciones óptimas para su posición de audición.
⑤ La sección de visualización indica cuál de las posiciones se ha fijado en el momento presente.

NOTA:
El efecto LPS puede que no sea totalmente adecuado en algunos casos, dependiendo del tamaño de la sala, la posición del altavoz, y otros factores.

CONTROLO DO CAMPO SONORO

Função LPS (Selector de Ponto de Audição)

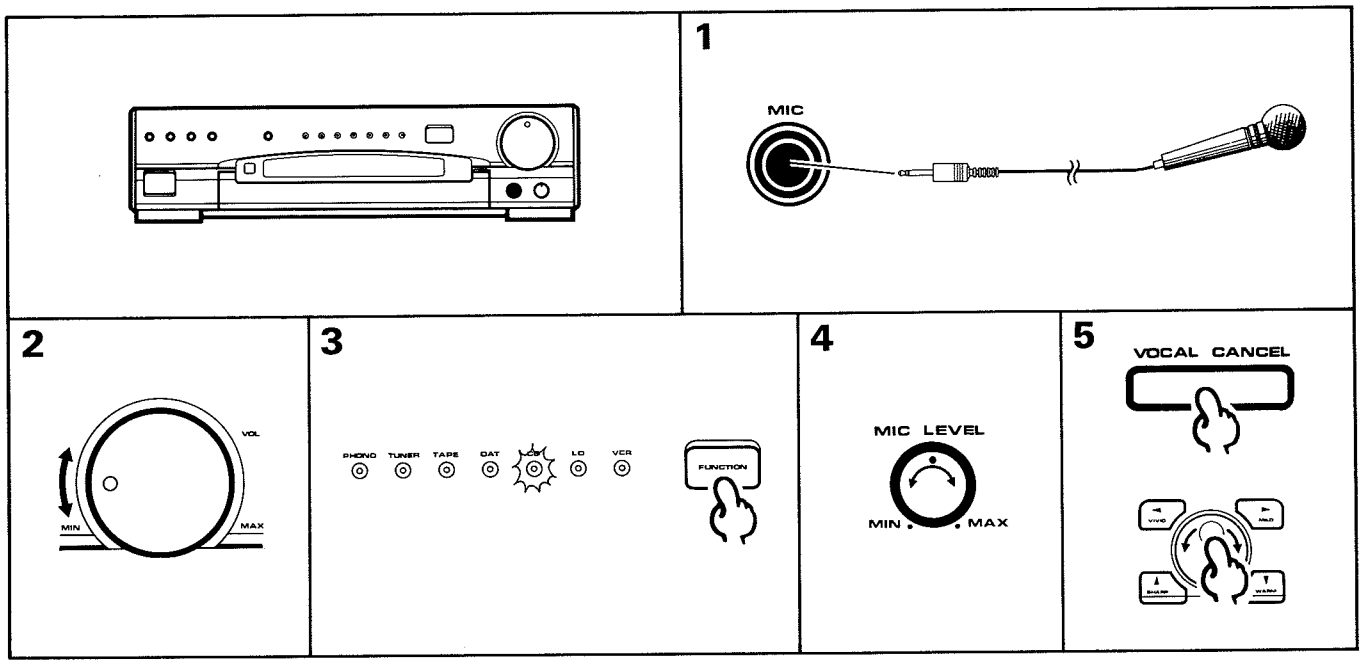
A posição de audição óptima é geralmente considerada a posição que fica exactamente ou logo atrás do vértice de um triângulo equilátero quando se posicionam duas colunas de altifalantes nos dois extremos da base do triângulo. Quando a estrutura ou dimensões do quarto não permitem-lhe obter a posição de audição mencionada acima, a função LPS (selector de ponto de audição) pode ser usada para criar uma posição de audição óptima para seu quarto.

① Posição de audição óptima.
② No entanto, se você muda a posição de audição para bem em frente da coluna de altifalantes direita, o efeito estéreo será perdido.
③ A função LPS foi desenhada para remediar este tipo de situação. **Com a unidade de controlo remoto, mantenha a tecla LPS premida e accione as teclas numéricas para especificar a posição de audição corrente.**
④ Esta ilustração mostra o quarto dividido em quinze posições, sobrepostas com as teclas numéricas do controlo remoto e teclas de operação do sintonizador. Utilize essas ilustrações para especificar as condições óptimas para sua posição de audição.
⑤ O painel indicador indica qual das posições foi escolhida no momento.

OBSERVAÇÃO:
O efeito LPS pode não ser inteiramente adequado em alguns casos, dependendo do tamanho do quarto, posição das colunas de altifalantes e outros factores.

UITSCHAKELEN VAN ZANG

DÄMPNING AV VOKALISTER



- Deze funktie schakelt frekwenties in het zangbereik tijdens weergave van een stereobron zoals een CD, tape, of FM-uitzending weg. Door de toets voor uitschakelen van zang (VOCAL CANCEL) in de ingeschakelde stand (ON) te drukken, en dan te zingen in een mikrofoon, heeft u een leuke manier om van karaoke te genieten. (Hoewel deze funktie de frekwenties in het bereik van de zang wegschakelt, schakelt deze het geluid van de zangstemmen niet volledig uit.) Deze funktie heeft geen effekt bij monobronnen.
- Het kan onmogelijk blijken het volle effekt van deze funktie te bereiken bij liedjes met duetten, verschillende zangstemmen op de linker- en rechterkanalen, sterke echo-effekten, en andere opnamekondities die samenhangen met de bron.
- Deze funktie is het meest effektief bij andere bronnen dan tape.
- U kan het geluidsveld alleen regelen wanneer HALL is gekozen (dit kan worden aan- en uitgeschakeld (ON/OFF) met de effekttoets (EFFECT)).

1. **Sluit een mikrofoon aan op de mikrofoonaansluiting.**
2. **Stel het geluidsvolume bij naar wens.**
3. **Kies de gewenste klankbron met de funktietoets (FUNCTION).**
4. **Regel het geluidsvolume van de mikrofoon met de mikrofoonniveauregelaar (MIC LEVEL).**
5. **Begin de weergave en druk de toets voor uitschakelen van zang (VOCAL CANCEL) in.**
   - De geluidsstootregelaar (SOUND JOG) kan ook in een stand worden gezet waarbij het zangelement zoveel mogelijk wordt verminderd.
6. **Zing in een mikrofoon ter begeleiding van de muziek.**

Opnemen met mikrofoonmenging:

Wanneer u met deck II opneemt, kan u het resultaat van de mikrofoonmenging opnemen. (Zet de toets voor uitschakelen van zang (VOCAL CANCEL) op de uitgeschakelde stand (OFF) wanneer u de tape weergeeft.) Denk er echter aan dat opnemen met mikrofoonmenging niet mogelijk is wanneer u in stap 3 TAPE heeft gekozen.

- Denna funktion avskär frekvenserna i röstomfånget under avspelning av en stereokälla som t.ex. en CD-skiva, ett band eller en FM-sändning. Om du trycker in VOCAL CANCEL-knappen till ON-läge och sjunger i en ansluten mikrofon kan du enkelt sjunga själv med musiken som ackompanjemang. (Även om denna funktion avskär frekvenserna i röstomfånget kan den inte helt ta bort ljudet från vokalister.) Denna funktion har ingen effekt för monoljudkällor.
- Det är möjligt att den fulla effekten av denna funktion inte kan uppnås med ljudkällor som innehåller duetter, olika vokalister i vänster och höger kanal, kraftiga ekoeffekter och andra inspelningskonditioner.
- Denna funktion är mest effektiv för andra ljudkällor än kassettband.
- Ljudfältskontrollen kan endast aktiveras när HALL-funktionen har aktiverats (den kan aktiveras/stängas av med EFFECT-knappen).

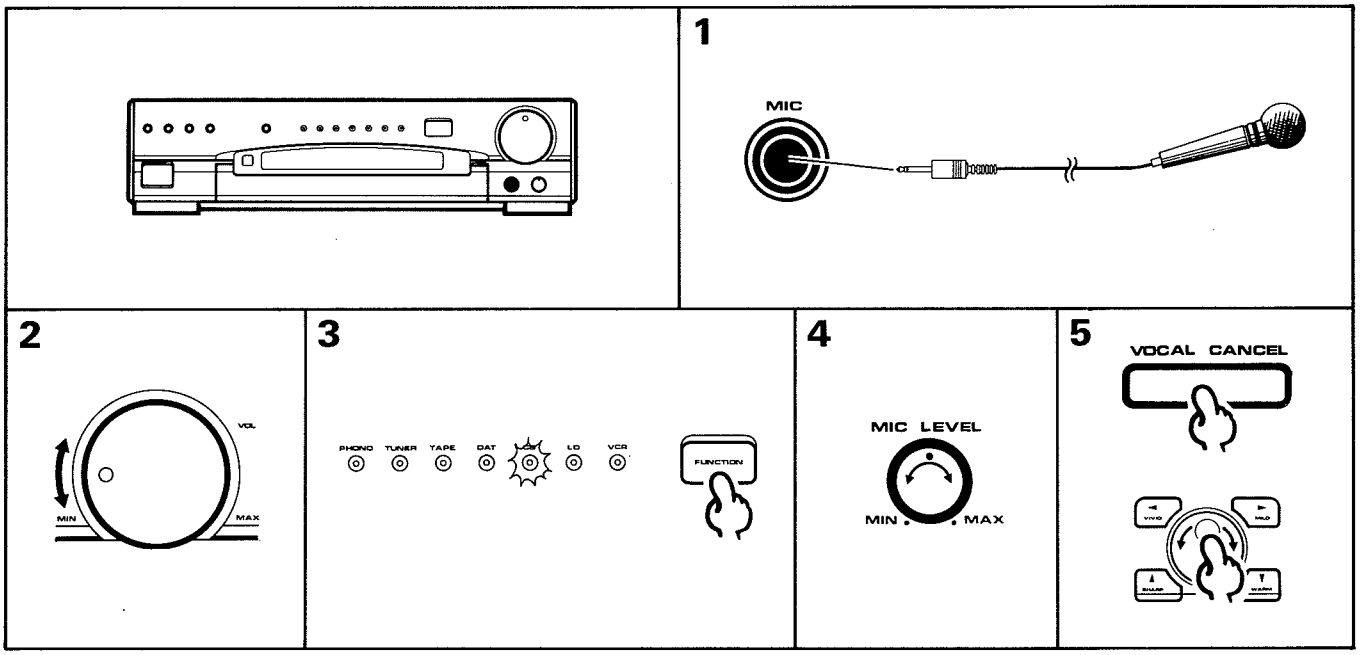
1. **Anslut en mikrofon till mikrofoningången.**
2. **Reglera till önskad ljudnivå.**
3. **Tryck in en FUNCTION-knapp för att koppla in önskad ljudkälla.**
4. **Använd MIC LEVEL-kontrollen för att reglera mikrofonens ljudnivå.**
5. **Starta avspelningen och tryck in VOCAL CANCEL-knappen.**
   - Du kan också vrida SOUND JOG-kontrollen till det läge där vokalistens ljud är minimalt.
6. **Sjung i mikrofonen med musiken som ackompanjemang.**

Inspelning av mikrofonmixning:

Om du startar inspelning i kassettfack II, kan du spela in resultatet av mikrofonmixningen. (Vid avspelning av det inspelade bandet skall VOCAL CANCEL-knappen sättas i OFF-läge.) Observera dock att inspelning av en mikrofonmixning inte är möjlig när TAPE har valts i steg 3.

CANCELACION VOCAL

CANCELAMENTO VOCAL



- Esta función corta frecuencias en el rango vocal durante reproducción de una fuente de estéreo tal como un CD, cinta, o emisión de FM. La presión y activación (ON) del botón de cancelación vocal (VOCAL CANCEL), junto a cantar mediante un micrófono, proporciona una forma fácil de disfrutar del efecto karaoke. (Aunque esta función corta frecuencias en el rango vocal, no elimina completamente el sonido de las vocales.) Esta función carece de efecto con fuentes mono-aurales.
- Alcanzar el efecto completo de esta función puede no resultar posible con canciones que contengan duetos, sonidos vocales diferentes en los canales izquierdo y derecho, fuertes efectos de eco, y otras condiciones de grabación de la fuente.
- Esta función resulta más eficaz con otras fuentes distintas de una cinta de cassette.
- El control del campo de sonido solamente se puede activar (ON) cuando se tenga seleccionado el efecto de salón (HALL) (se puede activar/desactivar (ON/OFF) con el botón de efectos (EFFECT)).

1. **Enchufe un micrófono a la conexión para el mismo.**
2. **Ajuste el volumen de sonido en la forma deseada.**
3. **Utilice el botón de función (FUNCTION) para seleccionar la fuente de sonido.**
4. **Utilice el control de nivel de micrófono (MIC LEVEL) para ajustar el volumen de sonido del micrófono.**
5. **Comience la reproducción, y presione el botón de cancelación vocal (VOCAL CANCEL).**
   - El control de inflexión de sonido (SOUND JOG) también se puede girar a la posición en la que el elemento vocal se reduzca lo más posible.
6. **Cante en el micrófono como acompañamiento de la música.**

Para grabación con mezcla mediante micrófono:

Para llevar a cabo la grabación en la platina II, Vd podrá grabar los resultados de su mezcla con micrófono. (Cuando se reproduzca la cinta grabada, desactive (OFF) el botón de cancelación vocal (VOCAL CANCEL).) Nótese, no obstante, que la grabación con mezcla mediante micrófono no se podrá llevar a cabo cuando se haya seleccionado cinta (TAPE) en el paso 3.

- Esta função corta as frequências na gama vocal durante a leitura de uma fonte estéreo de um disco compacto, cassete ou programa FM. Accione a tecla VOCAL CANCEL para activar a função de cancelamento da voz e cante com um microfone simulando um simples "karaokê". (Embora esta função corte a gama vocal, ela não elimina o som dos vocais completamente.) Esta função não funciona com fontes monofónicas.
- A obtenção completa dos efeitos desta função pode não ser possível com canções em duetos, vocais diferentes nos canais esquerdo e direito, fortes efeitos de eco e outras condições especiais de gravação.
- Esta função é mais efectiva com fontes que não sejam cassetes.
- O controlo de campo sonoro só pode ser activado quando o modo HALL é seleccionado (pode ser ligado/desligado com a tecla EFFECT).

1. **Ligue um microfone na tomada para microfone.**
2. **Ajuste o volume sonoro como desejar.**
3. **Utilize a tecla FUNCTION para seleccionar a fonte sonora desejada.**
4. **Utilize o controlo MIC LEVEL para ajustar o volume sonoro do microfone.**
5. **Comece a leitura e accione a tecla VOCAL CANCEL.**
   - Também se pode rodar o controlo SOUND JOG para a posição onde o elemento vocal fique o mais reduzido possível.
6. **Acompanhe a música cantando com o microfone.**

Gravação com mistura de microfone:

Ao realizar uma gravação no leitor II, você pode gravar sua voz através do microfone (mistura com microfone). (Desactive a função de cancelamento vocal durante a leitura da cassete gravada.) Observe, entretanto, que a gravação com mistura de microfone não pode ser realizada quando a fonte "TAPE" foi escolhida no passo 3.

UITSCHAKELEN VAN ZANG

• **Bij "huilen" (storing door de mikrofoon):**
Als er een hoge huiltoon uit de luidsprekers komt bij gebruik van de mikrofoon, doe dan één van de volgende dingen:

① Zet het mikrofoonniveau gauw op MIN.
② Breng de mikrofoon zo ver mogelijk uit de buurt van de luidsprekers.
③ Verminder het geluidsvolume.

• De toets voor uitschakelen van zang (VOCAL CANCEL) kan ook worden gebruikt voor stereo FM radio-uitzendingen.

Meezingen zoals in een concertzaal:

• Wanneer u de funktie voor uitschakelen van zang gebruikt, en de effekttoets (EFFECT) van de geluidsveldprocessor op de ingeschakelde stand zet, wordt het HALL geluidsveld ingesteld.
• Wanneer u de funktie voor uitschakelen van zang gebruikt, kan u met de geluidsveldprocessor geen andere geluidsvelden of tooninstellingen uitvoeren dan die welke hierboven zijn vermeld.

DÄMPNING AV VOKALISTER

• **Om "rundgångstjut" (mikrofonåterkoppling) uppstår:**
Om ett högt tjutljud hörs från högtalarna när mikrofon används, skall du göra något av följande:

① Snabbt sätta mikrofonnivån i MIN-läge.
② Flytta mikrofonen så långt bort som möjligt från högtalarna.
③ Sänka ljudnivån.

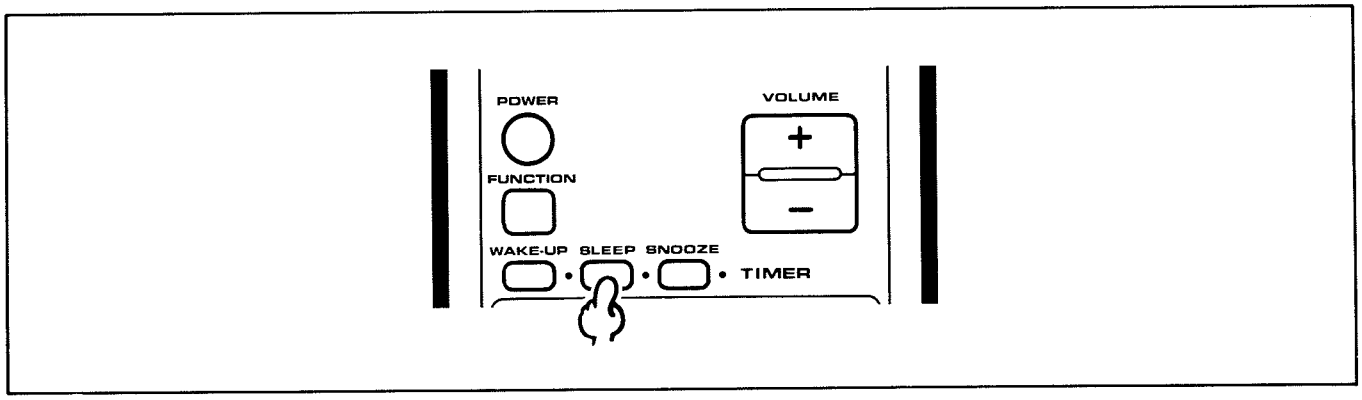
• VOCAL CANCEL-knappen kan också användas för FM stereosändningar.

Att sjunga till musiken med ett ljudfält som i en konsertsal:

• Om du använder funktionen för dämpning av vokalister och trycker in ljudfältsprocessorns EFFECT-knapp till ON-läge, skapas HALL-ljudfältet.
• När funktionen för dämpning av vokalister används kan inga ljudfält användas eller klangfärgsändringar göras med ljudfältsprocessorn än den ovan nämnda.

SLUIMERTIMER

INSOMNINGSTIMER



Schakelt automatisch de spanning uit.

De sluimertimer kan alleen met de afstandsbediening worden ingeschakeld. De spanning wordt automatisch uitgeschakeld nadat de door u ingestelde tijd is verstreken. Iedere keer dat u de sluimertoets (SLEEP) indrukt, verandert de instelling in de onderstaande volgorde.

AUTO → 90
(Bediening van de compact disc-speler of het deck)
OFF ← 30 ← 60

Als u, tijdens CD-weergave, en opname en weergave van een tape, de sluimertoets (SLEEP) indrukt en de stand "AUTO" kiest, wordt de spanning naar het toestel automatisch uitgeschakeld als de opname en weergave zijn afgelopen.
Tijdens relais-weergave, wordt de spanning uitgeschakeld als de weergave op één deck is afgelopen.

• Als u, tijdens werking van de sluimertimer (SLEEP), de sluimertoets (SLEEP) tweemaal indrukt, verschijnt de resterende tijd van de sluimertimer. Als u de toets nogmaals indrukt, veranderen de tijdsinstellingen van de sluimertimer.

Stänger automatiskt av anläggningen.

Insomningstimern kan endast aktiveras med fjärrkontrollen. Strömmen till anläggningen stängs av automatiskt när den inställda tiden har gått. För varje tryckning på SLEEP-knappen ändras inställningen i följande ordning.

AUTO → 90
(Manövrering av CD-spelare eller kassettdäck)
OFF ← 30 ← 60

Om du under CD-spelning eller vid inspelning eller avspelning av band trycker in SLEEP-knappen och väljer "AUTO", stängs strömmen till anläggningen av automatiskt när inspelningen eller avspelningen är klar. Under stafettavspelning stängs anläggningen av när avspelningen i ett av kassettfacken är klar.

• Om du trycker in SLEEP-knappen två gånger medan insomningstimern arbetar, visas timerns återstående tid. Om du trycker in knappen en gång till ändras den inställda tiden.

CANCELACION VOCAL

• Si se produce "silbido" (retroalimentación por micrófono):
Durante la utilización del micrófono, si se produce un sonido de silbido de alta frecuencia procedente de los altavoces, lleve a cabo una de las operaciones siguientes:
① Fije rápidamente el nivel del micrófono en su posición mínima (MIN).
② Aleje el micrófono de los altavoces tanto como le sea posible.
③ Disminuya el volumen de sonido.
• El botón de cancelación vocal (VOCAL CANCEL) también se puede utilizar con emisiones radiofónicas de FM en estéreo.

Cante dentro del ambiente de una sala de conciertos:

- Cuando utilice la función de cancelación vocal, si activa (ON) el botón de efectos (EFFECT) del procesador del campo de sonido, recreará el campo de sonido de salón (HALL) de dicho control del campo de sonido.
- Durante el empleo de la función de cancelación vocal, aparte de los anteriores no se podrá efectuar ningún otro ajuste tonal o de los campos de sonido en el procesador del campo de sonido.

CANCELAMENTO VOCAL

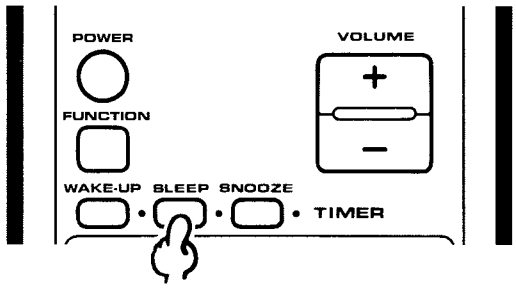
• Se ocorrer uma realimentação acústica ("apito"):
Durante o uso do microfone, se o som sibilante vem dos altifalantes, tome uma das seguintes medidas:
① Coloque o nível do microfone rapidamente na posição MIN.
② Afaste o microfone dos altifalantes.
③ Abaixe o volume sonoro.
• A tecla VOCAL CANCEL também pode usada com programas FM estéreo.

Cante com a sensação de ambiência de uma sala de concertos:

- Ao utilizar a função de cancelamento vocal, se você liga a função de efeito sonoro do processador de campo sonoro, o campo sonoro HALL do controlo de campo sonoro será recriado.
- Durante o uso da função de cancelamento vocal, nenhum campo sonoro ou ajuste tonal além do mencionado acima pode ser realizado no processador de campo sonoro.

TEMPORIZADOR PARA DESCANSO

TEMPORIZADOR PARA DORMIR



Apaga automáticamente la unidad.

El temporizador para descanso solamente se puede activar mediante la unidad de control remoto. La alimentación se suspenderá automáticamente una vez se haya rebasado el tiempo establecido. Cada vez que presione el botón de descanso (SLEEP), el ajuste cambiará en la secuencia aquí mostrada.

AUTO → 90
(Operación de reproductor de CD o de platina de cinta de cassette)
OFF ← 30 ← 60

Durante la reproducción de CD, y durante la grabación y reproducción de cinta, si presiona el botón de descanso (SLEEP) y selecciona "automático" ("AUTO"), la alimentación a la unidad se suspenderá automáticamente cuando se concluyan grabación y reproducción.
Durante la reproducción a relevos, la alimentación se suspenderá cuando la reproducción se termine en una platina.

- Durante la operación de descanso (SLEEP), si presiona dos veces el botón de descanso (SLEEP), se visualizará el tiempo restante para el temporizador para descanso. Si lo presiona una vez más, los ajustes del temporizador para descanso cambiarán.

Este temporizador desliga a alimentação automaticamente.

O temporizador para dormir pode ser activado somente pela unidade de controlo remoto. A alimentação é desligada automaticamente quando decorrer o tempo especificado. Cada vez que a tecla SLEEP é accionada, o ajuste do temporizador muda na seguinte ordem:

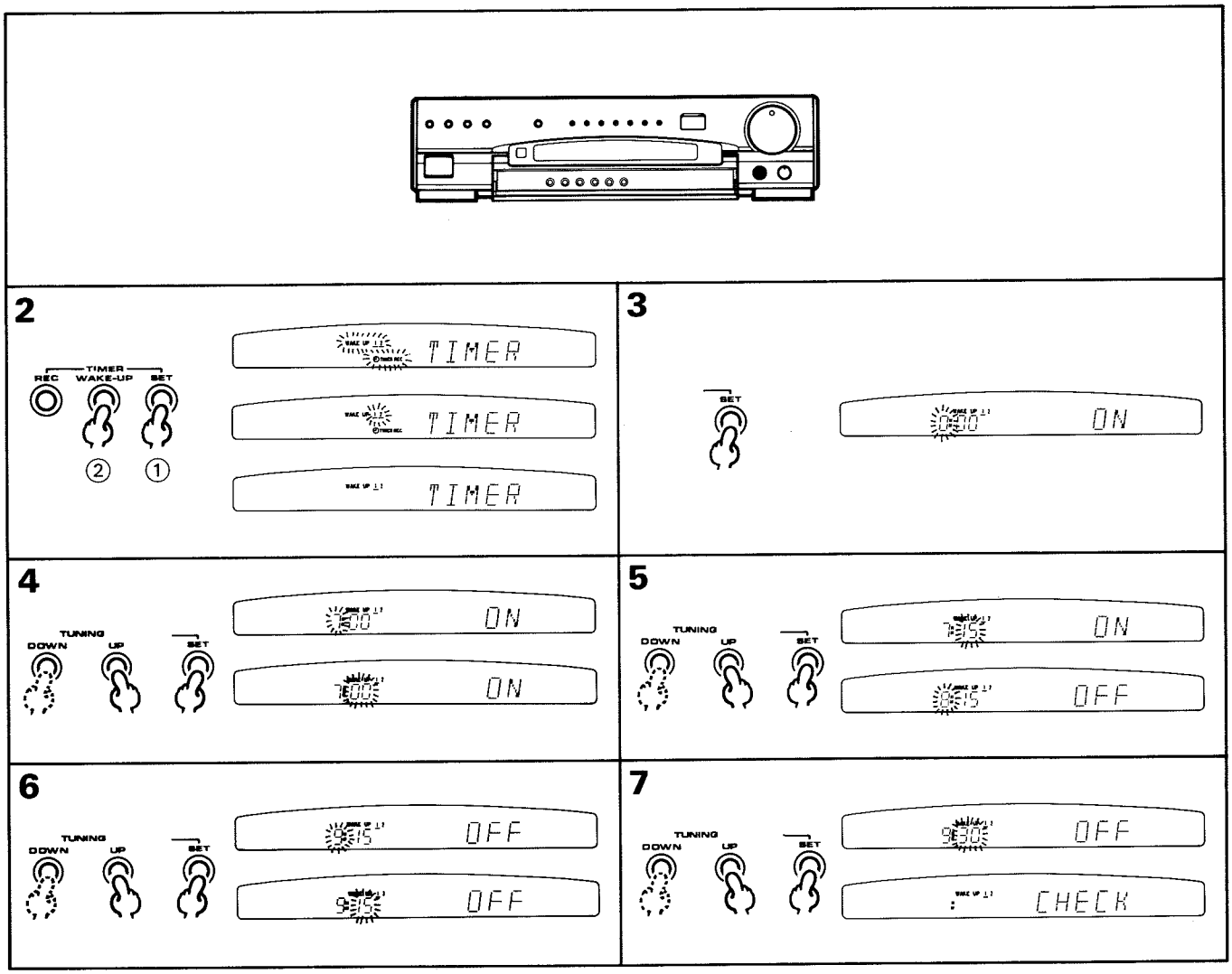
AUTO → 90
(Operação do leitor de discos compactos ou leitor de cassetes)
OFF ← 30 ← 60

Durante a leitura de um disco compacto, e leitura ou gravação de uma cassete, se você acciona a tecla SLEEP e selecciona a opção "AUTO", a alimentação para a unidade é desligada automaticamente quando a gravação ou leitura terminarem.
Durante a leitura de estafetas, a alimentação é desligada quando a leitura terminar em um leitor.

- Durante a operação de desligamento por temporizador, se você acciona a tecla SLEEP duas vezes, o tempo restante do temporizador para dormir é exibido. Se você acciona a tecla uma outra vez, o ajuste do temporizador para dormir muda.

TIMERWEERGAVE
(Gebruik van de tuner voor timerinstelling)

TIMERAVSPELNING
(Använd tunern för timerinställningen)



- Een compact disc, cassette of radio-uitzending kan worden gebruikt, evenals een alarmsignaal.
- U kunt het volumeniveau ongeveer omstreeks het middelpunt instellen. Het is niet mogelijk om het volumeniveau hoger in te stellen.
- Timerweergave begint iedere dag op hetzelfde tijdstip, zolang de timerweergavestand niet is uitgeschakeld.
- Stel, om de gewenste zender voor TIMERWEERGAVE te ontvangen, de frekwentie van de zender in op een kanaal en stem af op dat kanaal voordat u de timer instelt. Anders verschijnt de boodschap "LAST" en wordt de zender, die u eerder beluisterde, weergegeven op het tijdstip dat werd ingesteld voor TIMERWEERGAVE.
- Schakel de funktie over naar de gewenste bron voor timerweergave.
- Stel de timer in met de spanning ingeschakeld (ON).

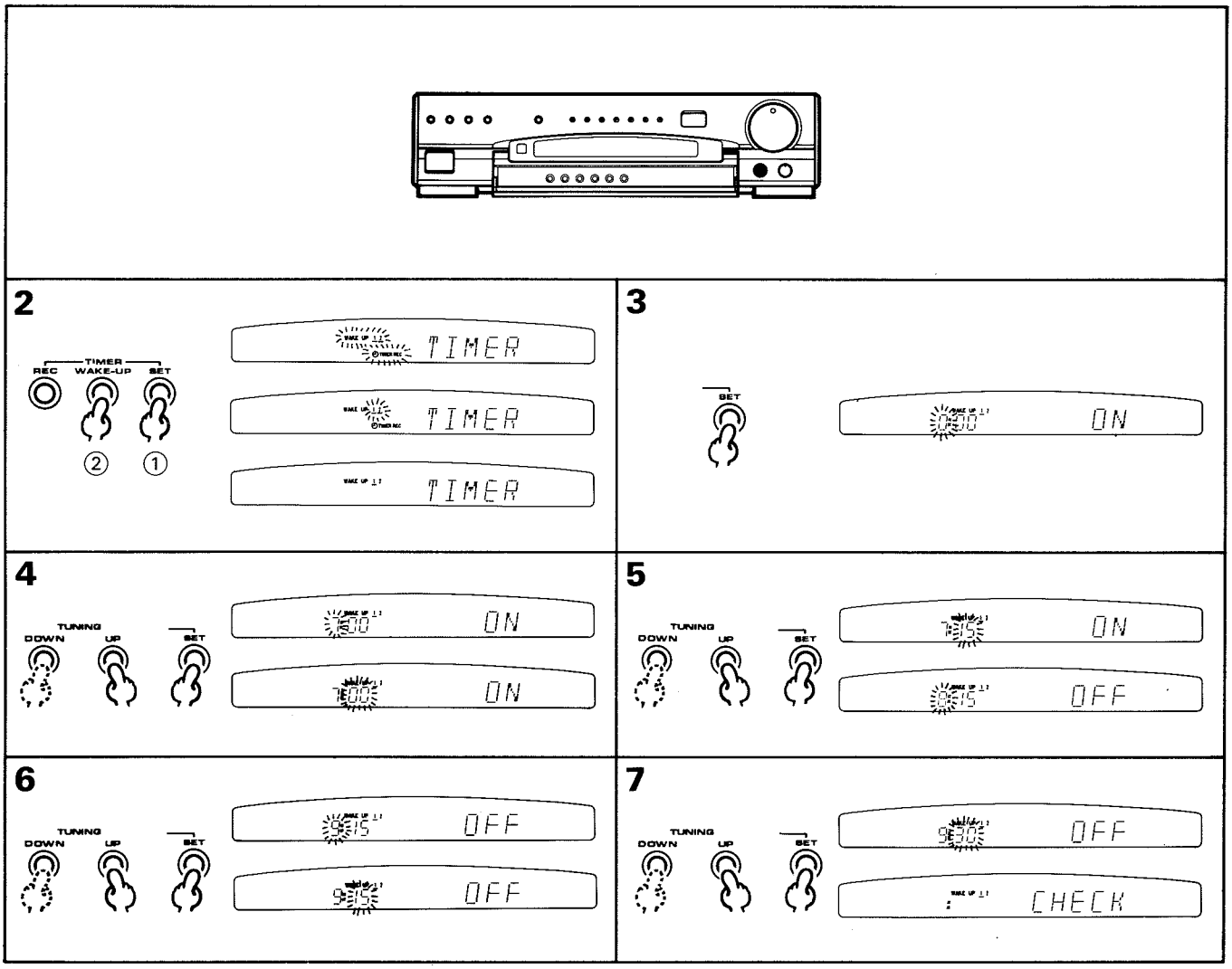
1. **Kies de funktie voor de gewenste bron.**
   - **Om naar een CD te luisteren ...**
   Schakel de funktie op CD en leg een disk in.
   - **Om naar de radio te luisteren ...**
   Schakel de funktie op TUNER en roep een zender naar keuze op met de zenderoproepfunktie (pagina 62, 64). Stel andere parameters zoals het volume in.
   - **Luisteren naar een tape ...**
   Schakel de funktie op TAPE en leg een tape in Deck I of Deck II. Het deck begint de weergave in de voorwaartse richting (►). Als in beide decks een tape ligt, begint deck I met de weergave.
2. **Druk de insteltoets (SET) in. Druk de wektimerkeuzetoets (WAKE-UP) in en kies 1 of 2.**
   De lijn onder het gekozen nummer licht op.

- Du kan använda ljudet från en CD-skiva, ett kassettband eller en radiosändning som väckarklocka.
- Du kan ställa in en ljudnivå som ligger ungefär halvvägs. En högre ljudnivå kan inte ställas in.
- Timeravspelningen startar på samma tid varje dag så länge som du inte stänger av funktionen.
- Om du vill lyssna på en viss radiostation vid TIMERAVSPELNING, skall du inprogrammera denna station i en snabbvalskanal och ställa in denna kanal innan du manövrerar för timeravspelning. Annars visar displayen "LAST" och då hörs den senast avlyssnade stationen vid den tidpunkt som har valts för TIMERAVSPELNING.
- Koppla in önskad ljudkälla för timeravspelning.
- Gör timerinställningarna när anläggningen har satts på.

1. **Ställ in önskad ljudkälla.**
   - **Lyssning på en CD-skiva ...**
   Koppla in CD-funktionen och sätt in en skiva.
   - **Lyssning på radio ...**
   Koppla in TUNER-funktionen och ställ in önskad station med snabbvalsknapparna (sidorna 62 och 64). Gör övriga manövreringar, t.ex. reglering av ljudnivån.
   - **Lyssning på band ...**
   Koppla in TAPE-funktionen och sätt in en kassett i kassettfack I eller II. Avspelningen av bandet startar i framåtriktningen (►). Om du sätter in kassetter i både kassettfack I och II, startar avspelningen i kassettfack I.
2. **Tryck in SET-knappen. Tryck in WAKE-UP-knappen för att välja 1 eller 2.**
   Strecket tänds under den valda siffran.

REPRODUCCION MEDIANTE TEMPORIZADOR
(Uso del sintonizador para ajustes del temporizador)

LEITURA POR TEMPORIZADOR
(Utilização do sintonizador para o ajuste do temporizador)



- Se puede usar un compact disc, una cinta de cassette o una emisión de radio, así como un sonido de alarma.
- Vd puede fijar el nivel de volumen en torno al punto medio. No resulta posible fijar el nivel de volumen por encima de este valor.
- La reproducción mediante temporizador comenzará cada día a la misma hora mientras no se desactive el modo de reproducción mediante temporizador.
- A fin de recibir la emisora deseada para reproducción mediante temporizador, fije la frecuencia de la emisora en un canal y sintonice dicho canal antes de ajustar el temporizador. De lo contrario, se visualizará "último" ("LAST") y la emisora que escuchó previamente se retransmitirá a la misma hora fijada por la función de reproducción mediante temporizador.
- Cambie la función a la fuente deseada para reproducción mediante temporizador.
- Lleve a cabo los ajustes del temporizador con la unidad encendida (ON).

1. **Seleccione la función para la función deseada.**
   - **Para escuchar un CD ...**
   Cambie la función a CD, y cargue un disco.
   - **Para escuchar la radio ...**
   Cambie la función a sintonizador (TUNER), y llame la emisora deseada con la función de llamada de emisora (páginas 63, 65). Fije otros parámetros tales como el nivel de volumen.
   - **Para escuchar una cinta ...**
   Cambie la función a cinta (TAPE), y cargue la platina I o la platina II con una cinta. La platina comenzará la reproducción en la dirección de avance (►). Si se cargan cintas en ambas platinas I y II, la reproducción comenzará en la platina I.

- Com esta função, pode-se usar um disco compacto, cassete ou programa de rádio, assim como o som de um alarme.
- Você pode ajustar o nível do volume até a metade da gama total do volume. Não é possível ajustar além desse ponto.
- A leitura por temporizador é executada todos os dias na mesma hora contanto que o modo de leitura por temporizador não seja desactivado.
- Para receber a estação desejada para a leitura por temporizador, designe a frequência da estação a um canal e sintonize nesse canal antes de ajustar o temporizador. Caso contrário, a indicação "LAST" será exibida e a última estação sintonizada será recebida na hora especificada para a leitura por temporizador.
- Seleccione a fonte sonora desejada para a leitura por temporizador.
- Realize os ajustes do temporizador com a alimentação ligada.

1. **Seleccione a fonte de entrada com a tecla FUNCTION.**
   - **Para ouvir um disco compacto ...**
   Seleccione "CD" e coloque um disco.
   - **Para ouvir o rádio ...**
   Seleccione "TUNER" e chame a estação desejada com uma tecla de chamada de estação (páginas 63, 65). Ajuste os outros parâmetros tais como o nível do volume, etc.
   - **Para ouvir uma cassete ...**
   Seleccione "TAPE" e coloque uma cassete no leitor de cassetes I ou II.
   O leitor começa a leitura na direcção de avanço (►). Se houver cassetes em ambos leitores, a leitura começa no leitor I.

TIMERWEERGAVE
(Gebruik van de tuner voor timerinstelling)

3. **Druk de insteltoets (SET) in en stel de starttijd in.**
4. **Kies het uur met de afstemtoetsen (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.**
5. **Kies de minuten met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.**
6. **Stel de stoptijd in.**
   Kies het uur met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.
7. **Kies de minuten met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.**
   Na tonen van de inschakeltijd (ON), de uitschakeltijd (OFF), en de ingeschakelde funktie*, keert de tuneruitlezing terug naar de normale uitlezing.
   * Wanneer u de tuner heeft gekozen, worden de frekwentie, het zenderoproepnummer en de golfband weergegeven.
   • Als u de stoptijd niet instelt, wordt deze automatisch ingesteld op een uur na de starttijd.

[Aktiveren van de timer]
Kies 1 of 2 met de wektimerkeuzetoets (WAKE-UP). Als de spanning is ingeschakeld (ON), deze uitschakelen (OFF).

[Veranderen van de timerinstelling]
Kies de nieuwe instelling, te beginnen met de eerste stap.

[Als u zich vergist tijdens het instellen van de timer]
Rond eerst het gehele proces af, en voer dan uw keuze korrekt in vanaf het begin.

[Aan- en uitschakelen (ON/OFF) van de timer]
Kontroleer de tuneruitlezing nadat u de timer heeft ingesteld om te zien welke timer aan (ON) is geschakeld. De timer met de verlichte indikator (WAKE-UP 1 of 2) is aktief. Denk eraan dat wanneer u de wektimer-keuzetoets (WAKE-UP) indrukt wanneer de indikator uit is, de timer niet zal beginnen werken. Aangezien de instelling in het geheugen is opgeslagen, kan de timer weer worden geaktiveerd wanneer u de wektimerkeuzetoets (WAKE-UP) indrukt.

[Verifiëren van de timerinstellingen]
1. **Druk de insteltoets (SET) in.**
2. **Kies 1 of 2 met de wektimerkeuzetoets (WAKE-UP).**
   Na ongeveer vijf sekonden worden de instellingen aangegeven.

Slaapfunktie (SNOOZE)
Nadat de timerweergave (TIMER PLAYBACK) begint, kunt u de spanning tijdelijk uitzetten door de SNOOZE-toets op de afstandsbediening in te drukken. De spanning wordt dan weer ingeschakeld (ON) na ongeveer 5 minuten.

OPMERKING:
Als de resterende tijd voor de TIMERWEERGAVE minder is dan 5 minuten, blijft de spanning uitgeschakeld en wordt de weergave pas weer hervat als u de SNOOZE-toets indrukt.

TIMERAVSPELNING
(Använd tunern för timerinställningen)

3. **Tryck in SET-knappen och ställ in starttiden.**
4. **Ställ in timmen med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.**
5. **Ställ in minuterna med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.**
6. **Ställ in sluttiden.**
   Ställ in timmen med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.
7. **Ställ in minuterna med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.**
   När tunerdisplayen har visat PÅ-tiden, AV-tiden och den valda funktionen*, återkommer den vanliga tunerdisplayen.
   * När tunern väljes visas frekvens, snabbvalssiffra och radioband.
   • Om du inte ställer in någon sluttid, ställs den automatiskt in på en timme efter starttiden.

[Aktivering av timern]
Välj 1 eller 2 med WAKE-UP-väljaren. Om anläggningen är påslagen skall den stängas av.

[Ändring av timerinställning]
Mata in den nya inställningen med början från det första steget.

[Om du gör ett misstag vid timerinställning]
Slutför först hela inställningen och börja därefter från början igen.

[Att sätta på/stänga av timern]
När timerinställningarna har gjorts, skall du på tunerdisplayen kontrollera vilken timer som har satts i ON-läge. Den timer, vars indikator (WAKE-UP 1 eller 2) lyser, kommer att aktiveras. Observera att om du trycker in WAKE-UP-knappen så att indikatorn slocknar, kommer timern inte att aktiveras. Timern kan åter sättas i ON-läge genom att du trycker in WAKE-UP-knappen, därför att inställningarna har minneslagrats.

[Kontroll av timerinställningar]
1. **Tryck in SET-knappen.**
2. **Välj 1 eller 2 med WAKE-UP-knappen. Inställningarna visas efter ca. fem sekunder.**

Sjusovarfunktionen SNOOZE
När TIMERAVSPELNING har startat, kan du tillfälligt stänga av den genom att trycka in SNOOZE-knappen på fjärrkontrollen. Timeravspelningen startar igen efter ca. 5 minuter.

OBSERVERA:
Om den återstående tiden för TIMERAVSPELNING är kortare än 5 minuter, förblir anläggningen avslagen och avspelningen återupptas inte efter 5 minuter om du trycker in SNOOZE-knappen.

REPRODUCCION MEDIANTE TEMPORIZADOR (Uso del sintonizador para ajustes del temporizador)

2. **Presione el botón de fijación (SET). Presione el botón selector de temporizador para despertador (WAKE-UP), y seleccione 1 ó 2.**
   La línea por debajo del número seleccionado se iluminará.
3. **Presione el botón de fijación (SET) y fije la hora de comienzo.**
4. **Seleccione la hora con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).**
5. **Seleccione los minutos con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).**
6. **Fije la hora de parada.**
   Seleccione la hora con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN) y presione el botón de fijación (SET).
7. **Seleccione los minutos con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).**
   Tras mostrar la hora de encendido (ON), la hora de apagado (OFF), y la función seleccionada*, la visualización del sintonizador volverá a la visualización normal.
   * Cuando se seleccione el sintonizador, se visualizarán la frecuencia, el número de llamada de la emisora, y la banda.
   • Si no se establece el tiempo de parada, se fijará automáticamente para una hora tras la hora de comienzo.

[Para activar el temporizador]

Seleccione 1 ó 2 con el botón selector del temporizador para despertador (WAKE-UP). Si la unidad está encendida (ON), apáguela (OFF).

[Para cambiar el ajuste del temporizador]

Introduzca el nuevo ajuste, comenzando con el primer paso.

[Si comete un error mientras ajusta el temporizador]

Complete primero el proceso completo, e introduzca los datos correctamente desde el comienzo.

[Activación/desactivación (ON/OFF) del temporizador]

Tras la entrada del ajuste del temporizador, compruebe la visualización del sintonizador para confirmar qué temporizador está activado (ON). El temporizador cuyo indicador esté iluminado (despertador 1 (WAKE-UP 1) ó 2 (WAKE-UP 2)) estará activado. Nótese que cuando se presione el botón selector del temporizador para despertador (WAKE-UP) con el indicador desactivado, dicho temporizador no funcionará. El temporizador se puede reactivar presionando el botón selector del temporizador para despertador (WAKE-UP), dado que el ajuste correspondiente está almacenado en la memoria.

[Para comprobar los ajustes del temporizador]

1. **Presione el botón de fijación (SET).**
2. **Seleccione 1 ó 2 con el botón selector de temporizador para despertador (WAKE-UP). Transcurridos unos cinco segundos, se visualizarán los ajustes.**

Función de cabezada (SNOOZE)

Tras el comienzo de la reproducción mediante temporizador, Vd podrá apagar la unidad temporalmente presionando el botón de cabezada (SNOOZE) de la unidad de control remoto. La alimentación se activará (ON) de nuevo transcurridos aproximadamente unos 5 minutos.

NOTA:

Si el tiempo restante para la reproducción mediante temporizador es menos de 5 minutos, la unidad permanecerá apagada y la reproducción no se reanudará al cabo de 5 minutos, incluso si se presiona el botón de cabezada (SNOOZE).

LEITURA POR TEMPORIZADOR (Utilização do sintonizador para o ajuste do temporizador)

2. **Accione a tecla SET. Accione a tecla selectora WAKE-UP e seleccione 1 ou 2.**
   A linha sob o número seleccionado ilumina-se.
3. **Accione a tecla SET e especifique a hora de início.**
4. **Seleccione a hora com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.**
5. **Seleccione os minutos com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.**
6. **Ajuste a hora para o término da operação.**
   Seleccione as horas com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.
7. **Seleccione os minutos com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.**
   Depois de exibir a hora de início, a hora de término e a função* seleccionada, o sintonizador volta à sua exibição normal.
   * Quando o sintonizador está seleccionado, a frequência, o número de chamada de estação e a banda são exibidos.
   • Se você não especifica a hora para o término da operação, ela é ajustada automaticamente para uma hora após a hora de início.

[Activação do temporizador]

Seleccione 1 ou 2 com a tecla selector WAKE-UP. Se a alimentação está ligada, desligue-a.

[Mudança dos Ajustes do Temporizador]

Faça um novo ajuste começando desde o primeiro passo.

[Ao cometer um erro durante o ajuste do temporizador]

Complete todo o processo primeiro e depois repita o processo desde o início fazendo as correções.

[Activação e desactivação do temporizador]

Depois de ajustar o temporizador, verifique a exibição do sintonizador para confirmar qual temporizador está activado. O temporizador cujo indicador estiver iluminado (WAKE-UP 1 ou 2) é o que operará. Observe que quando a tecla selectora WAKE-UP é accionada e o indicador está apagado, o temporizador não operará. O temporizador pode ser reactivado mediante o accionamento da tecla WAKE-UP, já que o ajuste fica armazenado na memória.

[Verificação dos ajustes do temporizador]

1. **Accione a tecla SET.**
2. **Seleccione 1 ou 2 com a tecla WAKE-UP. Depois de uns cinco segundos, os ajustes são exibidos.**

Função SNOOZE

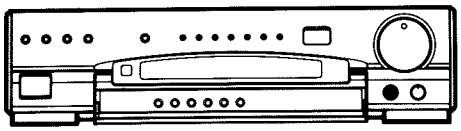
Depois que a leitura por temporizador começar, você pode desligar a alimentação temporariamente para dormir uma soneca accionando a tecla SNOOZE da unidade de controlo remoto. A alimentação será ligada novamente depois de aproximadamente cinco minutos.

OBSERVAÇÃO:

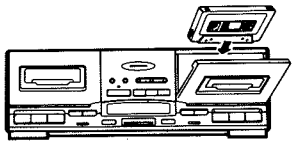
Se o tempo restante para a leitura por temporizador for menor que cinco minutos, a alimentação permanecerá desligada e a leitura não será restaurada depois de cinco minutos mesmo que a tecla SNOOZE seja accionada.

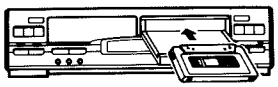
TIMEROPNAME

TIMERINSPELNING

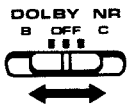


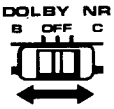
1 [CT-J400WR] [CT-J500WR]



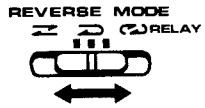


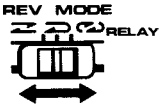
2 [CT-J400WR] [CT-J500WR]



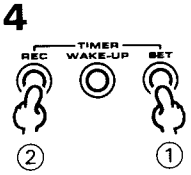


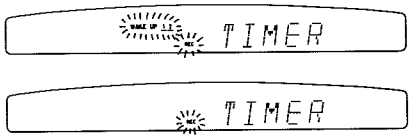
3 [CT-J400WR] [CT-J500WR]



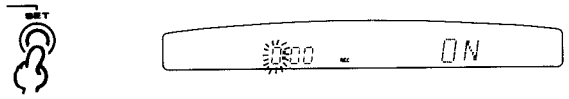


4

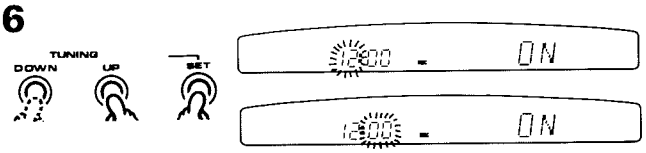




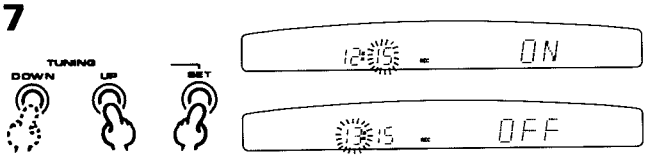
5



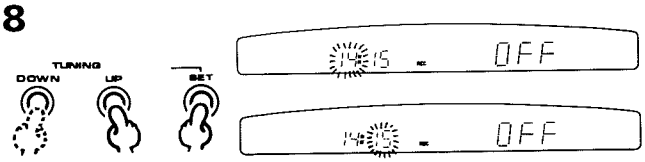
6



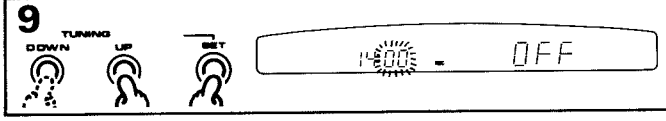
7



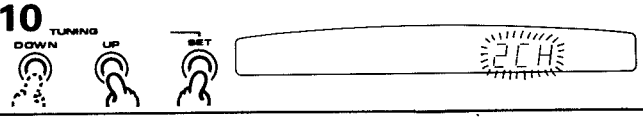
8



9



10



- Op de ingestelde tijd, wordt een FM- of AM-zender opgenomen (hetgeen opnemen mogelijk maakt terwijl u uit bent of slaapt).
- Voer timerinstellingen uit terwijl de spanning is ingeschakeld (ON).

OPMERKING:

Kontroleer dat de wispreventienokjes van de cassette niet zijn afgebroken.

1. **Leg een cassette om op op te nemen in Deck II.**
   - Opname begint in de voorwaartse richting. Bij de CT-J400WR, dient u de cassette met de kant waarop u wilt beginnen op te nemen naar u toe.
     Bij de CT-J500WR, dient u de cassette met de kant waarop u wilt beginnen op te nemen naar boven.
2. **Zet de DOLBY NR-schakelaar van het cassettedeck in de gewenste stand.**
3. **Zet de omkeerstandschakelaar (REV/REVERSE MODE) in de gewenste stand.**
4. **Druk de insteltoets (SET) in en druk vervolgens de opnametimer-keuzetoets (REC) in.**
5. **Druk de insteltoets (SET) in.**

- På den förinställda tiden startar inspelning från en FM- eller AM-station (inspelning när du inte är hemma eller när du sover).
- Utför timerinställningarna när anläggningen har satts på.

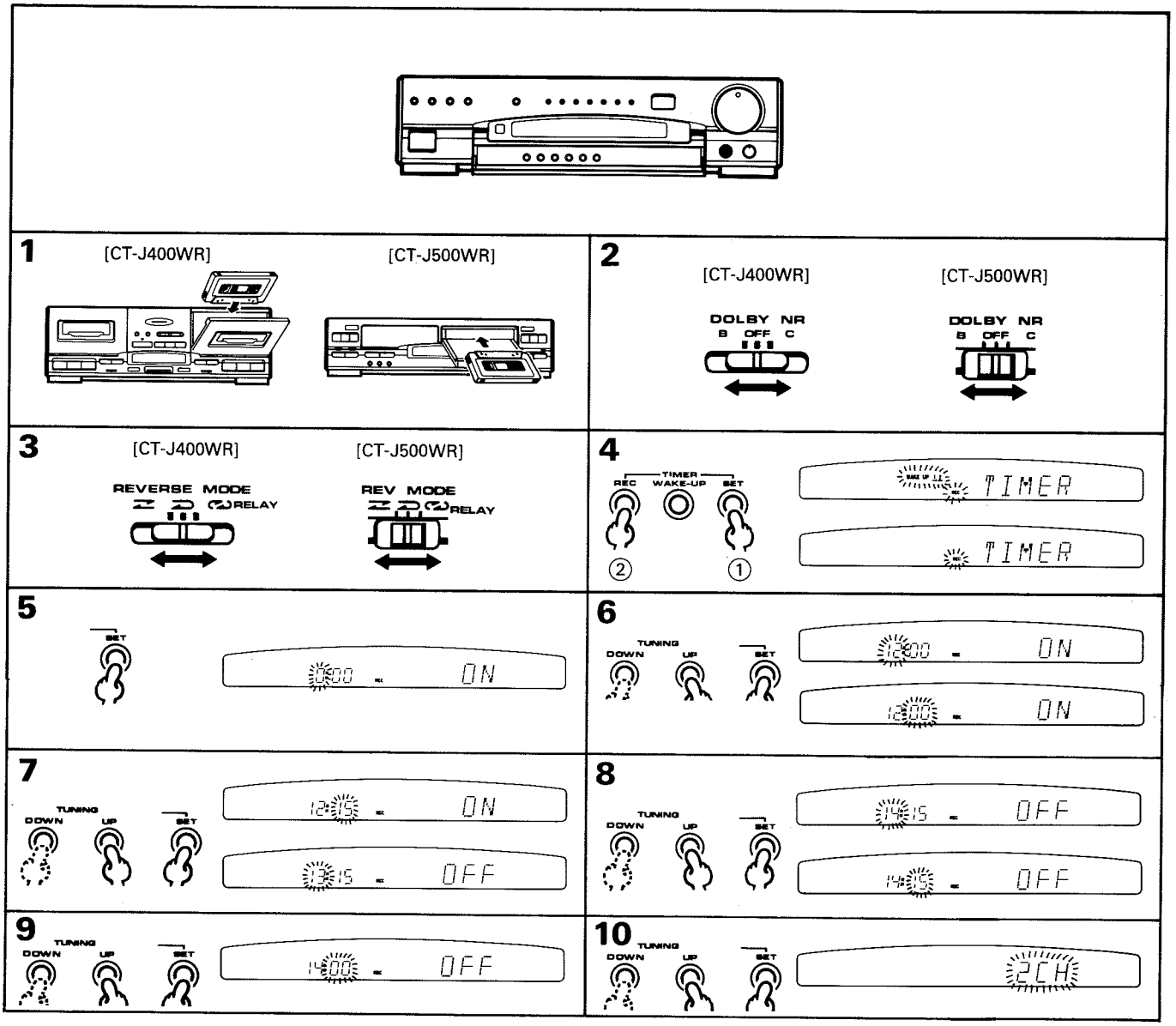
OBSERVERA:

Kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering sitter kvar.

1. **Sätt in bandet för inspelning i kassettfack II.**
   - Inspelningen startar i framåtriktningen. Om du använder CT-J400WR skall du sätta in kassetten så att den sida du vill börja inspelningen på är vänd mot dig.
     Om du använder CT-J500WR skall du sätta in kassetten med den första inspelningssidan vänd uppåt.
2. **Sätt kassettdäckets DOLBY NR-omkopplare i önskat läge.**
3. **Ställ in REV/REVERSE MODE-omkopplaren.**
4. **Tryck in SET-knappen och därefter knappen för REC-timern.**
5. **Tryck in SET-knappen.**

GRABACION MEDIANTE TEMPORIZADOR

GRAVAÇÃO POR TEMPORIZADOR



- A la hora establecida, se grabará una emisora de FM o AM (capacitando la grabación mientras Vd esté ausente o dormido).
- Ejecute los ajustes del temporizador con la unidad encendida (ON).

NOTA:

Asegúrese de que no se han removido los pestillos de prevención de borrado del cassette de la cinta.

1. **Inserte una cinta a grabar en la platina II.**
   - La grabación comenzará en la dirección de avance. Con el modelo CT-J400WR, cargue el cassette de cinta de forma que la cara que quiera grabar esté orientada hacia Vd. Con el modelo CT-J500WR, cargue el cassette de forma que la cara que quiera grabar esté orientada hacia arriba.
2. **Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en la platina de cinta de cassette en la posición de su elección.**
3. **Fije el interruptor de modo de retroceso (REV/REVERSE MODE) según desee.**
4. **Presione el botón de fijación (SET), y a continuación presione el botón selector del temporizador para grabación (REC).**
5. **Presione el botón de fijación (SET).**

- Na hora predeterminada, uma estação FM ou AM é gravada (possibilitando a gravação enquanto você está fora de casa ou a dormir).
- Faça os ajustes do temporizador com a alimentação ligada.

OBSERVAÇÃO:

Certifique-se de que as patilhas de prevenção contra apagamento acidental da cassete estão intactas.

1. **Coloque uma cassete gravada no leitor II.**
   - A gravação começa na direcção de avanço. Com o modelo CT-J400WR, coloque a cassete com o lado que deseja iniciar a gravação voltado para você.
     Com o modelo CT-J500WR, coloque a cassete com o lado que deseja iniciar a gravação voltado para cima.
2. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição desejada.**
3. **Coloque o interruptor REV/REVERSE MODE na posição desejada.**
4. **Accione a tecla SET e depois accione a tecla selectora do temporizador REC.**
5. **Accione a tecla SET.**

TIMEROPNAME

6. **Stel de starttijd in.**
   Kies het uur met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.
7. **Kies de minuten met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.**
8. **Stel de stoptijd in.**
   Kies het uur met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.
   Als u geen tijd instelt voor het einde van de opname, gebeurt dit automatisch na één uur.
9. **Kies de minuten met de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN)), en druk de insteltoets (SET) in.**
10. **Kies de zender die u wenst op te nemen met de afstemtoetsen (TUNING (omhoog (UP), omlaag (DOWN)) en druk de insteltoets (SET) in.**

[Aktiveren van de timer]

Druk de opnametimerkeuzetoets (REC) in. Als de spanning is ingeschakeld (ON), deze uitschakelen (OFF).

[Veranderen van de timeropname-instelling (TIMER RECORDING)]

Kies de nieuwe instelling, te beginnen met de eerste stap.

[Als u zich vergist tijdens het instellen van de timer]

Rond eerst het gehele proces af, en voer dan uw keuze korrekt in vanaf het begin.

[Aan- en uitschakelen (ON/OFF) van de timer]

Kontroleer dat de opname-indikator (REC) in het uitleesgedeelte oplicht. Denk eraan dat de timeropnamestand (TIMER RECORDING) slechts voor één opname geldt. Aangezien de instelling in het geheugen is opgeslagen, kan de timer weer worden geaktiveerd door een tweede druk op de opnametoets (REC) (de opname-indikator (REC) licht op).

[Verifiëren van de timerinstellingen]

1. **Druk de insteltoets (SET) in.**
2. **Druk de opnametimerkeuzetoets (REC) in. Na ongeveer vijf sekonden worden de instellingen aangegeven.**

[Prioriteit van de TIMER-instelling]

- Als meer dan één timer is ingesteld, en de werkingstijden hiervan elkaar overlappen, heeft de timer met de vroegste starttijd de prioriteit. De andere timers worden dan niet geaktiveerd.
- Als meer dan één timer is ingesteld, en de begintijd is dezelfde, worden ze in deze volgorde geaktiveerd: opnametimer (REC), wektimer 1 (WAKE-UP 1) en wektimer 2 (WAKE-UP 2).
- Als de uitschakeltijd van de sluimertimer (SLEEP) binnen de werkingstijd van één of meer andere timers valt, heeft de sluimertimer (SLEEP) voorrang.
- Als u de wektimer en de opnametimer instelt om achter elkaar te lopen, moet u erop letten dat minstens één minuut tussen de twee funktie-instellingen zit.

TIMERINSPELNING

6. **Ställ in starttiden.**
   Ställ in timmen med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.
7. **Ställ in minuterna med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.**
8. **Ställ in sluttiden.**
   Ställ in timmen med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.
   Om du inte ställer in någon sluttid för inspelningen, ställs den automatiskt in på en timme efter starten.
9. **Ställ in minuterna med TUNING-knapparna (UP, DOWN) och tryck in SET-knappen.**
10. **Ställ med TUNING-knapparna (UP, DOWN) in den station du vill spela in från och tryck in SET-knappen.**

[Aktivering av timern]

Tryck in REC-väljaren för inspelningstimer. Om anläggningen har satts på skall den stängas av.

[Ändring av inställningen för TIMERINSPELNING]

Mata in den nya inställningen med början från det första steget.

[Om du gör ett fel vid inställningen av timern]

Slutför först hela manövreringen och börja därefter från början igen.

[Att sätta på/stänga av timern]

Kontrollera att indikatorn REC lyser på displayen. Observera att inställningarna för TIMERINSPELNING endast gäller en enda inspelning. Du kan dock åter aktivera timern igen genom att trycka in REC-knappen (så att indikatorn REC tänds), därför att inställningarna har minneslagrats.

[Kontroll av timerinställningar]

1. **Tryck in SET-knappen.**
2. **Tryck in REC-väljaren för inspelningstimer. Timerinställningarna visas efter ca. fem sekunder.**

[TIMER-inställningarnas prioritet]

- Om mer än en timer har ställts in och deras tider överlappar varandra, har timern med den tidigare starttiden prioritet. Övriga timers kommer inte att aktiveras.
- Om mer än en timer har ställts in och de har samma starttid, aktiveras de i ordningen REC, WAKE-UP 1 och WAKE-UP 2.
- Om insomningstimerns AV-tid ligger inom användningstiden för en eller flera andra timers, har insomningstimern prioritet.
- Om du ställer in väckningstimern och inspelningstimern för att gå efter varandra, skall du se till att det är minst en minuts intervall mellan dem.

GRABACION MEDIANTE TEMPORIZADOR

6. **Fije la hora de comienzo.**
   Seleccione la hora con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).
7. **Seleccione los minutos con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).**
8. **Fije la hora de parada.**
   Seleccione la hora con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).
   Si no fija la hora para la parada de la grabación, se fijará automáticamente para parar al cabo de una hora.
9. **Seleccione los minutos con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN), y presione el botón de fijación (SET).**
10. **Seleccione la emisora que desea grabar con los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN) y presione el botón de fijación (SET).**

[Para activar el temporizador]

Presione el botón selector de temporizador para grabación (REC). Si la unidad está encendida (ON), apáguela (OFF).

[Para cambiar el ajuste de GRABACION MEDIANTE TEMPORIZADOR]

Introduzca el nuevo ajuste, comenzando por el primer paso.

[Si comente un error durante el ajuste del temporizador]

Complete primero el proceso, y repitalo correctamente desde el principio.

[Activación/desactivación (ON/OFF) del temporizador]

Confirme que el indicador de grabación [REC] aparece más brillante en la sección de visualización. Nótese que el modo de grabación mediante temporizador (TIMER RECORDING) solamente resulta válido para una grabación. Vd podrá reactivar el temporizador presionando de nuevo el botón de grabación (REC) (se ilumina el indicador de grabación [REC]), dado que el ajuste correspondiente está almacenado en la memoria.

[Para comprobar los ajustes del temporizador]

1. **Presione el botón de fijación (SET).**
2. **Presione el botón selector del temporizador para grabación (REC). Tras unos cinco segundos, los ajustes del temporizador se visualizan.**

[Prioridad en el ajuste del temporizador (TIMER)]

- Si se fija más de un temporizador, y sus tiempos de operación se superponen, el temporizador con la hora de comienzo más temprana tendrá prioridad, mientras que el(los) otro(s) temporizador(es) no se verá(n) activado(s).
- Si se fija más de un temporizador y sus puntos de comienzo se han fijado a la misma hora, se activarán según la secuencia de grabación (REC), despertador 1 (WAKE-UP 1) y despertador 2 (WAKE-UP 2).
- Si la hora de apagado (OFF) del temporizador para descanso (SLEEP) está fijada dentro del tiempo operativo de uno o más temporizadores adicionales, el temporizador de descanso (SLEEP) tendrá prioridad.
- Cuando se ajusten el temporizador para despertador y el temporizador para grabación para operar secuencialmente, asegúrese de que se permite un intervalo de al menos un minuto entre los ajustes de las dos funciones.

GRAVAÇÃO POR TEMPORIZADOR

6. **Especifique a hora de início.**
   Seleccione as horas com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.
7. **Seleccione os minutos com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.**
8. **Especifique a hora de término.**
   Seleccione as horas com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.
   Se você não especifica a hora para o término da gravação por temporizador, o término da gravação é especificado para uma hora depois da hora de início.
9. **Seleccione os minutos com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.**
10. **Seleccione a estação que deseja gravar com as teclas TUNING (UP, DOWN) e accione a tecla SET.**

[Activação do temporizador]

Accione a tecla selectora do temporizador REC. Se a alimentação estiver ligada, desligue-a.

[Mudança dos Ajustes do Temporizador]

Faça um novo ajuste começando desde o primeiro passo.

[Ao cometer um erro durante o ajuste do temporizador]

Complete todo o processo primeiro e depois repita o processo desde o início fazendo as correções.

[Activação e desactivação do temporizador]

Confirme que o indicador [REC] está iluminado no painel indicador. Observe que o modo de gravação por temporizador é válido somente para uma gravação. Você pode reactivar o temporizador mediante accionando a tecla REC (o indicador [REC] ilumina-se) novamente, já que o ajuste fica armazenado na memória.

[Verificação dos ajustes do temporizador]

1. **Accione a tecla SET.**
2. **Accione a tecla selectora do temporizador REC. Depois de uns cinco segundos, os ajustes do temporizador são exibidos.**

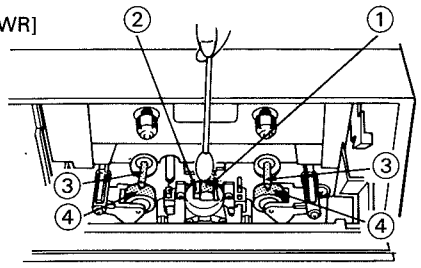
[Prioridade nos ajustes dos temporizadores]

- Se houver mais que um temporizador activado e suas horas de operações se sobrepõem, o temporizador cuja hora de início começa antes tem prioridade. Os outros temporizadores não operarão.
- Se houver mais que um temporizador activado e suas horas de início foram especificadas identicamente, eles serão activados na sequência temporizador para gravação (REC), temporizador-despertador 1 (WAKE-UP 1) e temporizador-despertador 2 (WAKE-UP 2).
- Se a hora de término do temporizador para dormir estiver especificada dentro do tempo de operação de um ou mais temporizadores, o temporizador para dormir tem prioridade.
- Ao ajustar a leitura por temporizador e gravação por temporizador para operarem sequencialmente, certifique-se de deixar um intervalo de pelo menos um minuto entre os dois ajustes.

ONDERHOUD

SKÖTSEL

[CT-J400WR]



REINIGEN VAN HET KOPPENGEDEELTE

[CT-J400WR]

De koppen, windas en aandrukrol zijn onderdelen die gemakkelijk vuil worden. In het bijzonder, als de koppen vuil zijn, worden de hoge frekwentiekomponenten van het geluid niet weergegeven en wordt de stereobalans ongelijk, waardoor een verslechtering van de geluidskwaliteit optreedt. Het wordt daarom aanbevolen het koppengedeelte regelmatig te reinigen.

- Druk de uitwerptoets (EJECT) in om de cassetteschuif te openen.
- Doop een reinigingsdoekje in de koppenreinigingsvloeistof en gebruik het om de koppen, windas en aandrukrol schoon te vegen. Wacht 2 tot 3 minuten totdat de reinigingsvloeistof is opgedroogd.

① Opname/weergavekop
② Wiskop
③ Windas
④ Aandrukrol

OPMERKING:

Dit toestel gebruikt een standbysysteem met schuine koppen, met als resultaat dat de koppen in een hoekpositie zijn gemonteerd.

[CT-J500WR]

Maak de koppen af en toe schoon (om de 10 uur) om een perfekte werking en hoge kwaliteit te waarborgen. Voor het schoonmaken van de opname/weergavekoppen, heeft u een koppenreinigingscassette nodig.
Gelieve een in de handel verkrijgbare "Nat type" reinigingscassette te gebruiken. (Voor meer bijzonderheden verwijzen wij u naar de instrukties die zijn bijgeleverd bij de reinigingscassette.)

Opgelet:

- *Gebruik geen reinigingscassette die niet aan de vereiste normen voldoet.*
- *Gebruik geen reinigingscassette van het droge type.*
- *Leg geen cassettetape in onmiddellijk na gebruik van een reinigingscassette. Wacht 2 à 3 minuten tot de reinigingsvloeistof is opgedroogd.*

RENGÖRING AV TONHUVUDDELEN

[CT-J400WR]

Tonhuvuden, kapstanaxlar och tryckrullar blir mycket lätt smutsiga. Om i synnerhet tonhuvudena blir smutsiga återges inte diskanten ordentligt och stereobalansen försämras, vilket ger en sämre ljudkvalitet. Vi rekommenderar därför att du regelbundet rengör tonhuvuddelen.

- Tryck in öppningsknappen (EJECT) för att öppna kassettfacket.
- Doppa en bomullspinne i rengöringsvätska för tonhuvuden och gnugga tonhuvuden, kapstanaxlar och tryckrullar rena. Vänta 2—3 minuter tills rengöringsvätskan har torkat upp helt.

① In/avspelningshuvud
② Raderingshuvud
③ Kapstanaxel
④ Tryckrulle

OBSERVERA:

Detta kassettdäck har ett standby-system med lutande tonhuvuden. Huvudena är därför monterade i vinkel.

[CT-J500WR]

För att alltid få en perfekt återgivning och ett ljud av hög kvalitet, skall tonhuvudena rengöras regelbundet (var 10:e speltimme).
Du behöver en rengöringskassett för att rengöra in/avspelningshuvudena. Använd en rengöringskassett av "våt" typ som kan köpas i fackhandeln. (Se rengöringskassettens bruksanvisning för att få ytterligare upplysningar.)

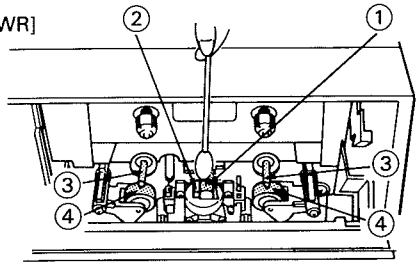
Varning:

- *Använd aldrig en rengöringskassett som inte uppfyller specificerade standardregler.*
- *Använd inte en rengöringskassett av "torr" typ.*
- *Efter rengöringen av tonhuvudena får du inte sätta in ett kassettband förrän rengöringsvätskan har torkat helt. Detta tar 2 — 3 minuter.*

MANTENIMIENTO

MANUTENÇÃO

[CT-J400WR]



LIMPIEZA DE LA SECCION DE LAS CABEZAS

[CT-J400WR]

Las cabezas, el eje de arrastre, y el rodillo compresor son piezas que tienden a ensuciarse fácilmente. En especial, cuando se ensucien las cabezas, los componentes de alta frecuencia del sonido no se reproducirán, y el equilibrio estéreo se verá perjudicado, y se deteriorará la calidad del sonido. Por lo tanto se recomienda limpiar regularmente la sección de las cabezas.

- Presione el interruptor de expulsión (EJECT) para abrir la puerta del cassette.
- Humedezca un pedazo de algodón en un fluido limpiador y empléelo para limpiar la cabeza, el eje de arrastre, y los rodillos compresores. Espere 2 — 3 minutos hasta que se seque el líquido para limpiar.

① Cabeza de grabación/reproducción
② Cabeza de borrado
③ Eje de arrastre
④ Rodillo compresor

NOTA:

Esta unidad emplea un sistema de espera con inclinación de las cabezas, por lo que las cabezas están montadas en posición angular.

[CT-J500WR]

Para disfrutar de un rendimiento perfecto y de un sonido de alta calidad, limpie la cabeza periódicamente (una vez cada 10 horas).
Para limpiar las cabezas de grabación/reproducción se necesita un cassette de limpieza de cabezas.
Por favor utilice un cassette de limpieza de "tipo húmedo" que resulte disponible en el mercado. (Para detalles, remítase a las instrucciones suministradas con el cassette de limpieza.)

Precaución:

- *No utilice una cinta de limpieza que no satisfaga los estándares especificados.*
- *No utilice las cintas de cassette de limpieza de tipo seco.*
- *Tras la limpieza de la cabeza, no cargue una cinta de cassette hasta que se haya secado el líquido de limpieza, lo que llevará unos 2 ó 3 minutos.*

LIMPEZA DA SECÇÃO DAS CABEÇAS

[CT-J400WR]

As cabeças, veios e roletes pressores são partes que se sujam facilmente. Em particular, se as cabeças estiverem sujas, as componentes de alta frequência do som não serão reproduzidas, assim como o balanço estereofónico será prejudicado, o que deteriorará a qualidade sonora. Recomenda-se, portanto, a limpeza regular da secção das cabeças.

- Carregue na tecla EJECT de modo a abrir a tampa do porta-cassete.
- Molhe um limpador de algodão ("cottonete") em líquido para limpeza de cabeças e utilize-a para limpar as cabeças, veios e roletes pressores. Espere 2 ou 3 minutos até que o líquido de limpeza seque.

① Cabeça de gravação/leitura
② Cabeça de apagamento
③ Veios
④ Roletes pressores

OBSERVAÇÃO:

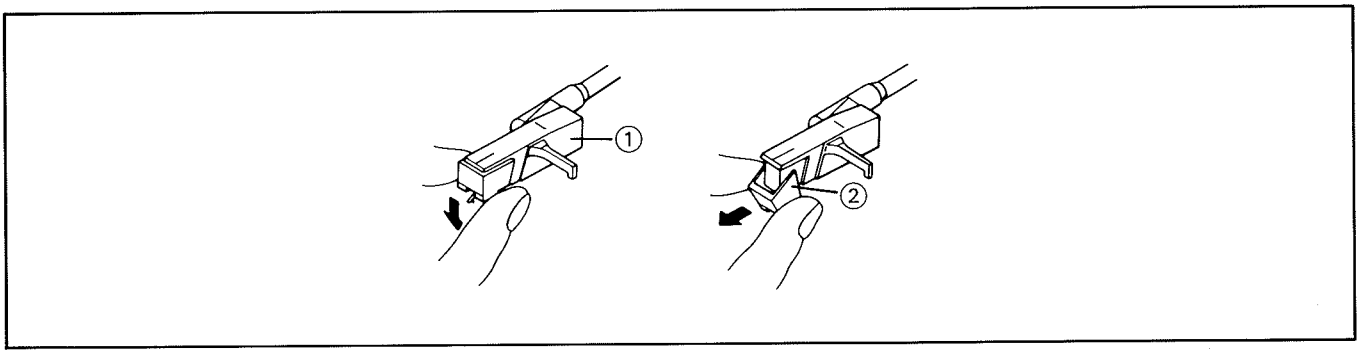
Esta unidade utiliza um sistema de espera com inclinação das cabeças, assim que as cabeças são montadas em uma posição angular.

[CT-J500WR]

Para desfrutar de um desempenho perfeito e de um som de alta qualidade, limpe as cabeças periodicamente (cada 10 horas).
É preciso uma cassete de limpeza de cabeça para a limpeza das cabeças de gravação/leitura.
Por favor utilize uma cassete de limpeza do tipo "molhada" à venda no mercado. (Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções fornecido com a cassete de limpeza.)

Precaução:

- *Não utilize uma cassete de limpeza que não contenha os padrões especificados.*
- *Não utilize cassetes de limpeza do tipo secas.*
- *Depois de limpar as cabeças, não coloque uma cassete até que o líquido de limpeza seque completamente. Isto leva uns 2 ou 3 minutos.*



DEMAGNETISEREN VAN DE KOP

De opname/weergavekop wordt gemagnetiseerd als u het tape-deck langere tijd gebruikt. Dit resulteert in ruis die wordt opgewekt, en waardoor de hoge tonen uitvallen tijdens opname en weergave. De opname/weergavekop dient daarom regelmatig te worden gedemagnetiseerd met een speciale koppenreiniger (gewoon los te koop in de winkel).
Als u de kop demagnetiseert, dient u de spanning naar de tunerregel-versterker in te schakelen (ON).
Om negatieve invloeden op de versterker en luidsprekers te vermijden, het volumeniveau instellen op MIN. Ook de hoofdtelefoonstekker uit de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES) trekken.
Voor nadere gegevens verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing die bij uw koppendemagnetiseerder is geleverd.

OPMERKING:
Geen voorwerpen zoals een schroevedraaier, metalen voorwerpen of magneten dichtbij de koppen houden.

AVMAGNETISERING AV TONHUVUDEN

In/avspelningshuvudet blir magnetiserat när kassettdäcket har använts en längre tid. Detta leder till att störningar uppstår samt till att diskanten försvinner under inspelning och avspelning. In/avspelningshuvudet bör därför avmagnetiseras regelbundet med en avmagnetiserare för tonhuvuden som kan köpas i fackhandeln. Vid avmagnetiseringen skall tunern/kontrollförstärkaren strömbrytare vara i ON-läge.
För att undvika att förstärkare och högtalare skadas, skall volymkontrollen sättas i MIN-läge. Lossa också hörtelefonerna från PHONES-uttaget.
För ytterligare upplysningar hänvisas till den bruksanvisning som medföljer avmagnetiseraren.

OBSERVERA:
Håll inte skruvmejslar, metallföremål eller magneter nära tonhuvudena.

VERVANGEN VAN DE NAALD

1. **Verwijder de naald voorzichtig.**
2. **Bevestig de vervangingsnaald op het element.**

① Element ② Naald

OPMERKING:
- *De levensduur van de naald op het bijgeleverde element bedraagt 800 tot 1.000 uur. (Na ongeveer een jaar als u ongeveer twee uur iedere dag platen speelt. Het is ook mogelijk dat de naald eerder moet worden vervangen, afhankelijk van het gebruik.)*
- *Het gebruik van een versleten of kapotte naald kan uw platen beschadigen en de geluidsreproduktie verstoren. Vergeet niet de naald tijdig te vervangen.*
- *Maak altijd gebruik van de PIONEER "PN-210" als vervangingsnaald.*
- *Vraag altijd om een echte PIONEER vervangingsnaald.*

BYTE AV NÅL

1. **Tag försiktigt bort nålen.**
2. **Sätt in den nya nålen i pickupen.**

① Pickup ② Nål

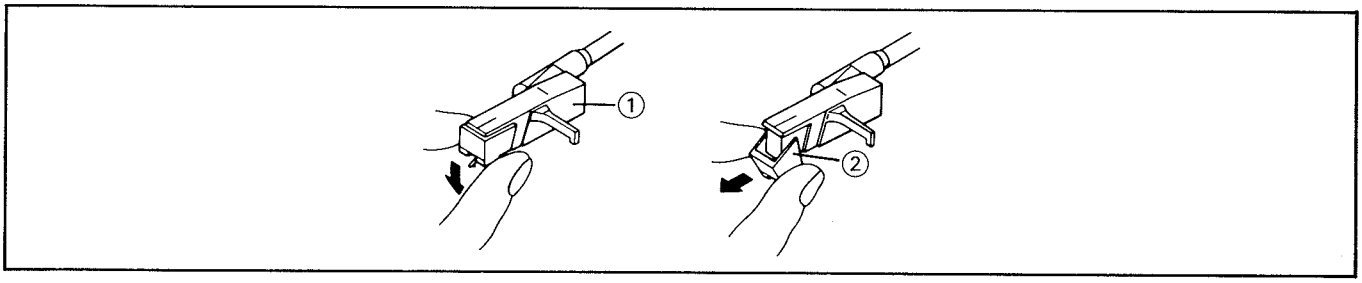
OBSERVERA:
- *Den medföljande nålens livslängd är mellan 800 och 1.000 timmar. (Efter ca. ett år om du spelar skivor i ca. två timmar per dag. Det kan dock hända att den måste bytas ut tidigare, beroende på hur den används och hanteras.)*
- *Om du använder en utsliten eller skadad nål, kommer detta att resultera i att dina skivor skadas och att ljudet förvrängs. Byt därför ut nålen i god tid.*
- *Använd alltid PIONEER "PN-210" som utbytesnål.*
- *Fråga alltid efter en äkta PIONEER utbytesnål.*

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5—6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.



DESMAGNETIZACION DE LA CABEZA

La cabeza de grabación/reproducción se magnetiza cuando se utiliza la platina de cinta de cassette durante períodos prolongados. Esto tiene como resultado la generación de ruido y la presencia de ululaciones durante grabación y reproducción. La cabeza de grabación/reproducción se deberá por lo tanto desmagnetizar regularmente con un desmagnetizador de venta habitual.
Cuando desmagnetice la cabeza, active el interruptor de alimentación (ON) en el amplificador controlador de sintonizador.
Para evitar efectos adversos en amplificador y altavoces, asegúrese de fijar el nivel de volumen en el mínimo (MIN). Desconecte también el enchufe de los auriculares de la conexión para los mismos (PHONES).
Para mayores detalles, remítase a las instrucciones operativas que acompañan al desmagnetizador de cabeza.

NOTA:
No sostenga destornillador, objetos metálicos o imanes cerca de las cabezas.

DESMAGNETIZAÇÃO DA CABEÇA

A cabeça de gravação/leitura fica magnetizada quando o leitor de cassetes é usado durante longos períodos de tempo. Isto produz ruídos e diminuição dos sons agudos durante a gravação e leitura. Portanto, a cabeça de gravação/leitura deve ser desmagnetizada regularmente com um desmagnetizador de cabeças à venda no mercado.
Para desmagnetizar a cabeça, desligue a amplificador de controlo com sintonizador.
Para evitar danos ao amplificador e altifalantes, certifique-se de abaixar completamente o nível de volume. Também desligue os auscultadores da tomada PHONES.
Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções que vem com o desmagnetizador de cabeças.

OBSERVAÇÃO:
Não segure uma chave de fendas, objectos de metal ou electroímanes perto das cabeças.

REEMPLAZO DE LA AGUJA

1. **Extraiga con cuidado la aguja.**
2. **Coloque la nueva aguja en la cápsula.**

① Cápsula ② Aguja

NOTA:
- *La vida útil de la aguja de la cápsula suministrada es de 800 a 1.000 horas. (Alrededor de un año si usted reproduce discos durante aprox. dos horas cada día. Sin embargo, puede suceder que la aguja deba ser reemplazada antes del tiempo indicado, dependiendo de la forma en que sea usada.)*
- *El empleo de una aguja gastada o dañada puede dañar los discos y distorsionar el sonido reproducido. Reemplace la aguja lo antes posible.*
- *Emplee siempre agujas de reemplazo "PN-210" PIONEER.*
- *Solicite siempre agujas de reemplazo PIONEER genuinas.*

SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA

1. **Retire a agulha com suavidade.**
2. **Encaixe a nova agulha à célula fonocaptadora.**

① Célula fonocaptadora ② Agulha

OBSERVAÇÃO:
- *A vida útil da agulha fornecida é de 800 a 1.000 horas. (Depois de aproximadamente 1 ano com duas horas de uso todos os dias. No entanto, a agulha pode deteriorar-se mais rapidamente, dependendo do modo de uso.)*
- *A utilização de uma agulha gasta ou danificada pode danificar os discos e distorcer o som. Não se esqueça de substituir a agulha o mais cedo possível.*
- *Utilize sempre agulhas de substituição PIONEER "PN-210".*
- *Peça sempre agulhas de substituição genuínas da PIONEER.*

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes em água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

INGEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Er wordt geen stroom toegevoerd zelfs als de spanningsschakelaar in de ingeschakelde stand (ON) is (als de spanningsschakelaar van de tunerregelversterker in de uitgeschakelde stand (OFF) is, is het hele systeem uit (OFF)).	• De stekker zit niet in het stopkontakt. • De verbindingssnoeren zijn niet stevig of niet korrekt aangesloten.	• Steek de stekker er goed in. • Wij verwijzen u naar het hoofdstuk m.b.t. de aansluitingen.
Er komt geen geluid uit de luidsprekers.	• De snoeren zijn losgekoppeld van de konnektors, of verkeerd aangesloten. • Het geluidsvolume staat ingesteld op MIN. • De luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten. • De luidsprekersnoeren zijn aangesloten zonder dat de plastic isolatie is verwijderd. • De funktiepositie (FUNCTION) van de tunerregelversterker is niet goed ingesteld voor de bron die u wenst te beluisteren.	• Trek de stekker uit het stopkontakt en sluit daarna alle kabels weer goed aan. • Gebruik de volumeregelaar om het volume op het juiste niveau in te stellen. • Sluit de luidsprekersnoeren goed aan. • Haal de plastic isolatie van het uiteinde van de snoeren en sluit ze weer aan op de luidsprekersnoeren. • Stel de funktie (FUNCTION) korrekt in.
Het geluid komt maar van één kant.	• Eén van de luidsprekersnoeren is niet aangesloten of afgesneden.	• Sluit de luidsprekersnoeren zorgvuldig aan op de betreffende konnektors, of vervang ze door goede snoeren.
De mikrofoongeluiden zijn gestoord.	• Het mikrofoonniveau staat te hoog.	• Breng het mikrofoonopnameniveau omlaag.

FUNKTIES CASSETTEDECK

[Alleen CT-J500WR] De deur van het cassettedeck gaat niet open.	• De spanning van het toestel was uitgeschakeld (OFF) terwijl de tape liep.	• Schakel de spanning weer in.
[Alleen CT-J500WR] De deur van het cassettedeck gaat niet dicht.	• De cassettetape is niet goed ingelegd.	• Leg de cassettetape er goed in.
De cassettetape loopt niet.	• De cassettetape is niet goed ingelegd.	• Leg de cassette goed in het cassettekompartiment (CT-J400WR) of in de cassetteschuif (CT-J500WR).
Het geluid van de tape kan niet worden gehoord.	• De funktie (FUNCTION) is niet ingesteld op TAPE. • Een niet-voorbespeelde tape is geladen.	• Stel de funktie (FUNCTION) in op TAPE. • Vervangen door een voorbespeelde tape.
Opnemen is niet mogelijk.	• Het wispreventienokje van de cassettetape is afgebroken. • De aansluiting van het cassettedeck op de tunerregelversterker zit los of niet goed vast. • **De opname/weergavekoppen van het deck zijn vuil.**	• Vervangen door een nieuwe tape, of uitsparingen van de afgebroken wispreventienokjes afdekken met tape. • Kijk alle aansluitingen na. • **Maak de opname/weergavekoppen schoon.**
Als een nieuwe opname wordt gemaakt, kunnen de eerder opgenomen geluiden nog op de tape te horen zijn.	• **De opname/weergavekoppen zijn vuil.**	• **Maak de opname/weergavekoppen schoon.**
Het lukt niet om een tape te kopiëren.	• Er ligt alleen in deck I of deck II een tape. • Het wispreventienokje van de tape in deck II is afgebroken.	• Cassettetapes moeten korrekt in beide decks worden ingelegd. • Vervangen door een tape waarvan het wispreventienokje niet is afgebroken.
Het geluid klinkt vaag, of met een verzwakt volume.	• **De opname/weergavekoppen zijn vuil.** • Een tape opgenomen zonder Dolby ruisonderdrukking wordt weergegeven met de Dolby NR-schakelaar in de ingeschakelde (ON) stand (B of C).	• **Reinig de opname/weergavekoppen.** • Stel de Dolby NR-schakelaar in de uitgeschakelde positie, op OFF.
Hoge frekwentietonen wordt overdreven sterk beklemtoond.	• Een tape opgenomen met Dolby ruisonderdrukking (type B of C) wordt weergegeven met de Dolby NR-schakelaar in de uitgeschakelde (OFF) stand.	• Zet de Dolby NR-schakelaar naar wens in de positie B of C.
Abnormale geluiden (brom of fluittonen) worden gehoord onder het luisteren naar tapes, CD, of radio-uitzendingen, en die geluiden worden opgenomen over cassettetape-opnamen.	• De schakelaar van uw televisie is ingeschakeld (ON) als u luistert naar muziek. • Dit toestel staat te dicht op uw televisie. • U probeert te kopiëren in hoge snelheid.	• Schakel uw televisie uit (OFF). • Zet uw televisie verder weg van dit toestel. • Probeer te kopiëren in normale snelheid.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Het geluid is gestoord.	• Het gestoorde geluid zit in de voorbespeelde tape. • **De opname/weergavekoppen zijn vuil.** • De effekten tijdens het opnemen werden te sterk ingesteld.	• Vervang de cassettetape. • **Maak de opname/weergavekoppen schoon.** • Zet het effektniveau lager, of druk op de STANDARD-toets bij het maken van de opname.
Bevend of overspringend geluid.	• De opnamekoppen, de aandrukrol, of de windas is vuil. • De cassettetape is niet met gelijke spanning opgespoeld.	• Voer een reiniging uit. • Gebruik de snel vooruitspoelfunktie of de terugspoelfunktie om de tape volledig terug te spoelen.
Grote hoeveelheden ruis.	• De gebruikte tape heeft hoge ruisniveaus. • **De opnamekoppen zijn vuil.** • De koppen zijn gemagnetiseerd. • De aansluitkabels zijn slecht aangesloten.	• Vervang de cassettetape door een andere. • **Maak de opname/weergavekoppen schoon.** • Demagnetiseer de koppen (koppendemagnetiseerders zijn te koop bij uw stereodealer). • Kijk de ingangs- en uitgangsaansluitkabels na en sluit ze indien nodig opnieuw aan.
Muziekopsporingsfunktie werkt niet.	• De gebruikte tape heeft geen niet-opgenomen gedeeltes (pauzes) tussen passages van minstens vier sekonden elk.	• Gebruik een voorbespeelde tape met pauzes van minstens vier sekonden tussen de passages.

AM-ONTVANGSTFUNKTIES

AM-uitzendingen kunnen niet worden gehoord.	• De antenne is niet aangesloten. • De golfbandtoets (BAND) staat niet ingesteld op AM. • Afstemming is niet goed.	• Korrekt aansluiten op de AM-antenne. • Instellen op de AM-golfband. • Gebruik de afstemtoetsen (TUNING (omhoog (UP), omlaag (DOWN)) om af te stemmen op de gewenste zenderfrekwentie.
U hoort zwevingsruis.	• Een televisie die er vlakbij staat, staat aan. • Er staat een raamantenne te dicht op het toestel.	• Zet de televisie uit of zet deze verder weg van het toestel. • Zet de raamantenne in de beste positie.
Het geluid is gestoord.	• De bijgeleverde AM-raamantenne staat niet op de juiste plaats of is niet goed gericht. • Er wordt ruis ontvangen van andere toestellen (elektrische toestellen die gebruik maken van fluorescerende lampen of motoren). • Het signaal van de afgestemde zender is te zwak.	• Breng de antenne zo ver mogelijk weg van het toestel en stel de richting bij tot u de beste richting voor ontvangst heeft gevonden. • Stop het gebruik van het toestel dat de storing veroorzaakt, of zet het toestel verder weg van de stereokomponenten. • Monteer een AM-buitenantenne.

FM-ONTVANGSTFUNKTIES

FM-uitzendingen kunnen niet worden gehoord.	• De antenne is niet aangesloten. • De golfbandtoets (BAND) staat niet ingesteld op FM.	• Sluit de FM-antenne korrekt aan. • Instellen op de FM-band.
Ruis (bandgesis).	• De tuner is niet zorgvuldig ingesteld op de gewenste zender of frekwentie.	• Gebruik de afstemtoetsen (TUNING) (omhoog (UP), omlaag (DOWN) om het kanaal of frekwentie korrekt te kiezen.
Het geluid is gestoord.	• De antenne is slecht gericht. • Het signaal van de afgestemde zender is te zwak. • Ruis wordt ontvangen van andere toestellen (vooral als een motor of auto voorbijkomt), of meerwegvervorming wordt ontvangen. • De aansluitkabels van de CD-speler zijn te dicht bij de antennekabel (vooral bij gebruik van een binnenantenne, of als het zendersignaal te zwak is). • Een extreem krachtig signaal wordt ontvangen (van een zeer nabij omroepstation).	• Verander de richting van de antenne zo, dat de ruis wordt geminimaliseerd. • Installeer een buitenantenne. • Probeer de plaats van de antenne te veranderen; als u een buitenantenne gebruikt, probeer dan de antenne verder weg van de straat te plaatsen. • Hou de aansluitkabels van de CD-speler zoveel mogelijk gescheiden van de antennekabel. Of schakel de spanning naar de CD-speler uit. • Druk de lokale/gevoeligheidstoets (LOCAL/DX) in.
Stereo-uitzendingen worden niet in stereo ontvangen.	• Het zendersignaal is te zwak, hetgeen resulteert in een zwakke antenne-invoer. • De FM MONO-toets is ingedrukt.	• Ga over op een elementen-buitenantenne. • Schakel de MONO-stand uit.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
KLOK/TIMERFUNKTIE		
Op de klokuitlezing verschijnt "--:--".	• Er is een stroomuitval geweest. • Het netsnoer was uit het stopkontakt.	• Stel de klok in op de huidige tijd. • Stel de klok in op de huidige tijd.
De timer werkt niet.	• De klok is niet ingesteld op de huidige tijd. • De timer is niet ingesteld op de tijd voor beginnen (inschakeltijd = ON) en voor eindigen (uitschakeltijd = OFF).	• Stel de klok korrekt in op de huidige tijd. • Stel de in- (ON) en uitschakeltijden (OFF) in.
AFSTANDSBEDIENINGSFUNKTIES		
De afstandsbediening werkt niet.	• Er liggen geen batterijen in de afstandsbediening, of de batterijen zijn leeg. • Er staat een tl-lamp te dicht op de afstandsbedieningssignaalontvanger. • U gebruikt de afstandsbediening van op te grote afstand van het hoofdtoestel of de hoek met de tunerregelversterker is te groot. • Er zit iets (een stoel, gordijn, o.i.d.) tussen de afstandsbediening en het hoofdtoestel. • De konnektors zijn niet zorgvuldig bevestigd.	• Leg batterijen in, of vervang de huidige batterijen door nieuwe. • Breng de tl-verlichting verder weg van de signaalontvanger. • Gebruik de afstandsbediening binnen een afstand van ongeveer 7 meter van het toestel en binnen een hoek van ongeveer 30° t.o.v. de voorkant van de tunerregelversterker. • Naar een andere positie brengen, of het obstakel verwijderen. • Zet de konnektors zorgvuldig vast.
FUNKTIES GELUIDSVELDPROCESSOR		
De geluidsveldprocessor werkt niet.	• De effekttoets (EFFECT ON/OFF) is uitgeschakeld (OFF).	• Zet de effekttoets (EFFECT ON/OFF) in de ingeschakelde positie, op ON.
PLATENSPELER		
Het draaiplateau draait niet.	• De aandrijfriem zit los	• Bevestig de aandrijfriem korrekt op het draaiplateau.
Geen geluid.	• De ingangskiezer staat niet op PHONO.	• Zet de ingangskiezer op PHONO.
Ruis of knarsende geluiden.	• Stof op de plaat. • Kras op de plaat.	• Maak de plaat schoon. • Vervang de plaat door een andere die wel goed is.

Abnormaal funktioneren van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit of andere externe storingen. Om de normale status te herstellen, de spanning uitschakelen en weer inschakelen, of het netsnoer eruit trekken en daarna weer aansluiten.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Ingen ström matas när strömbrytaren sätts i ON-läge (när tunerns/kontrollförstärkarens strömbrytare är i OFF-läge, är hela anläggningen i OFF-läge).	• Nätkabelns kontakt är inte ansluten till vägguttaget. • Anslutningsledningar är slarvigt eller inte alls anslutna.	• Anslut nätkabelns kontakt ordentligt. • Se avsnittet om anslutningarna och anslut ledningarna korrekt.
Inget ljud från högtalarna.	• Ledningar har lossnat från sina kontakter, eller är felaktigt anslutna. • Volymkontrollen är i MIN-läge. • Högtalarledningar har inte anslutits. • Högtalarledningar har anslutits utan att plastisoleringen har tagits bort. • Tunerns/kontrollförstärkarens FUNCTION-position överensstämmer inte med den ljudkälla du vill lyssna på.	• Drag ut nätkabelns kontakt från vägguttaget och anslut alla ledningar korrekt. • Ställ in lämplig ljudnivå med volymkontrollen. • Anslut högtalarledningarna ordentligt. • Skala av plastisoleringen från ledningsändarna och anslut ledningarna igen. • Tryck in korrekt FUNCTION-knapp.
Det hörs ljud från endast en sida.	• En av högtalarens ledningar har lossnat eller också är det ledningsbrott.	• Anslut högtalarledningarna ordentligt, eller byt till en oskadad ledning.
Mikrofonljud förvrängs.	• Mikrofonens ljudnivå är för hög.	• Sänk mikrofonens ljudnivå.

FUNKTIONER FÖR KASSETTDÄCKET

[Endast CT-J500WR] Kassettfacksluckan kan inte öppnas.	• Strömmen till anläggningen stängdes av medan bandet gick.	• Sätt på anläggningen igen.
[Endast CT-J500WR] Kassettfacksluckan kan inte öppnas.	• Kassetten har inte satts in korrekt.	• Sätt in kassetten korrekt.
Kassettbandet går inte.	• Kassetten har inte satts in korrekt.	• Sätt in kassetten korrekt i kassettfacket (CT-J400WR) eller kassetteschuif (CT-J500WR).
Det hörs inget ljud från bandet.	• TAPE-funktionen har inte valts. • Ett icke-inspelat band har satts in.	• Tryck in TAPE-väljaren. • Byt till ett inspelat band.
Ingen inspelning.	• Kassettens skyddstappar har brutits bort. • Kassettdäckets anslutning till tunern/kontrollförstärkaren har lossnat eller har gjorts på fel sätt. • **Kassettdäckets in/avspelningshuvuden är smutsiga.**	• Byt till ett annat band eller täck hålen efter tapparna med vanlig tejp. • Kontrollera alla anslutningar. • **Rengör in/avspelningshuvudena.**
När en ny inspelning görs, hörs tidigare inspelat ljud på bandet fortfarande.	• **In/avspelningshuvudena smutsiga.**	• **Rengör in/avspelningshuvudena.**
Ingen kopiering av band.	• Du har endast satt in ett band i kassettfack I eller II. • Skyddstapparna har brutits bort på kassetten som sattes in i kassettfack II.	• Du måste sätta in kassettband korrekt i båda kassettfacken. • Byt till en kassett, vars skyddstappar sitter kvar.
Ljudet låter grumligt eller är för lågt.	• **In/avspelningshuvudena smutsiga.** • Ett band som har spelats in utan Dolby NR avspelas med DOLBY NR-omkopplaren i ON-läge (B eller C).	• **Rengör in/avspelningshuvudena.** • Sätt DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge.
För kraftig diskant.	• Ett Dolby NR-inspelat band (B-typen eller C-typen) avspelas med DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge.	• Sätt DOLBY NR-omkopplaren i korrekt läge, B eller C.
Onormala ljud (brum eller tjutljud) hörs vid lyssning på band, CD-skivor eller radiosändningar, och dessa ljud spelas in vid inspelning på kassettband.	• Din TV-mottagare har satts på när du lyssnar på musik. • Denna anläggning står för nära TV-mottagaren. • Du kopierar band med hög hastighet.	• Stäng av TV-mottagaren. • Ställ TV-mottagaren längre bort från denna anläggning. • Försök att kopiera med normal hastighet.

FELSÖKNING

Symptom	Orsak	Åtgärd
Ljudet förvrängs.	• Det förvrängda ljudet finns på det förinspelade bandet. • **In/avspelningshuvudena är smutsiga.** • Du ställde in för kraftiga effekter vid inspelningen.	• Byt till ett annat band. • **Rengör in/avspelningshuvudena.** • Sänk effektnivån eller tryck in STANDARD-knappen före inspelningen.
Vibrationsljud eller överhoppningsljud.	• Inspelningshuvuden, tryckrullar eller kapstanaxlar är smutsiga. • Kassettbandet är ojämnt uppspolat.	• Rengör. • Snabbspola bandet helt framåt eller bakåt.
Kraftiga störningar.	• Själva bandet har hög brusnivå. • **Inspelningshuvudena smutsiga.** • Tonhuvudena magnetiserade. • Anslutningsledningar slarvigt anslutna.	• Byt till ett annat kassettband. • **Rengör in/avspelningshuvudena.** • Avmagnetisera tonhuvudena (en avmagnetiserare kan köpas i fackhandeln). • Kontrollera ingångs- och utgångsledningarna och anslut dem igen, om så erfordras.
Musiksökningen fungerar inte.	• Det band som används har inte minst fyra sekunder långa tysta avsnitt mellan melodierna.	• Använd ett band, där de tysta avsnitten mellan melodierna är minst fyra sekunder långa.

FUNKTIONER VID AM-MOTTAGNING

Det går inte att lyssna på AM-sändningar.	• Antennen har inte anslutits. • BAND-knappen är inte i AM-läge. • Stationsinställningen är felaktig.	• Anslut AM-antennen korrekt. • Koppla in AM-bandet. • Använd TUNING-knapparna (UP, DOWN) för att ställa in önskad stationsfrekvens.
Svängningsstörningar hörs.	• En TV-mottagare används i närheten. • Ramantennen finns för nära anläggningen.	• Stäng av TV-mottagaren eller flytta den längre bort från denna anläggning. • Placera ramantennen i bästa tänkbara läge.
Förvrängt ljud.	• Den medföljande AM ramantennen har inte satts på rätt plats eller är riktad åt fel håll. • Störningar fångas upp från annan utrustning (elutrustning som har lysrör eller motorer). • Signalen från den inställda stationen är för svag.	• Flytta antennen så långt bort som möjligt från apparathöljet och vrid på den för att hitta det läge som ger den bästa mottagningen. • Sluta att använda den utrustning som stör, eller flytta den längre bort från denna anläggning. • Sätt upp en AM utomhusantenn.

FUNKTIONER VID FM-MOTTAGNING

Det går inte att lyssna på FM-sändningar.	• Antennen har inte anslutits. • BAND-knappen är inte i FM-läge.	• Anslut FM-antennen korrekt. • Koppla in FM-bandet.
Vitt brus (väsljud) hörs.	• Snabbvalsstationen eller frekvensen har inte ställts in korrekt.	• Använd TUNING-knapparna (UP, DOWN) för att välja korrekt kanal eller frekvens.
Förvrängt ljud.	• Antennen har riktats åt fel håll. • Signalen från den inställda stationen är för svag. • Störningar fångas upp från annan utrustning (i synnerhet när en motorcykel eller en bil passerar i närheten) eller flervägsdistorsion (multipath). • CD-spelarens anslutningsledningar ligger för nära antennledningen (i synnerhet när en inomhusantenn används, eller när stationssignalen är svag). • En alltför kraftig signal mottages (från en sändare som ligger mycket nära).	• Vänd antennen åt det håll som ger den bästa mottagningen. • Sätt upp en utomhusantenn. • Försök att ändra antennens placering; om du använder en utomhusantenn skall du flytta den längre bort från vägen. • Drag CD-spelarens anslutningsledningar så långt bort som möjligt från antennledningen. Du kan också stänga av CD-spelaren. • Tryck in LOCAL/DX-knappen.
Stereosändningar mottages inte i stereo.	• Stationssignalen är för svag så att antenningången blir otillräcklig. • FM MONO-knappen har tryckts in.	• Byt till en utomhusantenn med flera element. • Frigör MONO-funktionen.

Symptom	Orsak	Åtgärd
FUNKTIONER FÖR KLOCKA/TIMER		
Klockdisplayen visar "--:--".	• Det har varit ett strömavbrott. • Nätkabelns kontakt har varit utdragen från vägguttaget.	• Ställ in klockan. • Ställ in klockan.
Timern fungerar inte.	• Klockan har inte ställts in. • Starttid (PÅ) och sluttid (AV) har inte ställts in för timern.	• Ställ in klockan. • Ställ in PÅ- och AV-tider.
FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLEN		
Fjärrkontrollen fungerar inte.	• Det finns inga batterier i fjärrkontrollen eller batterierna har tagit slut. • Ljuset från ett lysrör lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn. • Fjärrkontrollen används för långt bort från anläggningen, eller med för stor vinkel i förhållande till tunern/kontrollförstärkaren. • Det finns något hinder (stol, gardin, etc.) mellan fjärrkontrollen och anläggningen. • Kontakterna har inte anslutits ordentligt.	• Sätt in batterier, eller byt ut de tomma batterierna mot nya. • Flytta lysröret längre bort från fjärrkontrollsensorn. • Använd fjärrkontrollen inom ca. 7 meter från anläggningen, och inom en vinkel på ca. 30 grader i förhållande till framsidan av tunern/ kontrollförstärkaren. • Gå till en annan plats i rummet eller tag bort det som hindrar. • Sätt fast kontakterna ordentligt.
FUNKTIONER FÖR LJUDFÄLTSPROCESSOR		
Ljudfältsprocessor fungerar inte.	• EFFECT-knappen är i OFF-läge.	• Sätt EFFECT-knappen i ON-läge.
SKIVSPELARE		
Skivtallriken roterar inte.	• Drivremmen har lossnat.	• Sätt frivremmen korrekt över motorns remskiva.
Inget ljud.	• Ingångsväljaren är inte i PHONO-läge.	• Sätt ingångsväljaren i PHONO-läge.
Knäpp- eller skrapljud.	• Dramm på skivan. • Repig skivan.	• Rengör skivan. • Använd bara bra skivor.

Om anläggningen börjar uppträda onormalt kan det bero på åskväder, statisk elektricitet eller annan yttre påverkan. För att anläggningen åter skall fungera normalt skall du stänga av och sätta på den igen, eller dra ut nätkabelns kontakt och åter ansluta den.

SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa	Remedio
La unidad no se verá alimentada, incluso cuando el interruptor de alimentación esté activado (POWER ON) (cuando el interruptor de alimentación del amplificador controlador del sintonizador esté desactivado (OFF), el sistema completo estará desactivado (OFF)).	• El cable de alimentación no está conectado a la toma de pared. • Los cables conectores no están conectados con firmeza o correctamente.	• Asegure la conexión del enchufe de alimentación. • Remítase a la sección de conexión y efectúe las conexiones de cables correctas.
Los altavoces no emiten sonido alguno.	• Los cables están desconectados de sus conectores, o están conectados incorrectamente. • El volumen del sonido está ajustado al mínimo (MIN). • Los cables de los altavoces no están conectados. • Los cables de los altavoces estaban conectados sin quitarles el aislamiento vinílico. • La posición de función (FUNCTION) del amplificador controlador del sintonizador no está fijado correctamente para la fuente que desee escuchar.	• Desconecte el enchufe de alimentación de la toma de pared y reconecte todos los cables correctamente. • Utilice el control de volumen para fijar el volumen correctamente. • Conecte los alambres de altavoz correctamente. • Retire el aislamiento vinílico del extremo de los cables de los altavoces y reconéctelos. • Fije la función (FUNCTION) correctamente.
Solamente se escucha sonido proveniente de un lado.	• Uno de los cables de los altavoces está desconectado o cortado.	• Asegure la conexión de los cables de los altavoces en sus conectores, o reemplácelos con cables en buen estado.
Los sonidos del micrófono están distorsionados.	• El nivel del micrófono es demasiado alto.	• Disminuya el nivel de grabación del micrófono.

FUNCIONES DE LA PLATINA DE CINTA DE CASSETTE

[Solamente en CT-J500WR] La puerta de la platina de cinta de cassette no se abre.	• La alimentación de la unidad se suspendió (OFF) mientras se operaba la cinta.	• Encienda la unidad de nuevo.
[Solamente en CT-J500WR] La puerta de la platina de cinta de cassette no se cierra.	• El cassette de la cinta no se ha insertado correctamente.	• Inserte correctamente el cassette de la cinta.
La cinta de cassette no corre.	• El cassette de la cinta no está insertado correctamente.	• Inserte el cassette de cinta correctamente en el portacassette (CT-J400WR) o en la bandeja de cassette (CT-J500WR).
El sonido de la cinta no se puede oir.	• La función (FUNCTION) no está fijada en cinta (TAPE). • Se ha cargado una cinta no grabada.	• Fije la función (FUNCTION) en cinta (TAPE). • Cambie la cinta por otra previamente grabada.
La grabación no resulta posible.	• Los pestillos de prevención de borrado de la cinta de cassette están rotos. • La platina de cinta de cassette está desconectada del amplificador controlador de sintonizador o no está conectada correctamente. • **Las cabezas de grabación/reproducción de la platina están sucias.**	• Cambie con una cinta nueva, o cubra los orificios para los pestillos de prevención de borrado con cinta adhesiva. • Compruebe todas las conexiones. • **Limpie las cabezas de grabación/reproducción.**
Cuando se efectúa una nueva grabación, los sonidos previamente grabados todavía se pueden oir en la cinta.	• **Las cabezas de grabación/reproducción están sucias.**	• **Limpie las cabezas de grabación/reproducción.**
No se puede copiar una cinta.	• Hay una cinta de cassette cargada solamente en una de las platinas I y II. • La cinta de cassette cargada en la platina II tiene su pestillo de prevención de borrado roto.	• Las cintas de cassette se deben cargar correctamente en ambas platinas. • Cambie la cinta con otra cinta cuyo pestillo de prevención de borrado no se haya roto.
El sonido resulta pastoso, o reducido en volumen.	• **Las cabezas de grabación/reproducción están sucias.** • Una cinta grabada sin reducción de ruido Dolby se está reproduciendo con el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en su posición activada (ON) (B o C).	• **Limpie las cabezas de grabación/reproducción.** • Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en su posición desactivada (OFF).
Los sonidos de alta frecuencia están abiertamente acentuados.	• Una cinta grabada con reducción de ruido Dolby (B o C) se está reproduciendo con el interruptor de reducción de ruido Dolby en su posición desactivada (OFF).	• Fije el interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) en posición B o C, según resulte apropiado.
Se oyen sonidos anormales (zumbidos o silbidos) cuando se escuchan cintas, CDs, o emisiones de radio, y dichos sonidos se graban en cintas de cassette.	• Su televisor está encendido mientras escucha música. • Esta unidad está situada demasiado cerca de su televisión. • Está intentando utilizar copia de alta velocidad.	• Apague su televisión. • Coloque su televisión a una distancia mayor de esta unidad. • Intente copiar a velocidad normal.

Síntoma	Causa	Remedio
El sonido está distorsionado.	• El sonido distorsionado está en la cinta previamente grabada. • **Las cabezas de grabación/reproducción están sucias.** • Los efectos utilizados durante la grabación fueron demasiado fuertes.	• Cambie la cinta de cassette. • **Limpie las cabezas de grabación/reproducción.** • Disminuya el nivel del efecto, o presione el botón STANDARD mientras grabe.
Trémolos o saltos en el sonido.	• Las cabezas de grabación, el rodillo de presión, o el cabrestante están sucios. • La cinta de cassette no está bobinada con tensión uniforme.	• Lleve a cabo la limpieza. • Utilice la función de avance rápido o de rebobinado para rebobinar la cinta completamente.
Grandes cantidades de ruido.	• La cinta utilizada tiene niveles altos de ruido. • **Las cabezas de grabación están sucias.** • Las cabezas están magnetizadas. • Los cables de conexión están pobremente conectados.	• Cambie la cinta de cassette por otra. • **Limpie las cabezas de grabación/reproducción.** • Desmagnetice las cabezas (los desmagnetizadores de cabezas los podrá adquirir de su distribuidor de equipo de estéreo). • Compruebe los cables de conexión de entrada y salida y reconéctelos de ser necesario.
La función de búsqueda musical no opera.	• La cinta utilizada no presenta intervalos no grabados entre pistas de al menos cuatro segundos cada uno.	• Utilice una cinta previamente grabada que tenga intervalos sin grabar entre pistas de al menos cuatro segundos.

FUNCIONES DE RECEPCION DE AM

No se pueden oir las emisiones de AM.	• La antena no está conectada. • El botón de banda (BAND) no está fijado en la posición AM. • La sintonización es incorrecta.	• Conecte correctamente la antena de AM. • Fije la banda de AM. • Utilice los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN) para sintonizar la unidad en la frecuencia de emisora deseada.
Se escucha ruido de golpeteos.	• Se está utilizando una televisión próxima. • Hay una antena de bucle demasiado próxima a la unidad.	• Apague la televisión o aléjela de la unidad. • Fije la antena de bucle en la posición óptima.
El sonido resulta distorsionado.	• La antena de bucle para AM accesoria no está orientada en la ubicación o dirección apropiadas. • Se está recibiendo ruido procedente de otros aparatos (aparatos eléctricos que utilizan lámparas fluorescentes o motores). • La señal de la emisora sintonizada es demasiado débil.	• Aleje la antena lo más posible del conjunto de la unidad y cambie su orientación para encontrar la dirección óptima de recepción. • Deje de utilizar el aparato que causa el ruido, o aléjelo de los componentes de estéreo. • Instale una antena de AM de exteriores.

FUNCIONES DE RECEPCION DE FM

No se pueden oir las emisiones de FM.	• La antena no está conectada. • El botón de banda (BAND) no está fijado en la posición FM.	• Conecte correctamente la antena de FM. • Fije la banda de FM.
Se produce ruido blanco (silbidos).	• El sintonizador no está ajustado en forma precisa al canal o frecuencia de la emisora deseada.	• Utilice los botones de sintonización en subida/bajada (TUNING UP/DOWN) para seleccionar el canal o la frecuencia correctamente.
El sonido resulta distorsionado.	• La antena está pobremente orientada. • La señal de la emisora sintonizada resulta demasiado débil. • El ruido recibido procede de otros aparatos (particularmente cuando una motocicleta o automóvil pasan cerca), o se recibe una distorsión de vía múltiple. • Los cables de conexión del reproductor de CD están demasiado cercanos al cable de la antena (particularmente cuando se utiliza una antena de interiores), o cuando la señal de la emisora resulta débil). • Se está recibiendo una señal excesivamente poderosa (de una emisora muy cercana).	• Cambie la orientación de la antena de forma que se minimice el ruido. • Instale una antena de exteriores. • Intente cambiar la posición de la antena; si está utilizando una antena de exteriores, sitúe la instalación de la antena más alejada de carreteras. • Separe los cables de conexión del reproductor de CD todo cuanto sea posible del cable de la antena. O apague el reproductor de CD. • Presione el botón de emisora local/DX (LOCAL/DX).
Las emisiones de estéreo no se reciben en estéreo.	• La señal de la emisora es demasiado débil, lo que resulta en una entrada de antena insuficiente. • Se ha presionado el botón de recepción monoaural de FM (FM MONO).	• Cambie a una antena de exteriores de elementos múltiples. • Cancele el modo monoaural (MONO).

SOLUCION DE PROBLEMAS

Síntoma	Causa	Remedio
FUNCION DE RELOJ/TEMPORIZADOR		
La visualización del reloj muestra "- - : - -".	• Se ha producido un fallo en el suministro eléctrico. • El cable de alimentación estaba desconectado de la toma de pared.	• Fije el reloj a la hora actual. • Fije el reloj a la hora actual.
El temporizador no funciona.	• El reloj no se ha fijado en la hora presente.	• El temporizador no se ha fijado para la hora de comienzo (ON) y la hora de terminación (OFF).
• Fije el reloj correctamente a la hora actual.	• Fije las horas de comienzo (ON) y terminación (OFF).	
FUNCIONES DE LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO		
La unidad de control remoto no funciona.	• No hay baterías en la unidad de control remoto, o las baterías están agotadas. • Hay una lámpara fluorescente colocada demasiado cerca del receptor de la señal de control remoto. • La unidad de control remoto se está utilizando demasiado alejada de la unidad principal, o con un ángulo demasiado marcado desde el amplificador controlador del sintonizador. • Hay una obstrucción (silla, cortina, etc.) localizada entre la unidad de control remoto y la unidad principal. • Los conectores no están sujetados de forma segura.	• Cargue las baterías, o cambie las baterías actuales por baterías nuevas. • Sitúe la lámpara fluorescente más alejada del receptor de señal. • Utilice la unidad de control remoto a menos de 7 metros de la unidad, y dentro de un ángulo de unos 30° relativo al frente del amplificador controlador del sintonizador. • Muévala a una posición diferente, o remueva la obstrucción. • Sujete los conectores de manera segura.
FUNCIONES DEL PROCESADOR DEL CAMPO DE SONIDO		
El procesador del campo de sonido no funciona.	• El botón de efecto activado/desactivado (EFFECT ON/OFF) está fijado en su posición desactivada (OFF).	• Active (ON) el botón de efecto activado/desactivado (EFFECT ON/OFF).
GIRADISCOS		
El plato no gira.	• La correa se ha salido.	• Instale correctamente la correa en el plato.
Ausencia de sonido.	• El selector de entrada no ha sido ajustado a la posición PHONO.	• Ajuste el selector de entrada a la posición PHONO.
Ruido o sonidos de roce.	• Hay polvo sobre el disco. • El disco está rayado.	• Limpie el disco. • Use un disco en buen estado.

El funcionamiento anormal de esta unidad puede estar causado por rayos, electricidad estática, u otras interferencias externas. Para restaurar la situación normal, apague la unidad y a continuación enciéndala de nuevo, o desenchufe el cable de alimentación de CA y vuelva a enchufarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa provável	Solução
Não há fornecimento de energia embora alimentação esteja ligada (quando a alimentação do amplificador de controlo com sintonizador está desligada, todo o sistema fica desligado).	• O cabo de alimentação não está ligado à tomada de parede. • Os cabos de ligação não estão ligados firme ou correctamente.	• Ligue o cabo de alimentação correctamente. • Consulte a secção de ligações e faça as ligações correctamente.
Não se produz som pelos altifalantes.	• Os cabos estão desligados dos terminais ou ligados incorrectamente. • O volume do som está na posição mínima. • Os cabos para altifalantes não estão ligados. • Os cabos para altifalantes foram ligados com a protecção isoladora. • A fonte de entrada seleccionada não é a que você deseja escutar.	• Desligue o cabo de alimentação da tomada de parede e faça as ligações dos cabos correctamente. • Ajuste o volume adequadamente. • Ligue os cabos para altifalantes correctamente. • Desnude a protecção isoladora no extremo dos cabos e ligue-os novamente. • Seleccione a fonte desejada com a tecla FUNCTION.
Ouve-se som somente de um lado.	• Um dos cabos para altifalantes está desligado ou partido.	• Ligue os cabos para altifalantes firmemente nos terminais ou substitua o cabo com um novo.
Os sons do microfone estão distorcidos.	• O nível do microfone está muito alto.	• Abaixe o nível de gravação do microfone.

LEITOR DE CASSETES

[Somente para o modelo CT-J500WR] A tampa do porta-cassete não abre.	• A alimentação da unidade foi desligada durante o funcionamento da cassete.	• Ligue a alimentação novamente.
[Somente para o modelo CT-J500WR] A tampa do porta-cassete não fecha.	• A cassete não foi colocada correctamente.	• Coloque a cassete apropriadamente.
A cassete não se move.	• A cassete não foi colocada correctamente.	• Coloque uma cassete apropriadamente no porta-cassete (CT-J400WR) ou gaveta para cassete (CT-J500WR).
Não se ouve o som da cassete.	• A posição "TAPE" não está seleccionada como a fonte de entrada. • A cassete não está gravada.	• Seleccione "TAPE" com a tecla FUNCTION. • Coloque uma cassete gravada.
Não é possível gravar.	• A patilha de prevenção contra apagamento acidental da cassete está partida. • A ligação do leitor de cassetes com o amplificador de controlo com sintonizador não está feita ou está feita incorrectamente. • **As cabeças de gravação/leitura estão sujas.**	• Coloque uma cassete nova ou cubra a patilha de prevenção contra apagamento acidental com uma fita adesiva transparente. • Verifique todas as ligações. • **Limpe as cabeças de gravação/leitura.**
Mesmo ao fazer uma nova gravação, ouve-se o som da gravação anterior.	• **As cabeças de gravação/leitura está suja.**	• **Limpe as cabeças de gravação/leitura.**
Não é possível fazer cópia de cassetes.	• Somente um dos leitores (I ou II) está com uma cassete carregada. • A cassete colocada no leitor II está com as patilhas de prevenção contra apagamento acidental partidas.	• Coloque cassetes em ambos leitores. • Coloque uma cassete com as patilhas de prevenção contra apagamento acidental intactas.
O som está abafado ou baixo.	• **As cabeças de gravação/leitura estão sujas.** • Uma cassete gravada sem o sistema Dolby NR está a ser lida com o sistema Dolby NR activado (posição B ou C).	• **Limpe as cabeças de gravação/leitura.** • Desactive o sistema Dolby NR.
Os sons de alta frequência (agudos) estão excessivamente altos.	• Uma cassete gravada com o sistema Dolby NR (B ou C) está a ser lida com o sistema Dolby NR desactivado.	• Coloque o interruptor DOLBY NR na posição "B" ou "C" apropriada.
Ouvem-se sons anormais (zumbidos ou "apitos") durante a audição de cassetes, discos compactos ou programas de rádio, e esses sons são gravados nas cassetes durante a gravação.	• Há um televisor ligado nas proximidades. • A unidade está muito próxima de um televisor. • A gravação foi feita com a cópia em alta velocidade.	• Desligue o televisor. • Afaste o televisor da unidade. • Tente copiar na velocidade normal.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
O som está distorcido.	• O som distorcido está numa cassete pré-gravada. • **As cabeças de gravação/leitura estão sujas.** • Os efeitos foram ajustados com muita intensidade durante a gravação.	• Coloque uma outra cassete. • **Limpe as cabeças de gravação/leitura.** • Diminua o nível do efeito ou accione a tecla STANDARD quando gravar.
O som está trémulo ou irregular.	• A cabeça de gravação, rolete pressor ou veio de arrasto estão sujos. • A cassete não está enrolada com a devida tensão.	• Limpe. • Utilize a função de bobinagem ou rebobinagem para enrolar a fita correctamente.
Há muito ruído.	• A cassete usada possui alto nível de ruído. • **A cabeça de gravação está suja.** • As cabeças estão magnetizadas. • Os cabos de ligação está ligados deficientemente.	• Coloque uma cassete adequada. • **Limpe as cabeças de gravação/leitura.** • Desmagnetize as cabeças (os desmagnetizadores de cabeças podem ser comprados de seu revendedor de componentes audiovisuais). • Verifique os cabos de entrada e saída e faça as ligações novamente se for necessário.
A função de busca de canção não funciona.	• A cassete usada não foi gravada com porções em branco de pelo menos quatro segundos entre as canções.	• Utilize uma cassete gravada que tenha porções em branco de pelo quatro segundos entre as canções.

RECEPÇÃO AM

Não é possível ouvir uma estação AM.	• A antena não está ligada. • A recepção AM não foi seleccionada com a tecla BAND. • A sintonia está incorrecta.	• Ligue a antena AM correctamente. • Seleccione a recepção AM com a tecla BAND. • Utilize as teclas TUNING (UP, DOWN) para sintonizar a estação correctamente.
Há interferência de ondas.	• Há um televisor ligado nas proximidades. • A antena de quadro está muito próxima da unidade.	• Desligue o televisor ou afaste-o da unidade. • Coloque a antena de quadro na posição mais apropriada.
O som está distorcido.	• A antena AM de quadro fornecida não está localizada correctamente ou está apontada para a direcção errada. • Há interferência de outros aparelhos (aparelhos eléctricos que usam lâmpadas fluorescentes ou motores). • O sinal da estação sintonizada está fraco.	• Coloque a antena o mais longe possível da unidade e mude sua orientação para encontrar a direcção óptima para recepção. • Desligue os aparelhos que causam a interferência ou afaste-os dos componentes estéreo. • Instale uma antena AM externa.

RECEPÇÃO FM

Não é possível ouvir uma estação FM.	• A antena não está ligada. • A recepção FM não foi seleccionada com a tecla BAND.	• Ligue a antena FM correctamente. • Seleccione a recepção FM com a tecla BAND.
Há ruído branco (sibilante)	• O sintonizador não está sintonizado precisamente no canal da estação ou na frequência desejada.	• Utilize as teclas TUNING (UP, DOWN) para sintonizar no canal ou frequência correctamente.
O som está distorcido.	• A antena não está apontada para a direcção correcta. • O sinal da estação sintonizada está fraco. • Há interferência de outros aparelhos (particularmente quando passa uma motocicleta ou automóvel pelas proximidades), ou transmissão multívia. • Os cabos de ligação do leitor de discos compactos estão muito próximos do cabo da antena (especialmente no caso de uma antena interna, ou quando o sinal da estação está fraco). • O sinal recebido está excessivamente forte (de uma emissora muito próxima).	• Mude a orientação da antena para diminuir os ruídos. • Instale uma antena externa. • Tente mudar a posição da antena; no caso de uma antena externa, mova a instalação da antena para longe do trânsito. • Separe os cabos de ligação do leitor de discos compactos tanto quanto possível do cabo da antena. Ou desligue a alimentação do leitor de discos compactos. • Accione a tecla LOCAL/DX.
As transmissões em estéreo não são recebidas em estéreo.	• O sinal da estação está muito fraco, causando uma entrada insuficiente para a antena. • A função de FM monofónico foi activada.	• Mude a uma antena externa de elementos múltiplos. • Desactive a função de FM monofónico.

Problema	Causa	Solução
RELÓGIO/TEMPORIZADOR		
A exibição do relógio aparece como "- -:- -".	• Houve uma falha de energia. • O cabo de alimentação foi desligado da tomada de parede.	• Ajuste a hora corrente. • Ajuste a hora corrente.
O temporizador não opera.	• O relógio não foi ajustado para a hora corrente. • A hora de início e hora de término para temporizador não foram ajustadas.	• Ajuste a hora corrente adequadamente. • Especifique as horas de início e de término.
CONTROLO REMOTO		
O controlo remoto não funciona.	• Não há pilhas na unidade de controlo remoto ou as pilhas estão gastas. • Há uma lâmpada fluorescente muito próxima do receptor de sinal do controlo remoto. • A unidade de controlo remoto está muito afastada da unidade principal, ou num ângulo muito agudo desde o amplificador de controlo com sintonizador. • Há um obstáculo (cadeira, cortina, etc.) entre a unidade de controlo remoto e a unidade principal. • Os conectores não estão ligados firmemente.	• Coloque pilhas ou substitua as pilhas gastas com novas. • Afaste a lâmpada fluorescente do receptor de sinal. • Utilize a unidade de controlo remoto dentro de uma distância de aproximadamente 7 metros desde a unidade e dentro de um ângulo de aproximadamente 30° desde o centro da janelinha do sensor remoto no amplificador de controlo remoto. • Mova o controlo remoto para uma outra posição ou retire o obstáculo. • Ligue os conectores firmemente.
PROCESSADOR DE CAMPO SONORO		
O processador de campo sonoro não funciona.	• A função de efeito da imagem sonora está desactivada.	• Active a função com a tecla EFFECT.
GIRA-DISCOS		
O prato não gira.	• A correia de accionamento está desligada.	• Coloque a correia correctamente.
Não há som.	• A tecla selectora de entrada PHONO não está seleccionada.	• Carregue na tecla selectora de entrada PHONO.
Há ruídos ou som de arranhões.	• O disco está sujo. • O disco está arranhado.	• Limpe o disco. • Utilize um disco em boas condições.

Esta unidade pode funcionar incorrectamente devido à iluminação, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o funcionamento normal, desligue a alimentação e ligue-a novamente, ou desligue o cabo de alimentação da tomada de parede e ligue-o novamente.

TECHNISCHE GEGEVENS

TUNERREGELVERSTERKER CX-J500

FM-tunergedeelte

Frekwentiebereik ..... 87,5 MHz t/m 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Gevoeligheid (DIN) .....
Mono signaal-tot-ruis verhouding 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo signaal-tot-ruis verhouding 46 dB: 50 μV/75 Ω
Signaal-tot-ruis verhouding (IHF, 85 dBf ingang)..... Mono: 77 dB
Signaal-tot-ruis verhouding (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Vervorming ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antenne-ingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MG (AM) tunergedeelte

Frekwentiebereik ..... 531 kHz t/m 1.602 kHz
Gevoeligheid (IHF, raamantenne) ..... 350 μV/m

LG (AM) tunergedeelte

Frekwentiebereik ..... 153 kHz t/m 281 kHz
Gevoeligheid (IHF, raamantenne) ..... 1.500 μV/m

Bijgeleverde onderdelen

T-vormige FM-antenne 1
AM-raamantenne 1

Voedingsbron/gemengd

Stroomvereisten ..... 220 — 230 volt wisselstroom~, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 40 W
Geschakelde netuitgangen (x 2) ..... 415 W
Afmetingen ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 345 (D) mm
Gewicht ..... 4,5 kg

STEREO VERMOGENSVERSTERKER M-J400/M-J500

[M-J400]

Doorlopend uitgangsvermogen (DIN) ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, totale harmonische vervorming 1 %, 8 Ω)
Muziekvermogen (DIN) ..... 250 W + 250 W
(1 kHz, totale harmonische vervorming 1 %, 8 Ω)
Totale harmonische vervorming (1 kHz, 40 W, 8 Ω)..... 0,015 %**

[M-J500]

Doorlopend uitgangsvermogen (DIN) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, totale harmonische vervorming 1 %, 8 Ω)
Muziekvermogen (DIN) ..... 345 W + 345 W
(1 kHz, totale harmonische vervorming 1 %, 8 Ω)
Totale harmonische vervorming (1 kHz, 50 W, 8 Ω)..... 0,015 %**

Voedingsbron/gemengd

Stroomvereisten ..... 220 — 230 volt wisselstroom~, 50/60 Hz
Stroomverbruik
M-J400 ..... 300 W
M-J500 ..... 375 W
Afmetingen ..... 360 (B) x 120,5 (H) x 338 (D) mm
Gewicht
M-J400 ..... 6,9 kg
M-J500 ..... 7,6 kg

Accessoires

Gebruiksaanwijzing 1
Afstandsbediening 1
Droge cel batterijen "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Gemeten door de audio-spektrumanalyzer*

GELUIDSVELDPROCESSOR SP-J500

Grafische equalizergedeelte

Equalizerband
Middenfrekwenties ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Variabel bereik ..... ±7,5 dB

Spektrumanalyzergedeelte

Middenfrekwenties ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Voedingsbron/gemengd

Stroomvereisten ..... 220 — 230 volt wisselstroom~, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 10 W
Afmetingen ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 343 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 3,3 kg

STEREO DUBBEL CASSETTETAPE-DECK CT-J400WR/CT-J500WR

[CT-J400WR]

Systemen ..... 4 sporen, 2-kanaals stereo
Koppen ..... "Harde Permalloy" weergavekop x 1
"Harde Permalloy" opname/weergavekop x 1
"Ferriet" wiskop x 1
Motor ..... DC servo 2 snelheden motor x 2
Wow en fluter ..... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Snelle spoeltijd ..... Ongeveer 120 sekonden (C-60 band)
Frekwentieresponsie −20 dB opname:
TYPE I (Normale) band ..... 25 Hz t/m 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2) band ..... 25 Hz t/m 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Metalen) band..... 25 Hz t/m 17.000 Hz ±6 dB
Signaal-tot-ruis verhouding
Dolby NR OFF ..... Meer dan 58 dB
Ruisonderdrukkingseffekt
Dolby NR type B ingeschakeld (ON) ... Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Dolby NR type C ingeschakeld (ON) ... Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)
Harmonische vervorming ..... Niet meer dan 1,0 %
(−4 dB: 160 nwb/m)

Gemengd

Afmetingen ..... 360 (B) x 120,5 (H) x 327,5 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 3,8 kg

[CT-J500WR]

Systemen ..... 4 sporen, 2-kanaals stereo
Koppen ..... "Harde Permalloy" opname/weergavekop x 1
"Harde Permalloy" weergavekop x 1
"Ferriet" wiskop x 1
Motor ..... Gelijkstroom-servomotor (capstan) x 2
Gelijkstroom-motor (spoel) x 2
Gelijkstroom-motor (laden) x 2
Wow en fluter ..... ±0,19 % (DIN)
0,08 % (WRMS)
Snelle spoeltijd ..... Ongeveer 90 sekonden (C-60 band)
Frekwentieresponsie (−20 dB opname):
TYPE I (Normale) band ..... 20 Hz t/m 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2) band ..... 20 Hz t/m 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Metalen) band..... 20 Hz t/m 17.000 Hz ±6 dB
Signaal-tot-ruis verhouding
Dolby NR OFF ..... Meer dan 58 dB
Ruisonderdrukkingseffekt
Dolby NR type B ingeschakeld (ON) ... Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Dolby NR type C ingeschakeld (ON) ... Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)

Gemengd

Afmetingen ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 324 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 5,2 kg

STEREO PLATENSPELER PL-J500

Motor, draaiplateau

Motortype ..... Gelijkstroomservo-motor (DC)
Aandrijfmethode ..... Aandrijfriem
Toerental ..... 33-1/3, 45 tpm
Wow en flutter ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % gewogen piek (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding ..... 63 dB (DIN-B)
Draaiplateau ..... 295 mm dia., in aluminium gegoten

Toonarm

Type ..... Dynamisch symmetrische, rechte toonarm

Geïnstalleerd element

Type ..... MM type
Naald ..... 0,6 mil diamant
Vervangingsnaald PN-210
Uitgangsspanning ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. piek)
Spoorkracht ..... 2,0 – 3,0 g (optimaal 2,5 g)
Frekwentie-responsie ..... 20 Hz t/m 25.000 Hz
Belastingsweerstand ..... 47 kΩ
Gewicht element ..... 4 g

Anders

Afmetingen ..... 360 (B) x 98 (H) x 359,5 (D) mm
Gewicht ..... 2,4 kg

Toebehoren

EP-adaptor 1

• *Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.*

TEKNISKA DATA

TUNER/KONTROLLFÖRSTÄRKARE CX-J500

FM-tunerdelen

Frekvensomfång ..... 87,5 MHz – 108 MHz
Användbar känslighet ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 ohm)
Känslighet (DIN) ... Mono, signalbrusförhållande 26 dB: 1 μV/75 ohm
Stereo, signalbrusförhållande 46 dB: 50 μV/75 ohm
Signalbrusförhållande (IHF, 85 dBf ingång) ..... Mono: 77 dB
Signalbrusförhållande (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsion ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antenningång ..... 75 ohm, obalanserad

MV (AM)-tunerdelen

Frekvensomfång ..... 531 kHz – 1.602 kHz
Känslighet (IHF, ramantenn) ..... 350 μV/m

LV(AM)-tunerdelen

Frekvensomfång ..... 153 – 281 kHz
Känslighet (IHF, ramantenn) ..... 1.500 μV/m

Medföljande tillbehör

FM antenn 1
AM ramantenn 1

Driftspänning/Övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 – 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 40 W
Avstängningsbart växelströmsuttag (2 st.) ..... 415 W
Mått (B x H x D) ..... 360 x 90,5 x 345 mm
Vikt ..... 4,5 kg

STEREOEFFEKTFÖRSTÄRKARE M-J400/M-J500

[M-J400]

Kontinuerlig uteffekt (DIN) ... 80 W + 80 W (1 kHz, THD 1 %, 8 ohm)
Musikeffekt (DIN) ..... 250 W + 250 W (1 kHz, THD 1 %, 8 ohm)
Total harmonisk distorsion (1 kHz, 40 W, 8 ohm) ..... 0,015 %**

[M-J500]

Kontinuerlig uteffekt (DIN) .....
100 W + 100 W (1 kHz, THD 1 %, 8 ohm)
Musikeffekt (DIN) ..... 345 W + 345 W (1 kHz, THD 1 %, 8 ohm)
Total harmonisk distorsion (1 kHz, 50 W, 8 ohm) ..... 0,015 %**

Driftspänning/Övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 – 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning
M-J400 ..... 300 W
M-J500 ..... 375 W
Mått (B x H x D) ..... 360 x 120,5 x 338 mm
Vikt
M-J400 ..... 6,9 kg
M-J500 ..... 7,6 kg

Tillbehör

Bruksanvisning 1
Fjärrkontroll 1
AAA-batteri (IEC R03/UM-4) 2

** *Uppmätt med ljudspektralanalysator.*

LJUDFÄLTSPROCESSOR SP-J500

Equalizerdelen

Frekvensband
Mittfrekvenser ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Justeringsomfång ..... ±7,5 dB

Spektralanalysatordelen

Mittfrekvenser ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Driftspänning/Övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 – 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 10 W
Mått (B x H x D) ..... 360 x 90,5 x 343 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 3,3 kg

DUBBELKASSETTDÄCK CT-J400WR/CT-J400WR

[CT-J400WR]

System ..... 4 spår, 2-kanalsstereo
Tonhuvuden ..... "Hard Permalloy" avspelningshuvud x 1
"Hard Permalloy" in/avspelningshuvud x 1
"Ferrit" raderingshuvud x 1
Motorer ..... 2 st. DC-servomotorer med två hastigheter
Svaj ..... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Snabbspolningstid ..... Ca. 120 sek. (bandtyp C-60)
Frekvensgång (– 20 dB inspelning):
TYPE I (Normalband) ..... 25 Hz till 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2-band) ..... 25 Hz till 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Metallband) ..... 25 Hz till 17.000 Hz ±6 dB
Signalbrusförhållande
Dolby NR OFF ..... Över 58 dB
Brusreduceringseffekt
Dolby B NR ON ..... Över 10 dB (vid 5 kHz)
Dolby C NR ON ..... Över 19 dB (vid 5 kHz)
Harmonisk distorsion ..... Högst 1,0 % (– 4 dB: 160 nwb/m)

Övrigt

Mått (B x H x D) ..... 360 x 120,5 x 327,5 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 3,8 kg

[CT-J500WR]

System ..... 4 spår, 2-kanalsstereo
Tonhuvuden ..... "Hard Permalloy" in/avspelningshuvud x 1
"Hard Permalloy" avspelningshuvud x 1
"Ferrit" raderingshuvud x 1
Motorer ..... Likströmsservomotor (kapstandrift) x 2
Likströmsmotor (spolarna) x 2
Likströmsmotor (laddning) x 2
Svaj ..... ±0,19 % (DIN)
0,08 % (WRMS)
Snabbspolningstid ..... Ca. 90 sek. (bandtyp C-60)
Frekvensgång (– 20 dB inspelning):
TYPE I (Normalband) ..... 20 Hz till 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2-band) ..... 20 Hz till 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Metallband) ..... 20 Hz till 17.000 Hz ±6 dB
Signalbrusförhållande
Dolby NR OFF ..... Över 58 dB
Brusreduceringseffekt
Dolby B NR ON ..... Över 10 dB (vid 5 kHz)
Dolby C NR ON ..... Över 19 dB (vid 5 kHz)

Övrigt

Mått (B x H x D) ..... 360 x 90,5 x 324 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 5,2 kg

STEREOSKIVSPELARE PL-J500

Motor, skivtallrik

Motortyp ..... DC-servomotor
Drivmetod ..... Remdrift
Hastigheter ..... 33-1/3, 45 varv/min.
Hastighetsvariation ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % (WTD) Peak (DIN)
Signalbrusförhållande ..... 63 dB (DIN-B)
Skivtallrik ..... 295 mm diameter, formgjuten aluminium

Tonarm

Typ ..... Dynamiskt balanserad rak tonarm

Monterad pickup

Typ ..... MM (rörlig magnet)
Nålspets ..... 0,6 mil diamant
Utbytesnål PN-210
Utspänning ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, lat. peak)
Nåltryck ..... 2,0 – 3,0 g (2,5 g bäst)
Frekvensomfång ..... 20 Hz till 25.000 Hz
Belastningsimpedans ..... 47 kiloohm
Pickupens vikt ..... 4 g

Allmänt

Mått (B x H x D) ..... 360 x 98 x 359,5 mm
Vikt ..... 2,4 kg

Tillbehör

EP-adapter 1

- *Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.*

ESPECIFICACIONES

AMPLIFICADOR CONTROLADOR DE SINTONIZADOR CX-J500

Sección de sintonizador de FM

Gama de frecuencias ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilidad (DIN) ..... Mono S/R 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo S/R 46 dB: 50 μV/75 Ω
Relación señal a ruido (IHF, entrada de 85 dBf) ..... Mono: 77 dB
Relación señal a ruido (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsión ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Entrada de antena ..... 75 Ω, asimétrica

Sección de sintonizador de MW (AM)

Gama de frecuencias ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro) ..... 350 μV/m

LW (AM) Sección de sintonización

Gama de frecuencias ..... 153 kHz a 281 kHz
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro) ..... 1.500 μV/m

Accesorios incluidos

Antena de FM tipo T 1
Antena AM de cuadro 1

Suministro de energía/Otros

Demanda de alimentación ..... CA 220 — 230 volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 40 W
Salidas de CA con interruptor (x 2) ..... 415 W
Dimensiones ..... 360 (ancho) x 345 (prof.) x 90,5 (alto) mm
Peso ..... 4,5 kg

AMPLIFICADOR DE POTENCIA DE ESTEREO M-J400/M-J500

[M-J400]

Potencia de salida continua (DIN) ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 8 Ω)
Potencia de modulación musical (DIN) ..... 250 W + 250 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 8 Ω)
Distorsión armónica total (1 kHz, 40 W, 8 Ω) ..... 0,015 %**

[M-J500]

Potencia de salida continua (DIN) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 8 Ω)
Potencia de modulación musical (DIN) ..... 345 W + 345 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 8 Ω)
Distorsión armónica total (1 kHz, 50 W, 8 Ω) ..... 0,015 %**

Suministro de energía/Otros

Demanda de alimentación ..... CA 220 — 230 volts~, 50/60 Hz
Consumo
M-J400 ..... 300 W
M-J500 ..... 375 W
Dimensiones ..... 360 (ancho) x 338 (prof.) x 120,5 (alto) mm
Peso
M-J400 ..... 6,9 kg
M-J500 ..... 7,6 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1
Unidad de control remoto 1
Pilas secas "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Medido con un analizador de espectro de audio.*

PROCESADOR DEL CAMPO DE SONIDO SP-J500

Sección de ecualizador gráfico

Bandas de ecualización
Frecuencias centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Margen de variación ..... ±7,5 dB

Sección de analizador de espectro

Frecuencias centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Suministro de energía/Otros

Demanda de alimentación ..... CA 220 — 230 volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 10 W
Dimensiones ..... 360 (ancho) x 343 (prof.) x 90,5 (alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 3,3 kg

PLATINA DOBLE DE CINTA DE CASSETTE DE ESTEREO CT-J400WR/CT-J500WR

[CT-J400WR]

Sistemas ..... 4 pistas, 2 canales estereofónicos
Cabezales ..... 1 cabezal de "permalloy duro" para reproducción
1 cabezal de "permalloy duro"para grabación/reproducción
1 cabezal de "ferrita" para borrado
Motor ..... 2 servomotores a CC de 2 velocidades
Lloro y fluctuación ..... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Tiempo de bobinado rápido ..... Aproximadamente 120 segundos
(cinta C-60)

Respuesta de frecuencia grabación a −20 dB:
TYPE I (Cinta normal) ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Cinta de HIGH/CrO) ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Cinta de metal) ..... 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Relación señal a ruido
Dolby NR OFF (desactivado) ..... Más de 58 dB
Efecto de reducción de ruido
Dolby NR tipo B ON (activado) ..... Más de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C ON (activado) ..... Más de 19 dB (a 5 kHz)
Distorsión armónica ..... No más de 1,0 % (−4 dB: 160 nwb/m)

Otros

Dimensiones ..... 360 (ancho) x 120,5 (alto) x 327,5 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) ..... 3,8 kg

[CT-J500WR]

Sistemas ..... 4 pistas, 2 canales estereofónicos
Cabezales ... 1 cabeza de grabación/reproducción de "Permalloy duro"
1 cabeza de reproducción de "Permalloy duro"
1 cabeza de borrado de ferrita
Motores ..... 2 servomotores de CC (cabrestante)
2 motores de CC (carrete)
2 motores de CC (carga)
Lloro y fluctuación ..... ±0,19 % (DIN)
0,08 % (WRMS)
Tiempo de bobinado rápido ..... Aproximadamente 90 segundos
(cinta C-60)

Respuesta de frecuencia (grabación a −20 dB):
TYPE I (Cinta normal) ..... 20 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Cinta de HIGH/CrO_2) ..... 20 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Cinta de metal) ..... 20 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Relación señal a ruido
Dolby NR OFF (desactivado) ..... Más de 58 dB
Efecto de reducción de ruido
Dolby NR tipo B ON (activado) ..... Más de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C ON (activado) ..... Más de 19 dB (a 5 kHz)

Otros

Dimensiones ..... 360 (ancho) x 90,5 (alto) x 324 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) ..... 5,2 kg

GIRADISCOS PL-J500

Motor, plato

Tipo de motor ..... Motor a CC
Método de transmisión..... correa de transmisión
Velocidad..... 33-1/3, 45 RPM
Lloro y fluctuación ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Máximo (DIN)
Relación S/R ..... 63 dB (DIN-B)
Plato ..... 295 mm de diámetro, aluminio fundido a presión

Brazo fonocaptor

Tipo ..... Brazo fonocaptor recto tipo equilibrio dinámico

Cápsula instalada

Tipo ..... tipo MM (imán móvil)
Aguja ..... 0,6 mil diamante
Aguja de reemplazo PN-210
Voltaje de salida..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, máximo lat.)
Fuerza de apoyo ..... 2,0 — 3,0 gr (óptima, 2,5 gr)
Respuesta de frecuencia ..... 20 Hz a 25.000 Hz
Resistencia de carga ..... 47 kΩ
Peso de la cápsula ..... 4 gr

Otros

Dimensiones..... 360 (ancho) x 98 (alto) x 359,5 (prof.) mm
Peso ..... 2,4 kg

Accesorios

Adaptador EP 1

- *Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.*

ESPECIFICAÇÕES

AMPLIFICADOR DE CONTROLO COM SINTONIZADOR CX-J500

Secção do sintonizador FM

Gama de frequência ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidade utilizável ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilidade (DIN) ..... Relação S/R 26 dB mono: 1 μV/75 Ω
Relação S/R 46 dB estéreo: 50 μV/75 Ω
Relação sinal-ruído (IHF, entrada de 85 dBf) ..... Mono: 77 dB
Relação sinal-ruído (DIN) ..... Mono: 66 dB
Estéreo: 60 dB
Distorção ..... Estéreo: 0,5 % (1 kHz)
Entrada da antena ..... 75 Ω desequilibrada

Secção do sintonizador AM (MW)

Gama de frequência ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilidade (IHF, antena de quadro) ..... 350 μV/m

Secção do sintonizador AM (LW)

Gama de frequência ..... 153 kHz a 281 kHz
Sensibilidade (IHF, antena de quadro) ..... 1.500 μV/m

Acessórios

Antena FM em "T" 1
Antena AM de quadro 1

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 40 W
Tomada de CA comutada (x 2) ..... 415 W
Dimensões ..... 360 (L) x 345 (P) x 90,5 (A) mm
Peso ..... 4,5 kg

AMPLIFICADOR DE POTÊNCIA ESTÉREO M-J400/M-J500

[M-J400]

Potência de saída contínua (DIN) ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Potência musical (DIN) ..... 250 W + 250 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Distorção harmónica total (1 kHz, 40 W, 8 Ω) ..... 0,015 %**

[M-J500]

Potência de saída contínua (DIN) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Potência musical (DIN) ... 345 W + 345 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Distorção harmónica total (1 kHz, 50 W, 8 Ω) ..... 0,015 %**

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts~, 50/60 Hz
Consumo
M-J400 ..... 300 W
M-J500 ..... 375 W
Dimensões ..... 360 (L) x 338 (P) x 120,5 (A) mm
Peso
M-J400 ..... 6,9 kg
M-J500 ..... 7,6 kg

Acessórios

Manual de instruções 1
Unidade de controlo remoto 1
Pilha seca "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

***Medida por um Analisador de Espectros de Áudio.*

PROCESSADOR DE CAMPO SONORO SP-J500

Secção do equalizador gráfico

Bandas do equalizador
Frequências centrais ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gama variável ..... ±7,5 dB

Secção do analisador de espectros

Frequências centrais ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 10 W
Dimensões ..... 360 (L) x 343 (P) x 90,5 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 3,3 kg

LEITOR DE CASSETES DUPLO ESTÉREO CT-J400WR/CT-J500WR

[CT-J400WR]

Sistema ..... 4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeças ..... Cabeça de gravação de permalói duro x 1
Cabeça de leitura/gravação de permalói duro x 1
Cabeça de apagamento de ferrita x 1
Motor ..... Servomotor de CC de 2 velocidades x 2
Wow e flutter ..... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Tempo para a bobinagem rápida.. Aproximadamente 120 segundos
(Cassete C-60)
Resposta de frequência (gravação a −20 dB):
TYPE I (Fita normal) ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Fita de HIGH/CrO_2) ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Fita de metal) ..... 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Relação sinal-ruído
Sistema Dolby NR desactivado ..... Superior a 58 dB
Efeitos de redução de ruído
Dolby NR tipo B activado ..... Superior a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C activado ..... Superior a 19 dB (a 5 kHz)
Distorção harmónica ..... Não mais de 1,0 % (−4 dB: 160 nwb/m)

Diversos

Dimensões ..... 360 (L) x 120,5 (A) x 327,5 (P) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 3,8 kg

[CT-J500WR]

Sistema ..... 4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeçotes ..... 1 cabeçote de gravação/reprodução de liga dura permanente
1 cabeçote de reprodução de liga dura permanente
1 cabeçote de apagamento de ferrita
Motores ..... 2 servomotores de corrente contínua (cabrestantes)
2 motores de corrente contínua (roletes)
2 motores de corrente contínua (carregamento)
Wow e flutter ..... ±0,19 % (DIN)
0,08 % (WRMS)
Tempo para a bobinagem rápida ... Aproximadamente 90 segundos
(Cassete C-60)
Resposta de frequência (gravação a −20 dB):
TYPE I (Fita normal) ..... 20 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Fita de HIGH/CrO_2) ..... 20 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Fita de metal) ..... 20 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Relação sinal-ruído
Sistema Dolby NR desactivado ..... Superior a 58 dB
Efeitos de redução de ruído
Dolby NR tipo B activado ..... Superior a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C activado ..... Superior a 19 dB (a 5 kHz)

Diversos

Dimensões ..... 360 (L) x 90,5 (A) x 324 (P) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 5,2 kg

GIRA-DISCOS ESTÉREO PL-J500

Motor, Prato

Tipo de motor ..... Servomotor de CC
Transmissão ..... por correia
Velocidade de rotação ..... 33-1/3, 45 rpm
Wow e Flutter ..... 0,07% WRMS (JIS)
±0,10 % Pico ponderado de (DIN)
Relação sinal-ruído ..... 63 dB (DIN-B)
Prato ..... 295 mm de diâmetro, fundido em alumínio

Braço fonocaptor

Tipo ..... Retilíneo, de equilíbrio dinâmico

Célula fonocaptadora instalada

Tipo ..... Tipo MM
Agulha ..... diamante de 0,6 mil
Agulha de substituição PN-210
Voltagem de saída ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Pico Lat.)
Força de trilhagem ..... 2,0 — 3,0 g (óptima 2,5 g)
Resposta de frequência ..... 20 Hz a 25.000 Hz
Resistência de carga ..... 47 kΩ
Peso da célula fonocaptadora ..... 4 g

Outros

Dimensões ..... 360 (L) x 98 (A) x 359,5 (P) mm
Peso ..... 2,4 kg

Acessórios

Adaptador EP (para discos de centro largo) 1

- *As especificações e desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.*

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<91L00FF6C01>

Printed in Japan <ARC1316-A>